

كتاب المونى للمصريين القوماء

شرح النصوص والترجمة من المصرية القديمة إلى العربية والإنجليزية

بقلم محسن لطفي السيك



تقع بردية (أني) في إضمامة طولها ثلاثة وعشرون مترا وستون سنتيمترا، وعرضها تسعة وثلاثون سنتيمترا (٣٣٩-٢٣،٦٠ × ٣٣٩).

ونتطى فصول البردية برسوم ملونة غاية في الدقة والإنقان وتسمى الرسوم (Vignettes) بالفرنسية وبالعربيسة صدويرات وبالمصرية القديمة (قضوت-Kdwt) (FLK. 282 ، kdwt) ونتكون البردية من سبع وثلاثين (٣٧) لوحمة تضم فصول كتاب الموتى والنصوص مكتوبة في أنهر طولية تفصيلها خطوط طولية متوازية وذلك بالمداد الأسود.

والقصد من الصويرات هو شرح المتن وتغسيره. ولكل فصل عندوان يسمى بالفرنسية (Rubric) بل أن الكتاب نفسه له عنوان وهو "الخروج إلى النهار" (pr-m-hrw) ولكن عالم الأثار الألماني (لبسيوس Lepsius) أطلق عليه اسم كتاب الموتى (Toten Buch) (Toten Buch) وقد لصقت بالكتاب هذه التسمية ولم يحد من السهل تصحيح الاسم، ونتيجة لذلك أصبح لزاما على أي باحث في المصريات أن يستخدم التسمية الخاطئة (كتاب الموتى - Toten Buch) لإنه إذا المتخدم الاسم الصحيح قد يختلط الأمر على القارئ ومثال ذلك تمثال الجيرة العظيم المذى يحسرس الأهر المات واسمه بالمصرية حدورس في الأفق أي العور إم - آخت) ولكنه اشتهر بإسم أبو الهول أو (السفنكس) فإذا أصر الباحث أو الكاتب على استخدام اسمه الحقيقي (حور الم - آخت) فإن القارئ المن كناب الموتى - في هذا البحث بدلا من كتاب الخدروج إلى النفار".

وكتاب الموتى (الخروج إلى النهار) هو شمرة تطور طويل في العقيدة الجنائزيسة المصرية ويعتبر خاتمة للأسفار الدينية للمصريين القدماء. وكانت البدايسة تسنقش داخل أهرامات الدولة القديمة ولذلك سميت نصوص الأهرامات وكان أول باحست في تلك النصوص العالم الألمانسي الأسقاذ (كورت زيته Sethe) وبعده توالت الترجمات وكان أحدثها ترجمة العالم صاحب القامسوس الشهسير (ريموند فوكنر Raymond Faulkner).

وبعد زوال الدولة القديمة لجأ المصريون القدماء إلى كتابة آيات نصوص الأهرامات على الأسطح الداخليسة للتوابيست ولدنك مميت تلك النصوص (نصوص التوابيست) وقد ترجمها العالم الهولندى (ادريسان دي بسوك-Adrian de Buck) ثم قام (فوكنر) بترجمة تلك النصوص في عام ١٩٧٣.

⁽¹⁾ Faulkner-A Concise Dictionary of middle Egyptian page 282.

⁽٢) الفصل الأول تجد التسية في اللوحة رقم [٥] من (٢٨٢)

⁽T) Das Toten Buch alten Aegypter ; Richard LEPSIUS (1842)

وأخيرا لجأ المصريون القدماء إلى كتابة نصوص كتاب الموتي بالخط الهير اطبقى في إضمامات من نبات البردي وهي التي نحن بصندها الأن.

وكان كتاب الموتى يصاحب المتوفى فى قبره وكانت البردية تحمسل اسمه والقابه ووظائفه. والبردية تلف فى شكل إضمامة وتوضع داخل تابوت المتوفى، أو توضع فى داخل تمثال صغير من الخشب للإله (اوزوريس) أو توضع داخل علبة صغيرة بستخدم كقاعدة لتمثال الإله (مكر Skr) وأحيانا كانت تحمس بسين لفائف المومياء على الصدر تحت الذراعين المطويين، وأحيانا أخري كانت توضع بين ساقى المومياء.

وكان النص يحرر بالمداد الأسود في أعمدة طولية من الكتابة بالخط الهير اطيقي يفصلها عن بعضها خطوط طولية، وكان العنوان يكتب بالمداد الاحمر ذي القوة السحرية فاللون الاحمر هو لون الدم، وكانت البردية تحلي برسوم غاية في الجمال والإتقان والرسم دائماً يشرح النص ويفسره. وقد كتبت نصوص كتاب الموتى بالخط (الهير اطيقي - Hieratic) وهو تبسيط للخط (الهير وغليفي - الموتى بالخط (الهير وغليف حوالي على ميلاد السيد المصبح وقبل ذلك كانت كتابة البرديسة بالخط (الهير وغليفي).

ولخيرا وفي العصر المتأخر كانت البردية تكتب بالخط (الديموطيقى - Demotic) وذلك منذ عهد الأسرة الخامسة والعشرون إلى نهاية العصر الرومانى أي من سنة ٧١٥ قبل الميلاد إلى سنة ٤٧٠ ميلادية.

فصول كتاب الموتى

قلنا فيما سبق أن المصري القديم لم يرقم فصول الكتباب وقلنا أيضا أن (واليس بدج) قد قطع البردية إلى ٣٧ لوحة، ولذلك لابد من ذكر كل ما تحتويه كل لوحة من الفصول مع ذكر رقم الفصل المتعارف عليه حتى يسهل على القارئ عناء البحث عن أي من الفصول.

واكرر القول أن أرقام الفصول، هي الأرقام التي وضعها العالم (السيوس) رغم ما في ترقيمه من افتعال.

اللوحسة الأولسي

تتضمن الفصل رقم (١٥) وعنوانه: ترنيمة مديح للإله (رع) عندما يبرغ مسن الأفق الشرقي للسماء.

اللوحة الثانية

وبها تكملة للفصل رقم (١٥) وهي ترنيمة مديح للإله (اوزيريس) عنوانها: المجد (لأوزيريس) دائم الحسن، بالمصرية (ونن - نفسر)، الإلـــه المعظـــم فــــي (ابيدوس) ملك الأزل وسيد الأبد الذي يعبر ملايين السنين اثناء وجوده.

اللوحية الثالثية

نتضمن فصل محاكمة الروح وهو الفصل رقم (٣٠-ب) يناشد فيه المتوفى قلبه الا يقف ضده شاهدا، ويالحظ أن كاتب البردية قد تعجل هذا المشهد بأن وضعه في اللوحة الثالثة أي تقريباً في بداية الكتاب، وقد اضطر أن يعيد مشهد المحاكمة

مرة أخرى فى اللوحة رقم (٣٧) و هو مكان اللوحة الطبيعي. اللوحــة الرابعــة تتضمن اللوحة تكملة الفصل رقم (٣٠-ب) اللوحــة الخامعـــة

اللوهسة المجامعيسة وبها الفصل الأول واسم الكتاب (المخروج الى النهار) مذكور في أول سطر. اللوهسة السلاسية

تكملة للفصل الأول وبعدها نص الفصل (٢٢) والفقرة الأخيرة من الفصل (٢٧)

اللوحة السابعة التضمن الفصل رقم (١٧) اللوحة الثامنية الثامنية

تكملة الفصل (١٧)

اللوحة التاسعية
تكملة الفصل (١٧)

اللوحسة العاشسرة تكملة الفصل (١٧) ويالحظ أن محرر البردية قد أغفل كتابة فقرات من الفصسل (١٧) في هذه اللوحة، ثم أكمل الكاتب بقية الفصل رقم (١٧) والنقص يعادل تقريبا

(١٧) في هذه اللوحة، ثم أكمل الكاتب بقية الفصل رقم (١٧) والنقص يعادل تقريب (٢٠) مطر) (٢٠ سطر) اللوحة الحاديبة عشيرة

تتضمن الفصل رقم (۱٤٧)

اللوحة الثانية عشرة

تتضمن الفصل (١٤٦) و الفصل رقم (١٨)

اللوحة الثالثة عشرة

الفصل رقم (۱۸)

اللوحة الرابعة عشرة تكملة للفصل (۱۸)

اللوحة الخامسة عشرة

نتضمن الفصول (٢٣) والفصل رقم (٢٤) والفصل (٢٦) والفصل رقم (٣٠-ب) ويلاحظ أن هذا الفصل قد صبق ذكره في اللوحة رقم (٣) والفصل رقم (١٥) والفصل رقم (٢٩)

اللوحة العادسة عشيرة تتضمن الفصول (٢٧) والفصل (٥٨) والفصل (٥٩) والفصيل (٤٤) والفصل (٤٥) والفصيل (٤٥)

```
اللوهة السابعة عشرة
تتضمن الفصول (٩٣)، (٩٢-ب) والفصل (٣٤) والفصل (٩١)،
                                                           والقصل (٩٢)
                        اللوحسة الثامنسة عشرة
تتضمن تكملة الفصل (٩٢) والفصل (٧٤) والفصل (٨) والفصل (٢) والفصل
                                        (٩) و الفصل (١٣٢) و الفصل (٤٨)
                        اللوحسة التاسعسة عشسرة
                                                 تتضمن الفصل رقم (١٥)
                       اللبوحسة العشيرون
                                                  تكملة الفصل رقم (١٥)
                       اللوحة الحادية والعشمرون
                               تكملة الفصل رقم (١٥) والفصل رقم (١٣٨)
                        اللوحة الثانية والعشرون الكملة الفصل رقم (١٣٨) والقصل رقم (١٣٨)
                        اللوحة الثالثة والعشسرون
كل ما في اللوحة تكرار للفصل رقم (١٨) السابق ذكره في اللوحة رقم (١٣)
                                                                 (16)
                       اللوحة الرابعة والعشمرون
                                                      الغصيل رقم (١٢٤)
                       اللوحة الخامسة والعشرون
تتضمن المفصول رقم (٨٦)، و(٧٧)، و(٨٧)
                       اللوحة المسائمية والمشرون
تتضمن تكملة الفصيل رقم (٧٨)
                       اللوحة السابعة والعشسرون
بقية الفصل رقم (٧٨) والفصل رقسم (٨٧)، والفصـــل (٨٨) و (٨٢) ، و (٥٨)،
                                                           و (۸۸ مکرر)
                        اللوحة الثامنة والعشمرون
                    الفصل رقم (٨٤) والفصل رقم (٨١-) والفصل رقم (٨٠)
                       اللوحة التاسعة والعشسرون
                                                      الفصل رقم (۱۷۵)
                         اللوحسة التسلائون
                                                      الفصل رقع (١٢٥)
                         اللوحة الواحدة والثلاثون
                                    بقية الفصل (١٢٥) الاعتراف الإنكاري.
```

تراف الإنكاري. اللوحة الثانية والثلاثون

بقية الفصل (١٢٥) الاعتراف الإنكاري.

الموحة الثالثة والثلاثون الفصل رقم (١٧٦) والفصل رقم (١٥٥) و(١٥٦) والفصل رقم (٢٧٦) رقم (١٥٦) الموحة الرابعة والثلاثون الفصل رقم (١٥١) والفصل رقم (٦٠) الموحة الخاصة والثلاثون الفصل رقم (١٤٨) و(١٨٥) الموحة السادسة والثلاثون الفصل رقم (١٤٨) و(١٨٥) الموحة السادسة والثلاثون



الفصل ١٥

ومسف اللوحية

يقف (أني) رافعا كلتا يديه تحية للإله وهو يلبس ثوبا من الكتان الأبسيض وعلى رأسه الشعر المستعار، وأمامه مائدة قرابين قد امتلات بالزهور والفاكهـــة وأفخاذ من اللحم والخبز والقطائر وقد غطى كل ذلك بزهور اللوتس.

زوجة (أني) المسماة (توتو) تقف خلفه وقد لبست ثويا أبيض ينسدل حتمي قدميها، وقد أمسكت في أحدى يديها عقدا من الخرز اسمه (منيت) وهمو أحمد المتعلقات المحببة للإله (حاتحور) وعندهم عشر (امتعلقات، والعقد ينتهي بنقيل على شكل رأس الإلهة (حاتجور) والقصد هو أن يتوازن العقد على أكتاف المرأة و لا ينسدل على الصدر كما هو شأن العقود الآن، وهي تمسك أيضا في يدها الأخرى صلصلا وهي الآله الموسيقية المحببة للإلهة (حاتحور). وتلبس (توتــو) على رأسها شعرا مستعارا وفوق هذا الشعر هناك مخروط من المسواد الدهنيسة المعطرة حتى ينتشر أريجها حول الجسد كله، والنص المصاحب للرسم هو عبارة عن ترنيمة لتسبيح الإله (رع) عندما يبزغ في الأفق الشرقي فسي السسماء وهسو الفصل الخامس عشر من فصول كتاب الموتى.

ترجمة النص

السابيح للإله (رع) عندما يبزغ من أفق السماء الشرقى، يرتلها (أنسى) كاتب القر ابين المقدسة لكل الألهة.

يقول "التحيات لك يا مِن جنت في صورة (خيري) الذي خلق الآلهة. أنت تبــزغ وتشرق فتتألق أمك - يقصد السماء - (و هي أمه نوت).

أنت متوج ملكا على الآلهة. وقد أنت ألك أمك الإلهة (نوت) بكلتا يسديها شسعيرة (النيني) ٣٠. جبل الغرب يستقبلك بسرور، والإلهة (ماعت) ٣٠ تعاقك في الموسمين. لعله - يقصد (رع) - يمنح المجد والقوة والبراءة ﴿ وَالْخَرُوجِ بِصُورَةَ رُوحٍ حَيْسَةً ليشاهد (حورس) الأفقى. -هذا الترتيل- لصالح قرين (الأوزير) الكاتب (أنسى) المبرر أمام الإله (أوزير)" ثم يقول " التحية لكلُّ الآلهة الذين في معبد الروح (أي مقصُّورة النَّمثال أو السرداب في المقبرة) يا قضاة السماء والأرض الذين يقضون بواسطة الميزان، الذين يهبون الطعام والرزق. يا (تاتتن -هو أحد أسماء الإلسه بتاح) أيها الواحد الأحد الذي خلق البشر والتاسوع والجنوب والشمال والغرب

 ⁽١) المتطلقات العشرة الإلهة (حاتحور) - أنظر عن ().

⁽٢) (خبرى) هو الشمس عندما تشوق في صورة الجمل (الجمران). (٣) (النيني) هو طقس تقوم به الإلهة وهو صب الماء على يدى القائم كنوع من التحية.

^{(1) (}ماعت) هي إلية الحق والعدل.

 ⁽⁹⁾ البراءة بعد محاكمة الروح.

⁽١) (الأوزير) لقب أصبح يطلّق على كل متوفي.

والشرق، كلهم يقدمون الحمد للإله (رع) سيد السماء.

الملك عاش بحرية وازدهار، خالق الآلهة فلتعبدوه في صدورته الجميلة عندما يشرق في مركب الصباح (معندت). سبح لك من في الأعدالي ومن في الأعدالي ومن فد الأعماق. الإله (محوتي) والإلهة (ماعت) يكتبون لك في كل يدوم، وعدوك قد تردى في النار، لقد سقط الثعبان المتمرد وكبلت يداه، وقد نرع (رع) قدميه. وأو لاد المتمردين لم يعد لهم وجود.

إن قصر الأمير في عيد، وصيحات التهايل تدوى في المسكن العظيم والآلهة في فرح عندما يرون (رع) في إشراقاته إن أشعته تفييض علي البلاد وعندما يصل جلالة هذا الإله الموقر متقدما إلى أرض (مانو) " تضاء البلاد بمولده وهكذا يصل كل يوم إلى الموضع الذي كان فيه بالأمس.

لعلك ترضى عنى ولعلى أشاهد جمالك وعسى أن أنطلق فى مناكب الأرض واصرع الحمارات، وعسى أن أقمع الثعبان المتمرد وأدمر (عبيب) فى حينه وأن أشاهد سمك الدابجو) فى موسمه وسمكة (البينت) وقارب الدابنت) فى بحيرته، لعلى أرى (حورس) حارس الدفة وعلى جانبيه (بحوتى) و (ماعت)، عسى أن أمسك حبل المقدمة فى سفينة الليل (مسكنت) وحبل المؤخرة فى سفينة الصباح (معندت). ليمكنني الله- أن أشاهد قرص الشمس وأن أبصر القمر بلا نقطاع كل يوم عسى أن تتمكن روحى من الخروج متجولة فى كل مكان ترغبه، وأن ينادى باسمى منكورا فى اللوحة عندما ترتل القرابين من المعبد اللي القبر المن وذلك بواسطة طقس الوجب أى ارتداد القرابين) فلتوضع أمامى القسرابين مسن الطعام مثل أتباع الإله (حورس) وليحدد لى مكان فى مركب الصباح عندما يعبر الإله الكون- وأن يتم استقبالى فى حضرة الإله (أوزير) فى أرض الأبرار. ذلك من أجل قرين (الأوزير) (أنى).

ملحوظة: يقول الأستاذ/ بول بارجيه أن السمكتين (أبجو و ينت) لهما علاقة مؤكدة بمولد الشمس كل يوم .Paul Barguet: livre des morts p.53.

⁽١) (ماتو) هي سلسلة جبال الأفق الشرقي.

⁽٢) العبار هو احد تقصبات الإله (مث).

⁽٣) (عبيب) هو الثعبان الهائل الذي يحاول دائما ابتلاع قرص الشمس.

⁽٤) (أبجو) منك نيلي هو الـ (Latos Niloticos) عليت الشمس ويرشد المفينة المقدسة، وقد بطه المصريين القدماء.

⁽٥) سكة (الينت) في الغالب هي البلطي.

dw3(310) fbft (190) wbn.f (58) m 3bt (5) i3btt (8) nt pt (87)

Praise when Ra he rises التسابح ، الحمد عندما يشرق رع في in the Eastern horizon الأفق الشرقي من السماء of the sky

图 面 N 1 志 一 111 下 N 114 M

in wsir sš http ntr n ntrw nbw 3 my

By the Osiris the scribe

of the divine offerings

الكل الالهة الأوزير - أى المرحوم (أني)

of all the Gods, Ani.

السطر الثاني المسطر الثاني على المسطر الم

يقول هو: التحيات لك، مرحبا للـذي جـاء He says Hail to you who خبري بشكل- بصور خبري اللذي خلـق came as Khepri Khepri ويشكل- بصور خبري اللذي خلـق who created the Gods

-- M--

h'. k (185) wbn.k (58) You rise, you shine.

أنت تشرق، أنت تضيء. السطر الثالث

psd (95) mwt.k (106) b: ti (186) m nsw ntrw (99)
You brighten your mother. الت تبر أمك (نرت). وقد ترجت كملك
You were crowned as king
of the Gods

-45 b- 21 -15 - 74

iry.n.k mwt.(k) nwt (127) wy.s m irt nyny (126)

السطر الرابع

šsp (271) tw m3nw (103) m htp (179) hpt.tw (168) m3 't (101) r trwy (300) di.f 3h (4) wsr (68) m m3° –hrw (101)

The western mountain الجبل الغربي يستقبلك بسرور الإلهة receives You wit (ماعت) تحتضنك في العيدين فليعط فليمنح المجد والقوة والبراءة لدخول الجنة. pleasure. The Goddess of truth embraces you in the double season May he be given glory, power and justification.

السطر الخامس

prt m b3 'nhi (77) r m33 Hr 3hty (5)

and to come forth as a وأن يخرج بصورة روح حية. لتشاهد حورس living soul. To see

Horus of the horizon.

n k3 n W sir sš 3ny m3°-hrw hr W sir

For the double of the Osiris

الني المبرور أمام الإله أوزير.

The double of the Osiris

الني المبرور أمام الإله أوزير.

السطر السادس

三一州門門 國 司 二

front of Osiris.

dd.fi ntru nbw nw hwt b3(166) wd'w (75) pt t3

he says (Ani) 0! You يقول هو (أى المترفى آنى) أيها الآلهة Gods lords of the سادة معبد الروح. قضاة السماء والأرض. mansion of the soul.

Judges of heaven and earth.

m mh3t (115) ddw k3(w) (283) df3w(322) t3-tnn (293) w' with the balance. Who give food and provisions O, Tatenen the one and only

به اسطة الميزان، والذين يمنحون الطعام والغذاء. يا أيها الإله تائتن الولحد الأحد

السطر السايع

- - L 1 TT 9 1842 2 --

iry tmw (299) psdt(95) rsy (152) mhtt(114) imntt (21) i3btt(8) خالق الإنسس والتأسوع الإلهسي الجنسوب Creator of mankind And the Eanned of Gods The والشمال والغرب والشرق South, the north, the west and the east

imi(19) i3w(8) n r nb pt Give adoration to the God Ra lord of heaven

قدم العيادة إلى الإله رع زب السعاء

السطر الثامن

1106 P 1 P - 111 - 112 12

ity(32) 'nh wd3 (43) snb(231) iri ntrw dw3.tn sw السلطان فليعش بازدهار ومنحة خسائق The sovereign may he live be prosperous and hale الألهة فلتعبدوه creator of Gods you adore him

タール にんじーー 三半

m inv.f(27) nfr m h^{ℓ} .f m $m^{\ell}ndt(105)$

in his beautiful form When he rises in his morning bark

في شكله الجميل عندما يشرق في مركب الصباح

السطر الكامع

相: 2四 相: 3 附三 4 之社

dw3(310) tw hryw(174) dw3 tw hryw(203) st n.k. Dhwty M3t يسبح لك الذين في الأعالي Those above and below

praise you Thoth and ويسبح الله الأين في الأعماق دحوتي وماعت Maat have written for قد كثبا الله.

you

마음 등 수 수보수 우

hrt hrw nt fnb hft.k rdi.tw
In the course of everyday
your enemy is given

يوميا(في كل يوم) عدوك يقدم

السطر العاشر

To the fire The rebel serpent has fallen His two hands bound Ra has carried of his legs للنار والثمبان الثانر قد هوی وقد قیدت یداه و قد انتزع رع أرجله

السطر العادى عشر

日本記名とは一日

hrw nhmw(135) m st(206) wrt The sound of shouting Is in the great place

أصوات التهثيل في المعبد العظيم

السطر الثانى عشر

The Gods rejoice When they see Ra in his rising عندما يبصرون رع في الآلهة يفرحون شروقه

心经 簿 到此 :"别经正

stwt.f(252) hr b'h(81) t3w(242) wdt(75) His rays flood the countries Go, proceed

• الشعقة تغيض على البلاد ينقدم السطرالثالث عشر

سولده کُل پوچ

السطر الرابع عثير

hm ntr pn sps (256) hnm.n.f (202) t3 n m3nw(103) hd (181) t3 + mswt.f r nb

معلق هذا الإله العظيم و يدخل إلى جبال The majesty of this God angust enters the الأرض أفضيء الأرض lands ΟĒ Manu (the mountain). HE western illuminates the land

At his birth everyday

phn.f(92) r '.f(36,2) n sf(224) he arrives at his region و هو يصل إلى مكانه الذي كان فيه بالأسل Where he was yesterday

htp.k n.i m33.i nfrw. k wd3.i(75) tp t3 hwi.i(165) (3(38) لَمِلْكُ تُرِمْنِي عَنِي عُنِي أَنْ أَشَاهُد بِهَاءِكُ May you be pleased with me عسى أَنْ أَسْيِر فَي مناكب الأرض عسى May I see your beauty May ان امير ۽ الضاء I proceed on earth May I smite the ass

السطر الخامس عشر

bhn(83) sbi(220) shtm(239) n.i 'pp m 3t(1).f m33 n[i] 3bdw(3) sp.f(221)

May I drive off Sbi the rebel May I destroy Apophis in his moment May I see the Abdj fish (Latos Niloticus) in its season

عسى أن أميد الثعبان المثير د عسى أن أدمر الثمان عبيب في وقته عسى أن أرى سمك الأبجو في موسمة

파~ B~ (영수)+

in its season As the في موسمه الذي يظهر بصورة سمك البلطي inet(bulti-fish) البيطر المادس عشر

信用ニニース至りがにはがかるしててモニュ

int m mr.s m33 n.i hr m iry(25) hmw Dhwty m3°t hr wy.f5sp.n(i) h3tt (162)

And the Int boat in its lake May I see Horus as the Helsman Thoth and Maat at his two sides May I receive the Bowwarp

و أن أرى مركب ينت في بحيرته عسبي أن أرى الآله حبورس ماستك النفية و ماعت على جانبيه عسى أن أتتساول حبسل المقدمة الذي يسحب

التنظر السابع عشر

ア皇帝も作を張さったの信。ことにはいい。

msktt (118) phwyt(92) m m ndt(105) di.f m33 itn(33) dgi(316) $i^{c}h(11)$ nn 3bw(2) fnb

مرکب مسکنٹ (مرکب المسنام) للالیہ راغ of the night bark of the و أن أتناول حيل مؤخرة مركب النهار للإله - sun God And the stern warp of The day bark of the sun God May he make رع و ليجلني أرى قرص الشمس و أن أرى me see the sun disk and see the moon without cessation everyday

القر دون توقف كل يوم

السطر الثامن عشر

A - A - P - P

pr b3 r start (25) and going forth walking about

وأن تخرج الروح متجولمة السطر التاسع عشر

r bw nb mrr.f (111) to every place he pleases (desires)

إلى كل مكان يرغيه

السطر العشرون

422 Y-11

nis tw(126) rn.i reckon (know) my name

وأن يعرف اسمى

السطر الحادي و العشرون

MA - = = gm.f m ht

It is found on the board

يوان يوجد على اللوح

المنظر الثانى و العشرون

[출신]

wdb ht (76) Reversion of offerings. (from temple to tomb)

و إن تركد القرابين (من المعبد إلى القبر)

للسطر الثالث و العشرون

2 M 1 字一点 图 M 2

di tw n.i htpt (179) m b3h.(i) mi smsw hr May I be given offerings in my presence like the followers of God Horus.

و تقدم القرابين أمامي مثل التابعين الأله حورس

السطر الرابع و العشرون

Tim

iri tw n.i Make for me

قليجعل لي

السطر الغامس والعثرون

指一座里 化单温

st m wi3 hrw d3 (318) ntr A place in the boat on the day When the God ferry across

مكانا في مركب النهار عندما يمير الإله السماء

السطر السادس والعثيرون

李心岭

SSD.1 May I receive

و أن استقبل - أقابل-

السطر السابع والمشرون

二人在行

m b3h Wsir m t3 the of presence Osiris in the land

في وجود الإله أوزيريس في أرض السطر الثامن و العشرون

一言 ーキーミア出帳

n m3'-hrw n k3 n Wsir 3ny الصدق (ماخرو) الخاصة بقرين الأوزير أتي of the justified for the double of the Osiris Ani.

INTRODUCTION:

The book of the dead is a title given to this text by the German Egyptologist Lepsuis, strangely enough the ancient Egyptian entitled the book of coming forth by day ($pr_m = brw$).

The book is the result of a long evolution in the funerary beliefs of the ancient Egyptians; the oldest text is named the pyramid texts and was inscribed in the interior walls of the pyramids of the old kingdom. Later on and during the middle kingdom the spells were written on the exterior and the interior panels of the wooden coffins, the Egyptologists named these spells the coffin texts, lastly the spells were written on papyrus rolls same as the text we are dealing with now. Since the title (book of the dead) is used by everyone, I am obliged to use the term in this translation so as not to confuse the reader.

The papyrus of Ani was found at Thebes in (1881) (A.D), the text was written in the hieroglyphic characters in black ink in perpendicular rows on a long roll of papyrus for the benefit of the scribe of the offerings of all the gods lords of Thebes during the nineteenth dynasty (1250 B.C). The papyrus is now at the British museum No (10470). Brian Fagan tells us a regretful story of how Budge managed to smuggle the papyrus out of the country (the rape of the Nile p.298). The papyrus is 23 meters and 60 centimeters long, the breadth is 39 centimeters. The text is written in black ink and the Vignettes are beautifully coloured and the Rubrics i.e. the headlines of the chapters are written in red.

Plate I

Description of the vignette

The scribe Ani stands up with raised hands in adoration to the God Ra. In front of him is a small offering table filled with beef, bread, and cakes, wine and fruits, and ornamented with Lotus flowers. Ani is clad in a tall white linen garment and wears a black wig.

His wife Tutu the choir of the God Arnon stands behind him dressed in a white long linen dress, she holds in her hand the Menit necklace made of several rows of beads that ends with a counterpoise so as to balance the necklace around the shoulders. In the other hand she holds a sistrum, the musical instrument favored by the Goddess Hathor. The Menit necklace and the sistrum are two of the ten fetches of the Goddess Hathor. Tutu has a cone of perfumed ointment above her black wig.

The text is a hymn to the God Ra when he rises at the eastern Horizon of heaven; it is part of chapter 15 of the book of dead.

Consecutive Translation of the text Chapter 15

(1)Praise to Ra when he rises at the eastern horizon of the sky, (recited by) the Osiris, the scribe of the divine offerings of all the Gods, Ani. (2) He says: Hail to you who comes as Khepri, Khepri who created the gods, you rise, you shine (3) you brighten your mother (i.e. the sky Nut), you were crowned as king of the Gods, your mother Nut has performed with both her hands the ritual Nini, (the ritual consists of pouring water on the hands as a sign of greeting).

(4)The western mountain (Manw) receives you with pleasure; the Goddess of truth (Maat) embraces you in the double season. May he (i.e.Ani): be given glory power and justification, (5) and may he come forth as a fiving soul to see Horus of the horizon (Horakhty) for the benefit of the double (Ka) of the Osiris, (i.e.Ani): (6) he says: O you Gods of the mansion of the soul, judges of heaven and earth using the balance who give food and provisions, O Tatenen, the one and only, (7) the creator of mankind, and the ennead of the Gods, the south, north, west, and the east, give adoration to the god Ra lord of heaven. (8) The severeign; may his life be prosperous and hale, creator of the Gods; you adore him in his beautiful form when he rises in his morning bark. (9) Those who are above and those who are below praise you. Thoth and Maat have written for you in the course of everyday, your enemy is given (10) to the fire, the rebel sement has fallen, his two hands bound, Ra has carried off his legs. The children of (11) weakness (epithet of the

foes of the sun God) do not exist. The mansion of the nobleman is in festival, the sound of shouting is in the Great Palace. (12) The Gods rejoice when they see Ra in his rising, his rays' floods the countries. The Majesty of this august God (13) proceeds to enter the land of Manw (i.e., the western mountain), he illuminates the land at his buth everyday. He arrives at his region, where he was the day before (14) May you be pleased with me, may I proceed on earth, may I smite the ass (i.e. the enemy of Ra), may I drive off (15) (Sbi) the rebel serpent, may I destroy Apophis (i.e. the terrible serpent enemy of Ra) in his moment. May I see the Abdi fish in its season that comes into being as the Inet(bulti-fish) and the (16) Int boat in its lake. May I see Horus as helmsman. Thoth and Maat standing at his two sides. May I receive the bow-warp of (17) the night bark (Msktt) of the sun God. and the stem-warp of the daybark (Mendt) of the sun god. May he make me see the sun disk, and see the moon without cessation everyday, (18) and allow my soul to go forth, walking about (19) towards every place it desires. (20) May he reckons my name, (21) and find it on the board of offerings (22) May the offerings be reverted to me (from the temple to tomb), (23) may I be given offerings in my presence, like the followers of the God Horus. (24) Make a (25) place for me in the solar bark on the day when (26) the god ferries across. May I be received (27) into the presence of Osiris in the land(28)of the justified. For the double (ka) of the Osiris Ani.

^{*} The numbers between brackets refer to the lines of the text.

<u>النصل رقم 10</u> شرح الرسم في اللوحة

فى أعلى الصورة نرى رسم السماء أربت بالمصرية القديمة تحت السماء قرص الشمس ترفعه يدان، و البدان خارجتان من رمز الحياة المسمى (عنخ) و العنخ يرتكز على عمود (الدجد) و الدجد يرمز لمالله (أوزيريس) و فى نفس الوقت عندما يكون العمود قائما فإنه رمز لبحث أوزيريس و قيامه من رقدة الموت.

و في أبيدوس مقر عبادة أوزيريس فإن إقامة عمود (الدجد) يعد أكبر احتفال دينى سنوى و قد يحضر الفرعون بنفسه ليقيم بيديه عمود (الدجد) أو ينيب عنه أحد العظماء في أداء هذا الطقس الديني المهيب.

و على جانبى قرص الشمس نرى ثلاثة من القردة وقد رفعوا أيديهم ابتهالا لقرص الشمس. و القردة كما نعلم هم سكان السباعة الأولى من العالم السفلى.

أما أسفل الصورة فإنه يمثل الأفق (آخت) الصحا و هو بالطبع هذا الأفق الشرقى من السماء و على جانبى الأفق نرى الإلهة (ايزيس) و أختها نبت حوت (نفسيس) و قد جلست كل منهما على شعار الذهب (نوب) و هما أيضا يرفعان أيديهما إجلالا للإله.

و المعنى غنى عن الشرح، فالمعروف أن القردة يحيون قرص الشمس عند بزوغه من الشرق وهم الذين يفتحون أبواب السماء حتى تدخل مركب الصباح من الأفق الشرقى وهم الذين يفتحون أبواب السماء حتى تدخل مركب الصباح من الأفق الشرقى لتسير في مدارها الصباحي و مقداره ١٢ ساعة و إذا بدأنا بعمود (الدجد) يكون المعنى المقصود أن قرص الشمس يبعث حيا في الأفق الشرقى من السماء فالشمس تموت كل يوم في الغرب وتعبر عالم الظلام المالم السفلي خلال النسى عشر ساعة ثم تبعث من جديد حية في الأفق الشرقي كما يصبور لنا الرمسم، والشمس الميتة هي (أوزيريس) و عند بعث أوزيريس يكون في صورة الشمس (رع) و قد شرح الرسم الموجود في مقبرة نفرتاري في وادي الملكات هذه الفكرة بوضوح إذ يقول النص:

'(رع) يغرب في صورة (اوزيريس) و(اوزيريس) يشرق في صورة (رع)'.

الحمد للإله أوزيريس و نن نفر - أنوفريس - أى دائم الحسن) الإله العظيم المقيم في أبيدوس، ملك الأبدية و سيد اللانهائية الدى تمتد حيات. ملايين السنين.

الابن البكر من رحم (نوت)، و الذي أنجبه الإله (جب)، الوريث و مسيد التاج، الممجد من الناج الأبيض، ملك الألهة و البشر.

لقد استلم المحجن و السوط و مكانة أجداده. إن قلبك الدى في الجبانة مفعم

لقد بزغت في أبوصيرينا (بوصيريس) و تقلنت الحكم في أبيدوس، و بك الخضرت الأرض في انتصار، و ذلك في حضرة سيد الكل (اسم أوزيريس) الذي يجلب ما سوف يكون باسمه " تاحرستاونف". و لقد اكتسح الأرضين في انتصار باسمه "سقر "هذا.

و الرعب من اسمه "أوزيريس" هذا عظيم جدا و سوف يبقى إلى الأبد بلا نهايــة باسمه "ونن نفر".

التحيات لك يا ملك الملوك و سيد السادة و حاكم الحاكمين متملك الأرضيين منذ أن كان في رحم أمه الإلهة (نوت) و لقد حكم عالم الأحياء و عالم الأموات.

لحمه من الذهب الخالص (الالكتروم) و رأسه من اللازورد و الفيروز على جانبيه و هو دعامة ملايين (السنين).

هو واسع الصندر جميل المحيا في الأرض المقدسة.

أنت تمنح النعمة في السماء و القوة على الأرض و الانتصار في الجبانة.

دعاء: الإبحار شمالا إلى أبوصيربنا (بوصيريس) بصورة روح حية، و الإبحسار جنوبا إلى أبيدوس(أبدو) بشكل طائر البنو(مالك الحزين) و الدخول و الخروج و أن لا يصد عند أي باب في العالم الآخر.

و أن يعطى لى خبزا فى منزل الطهارة. و فى أون (هليوبوليس). و أن يعطى لى منحة من الأرض دائمة فى حقول اليارو (الجنة)

و أن أعطى شعيرا و حنطَّة هناك و ذلك من أجلُّ الأوزيريس قرين الكانب (آني).

A IN ALL E - 10 时中的 The Nation

1-1- 3- 1 --dw3(310) wsir(68) wnn nfrw (62) ntr (142) '3(37) hr(y) ib (174) 3bdw (3) nsw (139) nhh(137) nb dt (317) sbi (219) bb(176) m'h'w.f (43) s3(207) thy (296) n

Praise to Osiris الآله العظيم المقيم في أبيدوس، ملك الأبدية و Wnn-nfrw, the great god ميد اللانبائية الذي حياته تمتد ملايين السنين. residing in Abydos, king eternity lord of everlastingnessattaining millions in the duration of his lifetime. The first son of

الحمد ثلاله أوزيريس دائم الحسن (اتوفريس)

السطر الثاني

ご これ タニーを引きる 一条・A XI 1・A 使为某品 乙基制

ht(200) nwt(127) wtt(72) n gb(288) rps(149) nb wrrt(64) k3i hdt(181) ity(32) ntrw rmt (149)

the womb of the goddess Nut begot by the god Geb , heir and lord of the crown exalted of the white crown sovereign of gods and mankind

الابن البكر من رحم الإلهة (نوت) و الذي أنجبه الإله(جب) الوريث و سيد التاج، و المعجد من التاج الأبيض، ملك الألهة و

\$sp.n.f. (271) bk3t (178) nh3b3(137) i3t(7) it (w). f⁽¹⁾ (32) 3w 1b.k(1) nty (142) m smyi (227) i3.k hr mn(106) hr nst.k(139)

He has received the crook & flail and the rank of his fathers. Your heart which is in the tomb (necropolis) is gratified. Your son Horus is established on your throne.

لقد استام المحجن و السوط و مكانة أجداده. He has received the crook & flail and the إن قلبك الذي في الجبانة مقعم بالسرور. إن rank of his fathers.

السطر الرابع

12-511 8 - 112-8 13 18 1 1 - 50

*1====

iw.k(gr p 551) h '.ti (185) m nb ddw(325) m hk3 imy(18) 3bdw(3) w3d(55) n.k t3wi m (292)

You have appeared in glory in Busiris and as a ruler in Abydos, you made the two lands fertile(green) in

لقد بزغت في أبومبيرينا و تقلات الحكم في glory in Busiris and أبدوس و بك لخضرت الأرضين في

⁽¹⁾ عنما يريد المصرى أن يمير عن الجمع فقيه يضع | أو يكرر الكلمة ثلاث مرات أو أحد علاماتها و هنا كرو الملامة كالدلة على الأب التكون الترجمة الحرفية قياء الأب بمضى" الأجداد"و تكتب عكة كار (n) إ

المائية المائية المائية المائية

- E= A

m3'-brw (101) m b3b(78) ' nb-r-dr (129) st3.n.f (255) nty (142) nn-bpr(188) m rn.f

في نصر و ذلك في حضرة سيد الكل (اسم the presence of the أرزيريس) الذي أحضر ما ليس موجودا lord of all (epithet of Osiris).

He brings what has not existed in his name

السطر السانس

一个图

t3 hr st3w.n.f

"تاجر ستاو نف"

sk.n.f (grm,p,529,v.29)

He marshalled for him

والقد تظم لتفسه

一生二人ほ如此三世一

t3wy m m3'[hrw] m rn.f
the two lands in triumph
in his name

الأرشين في انتصبار باسمه

る名字が

pwy n skr That of Soker

سقر هذا السطر السابع

11~ 시시 교육

wsr.f (68) 3ww(1) '3 (37) snd (234) Mighty and extensively great is the fear

عظيم جدا الرعب من اسمه

II -MO-52 4

m rn.f pwy.n W sir In his name of Osiris

أوزيريس هذا

wnnt.f(62) | hnty (171) nhh

He endures for eternity without end

سرف يبقى إلى الأبد و بالانهاية

m rn.f n wnn.nfrw

In his name of Ounoforis

باسم دائم الحسن (وننفر)

السطر الثامن

ind - hr.k (24) (gr § 272) nsw (139) nsyw (139) nb(125) nbw hk3(78) hk3w

Hail to you king of kings lord of lords ruler of rulers التحيات لك يا ملك الملوك و سيد العادة و ِلْحكم الخاكمين

itt t3wy m ht nwt hk.n.f Possessor of the two lands even in the womb of his mother. He has ruled

صاحب الأرضين (منذ كان في رحم أمه) الإلية نوت) و لقد حكم

للسطر التاسم

三章 《三念》

t3w igrt(32) The earth and the realm of dead

الأراضي و عالم الأموات

中: 注:: 1730 多乙醇 : 3 二十 间一 岩

d'mw(320) Itw hsbd(197) to mfk3t. (106) hr tp (175) 'wy.fy iwn (13) hhw(176)

و الغيروز على جانبيه و هو دعامة ملايين his head is lapis lazuli and turquoise is on his both sides. He is the pillar of millions (of years)

ان لحمه من الالكتروم و رأسه من اللازورد His flesh is fine gold (السنين)

المبطر الماشر

Play Pla

wsht (69) snbt (269) Broad of chest (i.e. patient)

واسع المندر (منبور)

1年 さまで ランム

nfr hr imy (18) t3. dsrt (325) Beautiful of face in the holy land

جميل المحيا في الأرض المقدسة

مديد الم = مراايد صد

di.k 3h(4) m pt(87) Wsr(68) m t3(292) m3. hrw(101) m hrt.ntr (204) hdi(199)

You give favour in heaven, power on earth and justification in the necropolis.

أنت تمنح النعم في السماء و القوة على الأرض و الانتصار في الجبانة و الإبحار غسالا

Sailing down stream

السطر الحادي عشر

-118. A A

r ddw (325) m b3 to Busiris

للى ابوصيرينا ا<u>لسطر الثاني عشر</u>

全學(二個一一)

'nh hnty.ty(195) as a living soul

في صورة روح عية

السطر الثالث عشر

一门第二字题

 $r 3b\underline{d}w(3) m bnw(82)$ 'k pry(49)

sailing Abydos

و الإيجاز جنوبا إلى أبيدوس بشكل مالك southward to الحزين و الدخول و الخروج

السطر الرابع عشر

ニ 으로야 한 (세요)

nn šr.tw hr sb 3 w (219) and not being repulsed at all the doors

و لا يُعبد عند أي باب

--- BHT

nbw n dw3t iw rdi tw.n.i
Of the netherworld
may I be given

في العالم الاخر و أن يعطي لي

? 4 ma

t (292) m pr kbh Bread in the house of purity

خبزا في منزل الطهارة

السطر السابع عشر

前人比扎、

htpw m iwnw (13) s3h (210) In Heliopolis and a grant of land

و في أون (هليوبوليس) و ان تعطى لى منحة من الارض السطر الثامن عشر

皇一胆は気象

mn (106) m sht i3 rw(9) enduring in the field of rushes

في حقول اليارو(الجنة)

유럽의 1월~ - 무무

it(32) bdt(86) im.f n k3 n

Barley and emmer in it

For the double of

التي بها المتسع و الشعير و ذلك الأجل الرين السطر العشرين

是 用上一个

Wsir ss 3ni The Ostris Ani

و ذلك من أجل قرين الاوزيريس الكاتب أنى

Plate II

At the top of the picture, we see the sky, (Pt) in ancient Egyptian and below it a solar disc raised by two hands. The hands come out of the hieroglyph for life (Ankh). The (Ankh) rests on the pillar (Djed) which symbolizes the god Osiris, at the same time when the (Djed) is up right; it symbolizes the resurrection of Osiris from death.

In Adydos, the centre for the worship of Osiris, setting the (Ojed) pitlar is a yearty religious festival attended by the pharaoh himself, who raises with his hands the (Ojed) pillar, or delegates one of the nobles to carry out this awesome religious rite.

Next to the solar disc we see three monkeys on both sides of (Ankh) welcoming the sun. At the bottom of the picture we see (Akhet) which is naturally the eastern portion of the sky and next to it we see the goddess Isis and her sister Nephtys squatting on the symbol of gold (Nbw) raising their arms also to welcome the god.

The drawing needs no explanation, for it is known that the monkeys welcome the solar disc as it appears in the east and they are the ones who open the gates of the sky so that the morning boat can sait from the east for twelve hours towards the west. If we begin with the (Djed) pillar, the meaning is that the solar disc lives at the eastern horizon of the sky, and it dies every day at sunset in the west and crosses into the world of darkness(i.e., the netherworld) during twelve hours, then it is reborn again in the eastern horizon as depicted in the drawing. The drawing is really a sentence that reads: Osiris lives (resurrects) in the form of the sun disc (Ra). The drawing is clearly explained in the tomb of Nefertari in the valley of the Queens, where the same idea can be read, "Ra sets in the west in the shape of Osiris, and Osiris rises in the morning in the shape of (Ra)".

<u>Plate II</u> <u>Chapter 15</u> Consecutive translation of the text

Praise to Osiris Wrinefer, the great god residing in Abydos, king of eternity lord of everlastingness, attaining millions in the duration of his lifetime. The first son of the wornb of the goddess Nut, begot by the god Geb, heir and lord of the crown, exalted of the white crown, sovereign of gods and mankind.

He has received the crook, the flail and the rank of his fathers.

Your heart which is in the necropolis is gratified. Your son Horus is established on your throne. You have appeared in glory in Busiris and as a ruler in Abydos, you made the two lands (green) fertile in triumph in the presence of the lord of all (epithet of Osiris).

He brings what has not existed in his name "Ta br st3w.n.f".

He wiped out the two lands in triumph in his name that of Soker.

Mighty and extensively great is the fear of his name this is of Osiris.

He endures for eternity without end in his name of Wnnefer.

Hail to you king of kings, lord of lords, ruler of the rulers, possessor of the two lands from the womb of Nut (i.e. since he was in the womb of his mother).

He has ruled the earth and the realm of the dead.

His flesh is fine gold (Electrum), his head is lapis lazuli and turquoise is his both sides, he is the pillar of millions (of years).

Broad of chest, beautiful of face in the holy land.

You give favour in heaven power on earth and justification in the necropolis. Sailing down stream to Busiris as a living soul, sailing up stream to Abydos and not being repulsed at all the doors of the netherworld. May I be given bread in the house of purity, in Heliopolis and a grant of land enduring in the field of rushes (i.e. the paradise), barley and emmer in it (there), for the double of the Osiris scribe Ani.

هذه اللوحة الشهيرة التي تصور قيها محاكمة الروح. ذلك أن كل متوف لابد أن يحاكم على أعماله و أفعاله في الدنياء و كل ننسب يحصل و يسلجل، و يستخدم كدليل ضده أثناء المحاكمة. كما أن قلب المتوفى سوف يطلب منه أن يقف شاهدا عليه و يدلى باعتراف كامل (يوم تقسهد على يهم المسنتهم و أيسديهم و أرجلهم بما كانوا يعملون) صدق الله العظيم سورة النور رقم ٢٤ الآية رقم ٢٤. و أرجلهم بما يسمى بالاعتراف الانكارى المذكور فلي الفصل رقم ١٢٥ من كتاب الموتى و المكتوب في اللوحة رقم ٣١ فهو ينكر التهم و يعلن براءته من الذنوب.

و تصور المحاكمة بمنظر يمثل وزن القلب بمثقال وزن ريشة. و الريشة هنا ريشة نعامة تمثل الالهة (ماعت) إلاهة الحق و العدل و التوازن الكوني. و في بردية أني نرى منظر محكمة الروح ممثلاً مرتين، الاولى في اللوحية الثالثة و المرة الثانية في اللوحة رقم ٣٢. و لكي ينجو المتوفى من الإدانة و يحول بين قلبه و بين الاعتراف بما جنت يداه عليه أن يرتل تعويذة سنذكر نصها كاملا فيما بعد، و بواسطة هذه التعويذة يصمت القلب و لا يدلى بالاعتراف.

وفى بردية أنى تدور وقائع محاكمة الروح فى قاعة العدالتين و يسرأس المحكمة الإله أوزيريس بوصفه إله العالم الآخر و أعضاء المحكمة من القضاة هم فى العادة اتثين و أربعون قاضيا جالسون و أمام كل منهم مائدة قرابين و قد ملئت الموائد بالفاكهة و الورود ١٠٠ الخرو لكل واحد منهم اسمه مكتوب بجوار رأسه و يمسك بيده صولجانا يسمى "واس" و هدو يمثل السلطة. هذا الانتان و الأربعون قاضيا يمتلون محافظة فى و الأربعون قاضيا يمتلون محافظة فى الوجه البحرى. و لكن فى البردية التي نحدن المسعيد و عشرون محافظة فى الوجه البحرى. و لكن فى البردية التي نحدن مساحة اللوحة.

و اليك أسماء و أوصاف الآلهة المذكورين في الصف العلوى و هم تاسوع هليوبوليس المعظيم مضافا الله ٣ آلهة و هم من أقصمي اليمين في انجساه اليسسار كالآتي:

 الإله (حورس) الأفقى: الإله العظيم في مركبة الآلهه "حر- أخت- نترعها-حرى- إبب- ويا- إف" و هو إله على شكل صقر و أحد صور إله الشهس رع و يسيه اليونانيون "حور أختى". ٢- الإله أتوم (تيمو): و هو يمثل الله الشمس عند الفروب و يعبد في هليوبوليس
 و هو رئيس التاسوع هناك.

٣- الإله (شو): و هو اله الهواء و هو زوج الإلهة (تقنوت) و ابسن الإلسه رع
 و أحد الهة تاسوع هليوبوليس.

الإلهه (تقنوت): سيدة السماء و لبنة الإله (رع) و زوجة الإله (شو) و هـى تمثل الرطوبة و هى مصورة برأس لبؤة و هي إحدى آلهة تاسوع هليوبوليس.

الإله (جب): إله الأرض و زوج الإلهه (نوت) و هو ابن الإله (شو) و الإلهه (تقنوت) و هو أحد آلهة تاسوع هليوبوليس.

١- الإلهه (توت): (نوت- نبت- بت) سيدة السماء و هــى ابنــة الإلــه (شــو)
 و الإلهه (تقنوت) و هي تمثل السماء و هي احدي الهة تاسوع هليوبوليس.

٧- الإلهه (ایزیس): و هی ابنة (جب) و (نوت) و هی زوجـة أوزیــریس الــه الموتی و أخته و هی أم الإله (حورس) و هی الحدی اللهات تاسوع هایوبولیس.

۸- الإلهه نبت - حوت (نفتيس): ابنة موت و معناها ست السدار و هي أخست اليزيس التولم أى أنها ابنة الإله (جب) و الإلهه (نوت) و هي زوجة أخيها الإلسه ست و مع ذلك فإنها وقفت في جانب أوزيريس و حورس ضد الإله (ست). و هي إحدى آلهة تاسوع هليوبوليس.

 ۹- الإله (حورس) الإله العظيم "حور - نتر -عا" و هو ابن أوزيريس و ايسزيس و هو المنتقم لأبيه و الوارث لعرشه و هو زوج الإلهه (هاتور).

۱۰ الإلهه (حاتمور): هي زوجة حورس و هي إلهه الحب. معنى هاتور هــو منزل الإله حورس – سيدة الغرب (حوت حور – نبت مننت).

۱۱ - الإله (حو): و هو يمثل النطق الالهي، فالإله يخلق الأشياء بنطقه (إنما أمره إذا أراد شيئا أن يقول له كن فيكون) مورة يس رقم ٣٦ آية رقم ٨٢.

۱۲- الإله (سيا): و هو يمثل الوعبى و الإدراك و الفهم و نراه جالسا بجوار الإله (حر).

هؤلاء القضاة يصدرون الحكم، و يقوم الإله (دحوتي) بإبلاغ الحكم إلى القاضي الأعلى اوزيريس سيد العالم الأخر.

نرى أسفل السطر العلوى المكون من الألهة، تفاصيل المحاكمة و منظر وزن القلب بواسطة ميزان ضخم، آتى يدخل قاعة العدائين تتبعه زوجه توتوه و قد ضم يده اليمنى إلى كتفه اليمري و قد أحنى ظهره و همى تحيمة احترام للقضاة، أما زوجته توتو فقد أمسكت بصلصل في يدها اليمنى و قد أحنت رأسها هي الأخرى.

وسط القاعة قد نصب ميزان ضخم (و السماء رفعها ووضع الميزان) سورة الرحمن آية رقم ٧، و قد وضع قلب المتوفى آنى فى إحدى كفتى الميزان
بينما وضعت ريشة الإلهة ماعت فى الكفة الأخرى، و يجب أن يكون القلب خفيف
الوزن مثل الريشة لم تنقله الخطايا و الذنوب. فى أثناء المحاكمة سوف يستدعى
القلب ليقف شاهدا على صاحبه المتوفى (يوم تشهد علميهم السنتهم و أيديهم
و أرجلهم بما كانوا يعملون) - سورة النور الآية رقم ٢٤، و لكى ينجو من هذا
الاعتراف عليه أن يقرأ تعويذة تحول بين القلب و بين الاعتراف. تحت عماتق
الميزان يركع الإله أتوبيس إله التحنيط و يختبر بيده لمان الميزان و أنوبيس لمه
رأس بن آوى و هو أيضا حامى المقابر.

كفتا الميزان نراهما متساويتين مما يعني أن القلب في وزن الريشة أى أنه خال من الشر و السوء و بذلك يحق لصاحبه أن يتقدم إلى مملكة أوزيريس في العالم الآخر و أن يحيا في جنته و حقوله الخصبة.

و على الجانب الآخر من حيث يقف أنوبيس نرى إلها اسمه "شاو" (قاموس فولكنر ص ٢٦١) و هو يمثل قدر الانسان و قسمته، و فوق رأس الإلسه "شاو" نرى شكلا يمثل قالبا حجريا له رأس أدمية و اسم هدذا الحجر مسخنت (قاموس فولكنر ص ١١٧) و معناه كرسى السولادة أو مكان السولادة و كان المصريون القدماء يستعملون زوجاً من هذه القوالب تقعد عليها الحاسل بقدميها حين يأتيها المخاص فيكون عمودها الفقرى في وضع رأسى و يبدو أن هذا الوضع يساعد على استمرار الطلق و يسهل نزول المولود.

و خلف الميزان نرى طائرا له رأس آدمية و اسممه "با" (قمامو، ا فولكنرص٧٧) و هو يمثل روح المتوفى، والروح بشكل هذا الطائر تغادر الجسد عند حدوث الوفاة و لا تلامسه إلا عند البعث حيث يحط الطمائر علمى صدر المومياء كناية عن عودة الروح و البعث. خلف الطائر نرى امرأتين الأولى اسمها مسخنت (قاموس فولكنر ص ١١٨) و هي إلهة الولادة، و الثانية اسمها رننت و هي للهة قابلة تعتني بالمولود و كلتاهما تحضران المخاص و تعينان الوالدة و تحرسان الوليد.

و في أقصى اليمين نرى الإله نحوتى و قد أمسك في يده القلم و وإضمامة البردى و هو يسجل كتابة وقائع المحاكمة و سوف يعلن قرار المحكمة إما بالبراءة أو الإدانة، و إذا كان الحكم بالبراءة فعوف يقاد المتوفى إلى حضرة الإله أوزيريس، أما إذا كان الحكم بالإدانة فإن هناك وحشا اسمه عمر موت (قاموس فولكنر ص ١٢٠) و هو ذو راس كرأس التمماح و مقدمته كمقدمة النمر و خلفيته كخلفية فرس النهر و هذا الوحش يلتهم قلوب المذنبين و اسمه المنه الموتى و هو العمى مسمى.

و أخيرا هناك قرد صغير يقبع على عاتق الميزان في محسور ارتكازه و هو إحدى الصور التي يتقمصها الإله دحوتي و يجب أن لا ننسسي أن واجهة معبد الإله دحوتي في الأشمونين كان يحرسها تمثالان ضخمان للإله دحوتي على شكل قرد و الإله دحوتي له شكل أخر و هو طائر أبو منجل وقد سماه العامة (أبو قردان) نسبة إلى تمثالي القردين الضخمين اللذين يحرسان بساب معبده فسي الأشمونين. قلب المتوفى سوف يستدعي للشهادة ضده - فلابد إذن من وسيلة لمنع القلب من الشهادة للخروج من هذا المأزق، و الحل كان بصورة تعويدة يرتلها المتوفى فيسحر القلب و يمتنع عن الشهادة - و إليك نص هذه التعويذة:

ترجمة النص إلى العربية

(أمام أنى و زوجته توتو)

تزتيل بواسطة الأوزيريس الكاتب أنى، يقول هو:
يا قلب أمى (الذى أعطننى إياه أمى) يا قلب أمى
لا تقب أطوارى المختلفة
لا تقارضنى فى المحكمة
و لا تجعل الميزان يميل ضدى أمام صاحب الميزان
أنت قرينى الذى فى جسدى
أنت الواقى الذى يحمى أعضائى
تقدم إلى مكان الغبطة الذى سوف أهرع إليه
لا تجعل الممي كريها وسط الدشية
لا تجعل الممي كريها وسط الدشية
إنه حسن بلا شك أن تولى أذنا صاغية

الإله محوتى كاشف الحق يوجه خطابه إلى التاسوع:

فى حضرة الإله أوزيريس استمعوا أنتم إلى كلمة الحق، إن قلب المتوفى

وقد حوكم، ولقد شهدت عليه روحه إن أفعاله وجدت صالحة في الميز إن العظيم

ان العقالة وجلت صفاحه في الميران العط و لم يوجد ضده أي جرم

إنه لم ينقص من قرابين المعابد (أنى كان كانب قرابين الآلهة)

إنه لم يفسد ما كان قائما

إنه لم يثرثر بالأكانيب عندما كان على سطح الأرض. حينئذ برد الناسوع على خطاب الإله دحوتي بالقول الأتي:

خطاب يقوله التاموع العظيم موجه إلى الإله دحوتي الموجود في الأشمونين (هروبوليس):

إن الذى نطقت به (حرفيا: إن الذى خرج من فمك) هو الحق الصحيح الأوزيريس (آنى المتوفى) الكاتب أنى صادق الصوت منصور. إنه لم يرتكب إثما

إنه لم يصنع شرا أمامنا

إن عم- موت (الوحش الذي يلتهم قلوب الأموات) لن يكون له سلطة عليه. فليعطى له قرابين من التي تقدم في حضرة الإله أوزيريس و ليعطى منحة من الأرض ثابتة له في حقول الجنة مثل حواري الإله حورس.

هناك نص قصير مكتوب تحت عاتق الميزان نصبه كالآتى:

"كلمات تنطق بواسطة القائم بالتحنيط إيمى وت (القب من ألقاب الإله أنــوبيس) يقول: أما بخصوص الحكم العادل. لمان الميزان (العادل) لم يتحرك" (بمعنــى أن كفتى الميزان كانتا متساويتين).

₩	السطر الأول
Ddw in Wsir Words to be pronounced	ترتيل بواسطة الأوزيريس
by Osiris	15 J 15 15
A Sinas	السطر الثاني
ss Ani	
The scribe Ani	كاتب الترابين
	السطر المثالث
<i>⊃</i> ;~	
<u>d</u> d.f	
says	يقول
	السطر الرابع
.ኤ — <i>"</i> ≻-ቤጫ •:	100
ibi(14) n mwt.i(106) sp sn(221)	
" O my heart which I had	يا قلب أمي (الذي أعطنتي اياه أمي) تكزر
from my mother(to be	مرتین
repeated) "	1.034 1 14
90.8	السطر الغامس
-#obB-} [图]	
h3ty.i(162) n hprw.i(189)	
" O my heart of my	يا قلب أطواري المختلفة
different ages	
B. adams on a	<u>السطر السادس</u>

グラーン グ

m-h (47) r.i m Do no stand as a

3711 mtrw(121)

witness against me

شاهدا ضدي

لانتف

m hsf (197) r.i m d3d3t(319)
Do not oppose me in the tribunal

لا تعارضني في المحكمة

프랑을 내는 양 다

m irt rk.k(153) r.i m-b3h(78) iry(25) mh3t(115)

Do not be hostile to me و لا تجعل البيزان يعبِل ضدى أمام صاحب (lit, do not tilt) in the presence of the keeper of the balance.

三 四年 二月

ntk k3.i imy ht.i (200)

Because you are my (ka) double which is in my body

أنت قريني الذي في جسدي

السطر التاسع

121 = 0

Hnmw(202) swd3 (218)
The (Khnoum) protector who made hale

انت الواقى الذي يحمى

السطر العاشر

-

'wt.i(36)
my members

عضائي

السطر الحادى عشر

무=를 의 10 11 11=

pr.n.k rbw nfr hn.i(171) imy

Go forth to the place of نقدم إلى مكان الغبطة الذي سوف أهرع بليه happiness to which I speedily go.

السطر الثاني عشر

□ 1822 中國公司

m shn5(193) rn.i n Do not make my name stink

لاتبعل اسمى كريها

2000

Snw(w)t (268) m to the entourage

وسط الحاشية السطر الرابع عشر

그 1 ~ 1 = 1

dd grg(290) r.i r-gs(291) ntr Do hot tell lies about me in the presence of the god.

لا تفتري على كذبا أمام الإله

لمطر الذامس عشر

I}" I ≥ = nfrwi nfr sdm.k(259)

It is indeed well that you should hear in the presence of god

حسن بلا شك أن تولى أذنا معافية في مواجهة الإله

السطر السادس عشر

レーデ

<u>D</u>d mdw in <u>D</u>hwty Words to be pronounced by Thoth

الإله دحوتى

السطر السايع عشر

₩p m3't n psdt (95)'3t who reveals the truth To the great Ennead:

كاشف الحق يوجه خطابه إلى التاسوع العظيم قاتلا:

السطر الثامن عشر

nty m-b3h(78) Wsir
which is in the presence
of Osiris

الذي في حضرة الإله أوزيريس

السطر التاسع عشر

스타 등환 의

sdm.tn mdt pn listen you to these words

اسمعوا الكلمات هذه

السطر العشرون

三年之 16 法一分一百

m wn-m3 iw wd c n(75) ib n W sir of very truth. The heart of the deceased has been judged,

التي هي الحق. إن قلب المتوفى قد حوكم

السطر للحادى والعشرون

13 1 = E112 --

iw b3.f(77) 'b m mtrw r.f
and his soul stands as a
witness for him.

و لقد وقفت روحه شاهدة عليه.

~~ 当十郎 五

sp.f(221) m3'(101) for mf3t wr(t) His deeds are righteous in the great balance

و قد وجدت أفعاله معالحة على كفة الميزان. .

السطر الثاني و العشرون

ngm(289) n.tw bt3.f nb
And no crime has been found in him

ولم يوجد ضده أي جرم

n hbi.f(187) sbw(264) m rw-prw
He did not diminish the
offerings in the temples

فهو لم ينقص القرابين في المعابد السطر الثالث و العشرون

一九一 言情

n hdi.f (182) iry: He did not destroy what has been made

و هو لم يغسد ما كان قائما

السطر الرابع و العشرون

J#4 € 74

n sm.f hr r.f He did not go about with deceitful speech

و لم يثرثر بالأكانيب

nk3w(141) dr wnn.f th t3 while he was on earth

عندما كان على سطح الأرض

حيننذ برد الناسرع على خطاب دحرتي قاتلين The great Ennead would then answer in reply to Thoth's speech; the text is written in five vertical lines starting from the extreme right and should be read from right to left.

السطر السادس و العشرون

ルイ5 川 高ーを 4 品

Dd mdw in psdt '3 n Dhwty imy Hmnnw

خطاب يقوله التاسوع العظيم موجه إلى Words to be said by the great Ennead to Thoth دحوتي المتولجد في الأشمونين: who is in Hermopolis (Al- Ashmounin):

ナーさい二 Hrw.fy n st nn that which

هذا الذي

السطر السابع و العشرون

prrt m r3.k m3' mty

came forth from your mouth is true and right

تطفت به هو الحق والصدق

是 的 上二十二

Wsir ss Ani m3 brw the deceased the scribe Ani is justified.

المرجوم الكاتب أني بريء

السطر الثامن و العشرون

二語さ

nn bt3.f(85)

He has not sinned

إنه لم يرتكب اثماء

스 10 교육 - 승규

nn srh.f(236) hr.n He has not done evil before us

إنه لم يقترف شرا أمامنا،

二 3 他-W-A

nn rdi-tw shm (241) m-mwt mmut shall not be permitted to have power over him.

إن عم-موك أن تكون له سلطة عليه

السطر التاسع و العشرون

im.fimi di.tw n.fsnw(231) prt m-b3h

Let there be given to him فليعطى له قرابين من تلك التي تقدم أمام

the offerings which are
issued in the presence of

Osiris

السطر الثلاثون

かれる 三十三郎の本: H に 2

Wsir s3h.tw (210) mn m sht htpw mi Smsw(267) Hr
and may a grant of land أرزيريس، و أيمنع الطاعا من الأرض في
be established for him in
جنول الجنة مثل حوارى الإله حورس.
the field of offerings
same as the followers of
Horus.

There is a very short text written in the space between the head of Anubis and the beam of the balance:

九十十 2 12-12 2 3

Dd mdw in imy wt imi pr p3 wd m3t (th) n mh3t r hw.s

Words to be pronounced ترتيال بواسطة القائم بالتحنيط: "لما by he who is in charge بخصوص الحكم العلال فإن لمان الميزان لم

of mummification: "as

for this righteous judgment. The plummet of the balance did not move (i.e, both scales were equal in weight)".

Book of the Dead Papyrus of Ani Plate III

British museum NO.10470

Description of the vignette

This is the famous scene of the judgment of the soul. The dead must be judged. The good or evil that men do will be recorded and used as evidence during the trial. The heart of the deceased will be called upon to stand as a witness and will be cross-examined by the assessors. He will defend himself and deny guilt by a long negative confession (plate XXXI and XXXII chapter 125). He will deliver a long speech denying any crime, and declaring his innocence.

The judgment of the soul is represented by the scene of weighing the heart of the deceased against the feather of the goddess Måat- goddess of truth, justice, equity and cosmic order. In the papyrus of Ani, the scene of weighing the heart is shown twice, once in plate No. III and the second time in plate XXXII. The weighing of the heart takes place in the hall of the two Måats who are not drawn in this plate; but they are beautifully drawn in plate XXXII. The assessor gods are sitting on their thrones facing a table of offerings filled with flowers, fruits ..., etc. Each god has his name written near his head, and he holds the scepter in his hand named w3s (FLK 54) representing dominion.

In the second register, the proceedings of the judgment are shown in detail. Below the sitting gods, we see the actual weighing of the heart. Ani enters the hall of the two Māats followed by his wife Tutu. He draws his right arm to his left shoulder ad bows in respect to the gods. Tutu has a sistrum in her left hand and she bows her head.

In the middle of the hall of the double justice, stands a huge balance. The heart of Ani is laid on the left scale. On the other scale the feather emblem of the goddess Mâat ($m\mathcal{F}t$, FLK 101), the goddess of justice, truth and righteousness. The heart has to be as light as the feather insinuating that the heart is free of guilt. During the proceedings, the heart of the deceased will be called to stand up as a witness against his own person; to escape this ordeal, the deceased has to pronounce a short legend that would cast a spell against the heart and prevent it from testifying against him.

Underneath the beam of the balance; Anubis (*Inpw*,FLK 23), god of embalment is seen squalting. He is testing the tongue of the balance. He is a jackal headed god, the protector of the cemetery and the god of mummification. The two scales of the balance are in equilibrium which proves that Ani has committed no evil and has the right to be introduced to the kingdom of the god Osiris (ie.paradise).

At the other side facing Anubis, stands a figure of a male god. He is the god Shu $(\tilde{S}3w, \text{FLK 261})$ who represents fate or destiny. Above the head of the god Shaw is a brick in the form of a cubit with a human head; the name of that brick is meshkenet (*Mshnt*, FLK 117). Two of these bricks were used by women in labour sitting on them in a squatting position to deliver their children.

The position of the brick representing birth above the head of Shu representing destiny is very significant. The meaning obviously representing that destiny carries the newly born throughout his entire life.

Behind the scale that carries the heart is a bird with a human head. It is the ba bird (63, FLK77), it represents the soul of the dead. The bird(ie. The soul) leaves the body at the moment of death, and would regain the body when Osiris the god of the dead will sound the call, and all those who have been resting for ages will wake up on the day of resurrection.

Behind the ba bird stand two female goddesses, they are the goddess Meskhnet (*Mshnt*,FLK 118), goddess of birth and Renenet (*Rnnt*,FLK 151), the nurse-goddess, they both protect the newly born and they are present at the time when the child is delivered.

At the far right behind Anubis stands the god Thoth the ibis headed, he is the scribe of the gods. He has a reed-pen and a palette that contains two cakes of ink, black and red, he is taking down the minutes of the judgment and will declare the result of the trail.

Behind the god Thoth, there is a strange animal his name is Aarn-mowt (*m-mt, FLK 42-120) which means the devourer of the dead. If the verdict is guilty, the monster will devour the heart and that would mean hell and torture. Aarn-mowt has the head of a crocodile, the foreparts of a lion and the hind quarters of a hippopotamus.

The judges are usually forty-two representing the forty-two nomes of Egypt, twenty for Lower Egypt, and twenty-two for Upper Egypt, but here we see

only twelve gods and goddesses. The president of the tribunal is the god Osiris, the god of the dead.

The names and the titles of the gods sitting in the upper register are the following from right to left:

- 1- Horus of the horizon, the great god in his boat
- $(\cancel{Hr} \ 3hti \ ntr \ 3 \ hri-ib \ wi3.f)$. He is a falcon god, one of the forms of the sun god Re of Heliopolis. The Greeks called him Harakhti.
 - 2- the god Atum [Itm(w), FLK33], he represents the sun god at its setting He is the primeval sun -god worshipped at Heliopolis. He is one of the Heliopolitan Ennead.
- 3- The god Shu(\hat{Sw} , FLK 263), god of the air and consort of Tefnut. He is the son of Re and one of the Heliopolitan enread.
- 4- The goddess Tefnut lady of heaven (*tfnt nbt pt*, FLK 298). She is a lioness-goddess, consort of Shu. She represents humidity and she is one of the Heliopolitan Ennead.
- 5- The god Geb (*Gb*,FLK 288). He is the earth god, consort of Nut, the son of Shu and Tefnut and one of the ennead of Heliopolis.
- 6-The goddess Nut, (Nnt,FLK 127)Nut nbt pt: Nut mistress of heaven. She is the daughter of Shu and Tefnut. She represents the sky; she is one of the Heliopolitan ennead.
- 7 -the goddess Isis (β . α , FLk 5). She is the daughter of Geb and nut, and she is the sister and the beloved wife of Osiris god of the netherworld. She is the mother of Horus and one of the Ennead of Heliopolis.
- 8- The goddess Nephthis (*Nbt hut*, FLK 129), which means lady of the house. She sits next to her sister Isis. She is the wife of the evil god Seth and the mother of the god Anubis the god of mummification. She is one of the Heliopolitan Ennead. In spite of being the wife of the evil Seth, she took the side of Osiris.
- 9- Horus the great god ($Hr ntr^3$), FLK 173). He is the son of Osiris and Isis. He is the avenger of his father and his successor. He is also the consort of the goddess Hathor.
- 10- The goddess Hathor the lady of the west. (Hwt-Hr nbt Imnt, FLK 166).

She is the wife of the god Horus and she is the goddess of love.

11- The god Hw (Hw, FLK 164). He personifies the authoritative utterance of the all mighty who creates by the verb.

12-The god Sia (Si3, FLK 212). He represents perception, intelligence and knowledge personified as a god. He is sitting next to the god Hw.

These twelve judges will pronounce the verdict, and the god Thoth ($\underline{D}hwty$, FLK 324) will convey the verdict to Osiris the god of the netherworld.

The following is a transliteration and a translation of the text written in vertical lines in between the figures mentioned above. The spell that would prevent the heart from bearing witness against the deceased is composed of fifteen short vertical line beginning immediately behind the squatting baboon on the beam of the balance. The text should be read from right to left.

Consecutive Translation of the text

Chapter 30 B

In front of Ani and his wife Tutu:

Words to be pronounced by Osiris the scribe Ani, he says:

O,my heart which I had from my mother

O,my heart which I had from my mother

O'my heart of my different ages,

Do not stand as a witness against me

Do not oppose me in the tribunal.

Do not be hostile to me in the presence of the keeper of the balance,

because you are my ka (double) which is in my body,

The Khnoum (protector) who made hale my members

Go forth to the place of happiness to which I speedily will go.

Do not make my name stink to the entourage

Do not tell lies about me in the presence of the god.

Indeed, it is well that you should obey.

(The god that declares the verdict) words pronounced by Thoth the judge of truth to the Great Ennead which is in the presence of Osiris:

Listen you to these very truthful words.

The heart of the deceased has been judged, and his soul stands as a witness for him, his deeds are righteous in the great balance, and no sin has been found in him

He did not diminish the offerings in the temples; he did not destroy what has been made.

He did not go about with deceitful speech while he was on earth.

Thus says the Great Ennead in reply to Thoth's speech

Words said by the Great Ennead to that who is in Hermopolis (El-Ashmounin).

That which came forth from your mouth is true and right. The deceased the scribe Ani is justified, he has not sinned, and he has not done evil before us.

Ammut (the devourer of the dead), shall not be permitted to have power over him, let there be given to him the offerings which are issued in the presence of Osiris, and may a grant of land be established for him in the fields of offerings same as the followers of Horus.

A very short line in front of Anubis"

"Words said by he who is in the mummifying tent, as for this righteous judgment, the plummet of the balance did not move"(i.e. the scales were equal in weight).

آني، قد تمت تبرأته فليس هناك إثم مثبت عليه. فهـو الآن يحيـا فـى حضرة أوزيريس إله العالم السفلى، نرى حورس ابن إيزيس و أوزيريس و هـو يقود آنى بيده تجاه عرش أبيه سيد الأبدية، و يلبس حورس التاج المزدوج لمصر العليا و السفلى المسمى "سخمتى" و الذى يعنى القوتين فى واحدة، و كـذلك فهـو يلبس ذيل الثور المسمى منكرت" و الذى يلبسه الألهة و الملوك.

حورس يلقى حديثا و يختمه بحديث آخر قصير. ثم نرى أنسى مكسوا بعباءته البيضاء جائيا فوق حصير من القصب أمام مائدة قسر ابين نجساه عسرش أوزيريس. في هذه المرة نرى أنى مرتديا الشعر المستعار الأبيض يعلوه السدهن المعطر المخروطي الشكل. و مغزى هذا الشعر المستعار الأبيض غيسر مؤكده و ربما يرمز إلى البراءة. أنى يرفع يده اليمنى لتوقير الإله أوزيريس، و يحمل في يده اليسرى الصولجان "سخم" الذي يحمله الملوك و المُبرأين.

يجنس أوزيريس فوق عرشه في مقصورة يطوها صقر عتبق و إفريسز من الكوبرات. و المقصورة هي ال "بر - نسر" التي تمثيل المقصورة المحلية لمصر السفلي فيما قبل الأسرات في بوتو كمكان للتتويج. و أوزيريس يلبس تاج ال "أتف" بريشتيه الاثنتين، و كذلك عقد ال منيت" ذا الثقل الموازن الذي يتدلي من الرقبة من المخلف و هو مكفن بكفن المومياء، و تبرز يداه فقط من المكفن تحسلان الصولجانات الثلاثة: المحمون "حجات" الذي يرمز للوراثة و النبل، المحرس اليدوى للحنطة "خفاظ" رمز السلامة و ال واس مرز السيادة.

وعرش أوزيريس ملون كى يشابه أبواب المقبرة. خلف أوزيدريس تقف زوجه و أخته إيزيس في الناحية اليسرى، و أخته نفتيس في الناحية اليمني، وتوجد أمامه زهرة لوتس التى تصور عادة و هي بازغة من النهر الذي يجري في العالم السفلي والنهر يقسمه إلى ضفتين مثل النيل و أرهن مصر، و فوق زهرة اللوتس يقف أبناء حورس الأربعة اللهة الجهات الأصلية، و هم أيضا يحمون الأوانسي الكانوبية الأربعة التى تحوى الأحثياء. و الاسم "كسانوبي" مشتق مسن الاسسم "كانوبس"، و هو اسم لقائد "منيلابوس" في الاسسطورة اليونانيسة، و قدد أعطسي اليونانيون اسم" كانوبس" لمدينة بالقرب مسن الاسكندرية نمسبة السي بطلهم الاسطوري، و هذه المدينة كانت مركزا لعبادة أوزيريس حيث كان الإلىه مُمسئلا كإناء بصلى الشكل برأس آدمية، و قد خلط الزائرون القدامي بين اسم المدينة كاناوبس" و بين الشكل البصلى لأوزيريس ضموا الأواني كانوبية".

و أولاد حورس هم:

و بود عدد من المنون من المنون من المنوني، و هو يحمى كبد المتوفى، و هو إله الخوب، الثانى اسمه "حابى" ذو وجه قرد، و هو حامى الرئتين، و هو إله الشمال. و الثالث بوجه كلب اسمه " دوا – موت آ إف" يحمى المعدة و هو إله الشرق. و الرابع برأس الصقر هو " قبح – سنو – إف" و هو يحمى الامعاء و هـ و إلـ الغرب. و خلف زهرة اللوتس يتعلى شعار الأنوبيس و هو جلد الفهد مبتور الرأس و الكفين، و عادة ما يكون هناك إناء تحته مباشرة لتجميع الدم الساقط من الحيوان الممثل به.

ترجمة النص إلى العربية

هكذا يقول حورس ابن ايزيس:

لقد جنت اليك يا " ونن - نفر" (اسم من أسماء أوزيريس و معناه دائم الحسن) و لقد أحضرت لك الأوزيريس أنى و قلبه صادق.

و قد خرج قلبه من الميزان خاليا من الأثام.

و هو لم يجرم مند أي إله أو إلهة.

و لقد حاكمه دحوتي بالكتابة و قد أبلغ التاسوع بالنص المكتوب.

و لقد شهدت ماعت العظيمة بذلك، فليعط خبراً و جعة،

مثل التي قدمت أمام الإله أوزيريس و ليصبح مثل أتباع الإله حورس إلى الأبد. هكذا بق ل أني:

يقول، انظر ها أنا ذا في حضرتك يا سيد الغرب، ليس في جسدى أي إثم.

أنا لم أنطق الكذب عامدا

و لم أكرر الخطأ

هب لى أن أكون مثل المقربين الذين في معينك يقولها:

الأوزيريس عظيم الحظوة لدى الإله الطيب (الفرعون) المحبوب من سيد الأرضين.

الكاتب الملكي المحبوب منه حقا أتى المبرأ أمام الإله أوزيريس.

اللوحة الرابعة

السطر الأول

31 4 21 C

Dd mdw in Hr s3 3st Thus says Horus son of Isis:

هكذا يقول حورس ابن ايزيس

Mi-- :- == 11

iiy(10) n br.k(195) Wnn-nfr " I have come to you. O'Wnn-nefer.

لقد جنت إليك يا" ونن نفر "

1-3 5 2 THE

in(i)(22) n.k Wsir Any and I bring you the Osiris Ani

? - <u>-</u>

ib.f m3 (101) His heart is true,

و قلبه مبادقا

السطر الثاني

小 2 完

prt m mh3t(115) having gone forth from the balance.

و قد خرج قلبه من الميزان

- 185- 110 12No

n bt3.f(85) br ner nb nert nb and he has not sinned against any god or goddess

و هو لم يجرم في حق أي إله أو أية إلية -

wd'(75) n sw Dhwty m ss(246) writing which has been told to the Ennead,

ولقد حاكمه الإله دحوتي كتابة و قد أبلغ Thoth has judged him in التاسوع بالنص المكتوب،

그- : 기 -- 그게 소 노

dd n Psdt(95) rf mty(121) m3 t wrt
And Maat the great has
witnessed

و لقد شهدت ماعث العظيمة بذلك

似こ いこき

im rdi tw n.f t3(w)(292)
Let there be given to him bread,

فليمط خبؤ ا

ユーグを は

hnkt(173) pr m-b3b(18) Wsir And beer which have been issued in the presence of Osiris

و جمة من التي قدمت أمام الإله أوزيريس

السطر الرابع

まこ! 小アア

Wn n.f mi šmsw (267) Ḥr dt(317)
May he be for ever like
the followers of Horus"

و ليصبح مثل أتباع الإله حورس إلى الأبد

السطر الخامس

ガイラ アニニ・

Dd mdw in Wsir Any
Thus says Osiris Ani:

هكذا يقول آني

السطر السانس

dd.f mk.wi(100) m b3h.k nb

He says "behold(I am) in your presence; 0, lord of the West.

يقول ها أمَّا ذا في حضرتك يا سيد الغرب

السطر السابع

二 明 二 二

Imntt(21) nn isft(30) m ht.i(200)
There is no wrong -doing
in my body,

لیس فی جسدی ای اِتْم

السطر الثامن

I have not wittingly told lies,

السطر التاسع

أنا لم أنطق الكذب عامدا

= 이 그 :

m rh (151) nn sp(222) snnw(230) There has been no second fault

والمأكرر الخطأ

信 きい 別州 ごよごっ

imi(19) wni mi bsyw(177) nty imy-ft.k(19)
Grant that I may be like
the favored ones who are
in your suite

هب لى أن أكون مثل المقربين الذين في معينك

السطر العاشر

面侧 二十二十

Wsir hsy'3 n ntr nfr the Osiris one greatly favored by the good god(i.e. the king).

(يقولها) الأوزيريس عظيم المظرة عند الإله الطيب (الملك)

夏一マ歌

mrr(111) n nb 13wy
Beloved of the lord of
te two lands,

المحبوب من سيد الأرضين (الملك)

1月一一帅一 多二物 之(2) 之 全县

ss nsw m3 mry.f Any m3-hrw hr W sir
The royal scribe truly
beloved by Him Ani the
justified before Osiris

الْكَاتَبِ الْمَلْكَى الصحبوب حقًّا من الْمَلْكَ أَنَى المير أَ لَمَامَ أُوزِيرِيسٍ.

Plate IV

Description of the vignette

Ani has been justified; no sin has been proved against him he is now led into the presence of Osiris, the god of the netherworld. We see Horus, the son of Isis and Osiris, leading Ani by the hand towards the throne of his father, the lord of eternity. Horus wears the double crown of Upper and Lower Egypt, the (shmty, FLK 241), which means the two powerful ones. He also wears the bulls' tail called (mnkrt, FLK110) worn by gods and kings. Horus delivered his speech and he concludes with a short speech.

Then we see Ani clad in his white gown kneeling upon a reed mat in front of an offering table facing the throne of Osiris. This time we see Ani wearing a white wig surmounted by a cone of perfume. The significance of this white wig is doubtful, it could symbolize purity.

Ani raises his right hand in adoration to the god Osiris, and holds in his left hand the scepter (shm, FLK 241) held by the kings and the justified. Osiris sits on his throne inside a shrine topped by an archaic falcon and frieze of cobras. The shrine is the (Pr-nsr, FLK 90), the pre-dynastic national sanctuary of Lower Egypt at Buto as a place of coronation.

Osiris wears the Atef crown (3fpv,FLK 6) with its two plumes; and a menit (mnit, FLK 108) necklace that has a counterpoise that hangs at the the back of the neck. He is clad in his mummifying shroud from which only his two hands stick out holding the three scepters:

The crook hek (hh3t, FLK178) symbolizing hereditary nobility. The flail (nh3h3, FLK137), symbol of authority. And the (nd3s, FLK,54) symbol of dominion. Behind Osiris, stand his wife and sister Isis at his left side; and his sister Nephthis on his right side. Facing him is a lotus flower, which is usually represented emerging from the river that flows in the underworld and divides it into two banks same as the land of Egypt. On the lotus flower stand the four sons of Horus, they are the gods of the cardinal points, and also they are the protectors of the four Canopic Jars that contain the viscera of the deceased. The name Canopic is derived from the name Canopus, the pilot of Menelaus of the Greek legend. The Greeks gave the name Canopus to a town near Alexandria after their legendary hero. This town was the seat of a cult of Osiris in which the god was represented as a bulbous jar with a human head. Ancient visitors confused the name of the city canopus with the bulbousosiris form and called the viscera jars that are very similar to the bulbous Osiris form "Canopic jars".

The sons of Horus:

The first from the right who has a human face is Mesti (Imseti, FLK22). He protects the liver of the deceased, he is the god of the south, the second who has a baboons face is (Hpy FLK 168). He protects the lungs, he is the god of the north. The third has the face of a dog. His name is (dw3-mut.f. FLK 310)he protects the stomach, he is the god of the east. The fourth, the hawk headed is kebehsenef (hbh-mw.f. FLK 278)he protects the intestines and he is the god of the west.

Behind the totus flower hangs the nebrid of Anubis: it is the skin of panther with its head and paws cut off. It usually has a vase underneath it to gather the blood that falls from the mutilated animal.

Consecutive Translation of the text

Thus says Horus son of Isis:

I have come to you. O' Wonefer, and I bring you the Osiris Ani., his heart is true. having gone forth from the balance, and he has not sinned against any god or aoddess.

Thoth has judged him in writing which has been told to the Ennead, and Maat the great witnessed.

Let there be given to him bread, and beer which have been issued in the presence of Osiris, May he be forever like the followers of Horus.

Thus says Osiris Ani:

Says he: Behold, I am in your presence. O lord of the West, there is no wrong doing (evil) in my body. I have not wittingly told lies, there has been no second fault in me.

Grant that I may be like the favored ones who are in your suite.

The Osiris, one greatly favored by the good god (i.e., the pharaoh), beloved of the lord of the two lands, the royal scribe, truly beloved by him, Ani the justified before Osiris.

الصورة تبين جزءاً من مشهد جنازة المتوفى أنى و بقية الجنازة تظهر في اللوحة التالية رقم ٦. إن شرط البعث يتوقف على أن يدفن المتوفى في الأرض الحبيبة " تامرى" أي مصر وأن يتم دفنه وفق طقوس الجناز الأوزيري و في الأدب المصرى القديم دليل على ذلك عندما قيل ل"سنوحى" تذكر اليوم المحتوم يوم تموت و احذر ان تدفن في أرض غريبة. و هناك نص في مقبرة سابني مسن الدولة القديمة الموجودة بالقرب من أسوان، فعندما مات أبوه في أرض لجنبيمة إذ أنه مات في النوبة، كان أزاما على "مابني" أن يذهب على هناك اليحضر جسد والده ليدفنه في مصر.

و اللوحتان الخامسة و السادسة تكونان وحدة واحدة إذ أن اللوحة الخامسة تمثل الجنازة نضمها أما اللوحة السادسة فإنها تستكمل منظر الجنازة و لكنها تضيف الطقوس المهمة التي لابد من اجرائها و ذلك شرط اساسي من شروط البعث. و اللوحة الخامسة تتكون من ثلاثين سطرا عموديا تبدأ من أقصى الميسار و يعلو السطر رسوم توضح تفاصيل الجنازة.

النص يبدأ بالفصل الأول من فصول كتاب الخروج إلى النهار كما سماه المصريون القدماء و لست أدرى السبب الذي جعل علماء المصريات الألمان يسمونه كتاب الموتى " توتن بوخ" مع إن اسمه واضح و هو كتاب الخزوج إلى النهار - ثم يمتد الفصل الاول إلى اللوحة السادسة في اربعة عشر سطر ثم يبدأ بعدها الفصل الثاني و العشرين.

و تبدأ اللوحة الخامسة بمنظر المبشان المحنط و قد سجى على ظهره في داخل مقصورة و المقصورة موضوعة على مركب و المركب على محفة و المحفة يجرها زوجان من الثيران و يقود الثيران أربعة مسن الرجال عارى العدور و من خلفهم نرى الكاهن " سم " و هى مرتبة رفيعة من مراتب الكهنة و قد توشع بجلد الفهد و في يده مبخرة يحرق فيها البغور و المبخرة اسمها " يد الإله حورس" إذ أنها على شكل يد فوقها البوتقة و تتتهى اليد برأس الإله حورس، و يلحظ ان مقصورة المتوفى أنى تشبه معبد مصر العليا في عصسر ما قبل الاسرات حيث كان المعبد يتكون من غرفة واحدة ذات سقف محدب و الجدير بالذكر ان المقصورة الثانية و الثالثة من مقاصير الملك توت عنخ أمون الموجودة بالمتحف المصرى هما أيضا على هذا الشكل و يسمى "بر ور" أي المعبد العظيم أما المركب في هذا الرسم فهو رمزى فقط إذ إن المومياء سوف تعبر النيل لتصل أما المركب في هذا الرسم فهو رمزى فقط إذ إن المومياء سوف تعبر النيل لتصل أما المركب في هذا الرسم فهو رمزى فقط إذ إن المومياء سوف تعبر النيل لتصل

و نساهد في مقدمة المركب تمثال "لبنت حوت (ست الدار) نفتيس" التي نقف دائما عند رأس المتوفى أنى و اختها التوأم ايزيس في مؤخرة المركب و هي نقف دائما عند قدمي المتوفى.

و عن يمين المقصورة تركع " توتو" زوجة المتوفى و هى تندب زوجها و يلاحظ أنها عارية الصدر، فالزوجة و ميدات المنزل عند حدوث الوفاة يشقق النباب حتى الوسط و يندبن المتوفى بلطم الوجوه و حثو التراب على السرووس تماما كما يفعل العامة فى أيامنا هذه، و يلاحظ أن المقصورة التى تحوى السعش محلاة بباقة من اللوتس من أمامها ومن خلفها وهما رمز البعث و الحياة من جديد و خلف المقصورة مجموعة مكونة من ثمانية رجال و من ورائهم نرى نسادوس صغير أو صندوق يحتوى أربع جرار خاصة بالأحشاء وهيى الرئية والكبيد و المعدة و الأمعاء فقط، أما القلب و الطحال و الكلي فإنها لا تحد من الأحشاء. و فوق الناووس نرى الإله انوبيس قابعا يحرس الأشياء باعتباره إلىه التحذيط و حارس الجبانة.

وأخيرا هناك مجموعة من الخدم يحملون بعض الأثاث الجنائزى سرير و مقعد و لوازم الكتابة. و اليك ترجمة النص:

هنا تبدأ فصول الخروج إلى النهار و المدائح و الستلاوات مسن لجلل السدخول و الخروج من الجبانة و هي ذات فائدة في الغرب الجميل و يجب تلاوتها يسوم الدفن و يوم الدخول بعد الخروج.

> تلاوات بواسطة الأوزيريس (المتوفى) أنى الكاتب و هو يقول:

التحيات لك يا فحل الغرب، يقول محوتى سيد الأبدية عنى (بلسانى) إذا الإله العظيم فى جانب المركب، لقد حاريت من أجلك، أذا أحد هــولاء الآلهــة القضاة الذين نصروا أوزيريس على أعدائه يوم حساب الكلمات.

انا من جماعتك يا أوزيريس أنا ولحد من تلك الألهة الذين شكلوا أولاد الإلهة نوت (الهة السماء) الذين دمروا أعداء أوزيريس و سبجنوا من ثار ضده.

أنا من جماعتك يا حورس لقد حاربت من أجلك و إنى أحرس اسمك

انا دحوتى الذى نصر أوزيريس ضد اعدائه يوم المحاكمة في القصر العظيم في أون (هليوبوليس) (المقصود معبد الإله رع)

أنا أبوصيرباني، ابن أبوصيرباني حملت بي أمي في أبوصيربانا و لقد ولدت في أبوصيربانا.

لقد كنت باكيا مع الباكين و مع القادبات على ضفتى النهــر و الـــذين نصـــروا أوزيريس على أعدائه، هكذا يقولون: يا رع، إن دحوتى أيد أوزيريس ضد أعدائه، و ترتيل دحوتى جعاني أكون مسع حورس يوم إلباس الكفن للأوصال المقطعة (المقصود أوزيريس الذي قطعه ست إلى ١٤ قطعة) و يوم فتح الكهف لغسيل متعب القلب (أي الميت) و فستح بساب الأسرار في الجبانة.

عسى أن أكون مع حورس كحارس للنراع الأيسر للإله أوزيريس الموجود فى أوسيم (ليتوبوليس) عسى أن أخرج و النخل وسط هؤلاء الذين هناك فى يوم سحق الثوار فى أوسيم (ليتوبوليس) حتى أكون مسع حسورس فى يسوم أعيساد أوزيريس.

و أَن أقدم القرابين في اليوم السادس من الشهر و في عيد الربع الأخير من الشهر الأول في أون (هليوبوليس)

أنا كاهن في أبوصيربانا للآله الأسد الذي في منزل أوزيريس و أنا مسع هسؤلاء الذين يرفعون الأرض، أنا ذلك الذي يرى الأسرار الخفية في الجبانة.

عسى أن أكون مع حورس كحارس للنراع الأيسر الله أوزيريس الموجود في اوسيم (اليتوبونيس) حتى أكون مع حورس في يوم عيد أوزيريس.

القرابينُ تقدم في اليوم السادس من الشهر و في عيد الربع الأخير من الشهر في عاد الربع الأخير من الشهر في أون (هليوبوليس).

اننا الذي يرتل الطقوس من كتاب الأرواح في أبوصيربانا.

أنا الكاهن سم (اسم الكاهن الجنائزي) في واجباته.

أنا رئيس الصناع يوم وضع مركب الإله سقر على زحافته.

انا الذي يأخذ العزاقة(أي الفاس) يوم غريق الأرض في أهناسيا.

يا أيها الذين يمكنون أرواح الموتى من الاقتراب من منزل أوزيريس (البقية في اللوحة السادسة).

اللوحة الخامسة

4 =

h3t° (162) m Beginning of

بداية

السطر الأول

7 0

rw(145) nw utterances, spells of

فصول

14.D. A as

prt m hrw (90)
Coming out into the day

الطلوع إلى النهار

三门割

stsw(256) the praises

و العدد

السطر الثاني

-3: 2

s3hw (211) and recitations

و التراتيل

デ- □ 1 4 - 4

prt h3yt (156) for going to and fro

الدخول و الخروج

L Z

m hrt-nir(204)
into the Necropolis
(realm of the dead)

من الجبانة (ممكلة الموتى)

3:1

3ht (4) which are beneficial to

ذو الفائدة

= 100

m'l mntt (21) the West

في الغرب

Į≽į nfrt (132) الجبيلة (الغرب في المصرية مؤنثة) beautiful 7: ddw(325)ترتيل، يقال To be pronounced السطر الثالث 四多。 hrw(159) n فی یوم on the day of 4krs (281) الدفن burial *: 'k (49) الدخول and of going in, enter 1 m ht (198) (gr § 175) من بعد after prt (90) (gr § 586) الخروج coming out mi dd mdw in (325) كلمات تتطق بواميطة to be pronounced by السطر الرابع 表 Minual A 是 Minual 是 Minual 是 Minual 是 Minual A Minual Wsir 3ny Wsir ss 3ni المرحوم انيء الوزير الكاتب أنبي the dead ani 1122 ind br.k (24) التحيات لك

Hail to you

```
基知 認
k3 imntt (283)
bull of the west
                                                    يا فحل الغرب
     14 1
in Dhwty (324)
by Thoth
                                                   بواسطة بحوتى
                                                    السطر الخامس
    100
niswt (139)
the king
                                                           ملك
    le!
nhh (137)
of eternity
                                                   الأبدية (الأزلية)
   124
im.i (17)
of me.
    14二 图 25
ink (24) ntr(142) 53(37)
I am the great god
                                                   أنا الإله المظيم
    n (99) gs (291) dpt (312)
at the side of the boat
                                                  في جنب القارب
                                                   السطر السادس
   œ <u>14 -- 14 --</u>
h3y (46)
I have fought
                                                 لقد حاربت (قاتلت)
    †=
br.k
for you
                                                       من أجلك
   0 4
```

١ij

ink (24) I am

25 A Z w (56) m nw (127) ولحد من هؤلاء one of those -카= 교환 n-nn ntrw الألهة gods 12130 d3d3t (319) القضاة magistrates, assessors 多は多 sm3'-hrw (227) who justified النين نصروا السطر السابع - Ad-Wsir r (145) hftyw.f (190) أوز يريس أضد أعداثه Osiris against IL 80 0 5 16 hrw pwy (88) on the day في يوم ークン出して n wd (76) mdwt (75) وزن الكلمات (يوم الحساب) of judging the words " السطر الثامن 一点社会-法 会 丁 nw i (125) wndwt.k (63) (grm p.539) أنا ولحد من أتباعك I am one of your followers 77 Wsir يا أوزيريس Osiris Q. [1] ink (24) (w')

ボーをごえ

I am

إنه أنا ولحد

m nwn(127) ntrw One of those gods

من هؤلاء الألهة

السطر التاسع

1414师

mswt (116)
who fashioned the
children of

الذين صنعوا أبناء

nwt (127)
Nut (the sky goddess)

الإلية نوت (إلية السماء)

に出る

who destroyed

الذين أبادوا

· 例? 顶

hftyw (190) nw W sir the enemies of Osiris

اعداء أوزيريس

السطر العاشر

条 机中

hnr.y(193) and imprisoned

و الذين سجنوا

一个! 图例则

sbit (220) hr.f the rebels against him

الثوارء المتمردين شده

一路经一盘 经不

nw i imi wndwt.k (grm p.539)
I belong to your company

أنه أنا تأبعك

P

þr O' H∩rus

یا حورس

السطر الحادي عشر

m K u K to

h3 n.i br.k

I fought for you 不禁事 ?

sby.n.i (219) rn.k

I watch over your name

242

ink. Dhwty I am Thoth

支气

sm3 - hrw iustified

- 1841- 三

Wsir r hftyw.f Osiris against his foes はご なおにく 一郎かっち

hrw pwy n wd ' mdwt

on the judgment day

三 四 🗷

m hwt sr wr In the great house of the noble

12 13

imy iwnw (13) Which is in Heliopolis (هليوبوليس) which is in Heliopolis

GPM & GPMR2 ink ddwy s3 ddwy I am a Busirite son of Busirite

·711484164

iwr (13) im.i m ddw I was conceived in لقد فاتلت من أجلك

أتا أحمى أسمك

أنا محوتى

الذي تمير ت

السطر الثانى عشر

أوزيريس ضد أعدائه

يوم الحساب (يوم توزن الكلمات)

السطر الثالث عشر

في قصر النبيل العظيم

أنا أبر صيري، ابن ابوصيري

السطر الرابع عشر

حملت ہی آمی فی آبو صبر باتا

机物多类 产 网络

msy m ddw

I was born in Busiris

و لقدت ولدت في أبو صبريانا

4

wn.i (gr p.561) bn '

I exist together with

كثك أنا مع

學 2424

h3vw (160)

the male mourners

المنتحبين

12-1459

i3kbyt (9)

and the female mourners

و النائجات

السطر السانس عشر

先出 五献

Wsir m idbwy (35) rhty (grm p.473 G 50)

who moaned Osiris on the two shores of Rekhtv

عثى أوز بريس على ضفتي النهر

三路なっ こうとうし

sm3' hrw Wsir r htftw.f who justified Osiris against his enemies

الذين نمسروا أوزيريس على أعداثه

السطر السابع عشر

4.7.3

hrwyfy (196) st (gr§437) r

they say O' Ra

هكذا يقولون يا رع

化机医 在

D hwey sm3'-hrw Thoth vindicated

دحوثي نصر

-84-

Wsir r hftyw.f

Osiris against his enemies

أرزيرس ضد أعداثه

السطر الثامن عشر

4 - 8

bruy.fy tw It was said

هكذا قبل

· 万 在 三州 □ 0 元 7

ir n.i Dhwty wn.i hn hr دحوتي جعلني أن أكون مع حورس Thoth made me be with Horus

T-11 24里

hrw hbs on the day of clothing

في يوم الباس، تلبيس (المقمنود هذا هو الباس المومياء الكفن) في يسوم اللباس المقسس السطر التاسم عشر

tsts (301) The dismembered

المقطع الأطراف

조선내 라스

wn(60) thhwt (298) Open the caverns

و فتح الكهوف

— 1.三岁出

 $n i^c w(10)$ for washing

لأجل تفسيل

≥-♠**-** ?#

wrd(65) ib weary of heart the inert

متعب القلب كناية عن الميت

one

السطر العشرون

sš(246) r n sšyt (248) and opening the door of the secret things

ر فكح باب الأسرار

1 3 - F 111

mrst3w

in the Necropolis

في الجبائة

LATINE

wn.i þn° þr

so that I might be with

حتى أكون مع حورس

السطر الواحد و العشرين

A 10 417 M 11 -- - 11

m nd(143) k h(276) pwi i3by(8) n Wsir

as protector of the left كمامي الكتف الأيسر للإله أوزيريس as protector of the left كمامي الكتف الأيسر للإله أوزيريس

Osiris

令王 沒₺

imy shm (gr 496 (034) 503 (R 22))
who is in Letopolis

الذي في أوسيع

السطر الثاني و العشرون

经人会 引火车

k.i prwi

I go in and come out

إنى ادخل و اخرج

وسط الذين هناك

16424 A

m-imyww (19)

among (in the midst) of

who are there

四条 言山

brw dr

on the day of crushing

في يوم سحق

السطر الثالث و العشرون

sbyw (220) m shm

the rebels in Letopolis

المتدردين في أوسيم

6位二16至

wn.i hr hr

so that I may be with

Horus

حتى أكرن في معية حورس

السطر الرابع و العشرون

as used

hrw hbw nw Wsir on the day of the festival of Osiris

يوم أعياد أوزيريس

一 土州

in '3bt (gr 481 (m 19))
to make offerings

منانعا قرابين

™ \$ € TI

hrw sisw nw the sixth day

اليوم السادس

- 8 - 168

nt hb dnit (314)
of the festival

من عيد الدنيت

السطر الخامس و العشرون

L 12 .

m iwnw (13) in Heliopolis

في أون هليوبوليس

お親とを三口を引

ink w b m ddw

I am a priest in Busiris

إنى كاهن في أبومبير باتا

rw(147) imi pr W sir the lion god who is n the house of Osiris

الأسد الإله الموجود في منزل أوزيريس

sk3y t3 (249) left up the earth

رافع الأرمض

Les de les

ink m33 st3w m r st3w pn (146)

I am he eho sees the

انا الذي يرى الأسرار في الجبانة

mysterious secrets in this Necropolis.

السطر السابع و العشرون

配二 私口

ınk (di (273)

I am he who reads

أنا الذي يرتل (يقر أ)

711 4 LA - - - - 11

bbt n b3 m ddw

the ritual book of the soul in Busiris

ink 空路 PLB

I am the Sem priest

كتاب النعوس (القرائض الدينية) في أبو صير

انا الكاهن سم

السطر الثامن و العشرون

-11671 Z

m iryw.f in his duties

교육 본 후 함의

ink wr hrp how (wt)

I am the controller of craftsmen

، في ولجباته

أنا رئيس العمال

السطر التاسع و العشرون

可能 さにゆき 来

hrw rdit hnw skr (173) on the day of placing the boat of Sokar

1 2-1-24 - 2-1 A

hr m h3it tmt.f (298) on its sledge

ink \$spy (271)

I am he who takes

في يوم وضم المركب سر (هنو) -

على زحافتها

أنا الذي يأخذ

السطر الثلاثون

一二。2位 四下一

hbsy (188) hrw hbs t3 (187) the hoe on the day of

في يوم الغريق (الحرث)

breaking up the earth

المانية الماني

b3w (77)
souls of the dead

أزواح الموتى

Plate V

Description of the vignette

We see the funerary procession walking towards the tomb, running through the length of plate 5 and plate 6. To the ancient Egyptians being buried in Egypt, i.e. T3 merry, the beloved land, is a condition for resurrection. In ancient Egyptian literature such as the story of Senouthy, he was told "Remember the day when you will die, beware, lest you be buried in a foreign land". An inscription in the tomb of Sabny of the old kingdom who was buried at Aswar it says: his father died in Nubia, the foreign land and Sabny had to go there and bring back his father so as to be buried in Egypt".

The plates 5 and 6 show the funerary procession; and the accompanying text is composed of 30 vertical lines to be read from left to right. The text is chapter one of the book of the dead or "Totenbuch" as it was named by German scholars in spite of the fact that ancient Egyptians gave the book its own title and named it the "Book of going forth by day".

Chapter one continues in plate six in 14 lines. The vignette shows the mummified body within a chapet on a stedge pulled by a pair of oxen which are driven by four men, behind them we see the "Sem" priest who is a high ranking funerary priest, who wears the panther skin and burns incense in a furnigating pipe named the hand of Horus, because the head of the pipe is in the form of the hawk Horus, and the tail of the pipe is in the form of a hand. It should be noted that Ani's chapet resembles the archaic Upper Egyptian chapet named "Pr-nr" i.e. the great shrine, same as the second and third chapet of Tut Ankh Amon in the Egyptian Museum.

The goddess Nephtis "nbt. hnt" is at the prow of the boat and Isis - her twin sister is at the stem always standing at the feet of the deceased. At the side of the chapet Tutu the widow of Ani bare-breasted laments the death of her husband. In ancient Egypt, the women of the household tear their robes up to the waist as a sign of lamentation, they also beat their faces ad breasts with their hands and throw dust on their heads, and this custom is still practiced nowadays in some places in Egypt. The chapel is decorated with lotus flowers as a symbol of resurrection. Behind the chapet, we see a group of eight men and behind them we see a small chapel containing the Canopic chest that contains the viscera of the deceased i.e. the lung, liver, stomach and the intestines. The heart, kidneys and the spleen are not part of the viscera. The god Anubis protects the viscera

being the god of mummification. At the end of the vignette, we see a group of servants carrying the funerary furniture, a bed, a chair and the scribe's palette.

Consecutive Translation of the text

The beginning of the spells of going out into the day, the praises and recitations for going in and coming out of the necropolis, which are beneficial in the beautiful West.

To be pronounced on the day of burial and of going in after coming out.

Recitation by the Osiris Ani, the Osiris scribe Ani (he says):

Hail to you bull of the West says:

Thoth, king of eternity,

of me, I am the great god at the side of the boat, I have fought for you, I am one of those gods the assessors who justified Osiris against his enemies, the day that of judging the words.

I belong to your company Osiris, I am one of those gods who fashioned the children of Nut, who destroyed the enemies of Osiris and imprisoned the rebels against him.

I belong to your company O' Horus, I have fought for you, I watch over your name. I am Thoth who justified Osiris against his enemies, on that day of judgment in the great house which is in Heliopolis.

I am a Busirite, son of a Busirite, I was conceived in Busiris, I was born in Busiris, I was with the male mourners and the female mourners who mourned Osiris on the two shores of Rekhty, and who justified Osiris against his enemies. So they say:

"O Re, Thoth vindicated Osiris against his enemies, it was said, thoth has made me be with Horus, on the day of the clothing the dismembered one, and opening of the caverns for the washing of the weary of heart, and the opening of the secret things in the necropolis.

May I be with Horus, as the protectors of the left arm of Osiris who is in Sekhem (Letopolis).

I go in and come out among those who are there on the day of crushing the rebels in Sekhem (Letopolis), so that I may be with Horus on the day of the festival of Osiris.

Offerings are made on the sixth day festival and of Dnit (the last quarter of the month) festival *Iumu* (Heliopolis).

I am a priest in $\underline{D}d\nu$ (Busiris) for the lion god who is in the house of Osiris. I am with those who lift up the earth, I am he who sees the mysterious secrets in the necropolis.

I am he who reads the ritual book of the soul in $\underline{D}dw$ (Busiris), I am the Sem priest in his duties, I am the controller of craftsmen on the day of placing the boat

of Sokar on its sledge, I am he who takes the hoe on the day of breaking up the earth in Nni-nswt (Heracleopolis).

O' you who cause the souls of the dead to draw near the house of Osiris. ... [The rest of the chapter is in plate 6].

شرح الرسم في اللوحة

فى وسط اللوحة نرى عشرة من النائحات يلطمن الخدود و قد مسزقن الوابهن و كشفن عن صدورهن علامة الحزن الشديد فى مصسر القديمسة و قسد حرمت المسيحية ثم الاسلام هذه العادة القبيحة. و فى الحائط القبلى فى بهو مقبرة (راموس) فى وادى الأشراف فى البر الغربى لمدينة الاقصر منظر مفصل يبين منظر النواح على الميت و فيه لطم الخدود و خمش الوجوه و حثو التراب علسى الرؤوس،

و أمام النائحات بقرة و فحل سعفير و إذا دققت النظر فإنك سترى كنف الفحل الصغير مبتور. و بتر الكتف بضربه واحدة هو أحد الطقوس التي تمارس أمام باب المقبرة و يقدم الكتف قربانا لروح المتوفى، ولقد وضح الرسام هذا المعنى إذ أنك ترى تحت الفحل الصغير كاهنا يحمل الكتف و يتقدم به نحو باب المقبرة.

مراسم و طقوس فتح القم:

فى أقصى اليمين منظر طقوس فتح الفم التى تستم علسى بساب المقبدة و المقبرة هذا مرسومة بشكل رمزى بصورة بناء يطوه شكل هرمسى و موميساء المتوفى قائمة على قدميها و يقف خلفها الإله أنوبيس إله التحنيط و الزوجة توتسو ◄ راكعة على الأرض تحتضن ساقى المومياء.

و هناك كاهنان عظيمان السم و "السوتم" قد توشعا بجلد النمسر و هما اللذان يقومان بمراسم فتح الفم و من خلفهم يقف كاهن اسمه "الخر حسب" و همو كاهن مرتل يقرأ تعاويذ كتاب الموتى من إضعامة البردى التي يمسكها بيديه. و طقوس فتح الفم تتم بواسطة المديد من الألات ذوات القموى السحرية مثل "السوتب" و "الورحة" و معناه عظيم السحر و هي من الخشب على شكل جسم ثعبان برأم كبش، و هناك أيضا أداه اسمها "مسخت" و هي تشبه فخذ الثمور، و أخرى على شاكلتها و السمها "خبش علاوة على الأصبع و سكين الجزار، و مجموعة من الأواني الصغيرة و كلها لها قوى سحرية بواسطقها يتمكن المتوفى من أن يستعيد قدرته على الكلام و كنلك الحواس الاخرى كالسمع و البصر.

و فى مقبرة توت عنخ أمون على الحاتط الشمالي نرى الكاهن الأعظم "آى" يقوم بطقوس فتح الفم لمومياء الملك الصنغير. و الواقع أنه فى الأصل قام الإله حورس بطقوس فتح الفم لأبيه أوزيريس و هكذا فإن الابن الاكبر يسؤدي هذه الطقوس اوالده تشبهاً بحورس، ولكن في العادة ينوب عن الابن الأكبر الكاهن سما و يؤدى نيابة عنه الطقوس الولجبة و الابن هنا يسمى سما مسر اف أ أي ابنمه المحبوب.

و الفصل ٢١ خاص بإعطاء المتوقى فمه و كذلك الفصل ٢٢ ليتمكن مسن استعادة القدرة على الكلام أما الفصل ٢٣ فيتعلق بطقوس فقح الفه. و هنا ينطبق المتوفى قاتلا: لقد فقح فمى إن فمى قد شق مفتوحا بواسطة الإله شو". و لا شبك أن استعادة القدرة على الكلام أمر في غاية الأهمية بالنسبة للمتوفى فإنبه سبوف يلقى بالتعويذة المذكورة في الفصل الثلاثين ليمنع قلبه من الوقوف ضده شاهدا. و كذلك فإنه سيدلى باعتراف إذكارى طويل يدرأ عن نفسه كل التهم التي قد تحول بينه و بين الدخول إلى مملكة أوزيريس فاستعادة القدرة على الكلام أو النطبق شرط أساسي للدخول إلى الهنة.

ترجمة النص

تكملة الفصل رقم (١):

يا أيها الذين يمكنون أرواح الموتى من الاقتراب من منزل أوزيــريس، مكنوا الروح الممتازة لأوزيريس الكاتب آتى معكم من منزل أوزيريس.

و ليسمع كما تسمعون، و أن يبصر كما تبصرون، و أن يقف كمما تغفون، وأن يجلس كما تجلسون.

يا من تعطون الخبز و الجعة للأرواح الممتازة في منزل أوزيريس اعطوا خبــزا و جعة في الموسمين أروح الأوزيريس أنى المبرور مع كل الألهة منادة أبيــدوس و المعلوه منصورا معكم.

يا من تفتحون الدروب و الطرق المأرواح الممتازة في منزل لوزيسريس، افتحسوا إذن لأجله ممرا، افتحوا معكم طرقا لروح أنى الأوزيريس الكاتسب و محاسب للقرابين المقدسة لكل الآلهة.

و البدخل دون غضب، و أن يخرج بسلام من منزل أوزيريس دون أن يصد أو يمنع،

لعله بنال حظوة، و لعله يخرج محبوبا، و لعله ينصر و أن نطاع أوامره في منزل أوزيريس و ليذهب و يتخاطب معكم، و أن يكون روحا معكم و عسى ألا يكتشف عيب فيه هناك لأن الميزان كان خاليا من السيئات. (نهاية الفسل الأول)

الفصل رقم ٢٢

فصل من أجل اعطاء فم للأوزيريس الكاتب و المحاسب للقرابين المقدسة لكل الآلهة أنى لعله ينصر في الجيانة.

تعوي<u>دّة:</u>

إنى خرجت من البيضة التى في أرض الأسرار و قد أعطيت فمي حتى استطيم الكلام به في حضرة الإله العظيم سيد العالم الأخر.

و بدى سوف لا تصد فى محكمة أى إله لأنسى أوزيه ربس سيد الجبانة و الأوزيريس الكاتب المنصور سوف يشترك مع ذلك الذى فى أعلى المنصة، لأننى جنت لأجل ما يشتهيه قلبى إلى بحيرة النار التى خمدت من اجلى.

التحبات لك سيد الضياء، الذي في مقدمة القصر، سيد الشفق، لقد جنت إليك و أنا منصور، أنا طاهر، و يدلك خلفك. عساك أن تشارك أجدادك، و لتعطني فمي حتى انطق به، و عساى أن يقودني قلبي (المقصود إلى الطريق المسحيح) وقست اللهيب.

(اى الغضب و الحقد ١٠٠٠ لخ) و في ظلمة الليل.

اللوحة رقم ٦ الفصيل رقم ٧٢

أما بخصوص من يعرف هذا الكتاب على الأرض أو يكتبه على النعش، إنى اعده أنه سوف يطنع إلى مكانه دون أن أن يعرف يطنع إلى النهار في أي صعورة يريدها، وسوف يعطى خيزا و جعة و كمية كافية من اللحم و ذلك من مائدة قرابين الإله أوزيريس.

و إنه سوف يدخل بسلام إلى حقول اليارو (الجنة) من اجل أن يعرف هذه الاوامر من تلك التى في أبومسيربانا (بومسيريس) و سوف يعطى له شسعيرا و حنطسة هناك، و سوف يكون سليما كما كان على سطح الأرض، ومدوف يفعل ما يريد، مثل هؤلاء الألهة التسعة الذين في العالم الأخر، و هذا شيئ صسحيح ملايين المرات. الأوزير الكاتب أنى

اللوحة السلاسة

السطر الأول

二-多4

mnhw

perfected souls

الأرواح الميرورة (الكاملة)

A 7 1-

m pr Wsir

to the house of Osiris

إلى منزل اوزيريس

主琴 &

stkn tn

to draw near you

قربوا

211-1-1-

b3 ikr(31) n Wsir

the excellent soul of Osiris

روح الأوزير الممتازة

D 25.045

ss 3ny m3'-hrw

the scribe the justified Ani

آنى الميزوز

السطر الثاني

江帝一早推

hn in r pr Wsir

with you to the house of Osiris

معكم إلى منزل أوزيريس

-120

sam.f(259) tn mi sam tn may he hear as you hear

و اجعلوه يسمع كما تسمعون (هذا الجزء ناقص في النص)

السطر الثالث

ジョントリントト

m33.f mi m33 tn may he see as you see

و أن يبصر كما تبصرون

サブーは「一品

hf mih tn

may he stand as you stand

و أن يقف كما تقفون

السطر الرابع

교육~ 제교 학생

hmsi.f(170) mi hmsi tn may he sit as you sit

و أن يجلس كما تجلسون

1200 = 120

i ddyw(309)
o! you who give

يا أيها الذين تهيون

₽₽ ₩

t3(292) hnkt (173) bread and bear

خبزا وجعة

-- 24 1 - 4 - 1 E& --

n b3w mnhw m pr

to the excellent souls إلى الأرواح المبرورة (الكاملة) في منزل in the house

السطر الخامس

그 나라의 없

Wsir di tn t3 | pnkt of Osiris, give bread and bear

أوزيريس، إعطوا خيزا و جمة

- - (1) ha

r trwy (300)

at the double season

'' في الموسمين

张师二星三一张在一

n b3 n Wsir 3ny

to the Osiris Ani

إلى الأوزير أتى

السطر السادس

m3°-hrw

the justified

الميزور

hr ntrw nbw 3bdw (3)
in front of all the gods
of Abidos

امام الآلهة سادة أبيدوس

三三品

m3'-hrw hn tn
jusitified with you

و اجعلوه مبادق الصنوت متصورا ميزءاً معكم

医侧畸形 苦

i.wnyw(60) w3t (52)
0' you who open the path

يا ليها الذين يقتمون الممر

السطر السابع

人才似: 声言•字黑

wpyw(59) mtnw (122)
and open up the roads

و ينتحون الطرق

— **\$3**| **□•}•**||
n b3w mnḥw

n b3w mnhw for the perfected souls

للأرواح المبرأة (المبرورة)

السطر الثامن

m pr n Wsir
in the house of Osiris

في منزل أوزيريس

wn(60) irf (24) th n.f w3t open then for him a path

التحوا إذن له ممرا

A341信号

wp irf tn open up

افتحوا

السطر التاسع

活 む正々

mtnw (122)

طرقا

2 - kg. -

n b3 n Wsir

for the soul Osiris

لمزوح الموحوم

BO - III - Tal

ss hsb(178) htp ntr(y) ntrw the scribe and accountant

كاتب حسابات القرابين المقدسة

of the divine offerings

A THE

nbw 3ny
of all the gods, Ani

لكل الألهة، أتي

السطر المعاشر

二品

ḥn' tn

together with you

معكم

34-

k.f (49)

may he enter

فلينخل

位置 丛

m dnd (322)

freely without wrath

بلا غضب

は ユー家

pr.f m htp

May he go out in peace

و يذهب في سلام

6€ ? **4**

m pr Wsir

from the house of Osiris

إلى بيت أوزيريس

السطر الحادى عشر

- 4U-3-

nn hsf (197) tw.f
not being repulsed

يدون أي صنود

- 4-7-2

nn šn^c. tw. f or being turned back ۽ أن لا يرد 1 - 11185 k.f hsw may he enter favoured و أن يدخل محموداً السطر الثاني عشر を4二 ~~48 prw.f mrw may he come out loved و أن يخرج محبوبا -18 Am3°- hrw.f may he be vindicated و مبرأ 一月 |老利一 irw wddwt.f may his commands و أن يُقضى حوائجه (حرفيا- أن be done تنفذ أو أسره) 1. C. C. A. m pr Wsir in the house of Osiris في منزل أوزيريس السطر الثالث عشر sm.f (226) may he go صبی ان پخرج mdwt.f may he speak و أن يتحدث 二十 hn tn with you معكم 3°1-1". 3h.f hn tn may he be a spirit with و أن يصبح روحا ميرورة معكم you

السطر الرابع عشر

二州人不 高一位

nn gm(289) n.tw wn.f(61) im may no fault be found in him there

عسى ألا توجد له أخطاء هناك

你 海豚咖啡

iw mh3t (115)
for the balance

و لقد كان ميزانه خاليا

- 12 = 1 1 - (-)

ssw(263) tim sp.f(221.4) is void of misdoings (end of chapter I)

من الننوب (نهاية القصل الأول)

<u>Chapter XXII</u> لقصل الثانى و العشرون

السطر الخامس عشر

マーラ マーキ

r3 n rdit r3 n W sir
Chapter of giving a mouth

to Osiris, the scribe of the divine offerings of all the gods. فصل اعطاء القع إلى الأوزير

ss hsb htp-ntry ntrw nbw 3ny m3-hrw n.f m hrt ntr

to the scribe of the كاتب الترابين المخدسة لكل الألبة، أنى

divine offerings of all

the gods Ani the

justified in the

necropolis.

السطر السادس عشر

17.11多量

dd mdw in iw.i
words to be pronounce1: I

كلمات تنطق: إنني

1) - TEL 1916+ 12- - 12 15

wbn kwy m swht imyt t3 \$t3 iw I have risen from the egg which is in the

قد بزغت من البيضة التي في أرض الأسرار

السطرالسابع عشر

12 = (a) A

(iw) rdi. tw

it has been given to me

و لقد أعطى لي

TA-Albertal B? T

n.i r3.i mdw.i im.f m b3h my mouth that I may speak with it in the presence of

فيي حتى انطق به في حضرة

웹포트

ntr'3 nb the great god lord of

سيد العالم الأخر

السطر الثامن عشر

からしないり 一名 グ

dw3t n bsf tw '.i m
the netherworld, my hand
shall not be repulsed in

ر يدى ئن ثميد

1:1:13-13-242 -

d3d3t n ntr nb ink W sir nb
the tribunal of all the
gods for I am Osiris
lord of

في محكمة كل الألهة لأنني أوزير سيد

السطر التابيع عشر

では出土学(全国を) 1885年 2011年 で

r st3w pss W sir ss 3ny m3-hrw m nw nty the necropolis. The Siris Ani shall share with this one who is

الجبانة، و سوف يشارك الأوزيريس أنى المظفر هؤلاء

السطر العشرون

#돌아고세 다 그

tp(f) htyw(199) ii.n.i r mrr on the top of the dais for I have come

الذين فوق المنصة. الله جئت إلى ما يشتهبه قلبي

94 5 00: TL0

to what my heart desires into the lake of fire which is quenched

في بحيرة النار التي تخمد من لجلي

السطر الواحدو العشرون

표 설렜으 ㅋ 표;

n. ind br.k nb \$sp (272)
for me. Hail to you lord
of light

التحيات لك يا سيد المنبياء

Man 12 2-73

hnty hwt hry to (175) the foremost of the mansion, master of

إمام المعيدة

kkw sm3w ii.n.i br.k
twilight, I have come to
you

سيد الشفق، لقد جئت أمامك

▶**二一**[26] 门三[26] 二[26]

3h kwy w b kwy wy.i
I am glorious. I am
pure, your two arms

أنا ممجد، أنا طاهر، و كلتا يداك

h3.k dni.k(314)
are behind you, your share of food

حولك و تصبيك من الطعام

السطر الثالث والمشرون

ヤーター ひって マル

tp'w.k (297) di.k.m.i r3.i is before you May you give me my mouth. so that I may speak

أمامك، عسى أن تعطني فمي حتى أنطق به

السطر الرابع و العشرون

12-5218 ° -

im.f ssm.i ib(i)n
with it- may my heart
guide my me

عسى أن يقودني قلبي في ساعته

wnwt.f (61) nbdt (130) grh (290) in its moment of flame and night End of chapter XXII

من اللهوب و الليل

<u>Chapter LXXII</u> الفصل الثاني و السيعون

السطر الخامس و العشرون

· 리 하하고 하 ㅋ

ir rh md3t tn tp t3
as for him who knows
this book on earth

أما بخصوص من يعرف هذا الكتاب على الأرض

ご全 1 解 ス (上む)

irtw.s m ssw /pr krsw(281)
or it is put in writing
on the coffin

أو يكتب على النمش

74 . B. 10- BVF =

r3.i pw iw.f pr.f m
it is my word that he shall go out into

إنى أعده انه سوف يطلع إلى

السطر السادس و العشرون

マデー 非る的 なばら

hrw m hprow mb mr.f (11) the day in any form that he desites

النهاز في أي صورة يزيدها

hnc'k r st nn šn' tw.f

and shall enter into his

place without being

1911年三日日

iw dx tw n.f t3 | hnks wr(63) and there shall be given to him a sufficient quantity of bread and bear

و سوف يعطى خبرًا و جعة

一位一十字: 二面

n iw.f(13) br b3wt (183) nt Wsir of meat from the altar of Osiris.

صورة و كمية كافية من اللحم و ذلك من مائدة قرابين الإله اوزيريس.

ラーチャー

iw.f 'k.f
he shall enter

ر إنه سوف يدخل

السطر الثامن و العشرون

となっ 辿されーシャーライ

m htp r sht i3rw r rh

Safely into this fields بسلام إلى حقول البارو (الجنة) من أجل أن

of rushes in order to

ايعرف

السطر التاسع و العشرون

· 11 2+-2 [4]

wd pn n imyt ddw (325) this command of she who is in Busiris

هذه الأوامر من تلك التي في أبوصيريانا (بوصيريس)

19 TS T 点性点

in di.tw n.f it (32) bdt (86) there shall be given to him barely and emmer

ر سوف يعطى له شعيرا و حنطة هناك

アーマラ マング

im.s wnn hr.f w3dw(55)
(in it) therein, he shall be hale

، و سوف یکون سایما،

السطر الثلاثون

mi wnn.f tp t3

like he was on earth

كما كان على سطح الأرض

120-20-20-20-20-

iw.f ir.f mrt.f
and he shall do what he
wishes

و سوف بعمل ما برید ،

- M11= mmm = 14 M -

n mi nn ps<u>d</u>t (95) nty m like those nine gods who are in the

مثل هؤلاء الألهة التسعة الذين

السطر الواحد و الثلاثون

12 17 2 品本

dw3t m ssr(248) m3 (101)
netherworld a matter
true

في العالم الآخر،

刷一些 修 表 更更出級

hh(176) n sp(221) in W sir ss 3ny millions of times, ye Osiris scribe Ani

وهذا شى، صحيح ملايين المربات. الأوزيرَ الماتب أنى

Plate 6

Description of the vignette

In plate VI the vignette shows the continuation of the funerary procession towards the tomb. In the centre, there is a group of wailing women with bare breasts, a sign of mourning, a custom that has been abolished by Islam and Christianity.

In the tornb of Ramose in the valley of the Nobles, we see the same scene in front of the waiting women, there is a young calf whose shoulder has been severed, this ritual is performed at the entrance of the tomb, and the shoulder is offered to the double of the deceased; underneath the picture of the calf, we see the priest holding the shoulder and proceeding towards the tomb.

The ritual of the opening of the mouth:

At the right side of the vignette, the ritual of opening the mouth takes place at the door of the tomb. The mummy of Ani stands upright, the god Anubis stands behind it, and Thutu the widow, kneels lamenting at its feet. The Sem priest wearing the panther skin and holding the instrument named Wer-peka i.e. great of magic performs the ritual, behind him the pry-pbt i.e. lector priest recites the chapter of the book of the dead dealing with the opening of the mouth.

In the tomb of Tut Ankh Amon we see a very good example of the ritual performed by Ay- the successor of king Tut. The chapter 21 of the book of the dead and chapter 22 enable the deceased to regain the faculty of speaking. Chapter 23 deals with the ritual of opening the mouth, the deceased recites: "May my mouth be opened, may my mouth be unclosed by Shu".

Regaining the faculty of talking is essential to the deceased, to gain salvation he has to recite many chapters of the book of the dead mainly chapter 30 to prevent his heart from bearing witness against him. He also has to recite a long negative confession so as to be justified and have access to the kingdom of Osiris and the laro fields of the blessed.

Consecutive Translation of the text

Continuation of chapter I:

[O' you who cause the] line 30 plate 5

the perfected souls to draw near to the house of Osiris, may you cause the excellent soul of Osiris the scribe Ani, the justified to draw near the house of Osiris with you.

May he hear as you hear, may he see as you see, may he stand as you stand, may he sit as you sit. O' you who give bread and beer to the excellent souls in the house of Osiris, give bread and beer at the double season to the soul of the Osiris Ani triumphant with all the gods masters of Abydos, make him triumphant with you.

O' you who open the path and open up roads for the perfected souls in the house of Osiris, open then for him a path, open up roads for the soul of Osiris the scribe and accountant of the divine offerings of all the gods Ani together with you.

May he enter without wrath, may he go out in peace from the house of Osins, without being repelled or being turned back. May he enter favoured, may he come out loved, may he be vindicated, may his commands be executed in the house of Osins.

May he be a spirit with you, may no fault be found in him here, for the balance is voided of his misdoings (End of chapter I).

Chapter of giving a mouth to the Osiris the scribe and the accountant of the divine offerings of all the gods Ani, May he be justified in the necropolis. Recitation:

I have risen from the egg which is in the secret land; my mouth has been given to me that I may speak with it in the presence of the great god lord of the netherworld, my hand shall not be repulsed in the tribunal of any god, for I am Osiris lord of the necropolis, and the Osiris scribe Ani justified shall share with the one who is on the top of the dars, for I have come for what my heart desires into the lake of fire which is quenched for me.

Hail to you lord of light, the foremost of the mansion, master of twilight, I have come to you, I am glorious, I am pure, my two hands are behind you.

May you share with your ancestors, may you give me my mouth, so that I may speak with it, may I guide my heart in its moment of flame and in the night.

Chapter LXXII (72)

As for him who knows this book on earth or it is put in writing on the coffin, it is my word that he shall go out into the day in any form that he desires. And shall enter into his place without being repulsed, and he shall be given bread, beer, and a sufficient portion of meat from the altar of Osiris.

He shall enter safely into the fields of Rushes in order that he may learn this command of she who is in Busiris. There shall be given to him barley and emmer therein, he shall be hale as he was on earth and he shall do what he wishes, like those nine gods who are in the netherworld, a matter true millions of times, the Osiris scribe Ani.

تتكون اللوحة من عدد ٣٥ مسطرا عموديا تبدأ من أقصى اليسار تعلوها مجموعة رسوم. في اقصى اليسار يجلس أنى دلغل خيمة (سح-sh) و هو يلعب الضامة (سنت-snt) و تجلس خلفه زوجته توتو و قد لـبس كلاهما الجلبساب الأبيض و هو الأون الجنائزي في مصر القديمة.

و الصورة تشرح النص المنكور في السطر الثاني من أقصى السار، شم نرى روح المتوفى آتي بشكل طائر له رأس آسية و من خلفه روح زوجته توتسو و الطائران واقفان على رمز المقبرة. و الرسم هنا يوضع النص المسنكور فسى السطر الثالث إذ يقول النص: و الخروج في صورة روح حية. ثم نسرى مائسدة صعيرة فوقها أنية للتطهير و زهرة اللوتس التي ترمز إلى البحث.

و بعد ذلك نرى هناك أسدين رابضين تحت رسم السماء و بينهما و بين رمز السماء رسم الأفق (آخت- 3ht) و الرسم هنا يشرح النص المسذكور في السطر الرابع عشر حيث يقول النص: " رع الذي يشرق في الأفق الشرقي مسن السماء. أنا الأمس و أعلم علم الغد، من هو إذن، الأمس هو أوزيريس و الغد هو رعا. و مكتوب فوق رأس الأسد الأيسن أمسس (سف- sf) و فسوق الأسد الأيسر (دوا- 3d) أي الغد.

و على ذلك يكون الأسد الأيمن أوزيريس و الأسد الأيسر رع و الأسدان يسذكران باحد الاسرة الجنائزية الثلاثة من أثاث الملك توت عنع أمون و التي كانت توضع عليه المومياء و يرتل الكاهن ("خرى حبت" - hry-hbt) أي المقرئ آيات من الفصل السابع عشر من كتاب الموتي الذي نحن بصدده الآن.

ثم نرى صورة الطائر" بنو" و هو يمثل الإله رع و المسورة تشسرح النص المذكور في السطر الخامس و المشرون و السادس و المشرون إذ يقسول النص : " أنا طائر البنو (البلشون) الذي في أون (هليوبوليس) أنا المشزف على كل ما هو كائن". و أخيرا نرى مومياء أنى على سريز جنائزي و يحمل السرير شكل من الخشب يمثل الأسدين السابق ذكرهما، و ذلك وسط مقصورة على شكل المعبد القديم لمصر العليا الذي كان في الزمن الغابر يتكون مسن غرفة واحدة و على جانبي الغرفة أو المقصورة نرى حداتين مكتوب على رأس الحداة اليمنسي و على جانبي الغرفة أو المقصورة نرى حداتين مكتوب على رأس الحداة اليمنسي "نبت حوت" أي نعتيس و مكتوب على رأس الأخرى "أست" أي ايزيس.

و الرسم يشرح النص المذكور في السطر الثالث و الرابع و الثلاثين إذ يقول النص: الريشتان اللتان على رأسه هما إيزيس و نفتيس في طلوعهما عنسدما

وضعهما على رأسه في صورة الحداثين، و الإلهتان في صورة الحداة يرمسزان إلى الندابتين عندما اخذت إيزيس و نفتيس تنديان أوزيريس القنيل و تتشدان رثاء يقطع القلوب من الحزن و الأسي. و تحت السرير هناك مجموعة من أوانسي العطور وعلبة خشبية وكلها من أوازم الأثاث المصاحب للمتسوفي فسي السدار الأخرة

ترجمة النص

ترتيل:

هذا بداية التسابيح و التراتيل من أجل الخروج و النزول إلى الجبانــة، و الانتفاع في الغرب الجميل (عالم الموتي) الطلوع إلى النهار في كل الاسكال التي يحبها و لعب الضامة جالسا في الخيمة و التقدم كسروح حيسة. يرتلهما الأوزيريس الكاتب أني بعد موته. ذلك مفيد لكل من يعملها (أي يرتلهـــا) علـــي سطح الأرش.

الأن تخرج للي الوجود كل أقوال الإله أتوم. (يقول) أنا أتوم حين كنت وحدى. و لقد وُجِدَتُ في الماء الازلمي (نون).

أنا رع في إشراقاته المجيدة، عندما بدأ يسود خلقه.

ما معنى ذلك؟ معناه أن رع عندما بدأ يشرق ممجدا في أهناسيا كملك، قبل أن توجد دعائم الإلسه

شو التي تسند السماء عندما كان على التل الذي في الأشمونين.

أنا الآله العظيم الذي خلق نضبه بنفسه وأنا نون الذي خلق اسمه و هو " التاســوع"

من هو؟ إنه رع الذي خلق أسماء أعضائه و أوجد هؤلاء الآلهة الذين في معية الآله رع.

أتا الذي لا يصند ومنط الآلهة

من هو ؟ إنه الإله أتوم الذي في القرص (قرص الشمس)

و في قول آخر، إنه رع عندما يشرق في أفق السماء الشرقي. أنا الأمس و أعلم

ما معنى نلك؟

أما بالنسبة للأمس فإنه أوزيريس، أما بالنسبة للغد فإنه رع، في ذلك اليوم السذى دمر فيه أعداء سيد العالم (أي الإله أوزيريس) و نصب ولده حــورس عــاهلا. و في قول أخر إنه يوم العيد المسمى "سوف نبقى" عندما صدر أمر دفن أوزيريس من والده رع.

إن أرض معركة الآلهة قد أعدت وفقا لأوامر الإله أوزيريس كسيد للغرب.

ما معنى ذلك؟إنه الغرب الذي أعد لأرواح الألهة وفقا لأوامسر أوزيسريس سيد الصحراء الغربية. و في قول آخر إنه الغرب الذي جعل الإله رع كل إله يهبط إليه و يقف محاربا من أجله.

أنا أعرف هذا الإله الموجود فيه

من هو؟

إنه أوزيريس، و في قول أخر اسمه رع، عضو تذكير الإله رع الذي بواسطته جامع نفسه.

أنا البنو (طائر الفونكس) الذي في هليوبوليس، أنا رئيس كل ما هو كانن من هو؟ إنه أوزيريس أو في قول آخر إنه الجثة.

من هود إنه اوريريس او في دون احر إنه الجنه. و في قول آخر إنها الجروح الذي وجنت بالجثة، و في قــول آخــر إن معنــاه

الأبدية و الخلود، أما بالنسبة للأبدية إنها النهار أما بالنسبة للخلود فإنه الليل. أنا الإله "مين" في طلعاته، لقد تبت ريشتاه على رأسه أما بالنسبة للإله "مين" إنسه حورس الذي يحمى أباه، أما بخصوص طلعاته إنها ميلاده اما بالنسبة لريشتيه اللتبن على داسه فمعناه أن الإلهة أبزيس و الإلهة نفتس ذهبتا و وضعتا نفسيهما

اللَّتِينَ عَلَى رَأْسَه فَمَعَنَاه لَن الْإِلَهَ لِيزَيسَ و الْإِلَهَ نَفْتَيسَ ذَهَبَنَا وَ وضَعْنَا نَفْسَيهِمَا على رأسه عندما كانتا الجدأتين ثم أزالتا الألم من رأسه. م في قدل آخر النما الصلان الجدار إن العظومان الأذان على جدمة أدوما أنه من

و في قول آخر إنهما الصالان الجباران العظيمان اللذان على جبهة أبيهما أتوم. انتكملة في اللوحة رقم ٨

地名三国正三祖 台

h3t- (FLK 162) m stsw (FLK 256) s3hw (FLK 211)

beginning of praises and recitations

بداية التسابيح و التراتيل

🔏 ۱۱۱۹ س م

prt (FLK 90) h3it (FLK 156) coming out, coming down into

الطلوع، الخروج إلى

1246

hrt.ntr (FLK 204) 3hwt (FLK 4) m the necropolis beneficial in

الجبانة استفادة - انتفاع - مفيد في

A 22 8 ≥ 1

imntt (FLK 21) nfrt (flk 131) the beautiful West

الغرب الجميل

السطر الثاني

BV 面面产。 罗思多期白

prt m bru m bprw nb

الطلوع إلى النهار و التحول إلى كل الاشكال

Z 112 - 11-11 -

mry.f hb r

which he desires.

التي يودها والعب للضنامة

Playing at

snt(229) hmsi m sh

draughts sitting in a جالسا في الخيمة و الخروج في صورة روح booth.

F. M. & M. & P. W. 9

prt m b3 'nby(43)
going forth as a living
soul

و الخروج في صورة زوح حية،

7 1 5

dd mdw in Wsir said by the Osiris

بَقَالَ (بَنْطَقَ) بواسطة المرحوم

作 ! … 如

si 3my
the scribe Ani

الكاتب أنى

السطر الرابع

m ht (198) mni.f (107)

after he has moored his boat (i.e. died)

بعد أن رست سفينته أي بعد موته

16 5 mm = - 10 mm

iw 3 hwt (4) n ir stp t3 (298)
it is beneficial to him ذلك مفيد نافع الذي يفعله على سطح الأرض
who does it on earth

第一日前

hpr (189) mdwt (122)

here come into being all the words (speech) الأن يظهر إلى حيز الرجود كلمات

السطر الخامس

nbt itmw ink itmw m wn(62) (gr 561)

of, the god Atum I am الإله أترم عندما تواجدت وحدى في Atum when,

左 至 \$ \$ \$ 元

w k wi hpr.n.i m

I was alone when I existed

کنت وحدی و تواجدت فی

السطر السادس

CE BER

nnw (134) (gr 530) ink r^{c} in the primeval waters, I am Ra

اللج الأزلى (نون)، أنا رع

M2411- M四人二

m h 'i.f (185) m 53° (261)

in his glorious appearing when he began

في تجلياته (اشراقاته) عندما بدأ

? 4 = ===

hk3 iri.n.f
to rule what he had made

يحكم ما قد خلق

السطر السابع

·为[盖图] 至 13

pw-tr (gr§498-9-p407) (96) rf. sw
what does it mean?

ما معنى ذلك ؟

二人里 公里了二

f pw m 33' it means Ra when he began

معناء رع عندما بدأ

ري ب ت− د س

f(y.f(185))m to appear in glory in

يشرق في

السطر الثامن

に対するだけ

Nni-nsw (gr.A,17 p443) m nsw Heracleopolis as a king

أهناسيا المدينة بصفته ملكا

m wntnhpr (grs 108,102,109)

لم يكن قد تواجدت

there did not exist

事温 (図)を一

\$ Care \$ 777

hsf.f (197) m ntrw opposed among the gods

يعارض وسط الألهة

السطر الثالث عشر

of 2112 213

pw-tri rf sw who then is he

من هو إدن

itmu pu imy

it is Atum who is in

إنه أتوم الذي في

一十十二 アート

itn.f ky <u>d</u>d his disk, otherwise said .

ترصنه، وفي رواية أخزى

السطر الرابع عشر

2. 2 - TLE 2 2.E

r' pw m wbn.f m 3ht it is Ra when he rises in the

إنه رع عندما يشرق في الأفق

大学 二記 合名 12

i3bty nt pt ink sf (224)
Eastern horizon of the sky. I am yesterday

الشرقي من السماء، أنا السماء

السطر الغامس عشر

02A* BZ=15

rh kwi (151)dw3w
I know tomorrow
112 714

و اعلم علم الغد (المستقبل)

pw-tri rf sw

ما معنى ذلك

what does it mean

ir sf ~
as for yesterday

بخصرص الأمس

السطر السانس عشر

1-08 1 * 1 BO

Wsir pw ir dw3w

it is Osiris, as for

tomorrow

→∠以外 性。?在思 在。正二

r' pw hrw pwy n shtm(239) it is Ra on the day of

destroying

-84-

hftyw.f . the enemies

- 建馬里

nw nb r dr(129) im.f

of the lord of all 1-1-1-1-1

hn (172) shk3 (238) tw

and made to rule

アーアリュア

s3.f Hr ky dd his son Horus. Otherwise

四多。1000

hrw pwy

said

that is the day

一12二 三1

nw iw.n mn of "we remain"

181

hb(166)

name of the festival

انه أو زير بس، أما يخصبو ص الغد

إنه رع في اليوم الذي دمر فيه

السطر السابع عشر

أعداء (أي الإله أوزيريس)

سيد العالم

و أيضا قد توج فيه

السطر الثامن عشر

ابنه حورس، و في رواية أخرى

إنه في ذلك اليوم

المسمى " سوف نبقي"

يوم عيد

السطر التاسع عشر

12 To 22 7.3 2

dhn.n.tw (315) krs(281) pw nt Wsir when the burial of Osiris was ordered

الأمر يدفن أوزيريس

1121-31-3

in it.f r iri.n.tw
by his father Ra.

بواسطة والده رع و قد أعنث ساحة المعركة

السطر العشرون

金 数二型 ÷ 門 → 及二路 至

'h3(46) ntrw hft(190) wddw (gr p 563) n W sir (73)

the battle ground of the

gods was made in accordance

with the commands of Osiris

r nb imntt pw-tri rf sw as lord of the West. What does it mean

بوصفه سيد الغرب

السطر الواحد و العشرون

福 沙兰沙

imntt pw ir.n.tw
it is the West which was
made

إنه الغرب، أنه سنّنع

TTT 12. -

rb3w ntrw for the souls of the gods

من أجل أزواح الألهة

hft(190) wd(74) Wair
in accordance with the commands of Osiris

وفق أوامر أوزيريس

smyt(227) umntt
in the desert of the
West

صحراء أو جبانة

stsw(256) sw iw.f the pillars of Shu supporting the sky

أعمدة الإله شو التي تبيد السماء عندما كان السطر التاسع

· 40m "2+- " 40 4?

hr k33 (275) n immy (18) hmmnw(191) when he was upon hill which is in Hermopolis

في الجبل الذي في الأشمونين

나는 그 아이를 내었으

Ink ntr '3 hpr_dsf nnw (134)

I am the great god who created himself. I am
Nun.

أنا الإله الأعظم الذي خلق نفسه ينفسه. أتا نون

السطر العاشر

けん Ⅲ 2~5 二 む 「類々なとむ

 $pw(88) \ km3(278) \ rm.f \ ps\underline{dt} \ m \ n\underline{tr}$ created his name, the Ennead as god

إنه الذي خلق اسمه التاسوع كإله

السطر الحادى عشر

pw-tri rf sw r pw
who then is he? it is Ra
who

من هو إذن؟ إنه رع

km3 (278) rn n wt.f (36) created the name of his

created the name of his limbs الذي خلق أسماء أعضاه جسده

함~ #=

hpr nn(134)
coming into existence

و الذي خلق هولاء الآلهة السطر الثاني عشر

-tell 5 24 11 2 5

pw m ntrw imy ht r' ink(gr 552) iwty
these gods who are in اللابين في حاتية رع. أنا هو الذي لا
his suite I am he who is
not

السطر الثاني و العشرون

かられること

ky dd imntt pw nw pw otherwise said this west

و في قول أخر إنه الغرب

The antique

rdi.n.r b3y (156)

الذي جعله رع مهبط

to which Ra made descend 18 ---

ntr nb r.s every god to it

كل إله إليها (إليه)

السطر الثالث و العشرون

III WALL

'h' (47) 'h3.n.f

and stand and fight

2-1253-1-24

hr.s iw.i rh.kwi for it. I know

7.1000 = 1000

ntr pwy nty im s this god who is in it و أن يتف

من أجلها أنا أعرف

هذا الإله الذي فيها

السطر الرابع و العشرون

· D = (12 = 13

pw-tri rf sw who is he

من یکو ن؟

たまっと アンスニュー Wsir pw ky dd R' rn.f

it is Osiris, otherwise إنه أوزيريس، وفي قول لُخر إن اسمه رع said Ra is his name

السطر الخامس و العشرون

1=-40 -40=1

hnn(172) pw n r c or it is the phallus of Ra

كضرب رع

至而 化二二二二二

nk.f im.f ds.f ink bnw
with which he copulated
with himself. I am that
heron (phoenix)

جامع نفسه بنفسه. أنا عذا الباشون

السطر السادس و العشرون

pwy nty m iwnw
which is in "on"
Heliopolis

الذي في" أون"

은원 17세 -1-21

ink in sip
I am the keeper

المشرف على

n nty wnn of what exists

ما هو كائن السطر السابع و العشرون

pw-tri of sw W sir pw ky dd who is he, it is Osiris, otherwise said

و في قول آخر

h3t.fpw ky dd
it is his corpse

otherwise said

جنته و في قول أخر

<u>السطر الثامن و العشرون</u>

that which exists

it is his his injuries

h3t (200) pw ky dd in his corpse otherwise said هروحه التى وجدت

4. [e] = -

n r nhh pw

السطر الناسم و العشرون

في جنته وفي قول آخر

1.4

【こう しないか

hn'dt ir nhh pw
together with
cverlastingness as for
eternity

مع الخلود

四分。上 河 小

hrw ir dt pw
it is the daytime as for
everlastingness

أما بالنسبة للأبدية

السطر الثلاثون

医下吸鱼 经干损品

grh(290) pw ink Mnw
it is the night, I am
"Min"

فهو الليل أنا الإله "من"

アニシャ いっこ はん

m prw.f iw rdi.n.i Swtwy.f (262) in his going forth I have set two plumes

في طلعائه وقد وضبعت ريشتاه

السطر الواحد و الثالثون

412 and 40 212

m tp.i pw tri rf sw on my head, who then is he

على رأسه. من هو إذن؟

E. 6 2 67 L

ir Mnw Ḥr pw
as for Min, he is Horus

↑ □ ■ ↑ ↓ ↑ ↑ ←

أما بالنسبة إلى "مين" فهو حورس

nd hr(144) it.f
the protector of his
father

الذي يحمى والده

ir pr.n.f msw.f pw
as for his going forth
it is his birth

أما بخصوص طلعاته إنها مواده

السطر الثالث و الثلاثون

1 12:0- 2 P- 72:

ir swtwy.f m tp.f.smt (266) as for his two plumes on his head it is the going of Isis

أما بخصوص ريشتيه اللتين على رأسه ذهبتا

HER II TO II—II IS &

3st hn Nbt hwt rdi.n.sn sw together with Nepthis to place themselves

مع ایزیس و نفتیس و وهنمهما

السطر الرابع و المثلاثون

0 P

hr tp.f
on his head

على رأسه

祖代に 2 左 市舎

wn sn m drytwi
when they were the two
kites

عندما كانتا بشكل الحدأتان

る二十 ボダービ

sik.sn pr mn (107)
and they were firm

إنهما

السطر الخامس و الثلاثون

ALZ E R-P

tp.f ky dd i r twy (11)
on his head otherwise
said it is the two

على رأسه و في قول آخر هما الصلان

가 다 수

wrt '3t pw
great and mighty ones

العظيمان القادران

小だっ にるボ

imyt tp it sn
which are on the brow of
their father

اللذان على جبهة والدهما

Plate VII

Description of the vignette

The plate is composed of 35 lines beginning from the far left, above which there is a collection of drawings. To the far left sits Ani inside a tent (sh) playing draughts (mt) opposite to him sits his wife Tutu. Each one of them wears a white gown, the colour of mourning in Ancient Egypt. The plate explains the meaning of the second line from far left which says: he plays senet inside a tent.

Then we see the soul of the deceased Ani in the shape of a bird with a human head and behind him the soul of his wife Tutu. Both birds stand on the symbol of a tomb. The drawing here makes clear the third line: the coming forth in the shape of a living soul. We then see a small table on which are placed purification vessels, and lotus flowers signifying resurrection.

After that, there are two lions lying down under the symbol of the sky and between the symbol of the sky there is a drawing of the horizon (Akhet) and the drawing is explained in the fourteenth line which reads: Re who rises in the eastern horizon of the sky. I am yesterday and I know tomorrow, thus yesterday is Osiris and tomorrow is Re. above the head of the lion to the right is written (sf) yesterday, and above the head of the left lion (dw3) i.e. tomorrow so that the right lion is Osiris and the left lion is Re. Both lions are left on one of the three funerary beds in the Tut Ankh Amon collection on which the mummy was laid and the priest Khryheb (bry-bbt) recited prayers from the seventeenth chapter of the book of the Dead with which we are concerned.

We then see a depiction of the bird (*Benu*) which represents the god (Re) and it explains the passage on lines 25 and 26 which read: I am the (*Benu*) bird (heron) which is in "on" (Heliopolis) I supervise all of my creation.

Lastly we see the murminy of Ani on a funerary bed which bears the same wooden lions previously mentioned, and that is in the midst of a chapel shaped like an ancient temple of Upper Egypt in primeval times, composed of one room and to either side of the room we see two kites above the head of the kite at the right side is written: Nbt-Hwt i.e. Nephthys, and above the head of the kite at the left side is written (Ast) i.e. Isis. This explains the passage in the thirty-third and thirty-fourth lines which read: the feathers which are on the heads of Isis and Nephthys when they are in the form of totes.

Both mourned the murder of Osiris and recited a lamentation that was heartbreaking in its grief. Under the funerary bed are a number of vessels: perfumes and a wooden box, all of them are parts of the furnishing which accompany the dead to the after-life.

Consecutive Translation of the text Chapter 17

The beginning of praises and recitations, going out and coming into the Necropolis, having benefit in the beautiful. West, coming out into the daylight in all the forms he desires, playing at draughts (snt), sitting in a booth, and going forth as a living soul, said by the Osiris scribe Ani after his death.

It is beneficial to him who does it on earth.

Now come into being all the words of Atum.

"I am Atum when I was alone; I came into existence in the Abyss $(Nn\omega)$.

1 am Re in his glorious appearings when he began to rule what he had made.

What does it mean?

It means Re when he began to appear in glory in Heracleopolis (Nni-Nsw) as king, before the existence of the pillars of Shu supporting the sky, when he was upon the hill which is in Hermopolis (Hmnw).

I am the great god who created himself. He is Nnw, he created his name the "Ennead" as god

Who is he?

It is Re who created the names of his limbs, the coming into existence of these gods who are in the suite of Re.

I am he who is not opposed among the gods.

Who is he?

It is Atum who is in his disk.

Otherwise said, it is Re when he rises in the Eastern Horizon of the sky.

I am yesterday, and I know tomorrow.

What does it mean?

As for yesterday it is Osiris, as for tornorrow it is Re, on that day in which the enemies of the lord of all (i.e. Osiris) were destroyed, and his son Horus was made to rule.

Otherwise said, that is the day of the "we -remain" festival, when the burial of Osiris was ordered by his father Re. The battleground of the gods was made according to the orders of Osiris as lord of the west.

What does it mean?

It is the West; it was made for the souls of the gods, in accordance with the commands of Osiris (Lord) of the western desert.

Otherwise said

This west to which Re made every god descend to it, he stood and fought for it.

I know this god who is in it.

Who is he?

It is Osiris, otherwise said, his name is Re, the phallus of Re with which he copulated himself. I am the (phoenix) $B_{RR}\nu$ which is in Heliopolis. I am the keeper of what exists.

Who is he? It is Osiris, otherwise said it is the corpse, otherwise said it is his injuries that existed in his corpse, otherwise said, it means eternity and everlastingness, as for eternity it is the daytime as for everlastingness it is the night.

I am Min in his going forth; I have set his two plumes on my head.

As for Min, it is Horus the protector of his father, as for his going forth, it is his birth, as for his two plumes on his head, it means that as for his two plumes on his head it is the going of Isis together with Nepthis to place themselves on his head when they were the two kites, and they wiped away the pain of his head.

Otherwise said, they are the two mighty and great ones which are on the brow of their father.

((Atum) continued in plate VIII)

تتكون اللوحة الثامنة أيضا من ٣٦ أسطر رأسية تبدأ من أقصى اليسار تعلوها سنة رسوم تشرح النصفى أقصى اليسار نرى الإله حج إلم الذى يمشل ملايين السنين راكعا و على رأسه شعار أو علامة السنة و هو يسك في يسده اليمنى قضيبا صفيرا هو عبارة عن فرع نخلة و قد نزعت أورقه و هو مقيساس تقاس به السنين و أثر كل ورقة في الفرع يعتبر مقيلس سنة، وقد مد يده اليسرى فوق شكل بيضاوى بداخله رسم يمثل عين الإله رع و يفسره البعض بأنه ثعبسان يمثل بدء الخليقة و هناك تفسير غريب بأن هذا الشكل يمثل الحيسوان المنسوى للذكر تؤكده الأستاذة " لانوبل كور "مو لكن عين الثعبان يمكن أن تكون عسين رع المقسة و بعد ذلك نرى إله النيل بثنيه المتعلى و لكنه يحمل هنا اسم الأخضر المظيم ويقصد به البحر و في الغالب البحر الأبيض المتوسط، و قد بسط ذراعيه المعاية بحيرتين إحداهما من النطرون و الأخرى مسن الماعت و الرسسم الأول وقد كتب فوقها "روستاو" اى الجبانة اى أنها مدخل إلى العالم الأخر و الرسسم يفسر اللص في الأسطر ١١٠٢١٢٠٢٠ و بعد ذلك هناك بوابة كبسرى يفسر اللص في الأسطر و الماعت الناني يفسران الأسطر ١١٠٢٠٢٠٣٠ و بعد ذلك هناك بوابة كبسرى يفسر اللص في الأسطر ١١٠٢٠٢٠٣٠ و بعد ذلك هناك بوابة كبسرى يفسر اللص في الأسطر ١١٠٢٠٢٠٣٠

وبعد ذلك هناك العين والجيت المقدسة فوق منظر القبر الخاص بالمتوفى ألسى و يفسر لنا الرسم السطر ٣٨.

و بعدها نرى البقرة "مح ورت" التي أنجبت الإله رع و يرتفع من فخــذها دائمـــا السوط و نرى قرمس الشمس بين قرونها و حول عنقها دائمـــا القـــلادة المســـماة "منيث" و الرسم يفسر لنا الأسطر ٣٠،٣٦،٣٣،٣٣٤.

و أخيرا نرى صندوقا جنائزيا تخرج من سقفه رأس بشرية و على يمين الصندوق و على يمين الصندوق و على يساره أبناء الإله حورس الأربعة.

الأول من اليسار "حابى" برأس القرد و هو حامى رئة المتوفى و بجانبه "مستى" برأس إنسان و هو الذى يحمى كبد المتوفى و على اليمين " دوا - موت- إف" اى الذى يبجل أمه أما الرابع فلا يظهر فى اللوحة التامنة و لكنه يظهر فى أول اللوحة التاسعة و هو (قبح-سنو-إف) و له رأس صقر و معنى الاسم هو السذى يطهسر لخوته

ترجمة النص

تكملة الغصال رقم ١٧

(اللذان على جبين والدهما أتوم)

وفى رواية أخرى، أن الريشتين اللتين على رأسه. همها عينه عندما كهان الأوزيريس أنى كاتب القرابين المقدمة لكل الآلهة المظفر على أرضه، و جاء هو إلى بلدته.

ما هو إذن؟ إنه أفق والده أتوم.

إنى أدمر أي إنم صنع ضدى.

إنى أمحو الشرور التي تصنع ضدي.

ما معنى ذلك؟ معناه أن الحبل السرى الأوزيريس الكاتب آني المنصور أمام كل الآلهة قد قطم، و أن كل الشرور التي ضده قد أزيلت.

ما معنى ذلك، معناه أنه قد تطهر يوم مولده.

إنى أنا الذى تطهر في البركتين العظيمتين النبيلتين اللتين في أهناسيا يوم أن قـــدم العامة قرابينهم لمالية العظيم الموجود فيها.

ما هما؟ الإله حج اسم إحداها و الأخضر العظيم هو اسم الأخرى، إنهمها بركهة النظرون و بركة الماعت، و في قول آخر، أن الإله حج يسود هو اسهم إحداها و أن الأخضر العظيم هو اسم الأخرى،

وفي قول أخر مثى(مُتوت) الإله حج هو اسم إحداهما، و الأخضر العظيم هو اسم الأخرى. أما بالنسبة للآله العظيم الذي يوجد فيها، فإنه هو الإله رع نفسه.

إني أسير على الطريق الذي اعرفه أمام بركتي ماعتوى (العدالتين)

وما هو إذن؟

إنها الجبانة (روستار) و الباب الجنوبي في بلده فارف، و الباب الشمالي هو في تل أوزيريس. أما بالنسبة لبركتي ماعقوى فإنهما أبيدوس. و في قول أخسر، إنهسا الطريق الذي سار عليه والده أتوم عندما تقدم إلى حقول اليارو (الجنة) التي تنتج غذاء الآلهة الذين حول المقصورة.

أما بالنسبة إلى الباب المقدس، إنه باب دعامات الإله شو أى الباب المغليم الشمالي للعالم السفلي و في قول آخر إنه مصراعي الباب الذي دلف منه الإله أتوم عندما تقدم إلى الأفق الشرقي في السمام.

ما معنى ذلك؟

معناه نقاط الدم التي تساقطت من ذكر الإله رع بعد أن قام همو بعماية الختسان لنفسه.

حينئذ وجنت الآلهة الذين في حضرة الإله رع هم الإرادة و الفكر اللذان في معية أتوم في صبيحة كل يوم.

أنا الكاتب الأوزير المبرأ قد أصلحت لك عين الإله حورس بعد أن جرحت يوم أن تقاتل الغريمان.

ما معنى ذلك؟

معناه أن ذلك يوم تقاتل حورس مع ست عندما أصاف ست وجه حورس بجروح، و عندما انتزع حورس خصيتي ست. و قد كان الإله نحوتي هو الذي قام بــذلك بأصابعه (أي أصلح عين حورس) لقد انتزعت الشعر (من العين المقسة) فــــي لحظة الغضب.

ما معنى ذلك؟

معناه عين الإله رع اليمني عندما غضبت ضده بعد أن أرسلها خارجا٠٠٠٠ ((البقية في اللوحة التاسعة)

اللوحة الثامنة

السطر الأول

二日 四世

Itmw(33) ky <u>dd</u>
Atum otherwise said

الإله أتوم، وفي قول أخر

~ == 0h

n irty.f pw(88)
his two eyes are

عيناه هما

12:0- 7 4-

Swty f (262)

his two plumes on his head. When the Osiris the

ريشتاه على رأسه عندما كان أوزيريس

السطر الثانى

急性式和工業

wnn Wsirss htp ntrw nbw scribe Ani of the offerings of all the gods

كاتب قرابين كل الآلهة

3ny n m3'-hrw Ani the justified

أنى صائق الصوت

とって かこ

m t3.f ii.n.f (10)
was in his land he came

على أرضه وجاء

السطر الثالث

- 1 - 0 = 113 = 13

m niwt.f (125) pw-tri rf sw (96) to his city. What is it?

إلى مدينته. ما هو إذن؟

8 0 T L. 10-

3ht pw nt it.f
it is the horizon of his
father

إنه أفق والده

£=#

الإله أتوم.

السطر الرابع

明一日 中国 10日 日 10日

dr.i (314) iwyt.i (12)

I destroy the wrongdoing (against me),

إنى أدمر اي إنّم صنع ضدي.

hsr.1 (198) dw t.i(320) pw tri rf sw

I dispel the evils (against me. What does it mean?

إني أمحو الشرور التي تصلع طندي ما معنى ذلك؟

السطر الخامس

こけ ヨウン・アースと・フーショ アニタ

3 d.tw(262) hp3w(201) pw n Wsir ss 3ny

it means the naval string مطاه أن الحيل السرى لأوزيريس الكآتب of Osiris scribe Ani was أنى قد تقطع cut

السطر الدانس

2 2 M - N

m3°-brw br ntrw nbw justified before all

صائق الصوت أمام كل الألهة

gods,

自己的 - 多多 - 17911-

shri.(238) tw dwt(320) nb iry.f all evil has been

و قد أزيلت كل الشرور التي صنعت.

removed

البطر السابع على المنافع المن

pw.tri rf sw w b pw m hrw n nswt.f

what does it mean?
It means that he was
purified on the day of
his birth.
What does it mean?

ماذا یعنی هذا? معناه أنه قد طهر يوم مولده

السطر الثامن

化化电路 以 电电影

wb kwi m sswy.i (246)

I am the purified in the two

إنى انا الذي تطهر في البركتين

=1 2- ... 121=1

'3t wri nty m neni-nsw (gr§443)
Great and noble marshes
that are in Heracleopolis
(gr p 443)

العظيمتين النبيلتين نللتين في أهناسيا

四分。0岁的一 土肉二

hrw pwy n'3bt(38) on the day of the offerings

يوم أن قدم

السطر التاسع

교장에 느낌이게 를 끄

rhyt n ntr pwi'3 nty
by the common folk to
the great god who is

عامة الناس القرابين للإله العظيم

السطر العاشر

你一·み ご(13 ごけ).

im.s pw-tri rf sw

in them. What are they?

الموجود فيهما (المقصود البركتين). ما هما ٢

hh (176) rn n w w3d wri
Heh is the name of one,
and great green is the
name of the other.

الإله حج اسم إحداها و الأغضس العظيم هو . اسم الأخرى

السطر الحادى عشر

二十一 下 四 一川二

rn n ky 5 pw n hsmn(178)
name of the other lake
of Natron

اسم إحداها بحيرة النطرون

こ 是 · ◆ 二 ◆ 二 章 二 〕

bn spw n m3't
together with the lake
of Maat.

و الأخرى بركة الماعت.

·全型图 C 罪

ky <u>d</u>d ssmw(247)

otherwise said, The god Heh governs is the name of one,

到され ユーもこ 尾

hhrnnw w3d wr(56)
the god Heh is the

the god Heh is the name of one, the great green

اسم إحداهما و أن الأخضر العظيم هو اسم الأخرى. السطر الثالث عشر

، في قول آخر، إن الآله حج يسود هو

rm n ky ky dd is the name of the other. Otherwise said

をはず こるーエルを信

mtwt(121) hh rn n w w3d wr Semen of the god Heh is the name of one, great green is the name of the other.

-2 - 76 - 2-

rm n ky ir hrt
is the name of the
other, as for that

nir ^c3 nty im.s r^c pw
great god who is in them
it is Re

ds.f sm.n.i hr w3t rh n.i himself. I go on the road which I know

tom 5 m3 ty

منى الإله حج(متوت- حج) هو اسم إحداهما، و الأخضر العظيم هم اسم الأخرى،

السطر الرابع عشر

و في قول آخر

أما بالنسبة إلى

الإله العظيم الذي يوجد فيهما فإنه رع

السطر الخامس عشر

نفسه. إنى أذهب على الدرب الذي أعرفه

in front of the island of the Just.

أمام بركتي ماعتوى (العدالتين)

السطر السانس عشر

ेर्या के व्याप्त है से हैं है। दे कि

pw-tri rf sw ir r-st3w(146) pw sb3t(219) what is it? It is the necropolis.

و ما هو إذن؟ إنه الجبانة

السطر السايع عشر

12 - MES.

pw rsy (153) na ref the southern gate is in Naref

و الباب الجنوبي في نارف

sb3w3t mhty (114) n ish in het 3 mosety

the northern gate is in the mound of (Osiris)

و الهاب الشمالي في تل أوزيريس

السطر الثامن عشر

≥h-100 1100 0h

ir het 5 m3 ty abdw pw as for the island of the أما بالنسبة لجزيرة المعنيقة فإنها أبيدوس just , it is Abydos

可 当 等 · 多罗二是《哈·

ky dd w3t pw smt.n it.f

went his father

21 2-

Itmw hr.s Atum on it

الإله أتوم فوقها

そ かしなべー 四 間に 11年 一方がのか

hft wd3.fr sht(239) i3rw(9) pw

هين اتجه إلى حلول اليارو (جنات العالم when he proceeded to the الآخر) fields of Rushes (i.e. paradise)

السطر العشرون

心• コルッチニー 川川 ま】• 日间品

mst df3w n ntrw h3 k3riw which produced

the provisions for the gods

التي تنتج غذاء الآلهة الذين

لسطر الواحد و العشرون

よる・*なこのレス・ないの一三十段

ir het sbApw dirt sb3 pw n sisw iw

as for the holy gate, it أما بالنسبة للباب المقدس، إنه باب دعامات is the gate of the supports of Shu.

السطر الثاني و العشرون

الا -الا = الا الم عند المال ا

ir sb3 mhty n dw3t pw ky dd 3wy-rwy pwy

the northern gate of the أبى الباب العظيم الشمالي للعالم السفلي، وُ فَي Netherworld, otherwise قول آخر إنه مصراعا الباب الذي said, it is the two leaves of the door that

السطر الثالث و العشرون

<u>기호</u>시─늘레르~ ← <u>기호</u>/~

Wd3 n Itmw br.f bft wd3.f
Atum went through when
he proceeded

دلف منه الإله أتوم عندما تقدم

3ht i3bty nt pt to the eastern horizon of the sky.

لِي الأَفِي الشرقي في السماء.

imiyw(18) m b3h(78) imi n.i(19) "wy.tn(36) ink ntr pwy n
O' you who are in my يا أيها الموجودون أمامي، اعطوني أيلايكم
presence, give me your
hands, for indeed I am
the god who

السطر الخامس و العشرون

おっと ひこ はいまい かいしゅう

hpr.n.i imy.tn pw-tri of sw snf(232) pw grew up among you. What شب رسطكم، ما معنى ذلك معناه نقاط الدم does it mean? It means the drops of blood

السطر السادس و المشرون التحرير المنظر السادس و المشرون التحرير المنظر ال

prm hnw n r'm ht w3t.frirt that dropped from the Phallus of re after he took o doing the cutting of himself by himself.

التي تساقطت من ذكر الإله رع بعد أن قام هو بعملية ختان نفسه

im.f ds.f b.n.w bpr m mtrw imyiw the cutting of himself by himself. Then there came to being

منف حينئذ وجدت الآلهة الذين في حضرة とフタド

the gods who are

医子宫 经工业 [1] 医工业 [2] [2] [2] [2]

ht r' hw hn' si3 wnn.sn m ht itmw in the presence of Re, اللذان هم السلطة و الإرادة اللذان في معرسة

who are authority and intelligence, who are in the following of Atum

~ - 4 abo - 0 - 15 - 15 - 15 - 15

m brt hrw nt r'nb iw mh.n.i in the course of everyday.

في منبيحة كل يوم.

السطر الثلاثون

أترم

Wsir ss 3ny m3-hrw the Osiris scribe Ani justified restored for you

أنا الكاتب الأوزير المبرأ قد أصلحت لك

السطر الواحد و الثلاثون

120-120-120-120-2012

mht h3b.s (205)

the eye of Horus after it had been injured on the day when the two rivals fought.

أصلحت لك عين الإله حورس (وجات) بعد أن جرحت يوم أن تقاتل الغريمان.

hrw pwy n°h3 Hr im.f hn stš What does it mean? It means the day when Horus fought. What does it mean?

ما معنى ذلك؟ معناء أن ذلك يوم تقاتل حورس

السطر الثالث و الثلاثون

m wdi st3w m hr Hr ifit hr hrwy It means the day when Horus fought with Seth when he inflicted injury on the face of Horus, and Horus took away the testicles of Seth.

ما معنى ذلك؟ معناء أن ذلك يوم ثقائل حورس مع ست عندما أصاب سك وجه عورس بجروح و عندما انتزع عورس خصیتی ست.

السطر الرابع و الثلاثون

后之M 名在一 6数-全下 purity

nsts in het dbwty ir nn m db w.f ds.f It was Thoth who did this with his fingers himself.

و قد كان الإله محرتي هو الذي قام ذلك بامنابعه (أي أمنتج عين حورس)

السطر الخامس و الثلاثون

n sts.n.i šnw (268) m tri (300) n nšni (140) pw-tri rf sw I lifted up the hair (from the sacred eye) at its time of wrath. What does it mean?

لقد انتزعت انشمر (من المين المقدسة) في لحظة الغضيب. ما معنى ذلك؟

السطر المنادس و الثلاثون

متمات سنه ما الا سما الا ات

irt pw imnt n rc m nsni.s r f mbt It means the right eve re when it sayed of against him after he had sent it out ..)

ممناه عين الإله رح اليمني عندما غضبت ضده بعد أن أرسلها خارجا ٠٠٠٠

See next plate.

(انظر البقية في اللوحة التاسعة)

Plate no 8

Description of the vignette

The plate is composed of 36 lines beginning from the far left, above which are drawings explaining the text. To the far left we see the sod (H/h) who represents millions of years, squatting and on his head is the sign of year, and he holds in his right hand a small object which is in the frond of a pally tree from which the leaves have been plucked, which was a measure for the years, and each leaf was the equivalent of one year. His left hand is held above allegglike shape within which is a symbol of the eye of the god Re which some expeni as being the snake representing the beginning of creation. There is an odd explanation given by Mme de Noble cour who asserts, that the serpent call be the semen of the male species and the eye of the sement could be the eye of le. After that we see the god of the Nile with pendulous breasts but here he beak the name the "Great Green" meaning the sea and probably the Mediterranear sea. He has spread his arms to protect two takes one of Natron and the other is of Maat. The first and second drawings explain lines 11,12,13,14

Next is a large portico above which written "Re-Stad" or cemetery, it represents the entrance to the netherworld, and it clarifies lines 21,22,23. Next is the sacred eye Wadjet above the tomb belonging to the deceased Ani and it explains line 38. Next we see the cow "Mhart" who bore Re, and from her thigh rises the flail (nkhakha), we see the solar disc between her homs and round her neck is the necklace mnit, and the drawing illustrates lines 30-34.

Lastly, we see a funerary box from the top of which rises a human head and to its right and left the four sons of the god Horus. The first from the left is "Hapi" with the monkey's head and he specifically guards the lungs, next to him " Msthi" and he guards the liver, to the right is "Duamutef", (he who worships his mother), as for the fourth he does not appear in the eighth plate but appears in the beginning of the ninth plate.

Consecutive Translation of the text

(Which are on the brow of their father Atum)

otherwise said his two eyes those are his two plumes on his head when the Osiris scribe of the offerings of all the gods Ani the justified was in his land, he came to his city.

What is it?

It is the horizon of his father Atum. I destroy the wrongdoing (against me).

What does it mean?

It means the naval string was cut that of Osiris scribe Ani justified before all the gods, all evil he made has been removed.

What does it mean?

It means that he was cleansed on the day of his birth.

I am the purified in the two great and noble washers who are in Heracleopolis on the day of the offerings by the common folk to the great god who is in them.

What are they?

"Heh" is the name of one, great green is the name of the lake of Maat. Otherwise said the god "Heh" governs is the name of one, the great green is the name of the other.

Otherwise said, semen of the god Heh is the name of one, great green is the name of the other.

As for that great god who is in them it is Re. it is Re himself.

I go on the road which I know in front of the island of the two truth.

What is it?

It is the necropolis, the southern gate is in Naref, the northern Gate is in the mound of Osiris, As for the take of the truths, it is Abydos. Otherwise said: it is the road on which his father Atum went, he proceeded to the field of rushes (i.e. paradise) which produced the provisions for the gods who are round about the shine. As for the holy gate, it is the gate of the supports of shu, the northern gate of the netherworld.

Otherwise said it is the two leaves of the door that Atum went through when he proceeded to the eastern horizon of the sky.

O' you, who are in my presence, give me your hands, for indeed I am the god who grew up among you.

What does it mean?

It means the drops of the blood that dropped from the phallus of Re when he took to doing the cutting of himself by himself (circumcision).

Then there came to being the gods who are in the presence of Re, who are authority and intelligence, who are in the following of Atum in the course of everyday.

I the Osiris scribe Ani justified restored for you the eye of Horus after it had been injured on the day when the two rivals fought.

What does it mean?

It means the day when Horus fought.

What does it mean?

It means the day when Horus fought with Seth when he inflicted injury on the face of Horus, and Horus took away the testicles of Seth. It was Thoth who did this with his fingers himself.

I took away the hair (from the sacred eye) at its time of wrath.

What does it mean?

It means the right eye of Re when it raged against him after he had sent it out ..) (To be continued in plate 9)

تتكون اللوحة من أربعة و ثلاثين سطراً طوليا يعلوها رسم يمثل إنتى عشرة إله و أمام كل منهم اسمه مكتوب بالخط الهيراطيقى، و في أقصى اليمين رسم يمثل (بجدو) أبوصيربانة و يقف فيها الإله أوزيريس و الإله رع وجها أوجه. و اللوحة التاسعة امتداد أنص الفصل السابع عشر من كتاب الموتى و الذي يبدأ في اللوحة السابعة و يعتد إلى اللوحة الثامنة ثم التاسعة و ينتهى الفصل في اللوحة الماسرة و الآلهة جالسون القرفصاء و أمام كل منهم اسمه كما يلي- الأول من أقصى المسار:

- لميح سنو- إف و هو أحد أبناء حورس الأربعة
 - الذي يبصر أباه
 - الذي تحت شجرة المورنجا
 - حورس الذي أمام العينين
 - أنوبيس
 - ndh ndh ביב ביב -
 - يقض قض
 - الذي في لهبيه
 - الذي يدخل في ساعته
 - أحمر العينين
 - الليب المندفع خارجا
 - الذي يجلب في الصباح

هي أسماء مختصرة للألهة المذكورين في النص بالتفسيل. و أخيرا نرى عمسودين في نوع الدجد بمثلان بعث الإله أوزيريس على جانبي صرح و يقف فسوق الصسرح إلار برأس أدمية يلبس التاج الأبيض يحفه من جانبيه ريشتان

هو تاج معيز للإنه أوزيريس و يقف بازائه طائر بسراس المسقر و علسى هامت. يص الشمس. الطائر الأول يمثل الإله أوزيريس و الطائر الآخر هو الإنه رع.

صودا الدجد بمثلان بلدة أبوصيربانا و هي مهبط عبدادة أوزيدريس في الدلتا المكتب لهم البلدة بواسطة رسم العمودين و تنطق "دجدو" و معني الرسم أن روح أوزيريس بشكل طائر له رأس أدمية و يسمى "با" بالمصرية القديمة و روح الإله بصورة الصقر بلتقيان و يقول النص في اللوحة العاشرة أن أوزيريس ذهب إلى صير و التقى هناك بروح الإله رع و هناك تعانق الإلاهان ليصبحا شيئا واحدا.

و لعلبا لا ننسى أن هناك رسما فى مقبرة الملكة نفرتارى زوجة رمسيس الثانى فى وادى المكات يقول النسى أن الإله رع و أن الإله رع يغرب فى صورة الإله أوزيريس، و كذلك فإن هذا المعنى موضح أيضا فى كتاب ما هو كائن فى العالم الآخر، أى أن أوزيريس و رع هما إله واحد.

ترجمة النص

تكملة العصل رقم١٧

(بعد أن أرسلها خارجا). إنه دحوتي الذي نزع الشعر منها عندما ردها حية سليمة معافية دون أن تصاب بأي سوه و في قول أغر معناه أن العين كانت معناة عندما بكيت المرة الثانية، حينئذ قام دحوتي و نقل فيها.

لقد شاهدت رع الذي ولد بالأمس من فخذي البقرة السماوية (مع - ورت) إذا كان بخير فأنا بخير و العكس بالمكس ما معنى ذلك؟

معناه تلك المياه التي في السماء.

و في قول أخر، إنها صورة عين رع في صباح ميلاده كل يوم

أُمَا بَالنَسَبَةُ لَلْبَقَرَةُ الْسَمَاوِيَةُ إِنْهَا عَيْنَ رَحَ الْمَقَنَّسَةُ وَ لِأَنَّ الْأُوزُيرِيسِ الكاتب أتى هو واحد من هؤلاء الآلهة العظام الذين يتبعون الإله حورس و الذي تحدث أمام سيده بكل ما ابتغاه سيده.

و من هم؟

إنهم يمسئي، و دوا-موت-إف و قبح- سنو-إف

التحيات لكم يا سادة العدل، أيها القضاة الدين خلف أوزيريس الذين يبثون الرعب في المنتبن، الذين يتبعون تلك التي تحمي عندما ترضي.

انظر، ها أنذا قد حضرت أمامكم، حتى تزيلوا عنى كل سوء، كما فعلت لكم الأرواح النورانية السبعة التي في معية سيدهم الإله "سبا" الذي صنع لهم أنوبيس أماكنهم و ذلك في اليوم المسمى " تعالى إن هنك"

من هم؟

أما بالنسبة لسادة المعدل، إنهم (دعوتي) مع (يسدس) سيد الغرب، أما بالنسبة المحكمة التي خلف أوزيريس فهم (ميستي) و (حابي)، و (دوا-موت-إف) و (فيح- سنو- إف) إنهم هؤلاء الذين خلف الدب الأكبر (خبش) في شمال السماء، أما بخصوص هؤلاء الذين يخيفون الأشرار الذين هم في معية تلك التي تعمى حين ترضى، إنها عين الإله رع و في قول لخر إنها اللهب الذي يتبع الإله لوزيريس و تحرق أرواح أعدائه.

أما بخصوص كل الشرور الخاصة بالكاتب لقرابين كل الألهة المبرور أني، هي كل ما فعله منذ أن خرج من رحم أمه أما بالنسبة لملأرواح النورانية السبعة (بمستم) و (حابي) و (دوا-موت-إف)، و (قبح-سنوا-إف)، و (الذي ربصر أباه) و (الموجود تحت شجرة الزيتون) (باق) و حورس الذي في المقدمة بلا عينين (يقصد الليلة التي يغيب فيها القر) إنهم الذين أعدهم أنوبيس كحماه لدفن أوزيريس. و في قول آخر (أعدهم أنوبيس) خلف خيمة التحنيط الخاصة بأوزيريس و في رواية آخري، بالنسبة للأرواح النورانية السبعة إنهم(نجح نجح) و(يقضى قضي) و (الذي ان يعطى ناره) و (الذي في مقدمة لهبيه)، و (الذي يدخل في المتواجد في ساعته) و (احمر العينين الذي في قصر الكتان الأحمر). و (الملتهب الذي بخرج بينما هو يتراجع).

(تَكُملُهُ الأرواح النوراتية السابقة مذكورةً في اللوحة التالية رقم ١٠).

h3b.f sw in dhwty sts sn im in.n.f.sn After he had sent it out. It was Thoth who lifted up the hair from it when he brought it

بعد أن أرسلها خارجا، إنه دخوتي الذي نزع الشعر مديا عندما ردها

ナーランター はきに アン・ナーーをはして

n 'nh wd' (74) snb n b3gi(85) n.(s) nb ky dd wnn irt pw m mr(110) s living healthy and sound without suffering any harm otherwise said: means that the eye was sick

حية سليمة معافية دون أن تصاب بأي سوء. ر في لول أخر معناه أن العين كانت معتلة -

アルー・リアをサード・ニス にしょう・アロート

m wnn.s hr rmy n sn.f 'h' irf (1f) (gr § 252) in dhwty r psg (95) عندما بکیت ثانی مرة، حینئذ قام دحوتی و نقل when it wept a second time, and then Thoth فيها. stood and spat in it.

السطر الرابع

ごうと 動きにこ マタタマ むこ

n s iw m33.n.i r ms m sf I have seen Re who was born yesterday

للد شاهدت رع الذي ولد بالأمس

السطر الخامس المالا المعاقب المالا المعاقب المعاقب المعاقب المالا المعاقب المع

r hpdwt(190) n mhwrt wd3.f wd3.i is phr(94) من فخدى المعرة السماوية (مح - ورث) إذا from the buttocks of the celestial cow (Mh-wrt). if he is well, then I am well and vice versa.

كان هو بخير فأنا بحير و العكس بالعكس

pw-tri rf sw nw(127) nwy(127) n pt ky dd

What does it mean?

ما معنى دلك؟ معناه تلك المياه التي في السماء.

It means these waters of the sky.

و في قول أخر، إنها صورة

Otherwise said: it is the image

السطر السابع

€ = :- date die das 1: -- do 11-d.

tw! (295) pw n irt R' dw3 tw (310) r ms tw.f r' nb ir
of the eye of Re on the
مونی رع نی صباح میلاده کل برم.
morning of its daily
birth. As for

السطر الثامن

5-21 12-6 05-21 12" T

mhwrt wd3t(75) pw n r' pr nty ir the celestial cow, she is المناوية إنها عين رع المقسة و لأن the sacred eye of Re.

فلسطر التاسع

はしている 日本 と 一の 111

Wsirss 3my m3'- hrw w' wr m nw ntrw
the Osiris scribe Ani is فرواحد من هؤلاء
one of those great gods

والماشر

Imyw ht hr mdw hr tp f mry nb.f who are in the suite of Horus, who spoke before him all what his lord desired.

یهون الإله حورس و للذی تحدث أمام مکل ما ابتغاه.

ob 2012 213 2012 8012 802 802 80

ptr rf sw msty hpy dw3-mwt.f k.b.h snw.f

السطر الثاني عشر

ind hr.tn nbw m3 t(101) d3d3t(319) h3 Wsir ddwy(155)

Hall to you lords of النحيات لكم يا سانة العدل، أبها القضاة الذين justice, assessors who خلف أوزيريس الذين يبئون الرعب are behind Osiris, who

السطر الثالث عشر

ペニ でもろう はって マーボーダー(M) インショニット

 $s^{c}d$ (262) m isftyw im yw ht into the evil doers, the followers of

في المنتبين، الذين يتبعون

السطر الرابع عشر

市一二 市二 电子机 经经济人 阿尼山一六

http s3hw.s mk.tn(100) wi ii.kwi hr tn dr.tn
she who protects when she
is satisfied. انظر، ها أنذا للا عضرت أمامكم، عتى تزيلوا
Behold here am I. I have
come before you that you
may drive out

السطر الخامس عشر

dwt nb iry.i mi nw iri-n.tn n 3hw sfhw

all the evil which is on عنى كل سوء، كما نطت لكم الأرواح النورانية

me, just as they did for
you the seven

اسطر السابس عشر

the imigw sms n nb sn sp3 ity n into spirits who are in the suite of their lord Sepa. Whose places Anubis made

التي في معرة سيدهم الإله "سيا" و الذي صنع لهم أنوبيس

بيبطر السابع عشر

としていして 一般・えの 高品

swt.sn hrw pwy n mi ir.k im ready on the day of "come therefore there"

لباكثيم و ذلك في اليوم المسمي ع**مالي** إذن هناك"

ليبطر الثامن عشر

中京和平公司 了 计二二列 字列 字 通

pw'-tri f sw ir nn nbw m3't dhwty pw hn' Who are they? As for those lords of justice, they are Thoth together with

عق هم؟ أما بالنسبة تسادة الخلال: إنهم (جحوتي) مع

ليبطر التاسع عشر

신문에 스字드 두 TTH-및 FP+및

Isds nb imntt ir d3d3t h3 tp Wsir Isdes lord of the West. As for the tribunal which is behind Osiris.

معس) سيد الغرب. أما بالنسبة للمحكمة التي اف أوزيريس

يهار العشرون

THE SHE SHE SHE SHE SHE

msty hpy dw3- mwt.f kbh-snw.f n3 pw nti imsety, Hapy, Duamutef (فراحموت الله عند) و (حابى)، و (فراحموت الله عند) و الله عند الل

TANK TOWN

m s3 p3 hps m p1 mht who are behind the great bear (constellation) in the northern sky.

الذين حلف الدب الأكبر (خيش) في شمال السماء.

السطر الثاني و العشرون

て「世界」 この リア 他に当けるといい。 コート 一人

ir ddyw 5'd m isftw imiyw bt htp s3bw.s

As for those who put
terror into the evil
doers, who are in the
suite of Her who protects
when she is satisfied,

لما بعُصوص هؤلاء للذين يخيفون الأشرار الذين هم في معية تلك التي تحمي حين ترضي،

السطر الثالث و العشرون

sbk pw imiyw mw ir htp s3hw.s irt pw nt they are Sobek and those who are in the waters. As for she who protects when she is satisfied. She is the eye of Re,

السطر الرابع و العشرون

الإله رع،

はおび上側に下ってにに

R' ky dd nsrt wnn.s m ht W sir otherwise said: she is the flame which follows after Osiris

و فی قول آخر إنها الملهب الذی يتبع الإله أوزيريس

إنها سوبك و هؤلاه الذين في الماء لميا

بخصوص التي تحيى حينما ترضي إنها عين

السطر الخامس و العشرون

一条星子りほんの ひんぱん

hr s3 mt b3 w nw hftyw.f burning up the souls of his enemies.

و تعرق أرواح أعدائه.

1-2-17 2-1241

ir hrt dwt nb iry
Concerning all the evil
belonging to Osiris of
the divine offerings of
all the god Ani justified

لما يخصوص كل الشرور الخامية

المنظر السادس و العشرون

是用品 -mm / 10mm / 2 是

Wirss htp ntry n ntru nbw 3ny m3-hrw dr

it is what he had done بالكاتب الترابين كل الآلية المبرور أنى، إن كل عاضله منذ أن

للسطر السابع و العشرون

のをとこと こんしゅい

h3y.f (156) m ht (200) n mwt.f came down from the womb of his mother.

غرج من رحم أمه

السطر الثامن و العشرون

ir hrt 3hw ipw shw (225)
As for those seven souls

أما بالنسبة للأزواح التوزانية السبعة

السطر الثامن و العشرون

P-IP40HP3CXA* PhS PHI

msty h3py dw3-mwt.f kbh-snw.f Imsety, Hapy, Duamutef and Qebehsenuef,

(التامش) و (هابی) و (دوا-موت-اف)، و (الح-منوا-اف)،

للسطر التاسع و العشرون

m33 it f hry b3k. f hr hnty nti irty
He who sees his father,
he who is under the
Morenga tree and Horus

او (الذى يبصسر أباه) و (الموجود تحت شجرة **التريتون) (باق)** و حورس الذى فى المقدمة بالا الت**ليلين** the Eyeless, moonless night)

السطر الثلاثون

イドヤー うりゅう ジャラードウ

rdi.sn in inpw m s3 krs nt W sir ky dd

It is they who were set الناب اعدهم السوبيس كعساة لسنان

by Anubis as a protection الوزيريس، و في قول أخر

for the burial of Osiris.

Otherwise said:

السطر الواحدو الثلاثون

八下 瓦二部门中丛

m s3 w'bt nt W sir ky dd behind the embalming place of Osiris. Otherwise said:

(أحدهم أنوبيس) خاف خيمة التعنيط الغامسة بأوزيزيس و في وواية أغزى،

السطر الثاني و الثلاثون

上 多多動品 化非写话语

ir 3hw sfhw ipw ndh (n)dh (wbII378) as for the seven spirits they are

بالنسبة للأرواح النورانية السبمة إنهم(نجح نجح)

からできるここで

i3 kd kd n rdi n f bs.f Nedjehdjeh, Lakedked, Bull who will not give his fire

و(يقمنى قمنى) و﴿ الذَّى لَنْ يَعْطَى نَارُهُ}

السطر الثالث و الثلاثون

hnti hh.f'k hrimyw wnwif in front of his burning, He who entered into the one who is in his hour,

و (الذي في مقدمة لهيبه)، و (الذي يدخل في المتولجد في ساعته)

السطر الرابع و الثلاثون

高平之列4万。 [2] 一山 [2] " [4]

dsrirty innyw hwt ins bsw hr pr m ht ht (34)

Red-eyed who is in the mansion of red linen, The radiant one who comes forth while going back (continued in plate X).

و (أحمر العينين الذي في قصر الكتان ُ الأحمر). الأحمر). و (الملتهب الذي يخرج بينما هو يترلجم). (تكملة الأرواح النورانية المابقة مذكورة في الله حة التالية رقم ١٠).

Plate IX

Description of the vignette

The plate is composed of 34 lines written lengthwise and above the drawing there are twelve gods, in front of each god is his name written in hieratic. To the far right is a drawing representing Abusirbana inside it stands the god Osins and the god Re face to face. The ninth plate is an extension of the seventeenth chapter of the Book of the Dead which begins in the seventh plate and continues through the eighth and the ninth and ends in the tenth plate.

The gods are squatting beginning from the far left, they are the following.

Qbh Sennuf one of Horus's four sons

He who sees his father

He who lies under the Muringa tree

Hours who is before the eyes Hrkhntyirty

Anubis

Dah dah ndh ndh

He who clacks his jaws he who enters in his hour

He who entered into him who is in his hour

He who has red eyes

He who is in the mansion of Red linen

The flame which rushes out

He who brings in the morning

These are abbreviated names of the gods mentioned in the text in detail. Lastly we see two Djed pillars representing the resurrection of the god Osiris on both sides of an edifice. Above the edifice is a bird with a human head wearing the white crown bearing on either side two feathers, which is the crown of the god Osiris. In front of it is another bird with a falcon's head bearing a solar disc. The first bird represents Osiris while the second bird represents the god Re. the Djed pillars represent the city of Abusirbana which is the origin of the Osiris worship in the Delta. The name of the city of Abusirbana is written by drawing the two pillars (djd) and is pronounced Djdw. The meaning of the drawing is that the soul of the god Osiris in the shape of a bird with a human head pronounced (ba) in ancient Egyptian, while the soul of the god Re as a falcon, and both birds met at Abusirbana and embraced each other.

The text of the tenth plate reads that Osiris went to Abusirbana and there met with the soul of the god Re and both gods embraced thereby becoming one. Let us not forget that there is a drawing in the tomb of queen Nefertari, wife of Ramses II in the valley of the Queens, where the text reads that Osiris rises in the east in the shape of the god Re, and that Re sets in the West in the shape of the god Osiris, so

that the two are one god. The same meaning is made clear in the book of the Netherworld.

Consecutive Translation of the text

(Continuation of chapter 17)

After he had sent it out. It was Thoth who lifted up the hair from it when he brought it living healthy and sound without suffering any harm otherwise said; it means that the eye was sick when it wept a second time, and then Thoth stood and spat in it.

I have seen Re who was born yesterday from the buttocks of the celestial cow (Mh. wrt) if he be well, then I will be well and vice versa.

What does it mean?

It means these waters of the sky.

Otherwise said, it is the image of the eye of Re on the morning of its daily birth.

As for the celestial cow, she is the sacred eye of Re.

Because the Osiris scribe Ani is one of those great gods who are in the suite of Horus, who spoke before him all what his lord desired.

Who are they?

They are Imsety, Hapy, Duamutef and Qebehsenuef. Hail to you lords of justice, assessors who are behind Osiris, who put terror into the evil doers, the followers of Her who protects when she is satisfied.

Behold here am I. I have come before you that you may drive out all the evil which is in me, just as they did for you the seven spirits who are in the suite of their lord Sepe, whose places Anubis made ready on the day of "come therefore there"

Who are they?

As for those lords of justice, they are Thoth together with Isdes lord of the West. As for the tribunal which is behind Osiris, Imsety, Hapy, Duarnuter and Qebehsenuer, it is those who are behind the great bear (constellation) in the northern sky. As for those who put terror into the evil doers, who are in the suite of Her who protects when she is satisfied, they are Sobek and those who are in the waters.

As for she who protect when she is satisfied.

She is the eye of Re, otherwise said: she is the flame which follows after Osiris burning up the souls of his enemies.

Concerning all the evil belonging to Osiris of the divine offerings of all the gods Ani justified it is what he had done since he came down from the womb of his mother. As for those seven souls Imsety, Hapy, Duamutef, Qebehsenuef, He who sees his father, he who is under the Moringa tree, and Horus the Eyeless, (i.e. a moonless

night) it is they who were set by Anubis as a protection for the burial of Osins. Otherwise said: behind the embalming place of Osiris.

Otherwise said: as for the seven spirits they are Nedjehdjeh, takedked, Bull who will not give his fire in front of his burning. He who entered into the one who is in his hour, Red-eyed who is in the mansion of red linen. The radiant one who comes forth white going back (continued in plate X).

اللوحة للعاشرة

شرح الرسم في اللوحة

قى أقصى اليسار نرى القط و هو الشمس يسكن فسى شجرة persea و اسمها فى المصرية القديمة شجرة اليشد (31) Ished التى فى أون اى هليوبوليس، و القط يحاول قطع رأس ثعبان ضخم اسمه عبيب و منه سمى المصريون القدماء شهر أبيب و هذا الشعبان رمز الأعداء الشمس و الا ينفك بحاول أبتلاع القرص و الصراع دائم بينهما. و عبيب أيضا خصم المتوفى الذى يخشسه و يتحرز من خطره بالتعويذة رقم ۷ من كتاب الموتى، ثم نرى ثلاثة آلهة جالسين القرفصاء خلف المعبان و هم مسلحون بالسكاكين و فى بعض البرديسات يكون عددهم خمسة و المفترض أن يكون الثلاثة هم الآلهة جب و شو و تغنوت كما هو واضح فى بردية " هو نفر" فى المتحف البريطانى، و لا أرى منبا الاعتقاد واليس بدج بأن الثلاث آلهة يمكن أن يكونوا "شو" و "حورس" من بلده سخم (أوسيم) و " نفرتوم".

و بعد ذلك نرى أنى بالثوب الأبيض و من خلفه زوجته توتو التي تمسك بهدها صلصل، أنى و زوجته يتعبدان للإله خبرى بجسم أدمى و رأس جعل و هو رمز الشمس عندما تبزغ فى الأفق الشرقى من السماء و الصورة تشرح السطر ١٠. ثم نرى الإله خبرى جالسا وسط مركبه و هى مركب المسباح و اسمها "معندت" أما مركب المساء فاسمها "مسكنت" و خلف الإله هناك رمسز اسبمه "شمسو" و معناه التابعون و لكنه في الأصل آلة من ألات الإعدام و خلف المركب نرى قردين يتعبدان لإله الشمس البازغة و أمام القردين العين والدجيت و هى عين الإله حورس و قد كرر النص في السطر ١٩، ٢٠ أن القردين هما الإلهتان ايزيس و فقتيس.

ثم نرى فى الصورة التالية مركب المساء المسماة مسكنت يجلس بداخلها الإله أترم و هو إله الشمس الفارية ومعط قرصه و أمامه كتب حروف اسمه أترم، و مركب المساء يعبر بها الساعات الإثنتي عشرة من ساعات الليال فلى المسالم السفلي، و أمام المركب مائدة قرابين عليها إبريق التطهير يعلوه زهارة اللوس و هي رمز البعث، و هنا يستحب أن نجذب انتباه القارئ أن مركب الصباح تعشل محع ومن الخلود.

و مركب المساء تمثل رمز الأبدية " دجت " و كلاهما وجهان لشئ واحمد الخالق السرمدى و أخيرا نرى الإله "رهو" بشكل أسد و هو المذكور في المسطر الثامن و العشرين قابعا على سطح صرح تحت أغصان مسن اللسوس وومسط الأغصان نرى الصل الرهيب و هو سيد اللهب و رمز اللهب مرسوم خلفه و هو

أيضا عين الإله رع و لكن آنى ليس عنده ما يخشاه فإن تعاويذ الفصل السابع عشر تحميه من كل شر و سوء.

ترجمة النص

الذي يبصر في الليل ما سوف يحضره في النهار

أما بالنسبة إلى رئيس المحكمة رئيس هؤلاء النين في قاعته إن اسمه حررس المنتقم لأبيه.

أما بالنسبة لليوم المسمى " هلم إلى قمعناه أن أوزيريس قال مخاطبا رع "هلم إلى حتى أراك" هذا ما قاله في الغرب.

أنا الروح توأمه اللتي تسكن في صغيريه

فمن هو إذن؟

إنه أوزيريس عندما دخل بلده أبوصيربانا و التقى بروح الإله رع هذاك، و عندند عانق كل منهم الأخر هناك و حيننذ خلقت أرواح صنغيريه أما بالنسسبة لسلارواح التي في صنفيرية فهى مع الإله الذي يقيض الأرواح و يتلقف القلوب والذي يعيش على النتن حارس الظلام المقيم في سقر الذي يخشاه المتعبون (أي الأموات) من هو إذن؟ إنه الإله ست.

و في قُولُ آخر إنه الثور العظيم روح الإله جُب (الأرض) أيا خبري الذي جسده الأزل أيا خبري الذي جسده الأزل

أنقذ الأوزيريس (أى المتوفى) آنى المبرأ، من هؤلاء الذين يُتولون أمر المتهمين، الذين أعطاهم سيد العالم (أى أوزيريس) السلطة أن يطرووا أعداءه الدنين يصنعون السكاكين في المجزر.

إن الذين يخرجون في أماكن حراستهم أن يرسلوا سكاكينهم في جسدي أنا لن أدخل مجزرهم.

أنا لن أصبح مجهدا في داخل غرف التعنيب التابعة لهم لم أصنع شيئا مقيتا لدى الآلهة و لأني طاهر في مجرة درب التبانة. أنا واحد من الذين قد قدم لهم العشاء من الخزف من الذي في معبد تاننت.

ما معنى ذلك؟

بخصوص خبرى الذى في وسط مركبه إنه الإله راع شخصيا، أما بالنسبة للذين يتولون استجواب المتهمين فإنهم هذان القردان الشمسيان إيزيس و نفتيس.

أما بالنسبة لذلك الأشياء الذي تمفتها الآلهة، فإنها البراز و الأكانيب، أما بالنسبة للذي يضم أما بالنسبة للذي يمر في درب النبانة فإنه أنوبيس الذي خلف الصندوق الذي يضم أحشماء أوزيريس،

أما بالنسبة لذلك الذي أعطى وجبة من الخزف الذي في معبد تاننت فإنه السماء و الأرض.

> و في قول آخر معناه أن الإله شو قد ضم الأرضين في أهناسيا. أما بالنسبة لوجية الخزف فإنها عين الإله حورس.

أما معبد تاننت فإنه جنة الإله أوزيريس.

ما احسن بناء بيتك يا أتوم، ما أجود أساسات قصرك يا أيها الأسد المزدوج الذى التهي في بناء السور إذا كان حورس يبجل فإن سبت سبوف يؤلسه و العكسس بالعكس.

لقد جاء إلى هذه البلاد، لقد استخدم ساقية هذا الأوزيريس الكاتب أنى المبرور أما الأله أوزيريس. إنه أتوم، إنه في مدينتك.

تراجع أيها الأسد "رهو" بارق الثغر" لامع الرأس، تراجع حذرا في قوته، وفيي قول أخر إنه الذي يحاذر من أن يراه الحارس،

آنى المبرور إنه إيزيس لقد وجدته و شعر وجهه و شعر رأسه منكوش. لقد حمل كما حملت إيزيس.

و لقد أنجبت كما تتجب نفتيس،

إنهما يبعدان ذلك الذي يريد إتلاقه. إن الخوف منك يتبعك، و إن نبلك على كاتـــا يديه (أي أمامه) الملايين يقبضون سواعدهم تحية لك.

الناس يحيطون بك و أتباع عدوك قد أبيدوا.

الثيوخ الشيب يشمرون سواعدهم من أجاك و الميسورون يقدمون لك أطيب الأشياء و لقد خلقت في خرعاها و الذين في هايوبوليس يخلقون أشياء من أجلك.

كل إله يخشى من شدة مهابتك و عظمتك و كل إله يخشى أن يتعرض لك بسوء لأنه سيفتضح في معبد الألهة سانت.

ا أنت تميش حسب إرادتك، أنت الصل (واجت) سيدة النار الملتهبة، قليل منهم مسن المقترب منك.

ما معنى ذلك؟

"خفى الأشكال هي أذرع الإله "منحو" و هذا هو اسم شبكة صيد السك و السذى يرى ما يجلبه بيده هو اسم العاصفة، و في قول آخر هو اسم المجزر

أما بخصوص بارق الغم و لامع الرأس (الأسد) إنه قصيب الإله أوزيريس و في قول أخر إنه قضيب الإله رع.

أما بخصوص نكش شعر رأسك معناه أن، إيزيس التي تعرف أسرارها كانت على ضريح الإله مقر، حيث هرشت شعرها هناك.

أما بخصوص الصل (وجيت) سيدة اللهب الذي يلتهم فإنها عين الإله رع.

1:02 25-1+12 2 A A S

m33 m grh inn.n.f m hrw
he who sees in the night
what he shall bring by
day

الذي يبصر في الليل ما سوف يحضره في النهار

السطر الثاني

12 1 - T - 15 --

ir hry tp d3d3t(319) n n3 n ir.f

As for the head of the أما بالنسبة إلى رئيس المحكمة رئيس هــؤلاء tribunal of those of his الذين في كاعبته hall

회의 12 112 - 스 트

hr nd hr it.f ir hrt

his name is Horus the avenger if his father.

إن اسمه هو حورس المنتقم لأبيه.

السطر الثالث

可能でおびにか コロダー1

brw pf mi(104) ir.k im dd Wsir pw n Rc

As for the day of (come أما بالنسبة لليوم المسمى " علم إلى" فمعنا، أن to me) it means that ارزيريس قال مفاطبا رع
Osiris said to Re

السطر الرابع

おいしゅう ナイ・イイン

mi ir.k im m33 tw brw-fy (196) st r imntt

"come to me" that I may "هلم إلى حتى أراك هذا ما قاله في الغرب. see you "so he said in the west"

السطر الخامس

2 21-1:27 10 of check

ink b3.f hr ib t3wy.f pw-tri rf sw

I am his twin soul which is written his two fledglings. Who is he?

أنا الروح التي في تسكي في صغيريه فما هو إذن؟

TO 08 3 - - 1180

Wsir pw 'k.f (325) r ddw He is Osıris when he entered into Mendes as

الله أو زيريس عندما دخل بأحد تبل الربع (مندس)

السطر الساسي

gm.n.f b3 im n \mathbb{R}^{c} 'h' (47).n hpt (168) n ky im and found the soul of Re وعندند عانق and found the soul of Re there, and they embraced كل منهم الآخر هناك. each other there.

السطر السابع

1-38 KA-5 LE 7 8 KA 2-8 4--

'h'.n.w m b3w hr ib t3wy.f ir hrt b3w hr ib t3wy.f. و حينك خلقت أرواح معفرريه، أما بالنسبة twin Then للأرواح التي في مسغيريه fledglings were created

السطر الثامن

24年 1641年 1846 二甲基基 2010 BF 154

m 'ntr pwy t3(302) b3 nsbw(139) h3tyw(162) مع المله الذي يقبض الأرواح with the god that seize ويتلقف القلوب the souls and lap up the hearts

'nh m hw3wt (166) iry kkw (287) imyw skr snd n.f والذي يعيش على النتن حارس الظلام who lives on putrefaction المقيم في سقر الذي يخشاه the guardian of darkness, who is in Sokar, and fear him

المطر العاشر

ACENS CORRECT 18"21 imyw b3gyw(79) pw-tri rf sw

the languid ones (i.e. the dead fear him). Who

المتعبون (أى الأموات). من هو إذن؟

医鼠皮红红 下面 医红

swty pw ky dd sm3(226) wr He is Seth Otherwise said he is the great wild bull

إنه الإله ست و في قول أخر إنه الثور العظيم

السطر الحادي عشر

b3 n gb(288) i(7) hpri hr ib wi3.f the soul of the god Geb. O' Khopri within the boat,

روح الإله جب (الأرض) أيا خبرى الذى وسط مركبه

はっぱい ゴー ロガー キ

p3wty(87) dt.f (317) nhm.k Wsir the primeval one who is his body, save you Oisris

الإله الأول الذي جسده هو الأزل، أنقذ الأوزيريس (أي المتوفي)

السطر الثاني عشر

別を引 まず からない は 数には

3ny m3'-hrw m nw pw iryw sipw (312)
Ani the gratified from those who are in charge of those who are accused,

أنى المبرأ، من هؤلاء الذين يتولون أمر المتهمين

السطر الثالث عشر

ニーニ マーとし こりこうこうかん

rdi.n.sn nb r dr r 3b n.f r irt s3wt (208) to whom the lord of all (i.e. Osiris) has given the power to ward off

، الذين أعطاهم سيد العالم (أى أوزيريس) السلطة أن يطردوا

his enemies who put

أعداءه الدين يصنعون المذبحة في

السطر الرابع عشر

TO THE WAY A SE WATE TO YEAR

i3tw(9) ntyw pr m s3wt.sn the Shambles. Who do n

the Shambles. Who do not leave their guardianship

فى المجزر. و الذين لا يخرجون من أماكن حراستهم

後夕 ニングニ ボバダロ ニ

nn h3bi.sn ds (316) sn im.i they do not send their knives into me.

لِنهم لن يرسلوا سكاكينهم في جسدي

الاسطان الشابيين ومثن

ニッジャ - ランドココ ニューシャエ

nn k.i r i3tw.sn nn wrd.n.i(65)

I shall not enter in their slaughterhouse. I shall not be weary أنا أن أدخل مجزرهم. أنا أن أصبح مجهدا

m hnw sm3wt.sn

in the interior of their torture chamber

في داخل حجرات تعليبهم

لسطر السادس عشر

二章 文章 二语 《二章 》 二章 新聞 無 多 在 (1三章 [9] M 年 nn irtw.n.i ht(182) m nw bwt(82) ntrw hr nty ink w b hr ib mskt(118)

I did not do things which are detested by the gods because I am pure within the Milky way,

لم تفعل أشياء بواسطتى من التى تمقتها الآلهة لأتى طاهر و سط طريق المجرة "درب التبانة"،

السطر السابع عشر

in n f msyt(117) m thnt (306)

I am one who has been
given supper of faience
which is in Torment-shrine

شخص بِنَدم له العشاء من الخزف الذي يرجد في معبد تاننت

obelie Theolifo Mise-

pw-trr rf sw hpri hr ib wi3.f
What does it mean? As for
Khpri in the midst of بعصوص خبرى الذى في وسط مركبه
his boat

1071-120- 4-1201

R' pw ds fir nw n iryw
it is the God Re
himself. As for those
who are in charge

إنه الإله رع شخصوا، أما بالنسية للذين يتولون استجواب المتهمين

الله الله على المالة ال

Sipw bnty(83) pw 3st pw nbt hwt pw ir nw nbwt ntrw

of those who are to be

فإنهم هذان القردان ليزيس و نفيس.

examined, they are
أما بالنسبة لتلك الأثياء التي تعقبها الألهة،

those two baboons Isis

and Nephthis. As for

those things that the

gods detest,

السطر العشرون

hs pw grg(290) ir sw3(gr 29)(216) w bt(57) hr ib mskt(118) inpw pw

they are the excrement and falsehood. As for him who passes by the tomb within the Milky Way, it is Anubis.

فإنها البراز و الأكانيب، أما بالنسبة للذي يمر they are the excrement فإنها البراز و الأكانيب، أما بالنسبة للذي يمر

لسطر الواحد و العشرون

ロール・ミニ ニュース・ココー こうしこ

iwf m s3 'fdt(42)ntt br mhtw nt W sir ir rdy tw.n.f
who is behind the chest الذي خلف المندوق الذي يضبح احشياء
that holds the intestines اوزيريس. أما بالنسبة لذلك الذي أعطى
of Osiris. As for him to
whom was given

<u>السطر الثاني و العشرون</u>

msyt m that imy t3nnt Wsir pw ky dd

a meal of faience which is in Tanenet-shrine he is Osiris. Otherwise said: وجبة من الخزف الذى فى معيد ثاننت فإنه الإله أوزيريس، و فى قول آخر

السطر الثالث و العشرون

ir msyt m thnt imyw t3nnt

as for the meal of faience within Tanenet shrine بالنسبة لذلك الذي أعطى وجية من الخزف في معبد تاننت

عون :- ت فوات در ۱ و در

pt pw t3 pw ky dd knkn(280) sw nt t3 pw m

it is the sky and the إنه السماء و الأرض. و في قول أخر مطاه earth . Otherwise said: أَنْ الإِله شُو قَد ضَم الأَرْضَينُ it means that Shu hammered out the two lands

السطر الرابع و العشرون

Nn-nsw ir msit m that irt hr pw in Heracleopolis. As for the faience meal, it is the eye of Horus.

فى أهناسيا. أما بالنسبة لوجبة الخزف فإنها عين الإله حورس.

السطر الخامس و العشرون

内 LLL 40 で 12 世世 12 日

ir t3:int sm3t(225) pw nt Wsir kd(282)

as for the Tjenenet أما بالنسبة لمعبد تاننت إنها التي توحد shrine it is Re who الإله أوزيريس. unites Osiris.

pr.k itmw snt(234) hwt.k rwty(147) ph(92) n

ما أحسن بناء بينتك با أتسوم، منا أجمود How well built is your أساسات تصرك يا أيها الأسد المزدوج الذي house O' Atum. How well founded is your mansion, انهی دو راته double lion god who finished turning about it

سوف يؤله و العكس بالعكس.

السطر السادس و العشرون من المنافع المن

phrt(94) twr(295) hr ntry st ts phr (308) ii.n.f mt3 pn

خول السور إذا كان حورس بيجل فإن سنت أthe enclosure wall, if Horus be respected Seth will be divine and vice versa. He has come into this land;

السطر السابع و العشرون

لقد جاء إلى هذه البلاد،

本でにアミロマーを 単一的 ここ ひ

Itt(34).n.f m rdwy.f(154) Wsir ss 3ny m3 hrw hr Wsir he has made use of his للد استخدم للدمية هذا الأوزيريس الكاتب أني الميرون أمام الإله أوزيريس. two feet the Osiris which Ani justified in front of the god Osiris.

ここり ほ と ごー

ntf itmw iwf m niwt.k He is Atum; he is in your city.

إنه أتوم، إنه في مدينتك.

السطر الثامن و العثيرون

a 12-2 - of Edit - and T

h3.k rhw hd r3 tp psd (95)

" الأسد "زهر" بارق الثغسر لاسم O' lion Rehw bright of mouth shining if head, الراس،

これへのとは はっていって

hm(169) n phty.f(95) ky dd hm ph sw irr retreat because of his strength. .

تراجع حذرا من قوته.

السطر التاسع والعشرون

のかかい 三郎二月至 でんない こんかい

s3w (208) nn m33.n.tw.f s3wty Wsir 3ni ntf 3st gmt وفر قول آخر إنه الذي يحاذر من أن يسراه turn وفر قول آخر إنه الذي يحاذر من أن يسراه Otherwise الحارس. أني المبرور أنبت الذي وجدته back from him that keeps guard and is not seen by the guardian. The Osiris Ani, you are what Isis found. 1

السطر الثلاثون

ايز پس

n.f.sw psh.f(94) snwn hr(268) f thth(301) she has found him when

و شعر رجهه اشعث

7 Y- +92/17 168 152

r wpt,f(59) iwr.n,f m 3st bnn. n,f (82) his hair on his face and scalp was his disarrayed. Нe has conceived as Isis.

و كذلك شعر رأسه. لقد حمل كما حملت نفتيس،

السطر الواجد و الثلاثون クロ 単年し市 そうかべん こううかべん

m nbt hwt bhn(83).sn hnnw.f(202) nrw m ht.k. He begot like Nephtis. They drive off those who would disturb you. The dread of you follows you,

و لقد أنجب كما تتجب نفتيس. إنهما يبعدان أوثنك الذين يريدون إقلاعه. إن الحَوفِ منك بتبعك،

門門山中 中国を上上げって 出 品質情報

sfsf tw.k tp 'wy.f kh.k r hh rmn(176) sn ر إن نبلك على كلتا يديه (أي أمامه) الملايين The common folk are يتبضون سواعدهم تحية لك. the around you, and associations of your enemies are destroyed.

言。一一年 11・11:20 本・26日

phr(93) n.k rhty(152) shbhbt(187).k wndwt(63)

the associates of your enemies are destroyed.

الناس بِحیطون بك و شركاًء أعدلتك قد تم ندمیرهم أعداتك.

السطر الثالث و الثلاثون

hftw.k f3i(97) n.k. skmyw(251) rmn.sn rdi n k snsn(233) bnr.k(83)

The gray-haired ones uncover their arms for you. The well disposed give sweet things to you.

الشيوخ الشيب يشمرون سواعدهم من أجلك و المنعمون يقدمون لك أطيب الأشياء

السطر الرابع و الثلاثون

・しんのき "イナー作者 んんと

km3.k(278)imy br- 'h3

Those who are in Khera and those who are in Heliopolis create things for you.

و الذين في خرعاها و الذين في هليوبوليس يخلقون أشياء من أجلك.

15" I: 10 - 61-1 \$ 2 CC-16-

imyw iwnw ntr nb snd n nk wrt '3 sfsf t.k(265)

Every God is afraid of you because as great is your respection

كل إله يخشى من شدة مهابتكَ و عظمتك

السطر الخامس و الثلاثون

No which is to a state

ntr nb m shwri(238) sw stt snt (230) 'nb.k r mry.k
from him who would و أن يتعرض لك سوء الله سينضح في معبد
verify him in the shrine الآلهة ساتك. أنت تعيش حسب إرادتك،
of Sathis. You live
accordingly to you will,

三十四二十二四十二三

ntk wdyt (56) nbt wnmit (62)

You are Wadjet lady of the devouring flame, and أنت الصل (واجت) سيدة النار الملتهية، قليل معهم من يقترب منك. few of them approach you.

¥Ž Š

ry.sn(45) n.k 'ndw im.sn(44)pw-tri rf sw št3(272) trw(27) ddw

What does it mean?

Secret of shape the arms

نفى اشكل مى قرع الإنه منحو اله

mnhw rn n h3d(164)

is the name of the fish trap."

هذا هو اسم شبكة صبيد السمك

أسطر السابع والقلائون

マア・アーラー ころしと アン

m33 tw.f hr 'rn n kriw(280) ky dd

He who sees what he brings by hand" is the name of the storm cloud. otherwise said:

غيم الماصنفة و في قول أخر

السطر الثامن و الثلاثون

الذي يرى ما يجلبه بيده هو اسم

ニュール・カーショウ・ナットとは・1年一年

rn n nmt(132) ir s3 hd (181) r3 psd(95) to hnn(172) pw n W sir the name of the هو اسم المجزر أما بخصوص بارق النم slaughterhouse. So far و لامع الرأس (الأسد) به تضيب الإله the bright of mouth and ارزيريس shining head

ニーを一型に下

ky dd hnn pw
otherwise said: (i.e.
the lion) he is the
phallus of Re.

و فى قول أخر إنه قضيب الإله رع.

المنظر التاسع و الثانثون

nr'ir pshn.k(94) šnw.k thth(301) n r wpt(59)

your scalp. It means that Isis knew her secret

السطر الأربعون

-- 川空に二 ショールと大服ごけんを回 ごるのか

"h'.n sin.n.s šnw.s im ir w3dyt(56) nbt wnmyt(62) irt r pw
and rubbed her hair المنافقة الما يخصوص الصل

there. As for Wajet lady (رجبت) سيمرّ اللهب المائهم فإنها عين الإله

of the devouring flame
رع.

Plate X

Description of the vignette

At the far left we see a cat, representing the sun, dwelling in the peratural tree (*Ished*) in ancient Egyptian which was at Heliopolis (On). The cat tries to call off the head of a snake named Apep, who gave the name to the Coptic months Apep. The snake symbolizes the enemy of the sun who constantly attempts the swallow the solar disc, an eternal battle between them.

Apep is also an enemy of the deceased, who fears him and tries to avert his danger by reciting the spell no .7 of the Book of the Dead. Three gots sit kneeling behind the snake, they are armed with knives; in some papyri there are five gods although they should be three: Geb, Shu, and Tefnut, as it will made clear in the Hulleter papyrus in the British museum. I do not see any reason why Wallis Budge believed that the three gods should be Shu, Horus in the town of Sekhem (Usim) and Nefertum.

Next, we see Ani in the white gown and behind him his wife Tutu which holds in her hand a cistern. Ani and his wife worship the god Khopri in a human form but with the head of a scarab symbolizing the sun when it appears in the eastern sky, and the drawing explains line 11 of the text. The god khepri sits in the midst of a boat, the morning boat named (Mandet). As for the evening boat it was named mskit. Behind the god is a sign "Shemsi" meaning "followers". Behind the boat we see two monkeys and the eye Wadjet, the eye of the god Horus. The line no 19 and 20 state that the two monkeys are the two goddesses lais and Nephshys. In the next drawing, we see the evening boat named msknt sitting inside it is the god Atum expressing the twelve hours of the night in the netherworld. In front of the boat is an offering table on it there is an ewer for purification above which is a lotus flower, the symbol of resurrection.

Here we would like to draw the readers' attention to the fact that the morning boat symbolizes the sign for elemity (bb) and the evening boat represent the sign (djet) symbol of everlastingness. Both representing the two sides of the same thing that is the elemal creator. Lastly, we see the god Rehm mentioned in line 28 squatting on the roof of an edifice under lotus branches and amidst the lotus; we see the awesome urabus the master of the flames. Behind him is depicted the symbol for the flame which is also the eye of the god Re. But Ani has nothing to fear since the incantations of the seventeenth chapter protect him from all evil.

He who sees in the night what he shall bring in the daytime.

As for the head of the tribunal of those of his hall, his name is Horus the avenger of his father.

As for the day of "come to me", it means that Osiris said to Re "come to me" that i may see you "so said he in the west

I am his twin soul which is within his two fledglings.

Who is he?

He is Osiris when he entered into Mendes he found the soul of Re there, and they embraced each other there. Then his twin souls came into being.

As for the souls that are in his two fledglings save me from the god that seizes the souls and taps up the hearts who lives on putrefaction -the guardian of darkness, who is in Sokar, and the languid ones (i.e. the dead) fear him.

Who is Re? He is Seth

Otherwise said he is the great wild bull the soul of the god Geb.

O' Khopri within his boat, the primeval one who is his body, save you Oisris Ani the gratified from those who are in charge of those who are accused, to whom the lord of all (i.e. Osiris) has given the power to ward off his enemies who put knives in the Shambles. Who do not leave their guardianship and they will not send their knives into me.

I shall not enter in their slaughterhouse I shall not be weary in the interior of their torture chamber. I did not do things which are detested by the gods because I am pure within the Milky way, I am one who has been given supper of faience which is in Tjenenet- shrine.

What does it mean?

As for Khopri in the midst of his boat, it is the God Re himself. As for those who are in charge of those who are to be examined, they are those two sun-apes. Isis and Nephthis.

As for those things which the gods detest, they are the excrement and falsehood. As for him who passes by the tornb within the Milky Way, it is Anubis who is behind the chest that holds the intestines of Osiris. As for to whom has been given a meal of falence (green plants) which is in Tjenent-shrine he is Osiris. Otherwise said: as for the meal of falence within Tjenent-shrine it is the sky and the earth. Otherwise said: it is the sky and the earth. Otherwise said: it means that Shu hammered out the two lands in Heracleopolis.

As for the faience meal it is the eye of Horus. As for Tjenent-shrine it is the tomb of Osiris.

How well built is your house O' Atum. How well founded is your mansion,

O' double lion god who finished doing the enclosure wall, if Horus be respectat Seth will be divine and vice versa. He has come into this land; he has made un of his two feet the Osiris Ani justified in front of the god Osiris.

He is Atum; he is in your city

Get back. O' lion Rehw bright of mouth shining if head, retreat because of his strength. Otherwise said: turn back from him that keeps guard and is not seen bethe guardian.

The Osiris Ani, he is Isis. He has found him when his hair on his face and on hill scalp was disarranged.

He has conceived as Isis. He begot like Nephtis. They drive off those who would disturb him.

The dread of you follows you, your dignity is on his two hands and millions bend their arms for you, the common folk are around you, and the associates of your enemies are destroyed.

The gray-haired ones uncover their arms for you. The well disposed give sweet things to you. Those who are in Kheraha and those who are in Heliopolis create things for you.

Every God is afraid of you because as great is your respect and every god from him who would virify him in the shrine of Sathis.

You live accordingly to you will. You are Wadjet lady of the devouring flame, and few of them approach you.

What does it mean? "Secret of shape are the arms of Menw", is the name of the fish trap." He who sees what he brings by hand is the name of the storm cloud. otherwise said: it is the name of the slaughterhouse. As for the bright of mouth and shining head (i.e. the lion) he is the phallus of Osiris otherwise said it is the phallus of Re. As for you having distorted your hair on your scale, it means that Isis knew her secret and rubbed her hair there.

As for Wadiet lady of the devouring flame she is the eye of Re.

اللوحة الحادية عشرة

شرح الرسم في اللوحتين رقم ١٤٠١١

اللوحتان الحادية عشرة و الثانية عشرة تكونان وحدة ولحدة. و تنقسم اللوحتان بالعرض الى جدولين بعرض اللوحة كلها. و الجدول العلوى مخصص لبوابات العالم السفلى. و الرسم يصور الباب و يجلس أمام الباب ثلاثة من الألهة: الأول هو حاجب البوابة، و الثانى حارس البوابة، و الثالث هو المنادى.

و يجب أن يعرف المتوفى أسماء هؤلاء الثالثة. و على ابن المتسوفى أن يرتل الفصل رقم 181 من كتاب الموتى و ذلك فى عيد البر الغربي يوم الاحتفال بظهور الهلال الجديد. و عليه أن يقدم القرابين لحراس أبواب العالم الأخر و ذوى الوجوه المخفية الذين يصدرون الصرخات، و إلى حراس الصحراء ذوى الوجوه السمحة، و إلى الذين يوقدون النار، و إذوى الأتون الملتهب، و للذين يوقدون النار و يطفئون اللهب في عالم الغرب، و ذلك كما جاء في نهاية الفصل 181.

الجدول العلوى يصور مبع بوابات. و يمتد الرسم إلى اللوحتين الحاديسة عشرة و الثانية عشرة. ففي اللوحة الحادية عشرة نرى أربع بوابات فقط و الثلاثة الباقية نراها في الجدول العلوى في اللوحة الثانية عشرة. أما الجدول السفلي فسي اللوحتين ١١، ١٢، فإنه يمثل مداخل قصر الإله أوزيريس فسي العالم الأخروعدها واحد وعشرون مدخلا، و لكل منخل حارس مسلح يجلس أمامه. و لكن في بردية أنى لم يرسم العدد الكامل، بل أكتفي الفنان برسم عشرة مداخل فقط. منة في اللوحة رقم ١٢. و على المتوفى أن يخاطب الأبواب قائلا: "أفسحوا لي الطريق لأني أعرفكم و أعرف أسماءكم و أعرف اسم الإله الذي يحرسكم". و بعد إعلانه هذا يسمح له بالمرور.

أني بمالابسه البيضاء. و من خلفه زوجته توتو يتقدمون نحو البوابات وهو يرتل أسماء الحراس، و ذلك لأن معرفته بأسمائهم تعطيه السلطة عليهم و يمنسع اذاهم عنه. و لعلنا نذكر قصة إيزيس عندما خدعت الإله رع و أجبرته علمى أن يبوح باسمه الحقيقي. و بذلك انتزعت منه قدراته السحرية لنفسها و أمسبحت عظيمة السحر (ورت حكاو).

البوابة الأولى: يحرسها ثلاثة: الأول و هو حاجب البوابة له رأس أرنب برى. الثانى و هو الحارس له رأس تعبان. الثالث و هو المنادى له رأس التمساح. الأول يمسك في يده سنبلة و الآخران يمسكان بالسكاكين.

البوابة الثانية: الحاجب له رأس أسد و الحارس له رأس إنسان و المنسادي لسه رأس كلب.

البوابة الثالثة: الأول له رأس ابن أوى. و الثاني له رأس كلب. و الثالث له رأس تعبان.

البوابة الرابعة: الأول له رأس إنسان و الثاني له رأس صقر. و الثالث له راس أسد.

و باقى السبع بوابات نراهم في اللوحة رقم ١٢ التالية.

الحدول المنقلي

أما مداخل قصر أوزيريس فإن المدخل يحرسه حارس واحد. و أسكفة البساب أو عنبته العليا مطرزة بأشكال مختلفة.

المدخل الأول: الحارس له رأس طائر و هو يحمل في يده سنبلة، أما الأسكفة أو العتبة العليا فهي على شكل مجموعة من الخاكيرو، و على رأس الحارس قرص الشمس.

المدخل الثاني:حارس المدخل الثاني له رأس أسد في يده سنبلة. و الأسكفة عليها تعبان و قد تلوى جسده.

المدخل الثالث: حارس له رأس إنسان و في يده سنبلة. و على الأسبكفة عينان "ودجيت" و بينهما علامة "الشن" و تحتها علامة المياه و تحت الماء وعاء أو كوب صغير اسمه "نو"، و المعنى هنا رمزى. فالشن رمز لمدار الشمس، و المساء هو الماء الأزلى، والكوب ينطق "نو"، و المينان هما عينا الإله حورس الأفقى وهو صمورة من صور إله الشمس. كما أن الماء و الكوب يرمز إلى جملة بالشفرة كما يقول آلن جاردنر في صفحة ٥٣١ من كتابه (الأجرومية المصرية) و هي (مو خر منو) و معناه الذي في داخله".

المدخل الرابع: الحارس له رأس بقرة و في يده سئبلة. و الأسكفة بها إفريز من التعابين من توع الصل.

المدخل الخامس: الحارس له شكل فرس النهر و يمسك في يده سلاح كالسيف. و هو يسند بدد على علامة اسمها " سا" و معناها الحماية. و الأسكفة عليه إفريز من علامة النار و نطقها "خت"، بالتبادل مع علامة الخضرة و تتطق وادج. فالنار و الخضار يتبادلان.

المدخل السادس: حارس له مؤخرة رأس شديدة البروز و له جسم إنسان.

و الأسكفة عليها تُعبان طويل. بقية البوابات في اللوحة رقم ١٢ التالية.

ت<u>رجمة النص</u> الجدول العلوي

بوابات العالم الآخر البوابة الأولى:

اسم حاجب الباب هو " ذو الوجه المقاوب، متعدد الأشكال" أما حارس البوابة فإن اسمه المتصنت و اسم المنادى فيها هو "عدوانى الصوت.

ترتيل بواسطة أنى المنصور عندما يصل إلى البوابة الأولى:

لا العظيم الذي يصنع ضياءه، لقد جنت اليك يا أوزيريس لكي أعبدك، و لقد تطهرت بواسطة إفرازات جمدك و التي سميت الجيانة على اسمها.

التحيات لك يا أوزيريس في جبروتك و قوتك في الجبائة، ارفع نفسك يا أوزيريس في أبيدوس و أنت تجوب السماء و تبحر مثل رع، حتى تبصر المالمين بينما رع يدور هناك في فلكه.

أسمع ما أقول بأ أوزيريس أنا نبيل مقدس، ما أقوله قد حدث، و سوف لا أصد هذاك عند حائط ذي الفحم الملتهب.

الفتح طريقا في الجبانة حتى أخفف آلام أوزيريس و احتضنت ذلك الدي يحمل علمك سائرا في الوادي العظيم اجعل طريقا منيرا الأوزيريس.

البوابة الثانية

اسم حاجب البوابة هو " الذي يفتح الصدر"، و اسم الحارس هو " منتقل الوجه" و اسم المنادي هناك " الحارق" (وسد).

تُرتيل بواسطة أني عندما يجلس و يتصرف مثل القضاة الثلاثة بكلمات بوصفه زميل جحوتي، لا تتعبوا أيها العادلون المستترون الذين يعيشون على الحق خلال سنواتهم. أنا ذو الوزن و القوة الضاربة الذي يصنع طريقه بنضه، لقد عبسرت، اصنع لي معبرا، وأن أنجو، وأن أرى رع وسط هؤلاء الذين يقدمون القرابين.

البوابة الثالثة

اسم حاجب البوابة " الذى يأكل إفرازات خلفيته" و اسم الحارس هو " يقظ الوجه" و اسم المنادى هناك هو " المدخل". كلمات تنطق بواسطة الأوزيريس آنى: أنا الخفى فى السحب أنا الذى فصلت بين الزميلين، لقد جنت لكى أطرد الأذى من أوزيريس، أنا الذى كسوت رايته. و لقد أصلحت الأشياء (أى القرابين) فسى أبيدوس، أفسح لى الطريق فى الجبانة. و لقد خففت الأم أوزيريس و كسوت رايته، اجعل لى طريقا منيرا فى الجبانة.

البوابة الرابعة

اسم حاجب البوابة: "ذو الوجه المنفر الكثير الصراخ" و اسم الحارس هو' اليقظ'، و اسم المنادى هناك هو " الذي يقمع المعتدى (التمساح).

ترنيل بواسطة الأوزيريس الكاتب أنى المنصور:

أنا الفحل ابن حداة أوزيريس (أى ايزيس) انظروا أنا الذي شهد له والسده سسيد الموتى لقد أزلت عنه العسرر الذي أصابه و لقد جلبت الحياة الأنفه للأبد. أنا ابن أوزيريس أنسحوا لى طريقا أمر عليه في الجبانة.

الجدول السألي

مداخل قصر أوزيريس في الجنة

المدخل الأول

ترتيل بواسطة الأوزيريس آنى المنصور عند الوصول إلى المدخل الأول (لقصر أوزيريس) اسمك هو سيدة الرعدة، عالية الأسوار، الرئيسة سيدة السدمار، التي تتبا بالأشياء، التي تقمع العواصف و التي تنقذ المسلوبين الذين جاءوا من بعيد. و اسم حاجب الباب هو " الرهيب".

المدخل الثاني

ترتيل يقال عند الوصول إلى المدخل الثاني بواسطة الأوزيسريس الكاتسب أنسى المنصور. سيدة السماء، سيدة الأرضين، تلك التي تلعسق (أى صسغارها مسن العجول باعتبارها بقرة مقدسة) سيدة الدنيا التي تحصى كل البشر هو اسمك. اسم حاجب الباب هو ابن بتاح.

المدخل الثالث

ترتبل يقال بواسطة الأوزيريس آنى الكاتب المنصور عند الوصول إلى المدخل الثالث لمنزل أوزيريس، " سيدة المذبح، عظيمة القرابين التي ترضى كل الآلهة عند الإبدار صعودا في النهر إلى أبيدوس" هو اسمك و اسم حاجب الباب هو " العظيم".

المدخل الرابع

ترتبل يقال عند الوصول إلى المدخل الرابع بواسطة الأوزيريس الكاتب أنى: "قوية السكاكين، سيدة الأرضين، التى تدمر أعداء نوى القلوب المتعبة (أى الموتى)، التي تتصرف بحكمة الخالية من كل إثم هو اسمك. و اسم حاجب الباب هو الثور طويل القرون .

المدخل الخامس

ترتبل بواسطة الكاتب أنى عند الوصول إلى المدخل الخامس سيدة اللهب التسى تزيد السعادة، التي توجه لها الضراعة دون أن يسمح لأحد بالدخول عندها من ذوى الرؤوس الصلماء. اسم حاجب الباب هو " الذي يطعن المتمردين (أي التعابين).

المدخل السادس

ترتيل يقال عند الوصول إلى المدخل السادس بواسطة الأوزيريس الكاتب أنى: "سيدة الظلام، عالمية الصرخات، التي لا يعرف طولها من عرضها، و لا تعسرف بدايتها، و الثعابين فيها لا يعلم عددهم، و الذين خلقوا قبل ذوى القلسوب المتعبسة (أى الموتى)" هذا هو اسمك و اسم حاجب بابها هو " الموحد".

اللوحة للحانية عشرة الحدول العاوي

البوابة الأولى منعت منطق الماني الثاني الثاني

明明:"一年の一本 一門情 12一回を1937には

'ryt(45) tpy(296) rn n iry-3.s(25) shd(244) hr (174) '53(49) irw (27)rn n s3wty(208).s smtmt(229) rn n smi(227) im.s h3 hrw(196) اسم عاجب الباب هو " نَوُ الوجه المقلبوب، name of its The متعدد الأشكال" ، أما جارس اليوابية قيان He whose متعدد الأشكال" ، أما جارس اليوابية قيان اسمه المتصنت و اسم المنادي فيها هــو " face is upside down numerous of forms. The name of its quardian is "Eavesdropper". The name of the announcer in it is "Hostile of voice".

عدواني الصبوت".

3ny m3'-hrw hft(190) spr(223) r 'rryt tpy(296) ink(24) wr(64) iry(25) 5sp (272).f

تَرَبُّلِ بواسطة أني المنصور عندما يصل Words recited by Ani triumphant when he reaches the first date. "I am the great one who makes his light,

إلى المبواية الأولم.: أنا العظيم الذي يصبنع منياءه،

السطر الرابع

ナダシー・カー・カー・コー・コー・コー・カナ

ii.n.i hr.k(195) Wsir(68) dw3.i(310) tw wb(57) r rsw.k(156) st3w(225)

I have come to thee Osiris to adore you, The one purified the efflux wi'hin vou against which the name of Rostau was made

لقد جثت إليك يا أوزيريس لكي أعبدك، و لقد تطورت يواسطة إفرازات جمدك و التي سميت الجيانة على اسمها.

السطر الخامس

m.k(100) irrt rn.i n r-st3w(146) r f ind hr.k(24) Wsir m shmw.k(241) m wsrw.k(68)

Hall to you Osiris in هجيرت لك يا أوزيريس في جبرونك و فونك your might and in your strength

<u>السطر السادس</u>

Eron Pront

m r-st3w tsi tw(308) shm.k Wsir m 3bdw(3) phr.k(93) pt(87) hni.k(201) tw hft(190) R°

in the Necropolis, may نبي الجبانة، ارفع نفسك يا أوزيـريس فـي you raise yourself up in أبيدوس و أنت تجوب السماء و تبحر أمـام Abydos, you go round رع. sailing in the sky in the presence of Re,

السطر السابع و الثامن و التاسع و العاشر

m33.n.k(100) rhyt (152) nb i phr (93) n R' im.s mk(100) ddi
Wsir ink(24) s'h(214) ntr dd.n.i hpr(188) nn hsf(197) r.i hr.s m
so that you might see حتى تبصر العالمين بينما رع بدور هناك عنى قلكه.
all mankind, while Re
اسمع ما أقول يا أوزيريس أنا نبيل مقدس،
Behold what I say, و سوف لا أصد هناك وما أقوله قد حدث، و سوف لا أصد هناك وما أقوله قد حدث، و سوف لا أصد هناك noble, and what I say

السطر العادي عشر والسطر الثاني عشر و السطر الثالث عشر

Inb.f(23) \underline{d} bt(320) up(59) u3t(52) m its walls of burning charcoal. I have opened the way in the Necropolis,

حائط ذى الفحم الملتهب افتح طريقا فى الجبانة،

السطرمن الرابع عشر إلى السطر السادس عشر

사우주의 파네를 내를 누 늘

happens I will not be

repulsed there at

r-st3w(146) sndm(235) mn(107) Wsir Open the way in the Necropolis, so that I might ease the pain of Osiris

الجيانة حتى أخفف آلام أوزيريس

shn(241) nty(142) wd (75) i3t(7) irt w3t.f m int(23) wr(irt) w3t ssp (272) nt Wsir

و احتضنت ذلك الذي يحمل علمك سائرا في embracing he who assign السوادي العظيم لجعيل طريقيا منهراً the standard making his way in the great valley الأوزيريس. make the path of Osiris shines.

> البوابة الثانية السطر الأول والسطر الثاني

'rryt(45) snnw(230) rn n iry '3.s wn(60) h3t

name of اسم حاجب البوابة هو " الذي يفتح الصدر" doorkeeper is "He who opens the breast".

السطور من الثالث حتى الخامس

r n s3wty.s(208) skd(250) hr(174) rn nsmi(227) im.s wsd و اسم الحارس هو " منتقل الوجيه" و اسيم the name of المنادي هناك " الحارق" (وسد) therein is announcer "The burner".

dd mdw in Wsir 3ny tn hmsi.f(170)hr irt tp m-hmt(191) wd'(75) mdwt(122)

Recitation by Osiris Ani when he sits and acts in front of the three judges.

ترتيل بواسطة أنى عندما يجلس و يتصرف مثل القضاة الثالثة

السطر السابع

m snw(230) Dhwty mkt(119) Dhwty m gth(292) m3 tyw(102) in front of these three أمام القضاة الثلاثة بكلمات بوصفه judges as a companion of زميل جحوتي، لا تتعبوا أيها العادلون

Thoth you just ones do not be weary

السطر الثامن والأسطر التاسع

可能 经证证 计 以 的 的 是 这种 性 不 是 这种 20月日 一書 10 二十四 二日 THE RESERVE

\$t3w(273) 'nhw(44) mm3't m rnpwt(150).sn ink wdn(73) 3t(1) iri w3tf iw hnd(195).(i) iri.n.i shn(241) w3t di.k sw3i(216) \$di.i(273) m33(100) Rf m(99) iryw htp(179)

who are hidden living on المستثرون الذين يعيشون على الحق خــلال سنواتهم. أنا ذو الوزن و القوة الضارية الذي truth in their years. I am the one mighty of یمنع طریقه بنفیه، لقد عبرت، امنع لیے معيراً، وأن أنجو، وأن أرى رع وسط هؤلاء striking power the one who makes his own way. I have traversed, so make a path for me may you allow that I pass and rescue may I see Re among those who make offerings.

الذين يقدمون القرابين،

البوابة الثالثة السطر الأول والسطر الثاني و جزء من السطر الثالث من الشطر الثالث الثالث

'rry t kmt(191)- nw rn n iry-3.s kk(variation of wnn)(62) hw33t(166) nt

اسم حاجب البرابة " الذي يأكل إقرازات The name of its keeper who. eats of putrefaction his hinder parts".

بقية السطر الثالث و السطران الرابع و الخامس

 phwy(f)(92) rn n s3wy(208).s srs(237) hr rn n smi(227) im.s w 3(57) dd mdw in Wsir 3ny ink \$t3(272)

The name of its quardian is " Vigilant face" the name of the announcer therein is " Gateway". Recitation by Osiris Ani:

اسم الحارس هو " يقظ الوجه" و اسم المنادي هناك هو " المدخل". كلمات تنطق بواسطة الأوزيريس أني:

السطر السادس و السطر السايع

- ~ 4 = Y - 1841 IN - 2-4 = 0 - 1 11 64 2·10 16 - 70 2 三十五 等 7 1100 31-3 7 44

igh(32) wpi(59) rhwy(454) ii n dr.i(314) dwt(320) hr Wsir ink wnh(63) 3t.f(1)pr m wrt(64) smnh.n.i(228) ht(182) m 3bdw wp n w3t m r-st3w.s(146)

I am the hidden one in أنا الخفي في المحب، أنا الذي فعملت بدين The clouds. The one who separated companions. I come and اُوز پر پس اِنا الذي کيبوت اِلمِته، و اقد أصلحت الأشياء (أي القرابين) في أبيدوس، drove away defects from Osiris. I am the one who clothed his standard. I set things in Abydos, make away for me in the Necropolise.

الزمبلین، لله جنت و طردت الأذي من the two أفسح لى الطريق في الجيانة.

ndm(144) n mnt(107) m W sir shh i3t(7),f iri.n.i w3t ssp.f(272) m r-st3w(146)

و لقد خففت الأم أوزيريس و تبت رايشه، I eased the suffering of اجعل لي طريقة منيرا في الجبانة Osiris and fixed his standard; make a bright way for me in the Necropolis.

> البوابة الرابعة الثلاثة سطور الأولى

三部二、こまーを加い上 ないがかいなこまー 'rry t fdnw rn n iry-'3.s h\$f(197) hr '\$3(49) hrw(196)

The name of its doorkeeper is" he whose face repels, the one who is noisy'

المع حاجب البوابة: ذو الوجه المنفر الكثير الصراح"

السطر الرابع

4個別明二一月中日月 s3wty(208).s rs-tp(152)

The name of its quardian is the "vigilant"

و أسم الحارس هو" اليقظ"،

rn n smi im.s hsf(197) 3d(7) dd mdw in Wsir sš 3ny m3'-hrw ink k3

و اسم المنادي هنسالك هسو " السذي يقمس ع and the name of المعندي"(التمساح). كلمات تنطق بواسطة الأوزيريس أني: announcer therein who repels aggressor" (The crocodile).

Recitation by Osiris scribe Ani triumphant:

in the substance of the

○10人のかりによることであるというというとう s3 dryt(323) nt Wsir mk.tn mtr.n(f)(121) it.f(32) nb im3w(20).f wd (75).n.i bgsw(85) im iw ini.i.n.f h

انا الفعل ابن حداة أوزيريس (أي إيزيس) I am the bull son of the انظروا إذا الذي شهد له والده سيد الموتى لقد . Osiris (i.e. النظروا إذا الذي شهد له والده سيد الموتى الله ... kite of ازلت له الضرر الذي أصابه و لقد جليت his Isis). Behold. father the lord of the graciousness-testified on his behalf. I have cut off harm from him. I have brought him life to his nose for eternity.

الحباة لأنقه للأبدر

r fnd(98).f n dt(318) ink s3 W sir ir.n.i w3t sw3(216).i im m hrtntr(204)

آنا ابن أوزيريس أفسحوا لمي طريقا حتى I am the son of Osiris

أعبر إلى هناك في للجبانة

make way for me so that I may pass there in the Necropolis.

يوجد سطر في أول اللوحة تكملة أنص البوابة رقم ٥ الموجودة في اللوحة رقم ١٢ الجدول الميقلي

السطر الأول

ddt hft(190) spr(223) r sbht(220) tpt dd mdw in Wsir st 3ny m3'-hrw nbt sd3w(256)

Recitation at the ترتيل بواسطة الأوزيريس آتى المتمور عند arrival at the first الوصيول إلى المستخل الأول (اقمير portal said by Osiris أرزيريس) اسمك هو سيدة الرعدة،

Ani justified:

"Mistress of trembling,

السطور الثانى و الثاثث و الرابع

k3it(275) sbty(221) hry-tp(175) nbt hbhbt(187) srt(234) mdw hsf(197) nsni(140) nhm(136) wy n ii(10)

highly of ramparts, الأسوار، الرئيسة مبيدة الحدمار، التحيي chieftains, mistress of تتبا بالأشياء، التي تقمع العواصيف و التحيي الشياء، التي تقمع العواصيف و التحيي الفياد، التي تقمع العواصيف و التحيير. Who satters, who repels storms and who

rescues the robbed ones, who came from afar" is your name

السطور من الخامس إلى التاسع

rn n iry '3.s nr nyt(134)

the name of her doorkeeper is the "The terrible".

و اسم حاجب الباب هو " الرهيب".

المدحل الثاني السطور من الأول إلى الرابع

これの 今日には一日には 一日には

ddt hft spr r sbht snnw(230) dd mdw in W sir ss 3ny m3-hrw
Recitation at the ترتبل بقال عند الومبول إلى المدخل الثاني المنصور.
arrival at the second بواسطة الأوزيريس الكاتب أنى المنصور.
portal pronounced by
Osiris scribe Ani
justified.

السطور من الخامس إلى السابع

nbt pt hnwt(172) t3wy(292) nsbyt(139) nbt tmw(299) tnw(305) r bw nb (81) rn n iry-c3.s ms pth pw

Mistress of the sky, المداء، سيدة الأرضين، تلك التي تلعـق ady of the two lands; المعنارها من المجول باعتبارها بقـرة she who licks (i.e. her مقدمة) سيدة الدنيا التي تعصى كل البشر هر مقدمة) mistress of the world who numbers everyone (is your name)

The name of her doorkeeper is the "son of Ptah"

المدخل الثالث

· 图 多二。482二

ddt hft spr r sbht hmt-nw(191) nt pr W sir in ss 3ny m3-hrw
To be recited when ترتيل يقال بواسطة الأوزيريس أنى الكتب arriving at the third المنصور عند الوصول إلى المستخل الثالث المناسبة portal of the house of المنزل أوزيريس،
Osiris, by the scribe
Ani justified

السطران الخامس و السادس

李∠門科斯·七 [24二 [Q-21] 2 ≌ [mmi] s

m3'-hrw nbt h3yt(183) '3t(37)' 3bt(38) smrwt(229) ntr nb hnty(195) (r) 3bdw rn n iry-'3.s sb3k(220)

"mistress of altars" سيدة المذبح، عظيمة القرابين التي ترضى great of offerings, who

pleases every god there with sailing upstream to Abydos" (is your name). The name of the doorkeeper is "Splendid".

أبيدوس" هو اسمك و اسم حاجب الباب هو ... " العظم".

> المدخل الرابع السطور من الأول إلى الرابع

「対:・今日・1150日に・12 B ・12mm

ddt hft spr r sbht fd nw in Wsir ss 3ny

Recitation at the arrival at the fourth portal by Osiris scribe An:

السطران الخامس و السادس

さんしこう はいかい はんしい こうかいる ちゅうかい

医院を見る 一個 一会二 マをかりを こるでは ちゅうない

shm(241) dsw(316) hnwt(172) t3wy hdi(182) hftyw(190) nw wrdw(65) ib irrt s3rt(210) swt(263) m iwyt(12) rn n $iry^{-5}3.s$ ne3w(141)

"Mighty of knives; lady of the two lands, who destroys the enemies of the weary of hearts (i.e. the dead), who does what is wise and who is devoid of wrong" (is your name). The name of her

(is your name).

The name of her doorkeeper is "the long horned bull"

: توية السكاكين، سيدة الأرضين، التي تسدمر أعداء ذوى القلوب المتعبة (أى المسوئي)، التي تتصرف بحكمة الخالية من كل إثم" هبو اسمك. و اسم حاجب الباب هو "الثور طويل القرون".

> المدخل الخامس السطر من الأول إلى الرابع

THE PROPERTY OF THE PARTY

ddt hft spr r sbht diwt nw(309) in Vsir ss 3ny. To be recited when arriving at the fifth portal by the Osiris

ترتيل بواسطة الكاتب أنى عند الوصول إلى المدخل الحامس:

السطر من الخامس إلى السلامي

- المراجية على المراجية المراج

こ・ラベーニョニニューホーほごこのターのだっこ

3ht(5) nbt h3w(161) rsit(153) n h3i(156) n sdbh(311) tw.s nn ck r s wnn tp.f rn n iry-3.s bntit 'rkyw(45)

"Mistress of flame who سيدة اللهب التي تزيد السعادة، التي توجه لها increases joy, to whom prayer is made, no one المنبراعة دون أن يسمح الأحد بالدخول عندها من ذوى الرؤوس المبلّعاء. اسم حاجب الباب enters at her presence while ones lead (is your name). The name of her doorkeeper is "He who commands the bent ones".

ه " الذي يطعن المتمردين (أي الثعابين).

ddt hft spr sbht sis nw in Wsir ss 3ny

ترتبل يقال عند الوصول إلى المدخل السادس To be said when arriving at the sixth portal by يواسطة الأوزيريس الكاتب أني: Osiris the Scribe Ani:

- 300 (5) = WENT 15 WENT 10

nbt snk c3t nhmw(135) n rh tw 3wy.s(1) wsh(69).s n gmi(289) m.tw kd(282) m \$3.s(261) iw hf3w(168) hr.s

from its breadth, and her beginning can not be discovered. Snakes are in it.

أسيدة الظلام، عاليسة المسرخات، التي Wistress of darkness, Y يعرف طولها من عرضيها، و لا تعرف its يعرف طولها من عرضيها، بدایتها، و الثنابین فیها لا یعلم عندهم، length can not be known

e 一 字》[[是多條]] 加工》 & 雪

Z-412 - 41 - - 12778

n rh(151) tw tnw(305) ms.n.tw fr (203) h3t(162) wrd(65) ib rn n iry-3.s sm3yty(225)

of which the number is not known. It was fashioned before the weary of heart "the doorkeeper is "He who unifies"

 و الذين خلقوا قبل ذوى القلوب المتعبة (أى الموتى)* هذا هو اسمك و اسم حاجب بابها
 هو " الموحد".

يوجد سطر في أخر اللوحة يكمل نص المدخل السابع الموجود في أول اللوحة رقم ١٣

Plate XI

Description of the vignette

Both the eleventh and twelfth plates form one unit. Both plates are divided into two horizontal sections covering the entire plate. The upper section concerns the gates of the netherworld. It depicts the gate before which stand three of the gods, the first is the gatekeeper, the second is the guardian of the gate while the third is the announcer.

The deceased has to know the names of the three gods, and it is incumbent on the son of the deceased to recite chapter 141 of the Book of the Dead during the festival at the western bank on the day celebrating the appearance of the new crescent. He must also present offerings to the guardians of the gates of the netherworld, and those with hidden faces who emit shrieks, and to the guardians of the desert with auspicious faces, and to those who light the fires, and to those of the flaming Aten and to those who light the fire and put out the flames in the western world. This is clear from the end of chapter 142.

The topmost section shows seven gates and the drawing extends to the eleventh and twelfth plate. In the eleventh plate, we see four gates only. The remaining three gates we see in the topmost section of the twelfth plate. The lower section of both the 11 and 12 plate represents the entrances to the palace of the god Osiris in the netherworld; these are 21 entrances, each having an armed guardian standing before it.

In the Ani papyrus the totality of the gates is not drawn, but the artist was content to draw ten gates only. Six in plate 11 and four in plate 12. The deceased is supposed to address the gates saying," Make way for me because I know you and I know your names and the name of the god who protects you". After saying that he is allowed to pass through the gates.

Ani, in his white robes, behind him his wife Tutu advance toward the gates while he recites the names of the guardians of the gates since his knowledge of their names gives him power over them and prevents them from harming him. Here we remember the story of Isis when she tricked the god Re and forced him to reveal his real name, thereby seizing from him his magical powers and taking them to herself, becoming mightly of magic (urt-hk3u).

The First gate. The gate is guarded by three. The first is the keeper of the gate who has the head of wild rabbit; the second, named the guardian, has the head

of a serpent; the third - the announcer, has the head of a crocodile. The first holds in his hand an ear of grain while the other two carry knives.

Second gate: the keeper has a lion's head while the guardian has a human head and the announcer wears a dog's head.

The Third gate: the first has a jackar's head, the second a dog's head while the third has a serpent's head.

The Fourth gate: the first has a human head, the second a hawk's head and the third a lion's head.

The remaining seven gates are seen in plate 12.

The lower column

The entrances to Osiris's palace each have one guardian, the lintel and the threshold bear different designs.

The First portal: the guardian has a bird's head and holds in his hand an ear of grain, while the lintel and the threshold have a row of Khakıru. Above the guardian's head is a solar disc.

The Second portal: the keeper has a lion's head while the guardian has a human head and the announcer wears a dog's head.

The Third portal: the guardian has a human head and carries an ear of grain, on the lintel are two W diet eyes, and between them the sign for Shn, which is a cartouch, and below it the symbol for water below which is a small container or cup pronounced "nn". This has a symbolic meaning, for Shn represents the orbit of the sun, and the water is the eternal water. The eyes are those of the god Horus and the serpent is a symbol of the sun god. The water and the cup is a code as Alan Gardiner said in p.531 of his book "Egyptian Grammar" (mn-lpr-nn) which means, "that which is within".

The Fourth portal: the guardian has a cow's head and holds an ear of grain; the comice is ornamented with uraei wearing sun discs.

The Fifth portal: the guardian has the head of a hippopetamus and holds a weapon like a sword; he is resting his hand on the symbol Sa meaning "protection. The lintel bears the symbol for the sun, i.e. fire alternating with the sign of greenery pronounced wadj, i.e. fire and greenery alternate.

The Sixth portal: the guardian has a protruding back to his head and has the body of a human, the lintel has a long snake.

The remaining gates are in plate 12

Consecutive Translation of the text

The Lower Register

The First portal:

Recitation at the arrival at the first portal said by Osiris Ani justified; "Mistress of trembling, highly of ramparts, chieftainess and mistress of destruction who foretells matters, who repels storms and who rescues the robbed ones, who came from afar", is your name, the name of the doorkeeper is the "The terrible".

The Second portal

Recitation at the arrival at the second portal pronounced by Osiris scribe Ani justified. Mistress of the sky, lady of the two lands; she who licks (i.e. her calves); mistress of the world who counts everyone (is your name). The name of her doorkeeper is the "son of Ptah".

The Third portal

To be recited when arriving at the third portal of the house of Osiris, by the scribe Ani justified "mistress of altars great of offerings, who pleases every god therewith sailing upstream to Abydos" (is your name). The name of the doorkeeper is "Splendid".

The Fourth portal

Recitation at the arrival at the fourth portal by Osiris scribe Ani: "Mighty of knives; lady of the two lands, who destroys the enemies of the weary of hearts (i.e. the dead), who does what is wise and who is devoid of wrong" (is your name). The name of her doorkeeper is "the long horned bull"

The Fifth portal

To be recited when arriving at the fifth portal by the Osiris scribe Ani: Mistress of flame who increases joy, to whom prayer is made, no one enters at her presence of the bold-headed (is your name). The name of her doorkeeper is "He who command the disaffected".

The Sixth portal

To be said when arriving at the sixth portal by Osiris the Scribe Ani: "Mistress of darkness, loud of shouts, its length can not be known from its breadth, and her beginning can not be discovered. Snakes are in it, of which the number is not known. It was fashioned before the weary of heart (is your name) ", the doorkeeper is "He who unifies"

Consecutive Translation of the text

The Upper Register

The First gate

The name of its doorkeeper is "He whose face is upside down numerous of forms. The name of its guardian is "eavesdropper". The name of the announcer in it is hostile of voice. Words recited by Ani triumphant when he reaches the first gate. "I am the great one making his own light, I have come to thee Osiris to adore you, the one purified by the efflux within you against which the name of Rosetau was made.

Hail to you Osiris in your might and in your strength in the Necropolis, may you raise yourself up in Abydos, you go round sailing in the sky in the presence of Re, so that you might see all mankind, while Re revolves there.

Behold what I say happens, Osiris, I am a divine noble, and what I say happens. I will not be repulsed there at its walls of burning charcoal. Open the way in the Necropolis, So that I might ease the pain of Osiris so that I might embrace him who assign the standard making his way in the great valley. Make the path of Osiris shine.

The Second gate:

The name of the doorkeeper is the "He who opens the breast", the name of the guardian "traveling face." The name of the announcer therein is "wsd".

Recitation by Osiris Ani when he sits and acts in front of the three judges as a companion of Thoth. Do not be weary you just secret ones, you who lived on truth in their years I am the one mighty of striking powers, the one who makes his own way. I have traversed. So make a path for me, may you allow that I pass and rescue. May I see Re among those who make offerings.

The Third gate:

The name of its keeper "He who eats putrefaction of his hinder parts".

The name of its guardian is "Vigilant face" the name of the announcer therein "Gateway"

Recitation by Osiris Ani:

I am the hidden one in the clouds.

The one who separated the two companions. I came and drove away defects from Osiris.

I am the one who clothed his own standard, who emerges in the Wereret-crown. I have established offerings in Abydos. Open the way for me in the Necropolise because I eased the suffering of Osiris and fixed his standard; make a way for me so that I may shine in the Necropolis.

The Fourth gate:

The name of its doorkeeper is" he whose face rebels, the one who is noisy". The name of its guardian is the "vigilant".

The name of the announcer therein "He who repels the aggressor" (crocodile) Recitation by Osiris Scribe Ani triumphant." I am the bull son of the kite of Oisirs (i.e. Isis) behold, His father the lord of the graciousness- testified on his behalf. I have cut off harm from him. I brought him life to his nose for eternity. I am the son of Osiris, make way for me so that I may pass there in the Necropolis.

شرح الرسم في اللوحة

نتقسم اللوحة إلى جدولين: الجدول العلوى فيه منظر السئلاث بوابسات الباقية من البوابات السبع للعالم الأخر، و الجدول السفلى يمثل باقى مداخل قصر الوزيريس فى العالم الأخر،

اليوابة الخامسة: من بوابات العالم الآخر يحرسها كالعادة ثلاثة آلهة. الحارس الأول له رأي صقر، و الثانى له رأس إنسان، والثالث له رأس ثعبان. و كلا منهم يمسك في يده سكينا.

بلبوابة السلاسة: الحارس لأول له رأس ابن آوى و يمسك في يده سنبلة. و الثاني و الثاني الما رأس كلب و يمسكان في أيديهما سكينا.

البوابة السابعة: الحارس الأول له رأس الأرنب. و الثاني له رأس أسد. و الثالث له رأس إنسان. و الأول و الثاني يحمالان سكاكين في أيديهما. أما الثالث فإنسه يحمل سنبلة في يده.

الجدول السفلى يظهر فيه أربعة من مداخل قصر أوزيريس، المداخل: الأول من اللوحة رقم ١٢ و هو السابع في ترتيب المداخل:

المدخل الثاني و هو الثامن في ترتيب المداخل:

يحرسه صقر يلبس على رأسه التاج المزدوج "بسخنت". و أمامه ما يشبه المكنسة أيضا. و هو واقف على واجهة قصر. و الولجهة اسمها "سرخ". و فوق الصــقر هناك العين المقدسة "وادجيت". و على السقف نرى طأنرين برأسين أدميين و اسم الطائر (با-83) أى روح المتوفى و خلفه علامة الحياة عنخ. و هكذا فإن السروح تحيا مرتين، و يمكن أن يكون المعنى الروح الحية للإله رع و الروح الحية للإله أوزيريس،

المدخل الثالث في اللوحة و هو التاسع في ترتيب المداخل:

يحرمه إله له رأس الأمد و فوق رأسه قرص الشمس. و يمسك في يده مكنسة، و الأسكفة على شكل افريز من الثعبان الصل.

المدخل الرابع في اللوحة و هو العاشر في ترتيب المداخل:

حرسه إله على شكل كيش له قرون أفقية. و في يده مكنسة أيضا. و يلبس على رأسه تاجا خاصا بالإله أوزيريس أسمه "آتف" . و قد صنعه الإله رع خصيصا لأوزيريس. و على الأسكفة زوج من الثعابين و قد تلوت لجمادها.

و بعد المداخل و الأبواب نرى منظرين لأنى و زوجته أحدهم فى الجدول العلوى و الآخر فى الجدول العلوى و الآخر فى الجدول السقلى أنى يرفع كلتا يديه إجلالا للآلهة أما توتو فهى تحرك الصلصل الذى يطرب لصوته الآلهة. و فى يدها اليمنى باقة من زهرة اللوتس على شكل براعم لم تتفتح زهورها و على رئسها نرى مخروطا من عجين الزهور و الزيوت الزكية الرائحة و فوق الشعر المستعار وضعت زهرة اللوتس متفتحة و هى علامة البعث.

فى المنظر الأخير من الجدول العلوى نرى كاهنا يلبس جلد الفهد المبرقش. و خصلة شعر تتدلى على كنفه علامة الطفولة و اسمه "يون- موت - إف" أى دعامة أمه و هو كاهن جنائزى. و تحته كاهن جنائزى أخر اسمه" سامر - إف"، و معناه ابنه المحجوب، و هو لقب للإله حورس الذي قام بمراسم فتح الفم لوالده و كأنه هو ابنه المحبوب، إذ أنه من المفروض أن ابن المتوفى هو الذي يؤدى طقس فتح الفم لوالده المتوفى.

ترجمة النص الجدول العلوي

تكملة الفصيل رقم ١٤٧ البوابة الخامسة

" الذي يعيش على الديدان" هو اسم حاجب الباب، و " شابو" هــو اســم حــارس الباب،

و المنادى فيها اسمه " وجه فرس النهر ذو القوة الهوجاء"

كلمات يرتلها الأوزير آنى صادق الصوت لقد أحضرت إليك الفكين اللذين كانا فى الجبانة. لقد أحضرت لك العمود الفقرى الذى كان في هليوب وليس أون"، و قد جمعت أعضاءه هناك.

لقد قمعت "عبيب" من أجلك، لقد نكأت جروحه، أنسحوا لي طريقا وسطكم لأنسى الأكبر سنا وسط الآلهة حتى أقوم بتطهير أوزيريس، و لقد حميته بانتصار، لقد جمعت و ضممت أعضاءه.

اسم الحاجب ماسك الخبز ذو الصوت الهائج، و اسم حارس الباب هسو "السذى يجلب وجهه"، و اسم المنادى فيها "حاد ملامح الوجه" كلمات يرتلها الأوزيسر الكائب انى: لقد جئت اليوم، لقد جئت اليوم أفسحوا لى طريقا، لقد سرت فوق مساخلقه انوبيس، أنا سيد التاج المزدوج باستثناء تعاويذه السحرية، إلى أحمى الحسق لقد انتخاصت عين أوزيريس من أجله، أفسحوا لى الطريق مسن لجل الأوزيريس أنى حتى يسير معكم هناك.

البوابة السابعة

اسم حاجب الباب هو " الأقوى من سكاكيتهم" و اسم حارس الباب هـو "عظـيم الانتصار". و اسم الذي ينادي فيها " الذي يقمع محدثي الضرر".

ير تيل بو اسطة الأوزيريس أتى:

نقد جئت أمامك يا أوزيريس، حتى أكزن طاهر الجسد، أنت تدور حول السماء، إنك ترى رع و تبصر البشر.

حقا إنك الوآحد الذي في مركب المساء و أنت تدور في أفق السماء.

إنى أقول يعجبنى نبله و سلطته، إن ما يقوله يحدث حتى و لو صدنى عنه، لقد صنعتم من أجلى كل الطرق الجميلة التى تؤدى إليك.

الجدول السفلى

الفصيل رقم ١٤٦

مداخل قصر أوزيريس في الجنة

المدخل السابع: ترتيل عند الوصول للمدخل السابع بواسطة الأوزيريس الكاتب الني:

السحاب الذى يستر الضعفاء (الموتى) الحزين الذى يصب أن يختفى هذا هو اسمك. و اسم حاجب الباب هو "يوكنتى".

المدخل الثامن: يرتلها الأوزيريس الكاتب أنى المبرور عندما يصل إلى المدخل الثامن: "هارة اللهب التى تخمد الجمر، هادة اللهب، سريعة الانفعال التسى تقتل دون إنذار، التى لا يمر بها أحد خوفا من أوجاعها" هذا هو اسمك، و اسم حاجب الباب" الدى يحمى نفسه".

المدخل التاسع: تقال عند الوصول إلى المدخل التاسع لقصر أوزيريس بواسطة الأوزيريس أنى: " هي التي في المقدمة، سيدة القوة، راضية القلب، التي حملت بسيدها، مدارها ٢٥٠١ قصبة (القصبة = ١٠٠١ ذراع)، مطعمة بالأحجار الخضراء

من مصر العليا- تلك التي ترفع التمثال السرى عاليا، و التي تعستر المتعسب، الماتهمة سيدة الكل هذا هو اسمك، و اسم حاجب الباب هو "السذى صسنع نفسه بنفسه".

المدخل العاشر: ثقال عند الوصول إلى المدخل العاشر بواسطة الأوزيريس آنى:
" يا عالية الصوت" التى توقظ صيحاتها، التى تنادى بأعلى صوتها، المرعبة ذات المجلال التى لا تهاب أى شئ بداخلها" هذا هو اسمك، و اسم حاجب الباب هو " المعانق العظيم".

الجدول العلوي

الفصل رقم ۱۸

كلمات ترتل بواسطة دعامة أمه (يون- موت –إف)

يقول: لقد جئت إليكم أيها القضاة المقدسون الذين في السماء و الأرض، و العالم الأخر.

لقد أحضرت نكم الأوزيريس آنى، إنه ثم يرتكب أى ننب ضد أى بله، اسمحوا له أن يكون معكم كل يوم.

(خلف الكاهن يون- موت- إف)

تحيات للإله أوزيريس سهد الجبانة و التحيات التاسوع العظيم الذى فسى العالم الآخر، يرتلها الأوزيريس الكاتب أنى: التحيات لك يا أول الغرب وننفر (أنوفريس) المقيم في أبيدوس.

لَقد جئت اليك و قلبي عامر بالاستقامة. و ليس هناك أى إثم في جسدي، أنسا لمسم أنطق الكذب عامدا، لم أتصرف بسوء نية هبني خبرًا من الذي يقدم مسن مائسدة قرابين سيد الحق و اذن لى أن أدخل و أن اخرج مسن الجبانسة دون أن تصدر روحي، و أن أرى قرص الشمس و أن أبصر القمر إلى أبد الأبدين.

الفصل رقم ۱۸ (أمام إله يلبس جلد النمر و اسم ابنه المحبوب (سامر - إف)

ترتيل بواسطة ابنه المحبوب (سامر - إف) هو يقول:

لقد جنت لكم أيها القضاة المقدسون الذين في الجبانة، لقد أحضرت لكم الأوزيــر أني امنحوه خبزا و ماء و هواء و منحة من الأرض في حقول القرابين أتباع الإله حورس.

(خلف الكاهن ابنه المحبوب سامر - إف)

تحيات لإله أو زيريس سيد الأبدية و القضاة سادة الجبانة يرتلها آنى يقول: التحيات الى يا ملك الجبانة سيد مملكة الموتى، لقد جنت اليكم أنا اعرف خططك، و إنى مزود بصدرك في العالم الآخر، هبنى مكانا في الجبانة بجانب مساءه العدل و منحه دائمة من الأرض في حقول القرابين وهبني أن أناقى القرابين أمامك.

للوحة الثانية عشرة

* 55 - 47 M - M - 1719 55 -

'rrwt diwt nw (309) n iry-'s 'nh.f m fntw(98) rn n s3wty(208).s s3bw(261) rn n

"He who lives on worms" الذي يعيش على الديدان" هو اسم حاجب "He who lives on worms is the name of the الياب، " الملتهب" هو اسم حارس الهاب. doorkeeper, "The fiery" is the name of him who quards it.

السطران الخامس و السادس

smi(227) im.s db(310) hr bk3(286) hft dd mdw in Wsir s\$ 3ny m3°-hrw ini.n.i

و المنادي فيها اسمه " وجه قرس النهـــر ذو hippopotamus-faced, raging of power is the القوة الهوجاء" name of him who report in it.

السطر السايع

أعضاءه هنالك

· 気に もかってに リーマ こ ユーミチク に か かっ

'rtwy(45) imyt(18) r-stw3w in.n.i n.k psdw(95) im iwnw(13) dmd(313) 's3.f(49)

كلمات يرتلها الأوزير أتى منادق المنبوث Words to be recited by لله أحضرت البلك الفكين الله فين كاتبا في the Osiris scribe Ani ألجبانة. لقد أحضرت لك العمود النقرى الذي justified: I have کان نے علیو ہوئیں 'آون'، و قلد جمعیت brought to you the jawbones that are in the Necropolis. I have brought to you backbone which is Heliopolis assembling his many limbs there.

10 - 11 - 2 to - 15 = = = 30 Her 16 12-1 -1-

im hsf.1 n.k '3pp(38) pg3(96) n.i n spw (139) iri n (i) w3t imyw tn ink i3w imyt ntrw ir.i :b(40) n Wsir nd(143) n sw m3 '-hrw dmd(313) ksw(281).f s3K(211) wt.f(36)

لا لمعك أعيب" من أجلك، الله تكلت I have repulsed Apip for الجروح، أنسعوا لي طريقا وسطكم لأنتي you, I have opened the الأكبر سنا وسط الآلهة، لقد قدمت القرابين wounds. Make way for me among you for I am the الأرزيريس واقد بردئه بالتمسار، ضاما elder among the gods so I might purifications Osiris. I have protected him and gathered his bones, and pulled together his limbs. (this line is written at the end of plate 11)

عظامة محمعا أعضاؤه

(هذا السطر موجود في نهاية اللوحسة رقسم make

المتحرك". أسم المنادي فيها

-21 SM - BI . CI-1 - CM 15-1

fretuet sism nm(213) rn n iry-3.s ith t (292) kh3k(286) hrw rn n s3wty(208).s ini(22) n hr rn n smi(227) im.s

اسم الحاجب مشكل الخبر ذو الصوت name of the الأجش اسم حارس البساب هـو اثو الوجـه bread الأجش gatekeeper shaper , the harsh voiced". The name of him who guards it moving face" the name of the announcer is

五小 明二人 日本 一口[四郎] /二人

mds(123) hr iry s3 dd mdw in Wsir ss 3ny 11. n. 1

"sharp of face, warden of the lake" words to be recited by Osiris scribe Ani I have come

" حاد ملامح الوجه حارس البحيرة" كلمات يرتثلها الأوزير الكاتب أتي.

ニールルが 12 さら 10 で こ ニーニーマ

min(104) sp(221) sn iri.n.i w3t Smt.i(226) km3(278) n Inpw ink nb wrrt(64) hmt(191) hk3w(179) nd(143) m3ct(101) nd.n.i irt.f \$di(273).n.i irt n bn (172).tn im

اليوم، الله جنت اليوم أفسحوا لي طريقا، لقد I have come today, make سرت فرق ما خلقه أنوبيس، أنا سيد النّساج way for me, I walked on what Anubis created.

الحمى الحق، لقد أتقلت عينه، إلا استخاصات I am the lord of the عين أوزيريس من أجله، أنسجوا لي الطريق double crown except for من أجل الأوزير أتى حتى يسير معك هناك. The magic spells, I protect justice, I have saved his eve, I have salvaged the eye Osiris Ani to walk with you there.

المزدوج باستثناء تعاويلنه العصدرية، إنسى

البوابة السابعة السطور من الأول إلى الرابع

errtwt sshw nw (225) rn n iry-3.s shm(241) mdsw (123).sn rn n s3wty(208).s'3-hrw

اسم حاجب الباب هو " الأقوى من سكاكينهم" of the name gatekeeper is "He the powerful who cuts them down", the name of the quardian is "great triumph".

ころー 田俊 一位一 すいの 間間リー こうじゅ NATE - D

rn n smi n im.s hsf(197) hmyw(191) dd mdw in Wsir 3ny

The name of him who reports in it is "He who repels the harmful ones"

و اسم الذي ينادي فيها " الذي يقمع محدثي الضرر". ترتيل بواسطة الأوزيريس أتى:

و أسم حارس الباب هو "عظيم الانتصبار".

السطر الساد<u>س</u>

MASSORITE SOLD SA E DO LO [6] SELLA

i hr.k Wsir w b(57) rdwt(156) phr(93).k pt(87) m33(100).k R

m33.k. rhyt

I have come before you <u>الد جنت أمامك يا أوزيريس، حنى اكون</u> Osiris, pure of body طاهر الجسد، أنت تدور حول السماء، إنك و السماء، إنك و السماء، إنك يرع و تيصير البشر. May you circulate the sky, May you see Re and mankind.

السطر السابع

s'h(214).f
Indeed, you are the unique one in his night-bark circulating the horizon of heaven I say what I please to his dignity and to his power.

حقا إلله الواحد الذي في مركب المساء و أنت تدور في أفق السماء. إني أقول يعجبني نبله و سلطته

السطر الثامن

wsr(68).f hpr.f mi dd.f hsf.k hr.f iri.n.k n.i wðwt nbt nfrt hr.k

It happens just as he ان ما يترئه يحدث حتى و لــر مــدتتونى
says, even if you rebel عنه، تقد صنعتم من أجلى كل الطرق الجبيلة
me from him. May you
التى تؤدى البك.
make for me all
beautiful ways with you.

الجدول السفلي

<u>المدحل السابع</u> السطور من الأول إلى الرابع

ddt hft spr r sbht sfhw nw(225) in W sir si 3ny

To be said when arriving ترتيل عند الومنول المدخل السابع بواسطة at the seventh portal الأوزيريس الكاتب أنى:

said by the Osiris scribe Ani:

السطران الخامس و السادس

AS GETUS PARTLY TILL THEATS

igpy(32) hbst(167) b3gi(85) i3kb(32) mrr sh3p(238) rn iry '3.s iknty.f

السحاب الذي يستر الضعفاء (الموتى) الحزين Cloud that veils the الذي يحب أن يختفي هذا هو اسمك، و اسم , (the dead) mourner who likes to hide, is your name, the المرحة رقع المرحة ا name of the doorkeeper is "iwknty". (this line is written at the end of plate 11 as continuation to the seventh portal)

حاجب الباب هو "يوكنتي". و هو تكملة للمدخل السايم)

ddt hft spr sbht hmn nw(191) in Wsir ss 3ni m3-hrw يرتلها الأرزيريس الكاتب أني المبرور عندما To be said by the Osiris يُصَلُ إِلَى الْمَدَخُلُ الْنَامِنُ: "حَارَةَ الْلَهِبُ النَّي scribe Ani justified يُصَلُ إِلَى الْمَدَخُلُ الْنَامِنُ: "حَارَةَ الْلَهِبُ التَّنِي when arriving at the eighth portal: Hot of التي تقتل دون إنذار، التي لا يمر بها أحد flames, destructive of heat, sharp blaze, swift of hand, who kills without warning, whom none passes by for fear of her pain (Is your name).

خوفًا من أو جاعها" هذا هو اسمك،

السطر السانس

rkht(154) bsw(84) hm(48) d3ft(319) spdt(223) pwt(88) h3h(185) drt(323)

"He who protects himself" is the name of

و اسم حاجب الباب" الذي بحمي ناسه".

the doorkeeper.

المدخل التاسع السطور من الأول إلى الرابع

ddt hft spr r sbht psd nw (95) in Wsir 3ny imi h3t(162) nb wsr(69) خال عند الوصول إلى المدخل التاسع لقصر when said النزيريس بواسطة الأوزيريس آني: arrivino at the ninth portal of Osiris' palace said by Osiris Ani:

HOLD TO THE POLICE OF THE SERVICE OF hrrt(159) ib mst(116) nb.s ht(198) m dbnt(311) stit(225) m $w3d(55) \le m3w(266)$

• هي التي في المقدمة، سيدة القوة، راضية who is at the "She اللَّتُ عملت بسيدها، مدارها • ٣٥ قصية forefront, mistress of (التصبة = ١٠٠ ذراع)، مطعمة بالأحجـار Of contended power الفضر ام من مصر العليا- ثلك النبي ترفيم her heart. who bore Its circuit 350 lord. rods (100 cubits) strewn with greenstone Upper Egypt. She who raises the secret image on high,

السطر السادس

التمثال السرى عاليا،

ここりゃりてする かんなできこま 一切一一切と tst(308) bsw(84) hbst(167) b3gi(79) wnn(62) nbts(r°) nb(147) rn iry- 3.s iri sw ds.f

who veils the limp one, who pleases her lord daily" is your name. The name of the doorkeeper is "He made himself"

و التي تستر المتعب، الملتهمة سيدة الكل هذا هو اسمك، و اسم حاجب الباب هو "الذي ميشع نفسه يتقييه^م.

من الأول إلى السادس

を引きる Mind: ま工に 四部 一会をにに

ddt hft spr r sbht mdnw(123) in Wsir 3ny k3 hrw(275) n hst(136) tnwt sbh(220) nriw(134) n ssst(265) nn snd(234) n.s nty(142) mhnw,s(202) rn n iry-3.s shnw(241) wr

تقال عند الومسول إلى المبدخل العاشير To be said when arriving at the tenth portal by "يا عالية المبوت" التي توقظ مبيحاتها، التي - the Osiris Ani: loud تنادي بأعلى صونها، البرعدة ذات الحيلال whose cries arouse, who calls at the التي لا تهاب أي شيءُ بداخلها هذا هو السمك، top of her voice, terrible and majestic who does not fear whatever is in her (is your name). The name of the doorkeeper is "Great embracer"

بواسطة الأوزيريس أني: و أسم حاجب الياب هو " المعانق العظيم".

مل رقم 14 منظر الكاهن يون-موت إف

・カムルシーはコー からま 四年 子 上部至一部門原於 第一门部。

dd mdw in Iwn mwt.f(13) dd.f iiy br.tn d3d3t(319) '3t imyw pt t3 hrt-ntr inn. N.i n.tn Wsir 3ny nn bt3.f(85) hr ntrw nbw imi(19)

wn.f(62) brf (172).tn R'-nb

كلمات ترتل بواسطة دعامة أمه (يون- موت Words to be said by the pillar of his mother يقرل : لقد جثت البكم أيها القضاة المقدسون He says: I have يقرل المناة المقدسون to dissessors that are in لقد أحضرت لكم الأوزيريس أنسى، إنسه لم برنكب أي ننب ضد أي إله، اسمحوا لــه أن heaven, earth and in the Netherworld. I have you brought to Osiris Ani. He has committed no

-إث)

الذين في السماء و الأرض، و العالم الأخر. you great یکران معکم کل ہوام، sin against any of the gods allow him to be with you everyday.

المسطران الأول و الثاني

مراه من حديد القارة الله من المناف المن المناف المن المناف المنا dw3 Wsir nb r-st3w(87) psdt c3t imyw(18) hrt ntr in Wsir s53ni dd.f ind-hr.k(24) hnty I mntt(194) wnn nfr(62) hr(y) ib(174) 3bdw(3) iiy.i(10) br.k ib.i br (203) m3t nn

ا خلف الكاهن يون - موت - إف) Behind Iwnmutef: تحيات للإله أرزيريس سيد الجبانة و التحيات Adoration to Osiris lord of the Necropolis and to الأخر، يرتلها of the Necropolis and to the great ennead who are الأوزيريس الكائب أتي: in the Netherworld . said by Osiris scribe

Ani, he says:

例をアンスマンアとらは、北京いいアーを寄 isft(30) m ht.i(200) nn dd grg(291) m rh nn iry.i sp sn(221) rdi.k n.i t (292)

المقيم في أبيدوس. لقد جثت إليك و قلبي (Anopis) the West Wnnef عامر بالاستنامة. و ليس هناك أي إثم فيي residing in Abydos. I have come to you, my heart full of righteousness. There is no sin in my body, not have I said lies knowingly,

التموات لله يا أول الغرب وننقر (أنوفريس) Hail to you foremost of جسدى، أنا لم أنطق الكذب عامدا،

السطران الرابع و الخامس

To the all be

pr m-b3h(78) pr h3yt(183) nbw m3 't 'k-pry m hrt ntr nn sn.tw(269) b3.i itn dgi (316) i h(11) dt spsn

لم أتصرف بسوء نية هبني خيزا من اللذي I have not acted with يقدم من مائدة قرابين سيد الحق و إذن لي أن double intent, grant me أدخل و أن اخرج من الجبانة دون أن تصدر bread that come forth ررحی، رأن أری قرص الشمس وأن أبصر from the altar of the

lords of truth and allow me to go and come into the Necropolis, without my soul being repulsed. and that I may see the sun disc and look at the moon for ever and ever.

الجدول السفلي

beloved son- the priest Sameref

القصل رقم ۱۸ ابله المحبوب الكاهن (سامر~ إف)

السطران الأول و الثاني

TAND L STEEL THE E OR IN.

dd mdw in s3 mrrf dd fiy.i hr.tn d3d3t(319) imyw r-st3w inn.tn wsir 3ny imi(19) t (292) mw(105) t3w(303) s3h(210) m sht(239) htpt(179) mi(104) smsw(267) Hr dw3(310) Wsir nb dt d3d3t nbw r-st3w dd mdw in Wsir 3ny dd.f ind hr.k nsw hrt ntr(204)

hk3(178) nw igrt(32) iy.i hr.k shrw.k(242) ترتيل براسطة ابنه المحبوب (سناسر – إنه) Recitation by his beloved

son - Sameref he says: I have come to you divine لقد جلت لكم أبها القضاة المقدسون الذين في الجبانة، لله أحضرت لكم الأرزيس لتي assessors who are in the Necropolis, I brought to you the Osiris الأرض في حقول القرابين مثل أتباع الإلــه Ani, grant him bread and water and air and a grant of land in the fields of offerings like the followers of Horus.

هو يقول: امتمره خبرًا و ماء و هواء و متحلة من have

السطران الثالث و الرابع

حورس،

사용사 표가 다른 보다 하는 독대 가능자

'pr.kwi(41) m irw(27).k n dw3t(310) rdi.k n.i st(206) m brt-ntr r-gs(291) nbw m3ct(101) s3h(210).i mn(106) m sht(239) htpw(179) ssp snw (231) m-b3h.k(77) (امام إله يابس جلد النمبر و اسم ابنيه priest (behind the Sameref) Praise to Osiris lord o Eternity and the assessors the التحرات للإله أوزيريس سيد الأبدية والقضاة lords of the Necropolis. said by Ani he says: الله الله الله العرف خطط الله، و إذا الله العرف خطط الله، و إذا الله الله العرف خطط الله، و إذا الله مزود بصدرك في العالم الأخر، عبني مكانياً Necropolis, lord of the realm of the dead. I في الجبانة بجانب سادة العدل و منحة دائمية have come to you, I know من الأرض في حقول القسر البين وهبنسي إن counsel I equipped with your forms the Netherworld, grant me a place in the Necropolis by the side of the lords of equity, and an enduring grant of land in the fields of offerings, may I receive offerings before you.

المحبوب (سامر – إف) (خلف الكاهن ابنه المحبوب سامر – إف) مادة الجبانة يرتلها أتى يقول: التحيات لك يا ملك الجبانة سيد مملكة الموتي، أتلقى القرابين أمامك.

Plate XII

Description of the vignette

The plate is divided into two parts; the topmost part shows scenes of three remaining gates out of the seven gates in the Netherworld, while the lower portion shows the remaining gates of the palace of Osiris in the Netherworld.

Fifth gate: is guarded by three gods as usual. The first has a hawk's head, the second a human head, while the third has a serpent's head. Each one of the gods holds in his hand a knife.

Sixth gate: the first god has the head of a jackal and holds an ear of grain, the second and third have dog's heads and hold knives.

Seventh gate; the first guardian has the head of a rabbit, the second a lion's head and the third a human head. The first and the second guardian hold knives while the third holds an ear of grain.

The lower portion shows four of the entrances to the palace of Osiris. The first entrance is guarded by a god with a ram's head with two vertical horns and holds in his hand what looks like a small broom similar to those used in the rites of sweeping the footprints (int-rd). The linter of the entrance has a frieze of (khakiru).

The second entrance, the eighth in order of entrances is guarded by a falcon wearing on his the head the double crown (panhnt). He holds what looks like a broom also. He sits at the entrance of the palace, the entrance named srkh. Above the hawk is the sacred eye Wadjet, and on the lintel we see two birds with human heads, named "bd", i.e. the soul of the deceased and behind it the sign of life, ankh, thus the soul lives twice over, or it might mean that the live soul belongs to the god Re and the other soul belongs to the god Osiris.

After the gates and the entrances, we see two scenes of Ani and his wife, one in the higher portion and the other in the lower portion of the tableau. Ani raises both hands honouring the god, while Tutu moves the sistrum whose melodious sound pleases the gods. In her right hand she holds a posy of lotus flowers as unopened buds, on her head we see a cone made of flower paste, and aromatic oils, on her wig she wears an open lotus flower, the sign of resurrection.

The last scene in the upper portion shows a priest wearing the dappled leopard skin. He has a lock of hair dangling on his shoulder (sign of childhood); he is named <code>inm-Mut-f</code>, that is "his mother's pillar". He is a funerary priest. Under him is another funerary priest named <code>s3-mr-f</code>, i.e. "beloved son", a title of the <code>gcd</code> Horus who undertook the rites of opening the mouth for his father Osiris. The priest who plays the role of Horus undertakes the rites of opening the mouth for the deceased as though he were his beloved son since it is expected that the <code>son</code> of the deceased should undertake that ritual for his father.

Consecutive Translation of the text Continuation of chapter 144 The Fifth gate

"He who lives on worms" is the name of the doorkeeper "The fiery" is the name of him who guardian it, hippopotamus-faced, raging of power is the name of him who reports in it.

Words to be recited by the Osiris scribe Ani Justified:

I have brought to you the jawbones that are in the Necropolis, I have brought to you the backbone which is in Heliopolis assembling his many limbs there.

I have repulsed Apip for you, I have opened the wounds. Make way for me among you for I am the elder among the gods so that I might make purifications for Osiris. I have protected him and gathered his bones, and pulled together his limbs.

(this line is written at the end of plate 11)I have

The Sixth gate

The name of the gatekeeper is "bread shaper the harsh -voiced"

The name of him who guards it is "morning face" the name of the announcer is "shape of face warden of the lake" words to be recited by Osiris scribe Ani I have come today. I have come today, make way for me, I walked on what Anubis created.

I am the lord of the double crown, except for the magic spells, I protect justice, I have saved his eye, I have salvaged the eye of Osiris Ani to walk with you there.

The Seventh gate

The name of the gatekeeper is "He, the powerful who cuts them down", the name of the guardian is "great of triumph".

The name of him who reports in it is "He who repels the harmful ones"

Words spoken by the Osiris Ani: I have come to you Osiris, pure of body efflux. May you circulate the sky, May you see Re and mankind. Indeed, you are the

unique one in his night-bark circulating the horizon of heaven, I say what I please to his dignity and to his power.

It happens just as he says, even if you rebel me from him. May you make for me all beautiful ways with you.

The lower register

The Seventh portal of Osiris:

To be said when arriving at the seventh portal said by the Osiris scribe Ani. Cloud that veils the feeble one (the dead), mourner who likes to hide, is your name, the name of the doorkeeper is "inventy".

The Eighth portal of Osivis:

To be said by the Osiris scribe Ani justified when arriving at the eighth portal: "Hot of flames, destructive of heat, sharp blaze, swift of hand, who kills without warning, whom none passes by for fear of her pain" (Is your name). "He who protects himself" is the name of the doorkeeper.

The Ninth portal:

To be said when arriving at the ninth portal of Osiris said by the Osiris Ani.

"She who is at the forefront, mistress of power contended of heart, who bore her lord. Its circuit 350 rods (100 cubits) strewn with greenstone Upper Egypt. She who raises the secret image on high who veils the timp one, who pleases her lord daily" is your name. The name of the doorkeeper is "He who made himself"

The Tenth portal:

To be said when arriving at the tenth portal by the Osiris Ani: loud -voiced whose cries arouse, who calls at the top of her voice, terrible and majestic who does not fear whatever is in her (is your name). The name of the doorkeeper is "Great embracer"

The Upper register

Chapter 18

God wearing feopard skin

Words to be said by the pillar of his mother (immtel)

He says: I have come to you great assessors that are in heaven, earth, and in the Netherworld.

I have brought to you Osiris Ani. He has committed no sin against any of the gods grant that he will be with you everyday.

Behind Iwnmutef

Adoration to Osiris lord of the Necropolis and to the great Ennead who are in the Netherworld, said by Osiris scribe. Ani, he says:

Hail to you fore most of the west \(\mathbb{W}\) residing in Abydos

I have come to you, my heart full of righteousness.

There is no sin in my body, not have I said lies knowingly, I have not acted with double intent, grant me bread that come forth from the alter of the lords of truth and allow me to go and come into the Necropolis, without my soul being repulsed, and that I may see the sun disc and look at the moon for ever and ever.

The Lower Register

In front of the god wearing panther skin

Recitation by his beloved son - Sameref he says:

I have come to you divine assessors who are in the Necropolis, I have brought to you the Osiris Ani, grant him bread and water and air and a grant of land in the fields of offerings like the followers of Horus.

(behind the priest Sameref).

Praise to Osiris lord o Eternity and the assessors the fords of the Necropolis, said by Ani he says:

Hail to you king of the Necropolis, lord of the realm of the dead. I have come to you, I know your counsel I am equipped with your forms in the Netherworld, grant me a place in the Necropolis by the side of the lords of equity, and an enduring grant of land in the fields of offerings, may I receive offerings before you.

اللوحة الثالثة عشرة

شرح الرسم في اللوحة

اللوحة تنقسم إلى ستة جداول طولية في كل جدول نرى مجموعة من الآلهة فيما عدا الجدول الأول في اقصى اليسار نرى فيه بابين: الباب الأول يعلوه يغريز مكون من ريشة ماعت التي تمثل الحق و العدل، و الباب الثاني يعلوه رسم للإله أنوبيس إله الجبانة و حارسها قابعا و هو على شكل كامل لابن أوى و فوي أنوبيس العين المسماه "والجبت".

الجدول الثاني: من اليسار يتكون من الآلهة أتوم إله هليوبوليس ثم الإله شو و هـو ابن الإله أنوم و هـو ابن الإله أنوم و هـ و هـى زوجـة الإله أنوم و هي تمثل الرطوبة ثم الإله أوزيريس إله الموتى، ثم الإله دحوتى و له رأس أبى منجل و هو إله الحكمة و العلوم.

الجدول الثالث: و يتكون من الآلهة أوزيريس لله الموتى ثم ايزيس أخته و زوجتــه ثم نبت حوت أو نفتيس و هي أخت أوزيريس وزوجة أخيه ست ثم الإله حــورس برأس الصقر و هو ابن أوزيريس و ايزيس.

الجدول الرابع: و يتكون من الآلهة: الإله أوزيريس ثم الإله حسورس بسرأس الصقر ثم نرى صرحين أو بابين و يعلو كل باب العسين السسحرية "والجيست"، و أخيرا الإله دحوتى برأس أبى منجل.

الجدول الخامس: يتكون من الآلهة: الأول الإله حورس برأس الصفر ثم الإله... إيزيس أم حورس ثم الإله مستى برأس آدمى و هو أحد أبناء حسورس الأربع... و هو الذى يحمى كبد المتوفى ثم الإله حابى و هو برأس قرد و هو الذى يحمى الرئة.

و أخيرا الجدول السلاس و يتكون من الألهة: أوزيريس إله المسوتى و إيسزيس زوجته ثم الإله أنوبيس برأس ابن أوى، ثم مستى برأس إنسان، و أخيرا دهسوتى برأس أبى منجل و فوق رأسه قرص القمر بدرا و هلالا.

و المتوفى عليه أن يرتل هنا التحيات لهؤلاء الآلهة القضاة الذين نصروا أوزيريس على أعدائه و يلتمس منهم أن ينصروه هو الآخر على أعدائه، و قد ذكرت البردية عدة بلاد في هذا الفصل تتعقد فيها محاكم مثل مدينة هليويوليس التي انعقدت فيها المحكمة و حكمت لصالح الإله أوزيريس ضد الإله ست. و أيضًا في نفس المدينة بارك الآله جب انتصار حورس على عمه الآله ست.

أما مدينة "بي" و مدينة "دب" اللذان يكونان مدينة "بوتو" و "ابيدوس" و "أبوصير بانا" و 'أوسيم لينوبوليس' و "نارف" كلها أماكن أعلن فيها انتصار أوزيريس.

ترجمة النص تكملة الغصل ١٨ الجدول الأول

بخصوص المجلس الذي في هليوبوليس إنهم أتوم و شو و تفنوت، و بخصوص تقييد العصاة فهو تدمير المتآمرين مع ست في معاودة ارتكابه الجرم. يا دحوتي الذي ناصر أوزيريس انصر الأوزيريس أني على أعدائه أمام المجلس

العظيم الذي في أبوصيربانا في تلك الليلة الذي يقسام فيهما عمسود الدجمد فسي أبو صبير باتا.

الجدول الثاني

أما بالنسبة للمجلس العظيم الذي في أبوصيرباتا إنهم أوزيريس و ايزيس و نفتيس و حورس (حارندونس) الذي انتقم لأبيه، أما بالنسبة لإقامة عمسود الدجــد فـــي أبوصيربانا إنه ذراعا حورس المنزلس في أوسيم (خم) لِنهم حــول أوزيــريس كلفائف القماش.

يا دهوتي يا من نصبرت أوزيريس على أعدائه انصر الأوزيدريس أنسى علسي أعدائه كما فعلت أمام المجلس العظيم الذي في لوسيم (خم) في اللياسة المسماة وجبة العشاء" و هو عيد في أوسيم.

الجدول الثالث

أما بالنسبة للمجلس العظيم الذي في أوسيم إنهم حورس المقدم بدون العينين (معناه الليلة التي يغيب فيها القمر) و محوتي الذي في المجلس في بلسده نساريف. أمسا بخصوص " وجبة العشاء" في أوسيم فإنها كانت فجر دفته أوزيريس.

يا دحوتي يا من مصرت أوزيريس على أعدائه انصر أوزيريس الكاتب أني على أعدائه أمام المجلس العظيم الذي في مدينة "بي" و "دب" (تل الفراعين حاليا) فسي الليلة التي يقام فيها المحراب (أي قدس الأقداس) الخاص بحورس و التي يتبست فيها ميراثه لممتلكات والده أوزيريس.

الجدول الرابع:

أما بالنسبة للمجلس العظيم الذي في "بي" و "دب" (ثل الفراعين) إنه حــورس، و إيزيس، و يمستى، و حابي أما بخصوص إقامة المحــراب التــابع لحــورس، معناها إنه بسبب ما قاله ست الأتباعه، و اذلك أقيم المعبد ضد ذلك القول. يا دحوتى يا من نصرت أوزيريس على أعدائه انصر الأوزيريس الكاتب أنــي و ليده ضد أعدائه أمام المجلس العظيم الذي على ضفتى "رختى" في تلك الليلــة للتي قضتها إيزيس مؤرقة تندب أخاها أوزيريس.

الجدول الخامس

أما بالنسبة للمجلس المظيم الذي على ضفتى "رختى" إنه ايرزيس، و حروس، و يمستى، يا دحوتى يا من نصرت أوزيريس على أعدائه انصر الأوزيريس الكاتب أنى المبرور بسلام أمام المجلس العظيم الذي في أبيدوس في أيلة احتفال عيد "الهاكر" (عيد الموتى) حيث يحاسب الموتى و تحصى الأرواح المبرورة، و عندما أقيم الرقص في طنية (عاصمة المقاطعة الثامنة من الوجه القبلي و هي اليوم بريا في محافظة سوهاج).

- بقية النص في اللوحة رقم ١٤.

الجدول الأول السطور من الأول إلى الرابع

ir d3d3t c3t imyt(18) iwnw(13) itmw(33) pw sw(263) pw tfnt(298) pw ir

s3yw(207) sbiw(220) htm.ntw(180) sm3yt(226) sth(218) pw m

リミュルタチャーのまむぎ、それ *** サール TO BUTTON

whm(67) kn.tw.f(279) i Dhwty(324) sm3°- hrw Wsir r hftyw.f(190) sm3c-hrw Wsir 3ny

· 바 드 마니라 건 ~ 본 선수 ~ 함마 교 *をは ニ は とれ 一 作る。 できる ・をは

3ny r h f t y w f m d 3 d 3 t 3 t i m y t d d w (325) g r h (290) p w y n s h (215)<u>d</u>d(325) m ddw

As to the great council بخصرص المجلس الذي في عليوب وليس الهم آتوم و شو و تغلبوت، و بخصبوص ، which is in Heliopolis تثبيد العصاة فهو تدمير المتأمرين مع سنت they are Atum, Shu and Tefnut. As for the restraining of rebels, it is destroying الأوزيريس أني على أعدائه أمام المجليس العظيم الذي في أبو صبير باتا في تلك اللها . The confederacy of Seth the second time he committed offence.

O' Thoth who vindicated Osiris victorious against enemies, proclaim victorious Ani Osiris his against enemies before the great council which is in Busiris, on that night of erecting the Died pillar in Busiris.

في معاودة ارتكاب الجرم.

يا دهوتي الذي ناصر أوزيسريس اتمسر Lhe التي يقام فيها عمود الدجد في أبوصير بانا.

40 431 COM -415 MILL L こうしょうしゅんせん

ir d3d3t '3t imyt ddw W sir pw 3st pw (5) nbt hwt pw (129) hr pw nd(143) br it. f(32) ir s b

111一点4二人直

dd m ddw k'h(276) pw n hr hnty(194) hm (191) iw.sn h3 Wsir m mrw(111) n hbs(167)

《传文: 医肾道一类医别一 医肾道医二酚

2-4-6

i Dhwtysm3'-hrw Wsir r hftyw.f sm'-hrw Wsir 3ny m3'-hrw r hftyw.f 27

おとしてとば ピーナル おんしょう 三部門

d3d3t '3t imyt hm(191) grh(290) n ht(182) h3wy(184) m hm اما بالنسبة المجلس العظيم الدي في المعالي الم they are Osiris, Isis, Nephthys and Horus (Horendotes) the avenger of his father. As for the erecting of the Djed pillar is what the two hands of Horus are doing foremost of letopolis, Ausim they are around Osiris as bandages clothing. O'Thoth who vindicated Osiris his against enemies, Osiris vindicate Ani against his enemies as you did before the great which council is

is in Busiris, أبوصيريانا إنهم أوزيريس و ليزيس و تقتيس و حورس الذي انتقم لأبيه، أما بالنسبة الإقامة عمود الدجد في أبومبيريانا إنه ذراعا حورس المترأس في أوسيم (خم) إنهم حول أوزيريس كلفائف قماش.

> يا دحوثي يا من نصرت أوزيسريس عليي أعدائه انصر الأوزيريس أتى على أعدائه كما قعلت أمام المجلس العظيم الذي فسي أوسسيم (خم) في الليلة المسماة " وجبة العشاء" التـــي في أرسيم"(و هو عيد في أوسيم).

Letopolis (Ausim) that night of evening meal" which is a festival in Letopolis.

الجدول الثالث السطور من الأول إلى الرابع

上 1123月 三 村一丁 10211 上

ir d3d3t c3t imyt bm(191) br buty n irty(25) Dhwty pw nty m d3d3t n3irf

1 = - M - = IND-1 5 13 - 0

व स्थाद के हो वे चान्य न

ir grh pwy n ht-h3wyt(184) hb(166) hd-t3(181) pw r krs(281) Wsir i Dhwty(184) sm3°-hrw Wsir

マールシー 砂川 エール 直動医 一般ない

131뉴에 출해~ 등 중에

r hstyw.f sm3°-hrw W sir ss 3ny r hstyw.f m d3d3t °3t imyt p(t)(86) dp(t) (312)

三年一四 6年 一 111 二 11 一 12 一 二 4921 & # C3-11

grh pwy n s h 3w (37) n hr smn(238) tw n.f iw t(13) m ht it.f Wsir

أما بالنسبة للمجلس العظيم الذي في أوسيم As for the great council which is in Letopolis إنهم حورس المتدم بدون العينان (معناه المحادة عادم المتدم المتدم بدون العينان المعناء ال (Ausim) they are Horuskhenty-en-irty(Horus the foremost-one-withouteves) and Thoth who is in the council of Naref. As for that "Night of the evening meal ın the Letopolis" it was dawn of the burial of Osiris. O' Thoth who Osiris vindicated against his enemies,

الليلة التي يغيب فيها القمر) و محوتي الذي في المجلس في بأنة ناريف.

أما بخصوص " وجبة العشاء" في أوسيم فإنها كانت فجر دفنه أوزيريس،

یا دحرتی یا من نصرت آوزیریس علمی أعدائه انصر أوزيريس الكاتب أنسى علسي أعدائه أمام المجلس العظيم الذى في مدينية "بي" و "دب" (ثل الفراعين حاليا) في الليلــة التي بِقَام فِيهَا المحراب (أي قدس الأقداس) الخاص بحورس و اأتى يثبت فيها ميراشه لممتلكات والدم أوزيريس، vindicate the Osiris scribe Ani against his enemies before the great council which is in "Pe" and "Dep" (two towns in Egypt), they lower compose the city of Buto metropole of the XIX nome of lower Egypt, Tel, El Farain of today) on the night that of erecting the pillar (sanctuary) and confirming inheritance from possessions of his father Osiris.

> الجدول الزابع السطور من الأول إلى الرابع

子子 11 中部 二十二 18 中国 12 中

ir d3d3t ^c3t imyt p(t) dp(t) hr pw ³st pw msty(22) pw hpy pw(168) ir s ^ch ^c ³w(37) n

二 明 计机像处理分析一个 电影 二 医

位本: 这位在一个人 外一

hr dd sts(254) pw n imyw ht(19) s h 3w r s i Dhwty sm3c-hrw Wsir r hftyw.f

ZIS TO TO STORY OF STEEL STEEL

[[-] 그네-;;

 $sm3^c$ -hrw Wsir ss 3ny $m3^c$ -hrw n.f r hftyw.f m d3d3t c3t imyt idbwy(35) rhty

المسلطات الأصداران سعا سبالا الما

?17 - IA

grh pwy n sdr(259) 3st rs(152) tw hr irt i3kbyt(9) hr sn(230).s Wsir

which is in "Pe" "Dep" they are Horus, Isis, Imset and hapy. As for erecting the pillars (sanctuary) of Horus it means when Seth said to his followers "erect a sanctuary against it". O' Thoth who vindicated Osiris against enemies, vindicate the Osiris scribe Ani and justify him against his enemies before the great council which is lay awake mourning over her brother Osiris.

أما بالنسبة للمجلس العظيم الذي في "بـــي" و As for the great council "دب" (تل الفراعين) إنه حورس و ايزيس و بستى و حابى أما بخصوص إقامة المحراب التابع لحورس معناها إنه عندما قال ست لأتناعه لذَّلك أقيم العبد ضد ذلك القول . با دحوتی با من نصرت آوزیــریس علـــی أعدائه انصر الأوزيريس الكاتب آتي و أيده ضد أعداثه أمام المجلس العظيم السذي علسي صُنتي "رختي" في تلك الليلة التــي قضــتها ايزيس مؤرقة نتدب أخاها أوزيريس

الجدول الخامس السطور من الأول إلى الرابع

도 House 그네~~ 프로 ## ** ## ** ##

金包医 "孝 都 但 机三

ir d3d3t c3t innyt ibdwy (35) rhty 3st pw hr pw imsty pw i Dhwty sm3°-hrw

TO CANAL OF THE PROPERTY OF TH

Wsir r hftyw.f sm3c-hrw Wsir ss 3 ny m3c-hrw m htp r hftyw.f m d3d3t

21 2 Be-2

^c3t imyt 3bdw(3) grh pwy n b3kr(157) m tnw(305) mtw(120) m sipt(212,

"1- 2 ARELAIN -8 / 184"

3hw(4) m hpr ihbw(28) m tni(305)

أما بالسبة للمجلس العظيم الذي على منفتي As for the great council رختی إنه ايزيس و حورس و يمستي. يا is at the two which

enemies. Osiris Scribe justified in peace before the great council which is in Abydos on the night of the Hacker festival (festival of the dead) at the counting of the dead and the inspecting the blessed spirits, when dancing took place at Thinis capital of the eighth nome of upper Egypt . (The rest of the text is in plate XIV.)

banks of Rekhty they are المحرقي يا من نصرت أوزيريس على أعدائه العناق.

Isis, Horus and Imset. المسرور بسلام الأوزيريس المكاتب أنى المبرور بسلام المحالس العظيم الذي في أبيدوس في الملة المحالس العظيم الذي في أبيدوس في الملة المحالسة المح

Plate XIII

Description of the vignette

The plate is divided lengthwise into six columns. In each column save for the first in the far left, we see a collection of gods. The first part shows two gates, the first has a frieze composed of a feather of Maat, representing truth and justice. The second gate has above it a representation of the god Anubis- the god of the cemetery and its guardian crouching in the shape of a jackal, above him is the eye Wadjet.

The Second part from the left is composed of the gods Atum-the god of Heliopolis , and the god Shu- the son of Atum who represents air, and the goddess Nefnut with a lioness head, she is the wife of Shu and Osiris the god of the dead, and the god Djhuti with the head of an ibis bird - the god of wisdom and science.

The third column is formed of the gods Osiris, and Isis, his sister and wife, and *Nbt-hwt* or Nephthys, Osiris' sister and the wife of his brother Seth, and lastly ,Horus with a falcon's head the son of Osiris and Isis.

The fourth column has the following gods: Osiris and Horus with a falcon's head, and we see two entrances above which is the magic eye Wadjet and lastly the god Djehuti with the head of an Ibis.

The fifth column has the gods Horus with a falcon's head, and the goddess Isis-his mother, and the god Msti with a human head ,who is one of the four sons of Horus, who protects the liver of the deceased, and Habi with a monkey's head who protects the dead man's lungs.

Lastly, the sixth column which represents the gods Osiris, Isis and Anubis with a jackal's head and Msti with a human head and lastly Djhuti with an Ibis head, and above his head there is a lunar disc and a crescent. Here, the deceased has to recite greetings to those gods who justified Osiris against his enemies and implores them to give him victory also over his enemies.

The papyrus mentioned in this chapter several towns in which the courts are held such as the city of Heliopolis, where a court which passed judgment favourable to Osiris against the god Seth. In the same city the god Geb consecrated and blessed the victory of Horus over his uncle set. As for the town of "Be" and "Db" which form the city of "Butu" and Abydos, and Abusirbana and

Usim Litopolis, and Narf, they are all places where the victory of Osiris was announced.

Consecutive Translation of the text

The first column(at the far left)

It is composed of four vertical lines. As to the great council which is in Heliopolis, they are Aturn, Shu and Tefnut. As to the restraining of the rebels, it is destroying the confederacy of Seth at the second time he committed offence.

O' Thoth who vindicated Osiris victorious against his enemies, proclaim Osiris Anl victorious against his enemies before the great council which is in Busiris, on that night of erecting the Djed pillar in Busiris.

The second column

As to the great tribunal which is in Busins, they are Osiris, Isis, Nephthys and Horus (Horendotes) the avenger of his father. As to the erecting of the Djed pillar, it is what the two hands of Horus are doing foremost of Letopolis, they are around Osiris as bandages of clothing.

O'Thoth who vindicated Osiris against his enemies, vindicate Osiris Ani against his enemies as you did before the great council which is in Letopolis (Ausim) on that night of "the evening meat" – which is a festival in Letopolis.

The third column:

As for the great council which is in Letopolis (Ausim) they are Horus-khenty-enirty (Horus the foremost-one-without-eyes) and Thoth who is in the council of Naref. As for that "Night of evening meal in Letopolis" it was the dawn of the burial of Osiris. O'Thoth who vindicated Osiris against his enemies, vindicate the Osiris scribe Ani against his enemies before the great council which is in "Pe" and "Dep" (two towns in lower Egypt), they compose the city of Bouto metropole of the eighth name of lower Egypt, Tel El Farain of today) on the night that of erecting the pillar (sanctuary) and confirming his inheritance from the possessions of his father Osiris.

The fourth column:

As for the great council which is in "Pe" and "Dep" they are Horus, Isis, Imset and Hapy. As for erecting the pillars (sanctuary) of Horus it means when Seth said to his followers "erect a sanctuary against it".

O' Thoth who vindicated Osiris against his enemies, vindicate the Osiris scribe Ani and justify him against his enemies before the great council where Isis lay awake on the two banks of "Rekhty" mourning over her brother Osiris.

The Fifth column:

As for the great council which is at the two banks of Rekhty they are Isis, Horus and Irnset.

O'Thoth who vindicated Osiris against his enemies, vindicate Osiris Scribe Ani justified in peace before the great council which is in Abydos on the night of the Hacker festival (festival of the dead) at the counting of the dead and the inspecting the blessed spirits, when dancing took place at Thinis (capital of the VIII nome of upper Egypt the Berba at Sohag of today). (The rest is in plate XIV.)

اللوحة الرابعة عشرة

شرح الرسم في اللوحة الفصل رقع ١٨

اللوحة رقم ١٤ هي تكملة للوحة ١٣ و تتكون اللوحة من خمسة جداول طولية فيها التعاويذ التي يجب أن يرتلها المتوفى و هناك أربعة أعمدة بها خانات، و في كل خانة إله جالس.

فجدول الأولى (من اليسار): في الأولى نرى الإله أوزيريس، ثم زوجته الإلهة إيزيس، ثم الإله أوب- واوت (و معناه فاتح الطريق)، و هو أحد أشكال الإله أنوبيس شم عمود اسمه جد و هو رمز للإله أوزيريس و قد رسم عليه عينان حتى يأخذ شكلا إلسانيا.

المجدول الثاني: في الأول الإله دحوتي و على رأسه شكل القمر بدرا و هـــلالا لأن الإله دحوتي يمثل القمر – إله التحنيط ثم الله الله دحوتي يمثل القمر – إله التحنيط ثم الله يسمى "بسدس" و هو صورة من اشكال الإله دحوتي.

المجدول الثالث: به الثلاثة آلهة المتواجدون في احتفال " فتح الأرض" الدنى تجرى مراسمه في بلدة "جدو" و هي أبو صيربانا (بوصيريس) في وسط الدنتا.

المعدول الرابع: في الأول الإله رع، ثم الإله أوزيريس، ثم الإله شو و أخيرا ياتي الإله "بابي" و له رأس كلب، و هو عفريت الظلام.

المدول الخامس: لا نرى الآلهة في هذه اللوحة و لكننا نسراهم فسى بدايسة اللوحسة الخامسة. الخامسة عشرة، وأخيرا العمود الخامس به سنة أسطر هي نص التمويذة الخامسة.

ترجمة النص

تكملة الفصل رقم ١٨

الجدول الأول

اما بخصوص المجلس العظيم الذي في أبيدوس، إنهم (أوزيــريس) و (ايــزيس) و (وب- واوت). أعدائه، انصر الأوزيريس الكاتب و المحاسب للقرابين المقدمة لكل الآلهة آنسى المنصور على أعدائه أمام العشرة مجالس العظيمة الذي يجلس فيه رع، و يجلس فيها أوزيريس و يجلس فيها كل إله و كل ألهة في حضرة سيد الكل (لقب من ألقاب أوزيريس). عندما يدمر أعداءه، و يزيل كل شر خلص به.

إذا قرأ شخص هذه التعويذة و هو طاهر فإنها تؤكد إمكانية الطلوع إلى النهار بعد الرسو (عند شاطئ الموتى) و أن يتخذ من الأشكال ما يرضيه.

لما بخصوص تلاوة هذا الفصل على أي شخص فإن معناه أنه سوف يكون بعافية على سطح الأرض، و سوف ينجو من أي حريق و لن يصيبه أي شر إن ذلك شئ قد تحقق ملايين المرات.

يا محوتى يا من نصرت أوزيريس على أعدائه، أنصر الأوزيريس أنسى كاتب القرابين المقدسة لكل الآلهة على أعدائه أمام المجلس العظيم الذى يحاكم الموتى فى الليلة الذى يتم فيها تعداد (حصر) هؤلاء الذين ما عادوا يوجدون (أى الموتى).

الجدول الثانى

أما بخصوص المجلس العظيم الذي يحاكم الموتى، هم بحوتى، و أوزيريس، و لنوبيس، و يسدس. أما بخصوص تعداد هؤلاء الذين ما عادوا بوجدون، كان ذلك حين منعت القرابين عن الوصول إلى أبناء الضعف (أعداء إله الشمس) يا يحوتى يا من نصرت أوزيريس على أعدائه انصر الأوزيريس الكاتب أنسى المبرور على أعدائه أمام المجلس العظيم الذي كان عند عزيدق الأرض في أبوصيربانا في تلك الليلة التي يعزق فيها الأرض في أبوصيربانا في تلك الليلة التي يعزق فيها الأرض هو عيد عزيق الأرض)، و أنصد أوزيريس على أعدائه.

الجدول الثالث:

أما بخصوص المجلس العظيم الذي كان عند عزيق الأرض في أبوصيربانا، فبإن انصار ست حولوا انفسهم إلى قطيع من الماعز، و عندما تم نبحهم أمسام هـولاء الآلهة و تفجر الدم منهم و قد أخذ الدم و وزع على سكان أبوصيربانا.

يا دحوتي يا من نصرت أوزيريس على أعدائه أنصر الأوزيريس أنى على أعدائه

يا بحوتي يا من نصرت اوزيريس على أعدائه انصر الأوزيريس أنى على اعدائك أمام المجلس العظيم الذي في نارف في تلك الليلة التي تقام فيها الطقوس السرية.

الجدول الرابع:

أما بخصوص المجلس العظيم الذى كان فى نارف إنهم رع و شو و بابى، أما بخصوص تلك الليلة التى تقام فيها الطقوس السرية، فإنهم كانوا فيها يحفنون ذراع و كتف فخذ أوزيريس وننفر (دائم الحسن).

يا دحوتي الذي نصر أوزيريس على أعدائه لنصر الأوزيريس أنى المبرور علسى أعدائه أمام المجلس العظيم الذي في روستاو (الجيانة) في تلك الليلة عندما وضسع أنوبيس كلتا يديه على القرابين خلف أوزيريس، و قد تم نصر حورس على أعدائه.

الجدول الخامس:

لما بخصوص المجلس العظيم الذى فى روستاو (الجبانة) انهم حورس و أوزيريس و ايزيس، إن قلب أوزيريس فرح و قلب حورس مسرور بينما المحرابان(محسراب الجنوب و محراب الشمال) راضيان هناك. يا دحوتى يا من نصرت أوزيريس على

الجدول الأول السطور من الأول إلى الرابع

EL I IIII THE TO BE OF THE OF

英調 哆梅 李 三氢

ir d3d3t'3t imyt 3bdw Wsir pw 3st pw wp w3wt pw i Dhwty sm3' 100 to 6015 - 601.

10 -- 111 \ **** ___ 100

hrw Wsir r hftyw.f sm3'-hrw Wsir ss hsb(178) htp ntry n ntrw nbw 3nv

2 - 24 - 2 TIPLE KY-2 STELL r hftyw.f m d3d3t wpwt(59) mtw(120) grh · > 4 - - M - - - M - - - - P.4.

pwy n irt sipt(16) mntyw.sn

أما بخصوص المجلس العظيم المذي فسي As to the great council which is in Abydos, they are Osiris, Isis, and Wepwarwet. O' Thoth who vindicated Osiris against his enemies. vindicate the Osiris scribe accountant of the divine offerings of all the gods Ani against his before enemies the council who judges the dead on that night of counting those who exist no more.

انهم (اوزيريس) و(ايزيس) و (وب واووت). يا دحوتي يا من نصيرت أوزيسريس عليي أعدائه، أنصر الأوزيريس أنى كاتب القرابين المقدسة لكل الآلهة على أعدائه أمام المجلس العظيم الذي يحاكم الموتى في ثلك الليلة التي يتم فيها تعداد (حصر) هؤلاء الذين ما عسادوا يوجدون (أي الموتي).

الجدول الثاني السطور من الأول إلى الرابع

1017 1100 31 H-, M3 7-38 5:08 TO 08 (TSA) 08 112

ir d3d3t '31 imyt wpt(59) mtw Dhwty pw W sir pw inpw pw isdn 4-10 media 2000 1 40 600

ib(15) pw ir sipt m ntyw.sn hnri tw(193) ht pw hr b3w nw msw(116) bdswt(86) i

a als also also as

B-121 2-RASE = RAMA

Dhwty sm3°-hrw Wsir r hftwy.f sm3°-hrw wsir s\$ 3ny m3°-hrw r hftyw.f m d3d3t

・12-- ひ こうに 三は ひ っちかかし

'3t imyt(18) hbs t3 m ddw grh pwy n hbs t3 m snfw.sn sm3'-hrw Wsir r hfty w.f

أما يخصوص المجلس العظيم الذي يحاكم As to the great council who judge the dead, they are Thoth, Osiris, Anubis and Isdes. As to counting الذين ما عادوا يرجدون، كان ذلك حين those who exist no more that was when the off offerings were shut from the souls of the children of the weakness (i.e. the enemies of the sun god). O' Thoth who vindicated Osiris against enemies, vindicate Osiris scribe Ani the justified against enemies before the great council who were at the hacking up the earth of Busiris on that night of hacking up the earth with their blood and vindicating Osiris against his enemies.

الموتى، هم دحوتى و أوزيريس، و أتوييس و يسدس، أما بخمسومان تعييدان هيولاء منعت القرابين عن الوصيول للسي أبنساء الضعف (أعداء إله الشمس) يا دعوتي يا من نميرت أوزيريس على أعداته انمسر الأوزيريس فلكاتب آنسي المبسرور علسي أعدائه أمام المجلس العظيم الذي كان عند عزيق الأرض في أبوسيربانا في ثلك الليلة التى تعزق فيها الأرمن مخلوطة بسدماتهم (و هو عيسد عزيسق الأرض) و أنمسراً أوزيريس على أعدائه. Enry Head = He Plant

17分 高一一一 化 配 过期过多 没个

ir d3d3t '3t imyt bbs(187) 13 mddw iwt(11) sm3yt(226) sts pw ir.n.sn hprw

ほんじょ こん こう ニーーにんしょ こっぱん

一里信息 三個四個四十三日

sn m 'wt(39) 'h'.n.sn sft(225) m b3h-2(78) ntrw ipw n dri.n.tw snfw(232) h3y(156) im.sn rdi

호인도 후 와 선·배 선선위 - 발위 전 전: Ta 而 致烈王 二原母之一

ntw m sipt(212) n imyw ddw i Dhwty sm3 -hrw Wsir r hftyw.f sm3 hrw Wsir

·孙二鹏一字及二 以 121一组 三师·

- 1200- 31-02M- このなべにひ川

3ny r hftyw.f m d3d3t '3t imyt n3rf grh pwy n sst3(248) irw أما يخصوص المجاس المغليم الذي كان علد As to the great council عزيق الأرض، فإن أتمسار سبث حواسوا which is in the hacking Busiris it means that the confederates of Seth يا دورتي با من نصرت أوزيريس علي when they transformed اعدائه أنصر الأوزيرس أني على أعدائه أصلا themselves into a herd of goats, then they were أمام المجلس المظليم الذي في تارف في تلك على المجلس المظليم الذي الم slaughtered before these gods and the blood which dropped from them was captured and was given to the inhabitants of Busiris.

O' Thoth who vindicated Osiris against his

النسهم إلى تطيع من الماعز، وقد تم ذبحهم up of the earth of أمام هؤلاء الألهة و تفجر الدم منهم و قد أخذ الدم و وزع على سكان أبومبورباتا.

الليلة التي نقام فيها الطقوس السرية.

enemies vindicate Osiris Ani against his enemies before the great council which is in Naref that night of the secret forms (ceremonies)

ظجدول الرابع السطور من الأول إلى الرابع

ir d3d3t'3t innyt n3rif R3 pw Wsir pw sw pw bby pw ir grh pwy n sst3(248)

* 사용하게 출수 ? 소비나 앞~(4. 1) 첫 동네

一道 盖姆 (4 李) 医(5

irw(27) wenn tw(62) hr kers(281) hps (189) drww(324) mnt(107) n Wsir wnn-nfr I Dhwty sm3-hrm

·D - ·Dail als in all in a control in a con

- 수회는 & HEMB 크레나-

Wsir r hftyw.f sm3'-hrw Wsir 3 ny m3'-hrw hr Wsir r hftyw.f m d3d3t 3t imyt

・アズマ 点記 に到 ー 脱って足 空流でき

THE REST OF THE STATE OF THE ST

r-st3w grh pwy n sdr(259) inpw wy.fy (36) hr ht h3 Wsir sm3 hrw hr r hftyw.f

أما بخصوص المجلس العظيم الذي كان في As to the great council نازف إنهم رع و شو و بابي، أما بخصوص which is in Naref, they are Re, Shu, and Babey. تلك الليلة التي تقام فيها الملقدوس السرية، فإنهم كانوا فيها يدفنون ذراع و كانف و فخد As to that night of the أوزيريس وننفر (دائم الحسن). يا تحوتي (ceremonies) secret forms الذي نصر أرزيريس على أعدائك، انصـر الذي نصر أرزيريس على أعدائك، انصـر arm, the shoulder, and الأوزيريس أنى المبرور على أعدائه لمام المجلس العظيم الذي في روستاو (الجبائـة) the thigh of Osiris Ounmefer.

في ثلك الليلة عندما وضع أتوبيه. كلتا

يديه على العرابين خلف أوزيريس، و قد تم Thoth who vindicated against Osiris his enemies. vindicate Osirıs Ani the justified before the great council which is in Rosetau (the Necropolis) on night when Anubis put his hands on the offerings behind Osiris, and Horus was vindicated against his enemies.

الجدول الخامس السطور من الأول إلى السادس

نصر حورس على أعدائه.

如何的自己不会 一种一个一种

Ma 21 121-9 TT

ir d3d3t '3t imyt r-st3w hr pw Wsir pw 3st pw iw Wsir ib.f ndm iw hr

215 - 18 die 215

ib.f 3w(1) iw itrty(33) htp tw hr.s i Dhwty sm3'-hrw Wsir r hftyw.f sm3°-hrw

A CONTRACTOR OF THE

10-11 2-18 de

Wsir ss hsb htp ntry n ntrw nbw 3ny m3'-brw r hftyw f m d3d3t ·크(이어·: 3이나· 10 어· 10 = 1> 글 // 그나

TER TUL SAIL

'3t md(123) insyt R' insyt Wsir insyt ntr nb ntrt nbt mb3h nbrdr(129) dr.f(314) bftyw.f

· ニースをこれを ニュー ゴット こ 。し B OBLER LANGE FOR

dr.f(314) dwt(320) nbt irt.f ddtw r3 pn wb pr pw m hrw m bt mni twt(225)

" " 10 13 20 7 20 1- NAI Je o a a a langua a a a a a

dd ib.f ir hr sdi r pn nb hr.f wd3 pw ir.n.f tp t3wy iw.f pr.f m ht nbt nn phr sw ht nb dwt(320) nbt iry.f ssr(224) m3°t hh(176) sp(221) لما يُعْمِيو مِن المجلِّس المظليم الدَّي في الدَّي في المجلِّس المظليم الدِّي في المجلِّس المظليم الدّ ووستاو (الجبانة) إنهم حسورس و أوزيسريس which is in Rosetau (the و الرايس، إن قلب أوزيــريس فــرح و قلــب Necropolis) they are Alorus , Osiris and Isis, همران (مصرابان أمصرابان أمصراب the heart of Osiris was المنبان هناك. يا the heart of Osiris was happy, the heart of Horus was happy, while the two sanctuaries were content.

O' Thoth who vindicated against Osiris his enemies, vindicate scribe Osiris and accountant of the divine offerings of the gods justified Ani against his enemies before ten great councils where sits, where Osiris sits, where every god and goddess sit in the presence of the lord of all (epithet of Osiris).

May he destroy enemies, may he drive out every evil belonging to him.

If this spell is recited while pure, it assures going forth by the (at after mooring the bank of the dead)

بمرتى يا من نصرت أوزيريس على أعدائسه، العسر الأوزيريس الكاتب و المحاسب القرابين المقدسة لكل الألبية أنى المنصور على أعدائسه لمام العشرة مجالس العظيمة التى يجلس فيسه رع، و يجلس فيه أوزيريس و يجلس فيها كل الله و كل إلهة في حضرة سيد الكل (أقب من لقاب أو زيريس).

عدما بدمر أعدامه، و يزيل كل شر خاص به. إذا تليب هذه التعويذة و أبو طاهر، فإنها تؤكد لمكانية الطلوع إلى النهار بعد الرسبو (عند شاطئ الموتي) و أن يتخذ من الأشكال ما ير شيه. أما يخصوص تالوة هذا القصل على · أَيْ شِمْصِ فَإِن مِعِنَاهِ أَنَّهُ سُوفَ يِكُونَ بِعَاقِسَةً على سطح الأرهن، و سوف ينجسو مسن أي حریق و آن یصبیه ای شر ان ذلك شئ حقیقی ملايين المرات.

take the form that one pleases.

As to anyone over whom this incarnation is recited, it means being prosperous on earth he will escape from every fire, and no evil will befall him. This is a million times true.

Plate XIV

Description of the vignette

Plate number 14 is a continuation of plate number 13 and is compound of long texts which bear the incantations and spells which the deceased man recite. There are four columns with small niches in each of them sits a god.

The first column from the left has the god Osiris, next his wife Isis, next agod Wepwawet(the opener of the road) who is one of the manifestations of the Manubis, then a Djed pillar- a symbol of Osiris and above it there is two eyes so and make it look human.

The second column shows the god Djehuti on his head is a crescent and full moon since he symbolizes the moon, next the god Osiris, next Anubis, god mummification, and Ysdn who takes on the shape of the god Djehuti.

The third column has the three gods to be found in the festival of the "opening of the earth" the rites which are carried out in the town of ddw Abusirbana(Busiris) in the middle of the Delta.

Consecutive Translation of the text The first column Continuation of chapter 18

As for the great council which is in Abydos, they are Osiris, Isis, and Wepwawet.

O' Thoth who vindicated Osiris against his enemies, vindicate the Osiris scrips accountant of the divine offerings of all the gods Ani against his enemies in the presence of the council who judge the dead on that night of counting those while exist no more.

The second column

As for the great council who judge the dead, they are Thoth, Osiris, Anubis and Isdes.

As for counting those who exist no more that was when the offerings were barred from the souls of the children of the weakness (i.e. the enemies of the sun god).

O' Thoth who vindicated Osiris against his enemies, vindicate Osiris scribe Ani the justified against his enemies before the great council which is in the hacking up of the earth of Busiris on the night of hacking up the earth with their blood and vindicating Osiris against his enemies.

The Third column

As for the great council which is in the hacking up of the earth of Busins it means when the confederates of Seth transformed themselves into a herd of goats, then they were staughtered before those gods and the blood which dropped from them was captured and assigned to the inhabitants of Busins.

O' Thoth who vindicated Osiris against his enemies, vindicate Osiris Ani against his enemies before the great council which is in Naref on that night of the secret forms (ceremonies)

The Fourth column

As for the great council which is in Naref, they are Re, Shu, and Babey.

As for that night of the secret forms (ceremonies), it was when they were burying the arm and the shoulder and the thigh of Osiris Ounnefer.

O' Thoth who vindicated Osiris against his enemies, vindicate Osiris Ani the justified before the great council which is in Rosetau (the Necropolis) on that night when Anubis put his hands on the offerings behind Osiris, and Horus was vindicated against his enemies.

The Fifth column

As for the great council which is in Rosetau (the Necropolis) they are Horus, Osiris and Isis, the heart of Osiris is happy, the heart of Horus is happy, while the two sanctuaries are contented there with.

O' Thoth who vindicated Osiris against his enemies, vindicate Osiris scribe and accountant of the divine offerings of the gods Ani justified against his enemies before the ten great councils where Re sits, where Osiris sits, where every god and goddess sit in the presence of the lord of all (epithet of Osiris).

May he destroy his enemies, may he drive out every evil belonging to him.

If this spell is recited while pure, it assures going forth by the day after mooring (at the bank of the dead) and take the form that one pleases.

As for reciting this chapter on a person, it means he will be hale on earth, he will escape from every fire, and no evil will befall him. This is a million times true.

اللوحة الخامسة عشرة

<u>وصف رسم اللوحة</u> تكملة رسوم اللوحة رقم 14

تبدأ اللوحة الخامسة عشرة من اليسار أي بالعمود الخامس من الألهة و الذي يكمل اللوحة الرابعة عشر و هم: الإله حورس و يلبس التاج المزدوج، ثم الإله أوزيريس ثم الإلهة إيزيس ثم احد أشكال الإله حورس.

اللوحة الخامسة عشر

فى أول رسم فى أقصى اليسار نرى تمثالاً للمتوفى أنى و يقف أمامه الكاهن المسمى "سم" و هو يقوم بمراسم فتح الله و النص المصاحب هو الفصل للثالث و العشرين و الرابع و العشرين من كتاب الموتى.

الرسم الثانى يصور أنى واقفا و قد أمسك في يده قلبا و أمامه يقف الإلسه أنوبيس وبين الاثنين فرى قلادة ضخمة يتدلى منها شكل ناووس مرسوم عليمه مركب الشمس و قد قبع بداخلها الجعل خبرى و هو يمثل الشمس المشرقة. والنص المصاحب هو الفصل السادس و العشرون و الفصل رقم ٣٠ ب من كتاب الموتى.

الرسم الثالث يمثل آنى واقفا يحمل شعار الروح و هو طائر ذو رأس أدمية والنص المصاحب هو الفصل السادس و العشرين أيضا و النص الثلاثين (ب) من كتاب الموتى.

الرسم الرابع أنى يحمل في يده قلع مركب و هو رمز نسمة الهواء التسي يتنفس منها الإنسان و لا عيش بدون نسمة الهواء و النص المصاحب هو الفصل ٥٤ من كتاب الموتي.

الرسم الخامس آنى يحمل في يده عصا طويلة و هي رمز الوظائف العليا و النص المصاحب هو الفصل التاسع و العشرين من كتاب الموتي.

ترجمة النص

الفصل رقم ٢٣ م تعويذة لفتح فم الأوزيريس الكاتب أنى، يقول:

إن بناح قد فتح فمى، و الضمادات التى فوق فمى قد تحررت (تقال مرتين) بواسطة إله مدينتي. لقد جاء دحوتي بكل تأكيد مزودا و مليئا بالسحر (التعاويذ)، و

قد خفف الإله ست الأربطة (تقال مرتين) التي تقيد فمي، أتوم قد أبعدها و قد رمى بعيدا مواتع الإله شد بواسطة الرمى بعيدا مواتع الإله شد بواسطة الحربة المصنوعة من الحديد، الساقط من السماء، تلك الحربة التي فتح بها أفسام الآلهة.

أنا سخمت وإنى لأجلس بجوارها فى رياح السماء العظيمة. أنا الجوزاء (أوريون) العظيم الذى يقيم مع أرواح هليوبوليس أما بخصوص تراتيلى السحرية و الكلمات التى تنطق ضدى فإن الآلهة منوف تهب ضدها و حتى التأسوع كله.

> الفصل رقم ٢٤ تعويدة تجلب السعر للمنصور آتى:

أنا أتوم الخبرا الذى أوجد نفسه بنفسه على حجر أمه نوت التى أعطت الثماليب لهؤلاء الذين في المحكمة. لقد لهؤلاء الذين في المحكمة. لقد جمعت هذا السحر من الشخص الذي يحوزه بأسرع من كلاب المسيد و أسرع من الظلال.

يا من تجلبون عبّارة رع ثبتوا حبالكم في رياح الشمال أبحروا صعودا على بحيرة اللهب التي بجوار مملكة الموتى: اجمع هذا السحر من كل مكان يتواجد فيه و من كل شخص يحوزه بأسرع من كلاب الصيد و بأسرع من الظلال.

حول نفسك إلى طائر مالك الحزين الأم التي خلقتك. الألهة قد منكت و أمك قد الفاتك من أجل الآلهة، الأن و قد جمعت هذا المنحر من الشخص الذي يملك، منفذ الأشكال التي خلقتها أمك.

الآن و قد جمعت هذا السجر من الشخص الذي يملكه بأسرع من كالب الصيد و باسرع من الظلال.

الفصل رقم ٢٦ تعويدة ليمنح الأوزير أنى قلبا في مملكة الموتى:

إن قلبى معى في منزل القلوب و هو مرتاح هناك. أنا أن أكل فطائر أوزيريس على الشاطئ الشرقى من بحيرة السرور.

فى العبارة عندما تصعد تهبط أو تصعد النهر، و أن أصعد المركب التي تستقلها لأن فمي سوف يعطى لمي حتى أتحدث بواسطته، و أرجلي حتى أسير و ذراعسي حتى أطرح أعدائي، إن أبواب السماء قد فتحت لى، و الإله جب رئيس الآلهة قد فتح الفكين من أجلى، و قد فتح عينى اللتين كانتا مغمضتين و قد مدد ساقى اللتين كانتا منقضتين معا.

و سخمت قد فردت جسدى و سوف أكون في السماء، و سسوف بصسدر أمسر لصالحي في منف. و سوف ينتبه قلبى و سوف يكون لي قوة في القلب و قوة في الساعد و قوة في الساقين و سوف يكون لي من القوة ما يمكنني من صنع ما يريده قريني. إن روحي و جمعدي سوف لا يصعدان عند أبواب الغرب عندما أدخل إلى هناك بسلامة و أن أخرج بسلام.

الفصل رقع ۳۰ ب

تعويذة تمنع قلب كاتب القرابين المقدسة لكل الآلهة أنى المبرور من أن ينزع منه في مملكة الموتى:

يا قلبى الذى أعطنتى إياه أمى (نقال مرتين)، يا قلب أطوارى المختلفة. لا تقف ضدى شاهدا، لا تعارضنى فى المحكمة، و لا تكن معاديا لى فى حضرة صاحب الميزان، أنت قرينى الذي فى جسدى الحارس الذى صحح أعضاء جسدى. تقدم إلى مكان السعادة إلى حيث تسرع، و لا تجعل اسمى يتدنس وسط الحائسية التى تضع الناس فى أماكنهم (أى القبر). لا نتطق ضدى بالأكاذيب فى حضرة الإله، إنه من الخير بكل تأكيد أن تسمع.

الفصل رقم ٦١

فصل في عدم السماح لروح المتوفى أن تؤخذ منه فى مملكـــة المـــوتى، ترتيـــل بواسطة الأوزيريس الكاتب أنى:

أنا هو، أنا الذي جنت من الفيضان الذي أعطى الوفرة، حتى تكون لـي القـدرة للسيطرة على النهر.

الغمل الرابع و الخمسون

فصل لإعطاء النسمة لآني في الجبائة، تمويذة لإعطاء النسمة للأوزيريس أني في الجبانة:

أنا البيضة التي في الأوزة العظيمة (الإله جب) أنا حارس ذلك المكان العظيم (السماء) التي فصلها جب عن الأرض، إذا عشت فسوف تعيش، أنا قوى أنا أحيا ، إني أتنفس، أنا صانع المعجزات، إني أدور حول بيضته، الغد لي بواسطة قدوة الإله ست.

يا أيها الذين تطيبون حالة الأرضين بواسطة المؤن، يا من معكم اللازورد كونسوا على حذر من ذلك الذي في عشه فقد يتقدم الشباب ضدكم.

الفصل التاسع و العشرون

تعريذة تمنع من أن يؤخذ من أى رجل قلبه في مملكة الموتى

ترتيل بواسطة الكاتب أنى المبرور. أيها المرسال من عند أى إله ارجع، هل جنت لتأخذ قلبي هذا الذي يملكه الأحياء أنا أن اسمح أك أن تأخذ قلبي هذا الذي يملكه الأحياء أنا أن سمح ألك أن تأخذ قلبي هذا الذي يملكه الأحياء الذين يتحركون. الآلهة الذين يستريحون من أجلي قد استمعوا و قد خروا على وجوههم فوق أرضهم.

لللوحة للخامسة عشرة

Chapter 23
A spell for the opening of the mouth of Osiris scribe Ani

الفصل رقم ٢٣ تعويدة لفتح فم الأوزيريس الكاتب آتي، يقول:

السطران الأول و الثاني

r3 wn r3 n W sir ss 3ny dd mdw(122) wn r.i in pth wh (66) nt w (143) sp sn irw r3.i in ntr niwty(125) ii irf Dhwty mh(113) pr(41) m hk3w(179) wh(66) nt w(143) sp sn n sts(254) s3w(208) r3.i to be said:

السطور من الثالث إلى السادس

hsf tw (197)itmw wdn(72) n.f sn.f s3w(208) st wn r3.i wpw r3.i ir sw m wft.f(56) twy nt bi3t(80) n pt nti wp n.f r3n ntrw im.s ink shmt hmsi(170) hr gs(291) imyt-wr(18) t3w(303) c3t nt bt ink s3h(210) wr hr ib b3w iwnw ir hk3w nb mdwt nb ddw r.i swt chc ntrw r.[sn] psdt(95) dmdw(313)

أتُوم قد أبعدها وقد رمي بعيدا مواتسع الإلسه Atum has warded them off ست.إن فمي قد فتح، إن فمي قد فتحه الإلــه and has cast away the شر بواسطة الحربة المصنوعة من الحديد، restrictions of Seth. My الساقط من السماء، تلك الحربة التي فتح بهما mouth is opened. My mouth is opened; my mouth is split opened by Shu with the harpoon made of iron of the sky (meteoric iron) that split open the mouth of the god's with it.

I am Sekhmet and I sit beside her who is in the great wind of the sky. I am Orion the great who dwells with the souls of Heliopolis.

As for my magic spells any words uttered against me. The god's will rise up against it, even the entire Ennead.

chapter 24 continuation of line 6 spell for

bringing magic to Ani.

line 1

أقمام الألهة.

أنا سخمت وإنى الأجلس بجوارها فسي ريساح السماء العظيمة. أنا الجدوزاء (أوريدون) العظيم الذي يقيم مع أزواح هليوب وليس أمسأ بخمىوص تراتيلي السعرية و الكلمات تتطق ضدى فإن الآلهة سوف تهب ضدها و حتسى التاسوع كله.

·宁 一小儿女们一是多篇的 ·司号图中国的中 五 3 12 20-121一川 11- 14三一红龙型 。 三 こる ここー 過かっ 国制 [別] (一) 段順 r3 n in hk3w n Wsir 3ny ink itmw-hpri(189) hpr ds.f (324) hry (174) w²rt(58) mwt.f(106) rdw wnsw(63) n imy nnw(134) hhn.tw tsmw(308) n imyw.w d3d3t ist (31) dmd n hk3w pn ntf hr s ntf hr.f tbn (304) r tsm(308) h3h(185) [r] swyt (263)

Chapter 24 A spell for bringing magic to Ani, he says:

I am Atum-khepri, who came into being by himself upon the lap of his mother Nut who gave jackals to those who are in the primaeval waters and hunting dogs to those who are in the tribunal. I have collected this magic from the person who has it quicker than greyhounds and swifter than a shadow.

النصل رقم ٢٤ تعويذة تجلب السحر المنصور آني :

أنا أثوم حجيرا الذي أوجد نفسه ينفسه على هجر أمه نوت التي أعطت الثماليب لهسولاء النين في اللج الأزلى، وأعطت كاتب المسيد لهولاء النين في المحكمة. لقد جمعيت هذا السحر من الشخص الذي يحوزه بأسرع من كاتب المديد و أسرع من الظلال.

言うをいいている はっ

الاعدادة المات من علا المات حوالات

で 2 (14-年 で 16m - mod 1 km = -

i in (22) mhnt(115) nt r c rwd(148) ky.y(50).k m mhyt (114) m hnt.k(195) r s (260) nsrt(140) m gs hrt-ntr isk(31) dmd.n.k hk3w pn m bw nb nty(f) im hr s nty(f) hr.f tbn(304) r tsmw(308) h3h(185) r swyt(263) irt hprw m rtw

وا من تجلبون عبارة رع ثبتوا حيالكم في ferry - boat of Re, رياح الشمال أبحروا صعودا على يحيرة strengthen your rope in اللهب التي بجوار مملكة الموتى: الجمع هذا the North wind and ferry السحر من كل مكان يتواجد فيه و من كل المعان يتواجد فيه و من كل مكان يتواجد فيه و من كل مكان مكان عراجد فيه و من كل مكان مكان عراجد فيه و من كل مكان عراجد فيه و من كل مكان مكان عراجد فيه و من كل مكان عراج المنابع ال

شخص يحوزه بأسرع من كالب الصديد fire beside the realm of the dead. Collect this و بأسرع من الظلال-

magic from every place where it may be and from every person who has it, more speedily than the hounds and more swiftly than a shadow.

transform yourself into a heron the mother who created you,

السطر السادس

了二個型 [M C-1别以路· 及 在·· グローニュールででは、まにかるにいい

mwt m km3(278)tw ntrw[m] sgrw(252) rdi.n tw mwt.[k] srf(236) n ntrw ist rdi.n.i bk3w ipn hr nty.f

حول نفسك إلى طائر مالك الحزين الأم النبي . the gods are silent غاته. الإله قد سكت و أمله قد أدفأتك مسن your mother made you warm for the gods.

أجل الآلهة. الآن و قد أعطيت هذا السحر من أى مكان مين يملُّكه، متخذ الأنسكال النَّسي، خلقتما أمك.

السطر السابع

11字200 - 12公司 IB以 - 12幅

-W - 12 - 15 W.

tbn(304) r tsm(308) h3h(185) r swyt(263) ky dd h3h r swyt

may belong, more speedily than a hound and more swiftly than a shadow, otherwise said more swiftly than light.

الأن وقد أعطيت هذا السعر من أي مكان Now there is given to me من يُملكه بأسرع من كلاب الصيد و بأسرع عن كلاب الصيد و بأسرع من الظالك.

Chapter 26 Spell for giving Ani's him in the heart to realm of the dead.

مسلم را عويدة ليمنح الأرزير أتى قلبا في مملكة

19-2 9 - 是 1 | | · - 김영 및 보 이 무 유 레인 포 = 무

是二三经经之十二国21一二 智 至到第二 ? = + 12 - 120

r3 n rdit ib n Wsir 3ny n.f m brt-ntr ib.i n.i m pr ibw h3ty(162) n.i m pr h3tyw iw n.i ib.i htp.f im nn wnm(62) wi 5°yt(262) nt Wsir hr gs(291) i3bty(8) n g3y

يُعويذُهُ لَيِمنَعَ الأُرزيرِ أَتَى اللِّما قَسَى مملكة Spell for giving Ani's heart to him in the realm of the dead.

سَنَاكِ. أَنَا لَنَ أَكُلُ فَطَارُر أُوزِيْرِيسَ عَلَيَّ My heart is mine in the house of hearts and my heart is at rest there. I will not eat the cakes of Osiris on the eastern side of the Gay-water

إن قلبي معي في منزل القاوب و هو مرتساح الشاطئ الشرقي من بحيرة السرور.

السطر الثالث

w/ 名□ ニュー出 ニューニューニューニュー 20· 〒·□ - · P=TR (117,1-11) 工 - 24

mr huht m hd. hnty.k(195) nn h3i(156) r hudt imy.k iw n.i r3.i in the boat when you في المبّارة عندما تبيط أو تمنعد النهر، و أن sail down stream or المبعد المركب التي تستقلها. إن فني سيوف upstream. I will not go يعطى لئ aboard the boat in which you are. My mouth will be given to me.

السطران الرابع و الخامين

机之物 你一 二次時 。 出三五种 今でのかりもの 金書子 書 …曾

mdw.i im.f rdwy.i(154) r smt(266) cwy(36).i r shr hftyw wn.n.i(60) ^c3wy(37) n pt s\$ (146) n.i gb(288) r p^ct(148) ntrw ^crtwy.f r. i wn.f irtury \$dnt(274) tw dwn.f(311)

حتى أتحدث بواسطته، و أرجلي حتى أسير that I may speak with و ذراعي حتى أطرح أعدائي. إن أبدواب it, my legs to walk, and السباء قد فتحت لي. و الإله جب رئيس my arms to overthrow my enemy. The doors of the الألهة قد فتم الفكين من أجلى. وقد فـتم عيني اللتين كانتا مفيضتين و قد مدد ساقي تعلق ها sky are opened for me Geb 'the hereditary prince of the gods opens his jaws for me, opens my eyes which were closed up, he stretched out my legs.

平江が落 でんこ - 1202 - これで 野いい場 real of the second

rduy.i kerfy(280) srwd(236) n inpw m3stwy.i(103) tsi(308) r.i dwn.i(311)

اللتين كانتا منقبضتين. أنوبيس قد متن ركبتي joined which were together. Anubis strengthens for me my knees that are joined together.

السطر السابع

اللتين كانتا ملتصفتين معا.

之 整一之中 B P A 图 图

shmt(241) ntrt wnn.i m pt irw wd n.i (73) m hwt k3 pth rh.i m ib.i shm.i m

the السماء، و سرف يصدر أمر لصمالحي في stretches me out. I will be in the sky, a command shall be made for me in I shall Memphis. be aware,

ر سخمت قد فردت جسدی و سوف اکون فی Sikhmet منف. و سوف بنتبه کلبی

&~21二 强口从自己上一强场中的元·s 사 로 등 1-11~ 그림 나가

h3ty(162) shmwy m cwy.i shmwy m rdwy.i shmwy m iryt mrrwt k3.i ، سوف یکون لی فُوهٔ فی القلب و قدوهٔ فیی shall have power in my الساعد و قوة في الساقين و سوف يكون لي heart, I shall have مِن القَوةَ مَا يِمكنني مِن صِنْعِ مَا يَرِيدِه قَرِيني. power in my arms, shall have power, I shall have power in my legs to do whatever my double desires

さんべきさんもん はい

nn hni tw b3.i[r] h3t.i [200] [hr] sb3w(219) nw imntt m k m htp prt m btp

أبراب الغرب طنما أنخل إلى هناك بسلامه shall not be restricted at the portals of the west when I go in or out in peace.

my soul and my corps ان روحي و جنيدي سوف لا يمنيدان عقيد و أن أخرج بسلام.

Chapter 30 b

القصيل ركم ۳۰ ب

تمويذة تبنم قلب كاتب القرابين المقسة لكيل Spell for not letting الآلهة أني المبرور من أن ينزع منه في the heart of the Osiris scribe of the divine offerings of all the gods Ani justified to be driven away from him in the realm of the dead.

مملكة الموتس

19一座19中心1一生用品間

を 二 2 図には … を 1 cos を 1 cos

·仙子中山原]型 后明中三市平山下

r3n tm rdit hsf tw ib n Wsir ss htp ntry n ntrw nbw 3ny m3c-hrw hr n.f m hrt-ntr dd.f ib.i n mwt.i sp sn h3ty.i n (162) hprw.1 m chc r.1 m mtrw(121) m hsf r.i m d3d3t m irt rky.k r.i m b3h iry mh3t ntk k3.i imy ht.i hnmw swd3 'wt.i pr.n.k r bw nfr hnn.n im m shns rn.i n snywt irryw rmtt(150) m hw(t)

يا قلبي الذي أعطنتي لياء أمي (تقال مرتين)، My heart that I had from يا قلب أطواري المختلفة. لا تقبف ضدي my mother, my heart of my different ages. معادياً لي في حضرة مماحب الديزان. أتبت not stand up as witness against me, do the oppose me in tribunal, do not be hostile to me in the presence of the keeper of the balance , for you are my double that was pody, the my protector who made MΥ members hale. Go forth the happy place whereto we speed. Do not make my name stink to the entourage who put men at their real place

شاهدا، لا تعارضيني في المحكمة، و لا تكن do قريني الذي في جسدي الحارس الذي مسحم not أعضاء جسدي.

تقدم إلى مكان السعادة إلى حيث تسرع. و لا تجعل اسمى يندنس وسط الحاشية التي تضسع الناس في أمساكنهم (أي التيسر). لا تتطسق ضدى بالأكاذيب في حضرة الآله، إنه من الخير بكل تأكيد أن تسمع.

Chapter 61

i.e. tombs

Spell for not letting a man's soul to be taken away from him in the realm of the dead.

القصل رقم 11 فصل في عدم السماح لروح المتوفي أن تزخذ منه في ممكلة الموتى:

السطران الأول و الثاني

いっしょう でん ひょうしょ こうしょ はっしょう

나 생각난 그에는 프니까요요요 등의

r3n tm rdit nhm(136) tw b3 s (205) mc (99) (gr 178,3) f m hrt-ntr dd mdw in Wsir ss 3ny ink pw ink pr m 3g3b rdyn.f b hw(81) shm(241) im m itrw(33)

تعويذة تمنع نزع روح المتوفى منه فسي Recitation by the Osiris scribe Ani:

l am he: I who am he came forth was given. That I may have power thereby over the river.

الجبانة، ترتبل بواسطة الأوزيريس الكاتب

أيا هو، أنا الذي جنت من القيمتان الذي الدي التي from the أعطي الوفرة، حتى تكون لي القدرة السيطرة flood to whom abundance

chapter 54 Spell for giving breath in the realm of the dead فصل لاعطاء النسمة لأني في الجيانة

السطور من الأول

19一至中国以 12品 为上年五前的企业 13847- 二字》 43 43 43 43 43 · 正 | 火×多多 | 19 ~ ~ 十二年十二十一 至一 [8] 十二年 내는 무수 한 교육

・・シコストをナロ(1) ニハーサル・一つりにし、しかって 23 = 1 [20] TA

・1月121 = 12"コを出 12" こまにのを一計

○ 小公" 三"西" □ 下的 另一一 市 r3n rdit t3::(303) m hrt-ntr dd mdw in Wsir 3ny ink swht(217) imyt ngg(142) wr iw s3w(207) n.i st(206) twy(gr 101) c3t wpt(59) gh r t3 cnh.i cnh.s nht(137) i cnh.i ssn(245).i t3w(303) ink wd c hi3t(80) phr(93) n h3 n swht.f(217) bk3.n.i 3t(1) wr phty(93) stš(218) i ndm(144) t3my imy df3w(322) imy hsbd(197) s3w(208)(gr 184,303) tn r imy ssy(246).f nbn(138) pr.f r tn.

in the realm of the dead. Recitation Osiris Ani:

the great cackler (the god Geb), I am the quardian of that great place (sky) separated by Geb from the earth. If I live she will live, I grow strong, I live, I breathe air. I am maker of wonders, I go round about his egg. I am the one conceived with time through the great power of Seth.

O' you who sweeten the state of the two lands, the provisions, you with whom is lapis lazuli you beware of him who is in his nest, the youth may come forth against you.

Chapter 29 Spell for not allowing a man's heart to be taken awav from him in the realm of the dead.

تعويدة لإعطاء النسمة للأوزيريس أنسي فسي Spell for giving breath

أنا البيضة التي في الأوزة العظيمة (الإلــه by جب) أنا حارس ذلك المكان العظيم (السماء) التي فصلها جب عبن الأرض. إذا عشب in التي فصلها جب عبن الأرض. إذا عشب ت فسوف تعيش، غنى قوى إنسى هسى، إنسى أنتفس، أنا ممانع المعجزات. إنى أدور حمول بيضته، الغد في يواسطة كوة الإله ست.

يا أيها الذين تطيبون حالة الأرضين بواسطة المؤن، يا من معكم اللازورد كونوا على حذر من ذلك الذي في عشه نقد يتقدم الشباب

تعویدهٔ تمنم من أن یوخذ من أي رجل

المنظر الأول

可以下表別出網 二 4月00 以下以一月 0 21-12 MAZ - 2004 " - 9-10! M2-1- 285 345 二

东岳 一名《龙墨山市》

r3n tm rdit nhm(136) tw ib n s m^c(99)(gr 178,3).f m hrt-ntr dd mdw in 3ny m3°-hrw h3.k wpwty(60) n ntr nb in iw ii.n.k r h3ty.i(162) pn n chhw nn rdi.tw n.k h3ty.i pn n chhw hndw(wb 313) sdm(259) ntrw htpt(179) r i hr br.sn hr hr.sn tm (298) m t3 ds sn

Recitation justified:

of any god. Have you come to take away this heart of mine belongs to the living. I will not let you take away this heart of mine which belongs to the living who move about. The gods who rest for me have heard, falling headlong on their faces all on their own land. the last line in plate XV is the beginning of chapter XXVII entitled: spell for' not permitting a man's heart to be taken from him in the realm of the dead.

تعويدة تمنع من أن يؤخذ من أي رجل قلب Spell for not allowing a في مملكة الموتى، ترتيل بواسطة الكاتب أتي man's heart to be taken الميرور، أيها المرسال من عند أي إله ارجم، away from him in the realm of the dead. هل جئت لتأخذ قلبي هذا الذي يملكه الأحياء أتا أن اسمح لك أن تأخذ قلبي هذا الذي يملكه by Ani the الأحياء البنين يتعركبون، الألهبة البذين يستريحون من أجلى قد استمعوا و قد خيروا Get back, you messenger على وجوههم فوق أرضيهم،

السطر الأول

17-12 S 73 - 70 - 71 - 24-1

r3 n tmt rdit iti(34) h3ty n s mc. f m brt-ntr dd mdw in Wsir 3ny I ittyw ibw

the rest of the spell is in plate XVI

Plate XV

Description of the vignette

Plate 15 is the Continuation of the drawings in plate 14. It begins from the far left i.e. with the fifth column of the gods which completes plate number 14. The column begins with Horus wearing the double crown (*shrity*), Osiris, Isis and one of the shapes of the god Horus.

A seated statue of Ani, upon which the Sem priest is performing the ritual of opening the mouth (up-ra) with the instrument (ur-pka) illustrating chapter 3 and 4 of the Book of the Dead.

The second vignette shows Ani standing with his heart in his right hand addressing the god Anubis. Between them is a huge necklace the clasp of which is in the shape of a pylon in which is a representation of a sun boat wherein is set a(*Hpra*) representing the rising sun. The text that accompanies the vignette is chapters 26 and 30 b of the Book of the Dead.

The third vignette shows Ani in the form of a bird with a human head and the text accompanying it is chapter 26 and chapter 30 to of the Book of the Dead.

The fourth vignette shows Ani carrying a sail, emblematic of the breath of air which is the symbol for the breeze that the person inhales, and without which he cannot live. The text accompanying it is chapter 54 of the Book of the Dead.

The fifth vignette shows Ani standing with a staff in his left hand which represents the high positions and the text is chapter 29 of the Book of the Dead.

Consecutive Translation of the text

Chapter 23

A spell for the opening of the mouth of Osiris scribe Ani to be said:

my mouth is opened by Ptalit, and the bonds on my mouth has been loosened (to be said twice) by my local god. Thoth comes indeed, filled and equipped with magic, and the bonds of Seth (to be said twice) which restricted my mouth have been loosened. Atum has warded them off and has cast away the restrictions of Seth. My mouth is opened.

My mouth is opened; my mouth is split opened by Shu with the harpoon made of iron of the sky (meteoric iron) that split open the mouth of the god's with it. I am Sikhmet and I sit beside her who is in the great wind of the sky. I am Orion the great who dwells with the souls of Heliopolis.

As for any magic spells or any words uttered against me. The god's will use up against it, even the entire Ennead.

Chapter 24

A spell for bringing magic to Ani, he says:

I am Atum-khepri, who came into being by himself upon the lap of his mother who gave jackals to those who are in the primaeval waters and hunting dogs to those who are in the tribunal. I have collected this magic from the person who has it quicker than greyhounds and swifter than a shadow.

O' you who bring the ferry-boat of Re, strengthen your rope in the north wind and ferry upstream to the island of fire beside in the realm of the dead. Collect this magic from every place where it is there and from every person who has it, more speedily than the hounds and more swiftly than a shadow and making the forms that your mother created, the gods are silent, your mother made you warm for the gods. Now there is given to me the magic to whom ever it may belong, more speedily than a hound and more swiftly than a shadow, otherwise said more swiftly than light.

Chapter 26

Spell for giving Ani's heart to him in the realm of the dead.

My heart is mine in the house of hearts and my heart is at rest there. I will not eat the cakes of Osiris on the eastern side of the Gay-water in the boat when you sail down stream or upstream. I will not go aboard the boat in which you are. My mouth will be given to me that I may speak with it, my legs to walk, and my arms to overthrow my enemy. The doors of the sky are opened for me. Geb the hereditary prince of the gods opens his jaws for me, he opens my eyes which were closed up, he stretched out my legs which were joined together. Anubis strengthens for me my knees that are joined together the divine Sikhmet stretches me out. I will be in the sky, a command shall be made for me in Memphis. I shall be aware

I shall have power in my heart, I shall have power in my arms, I shall have power in my legs. I shall have power to do whatever I desire my soul and my corps shall not be restricted at the portats of the west when I go in or out in peace.

Chapter 30 b

Spell for not letting the heart of the Osiris scribe of the divine offerings of all the gods Ani justified to be driven away from him in the realm of the dead.

My heart that I had from my mother, my heart of my different ages, do not stand up as witness against me, do not oppose me in the tribunal, do not be hostile to me in the presence of the keeper of the balance, for you are my double that was in my body, the protector who made my members hale. Go forth to the happy place whereto we speed. Do not make my name stink to the entourage who put men at their real place i.e. tombs

Chapter 51

Spell for not letting a man's soul to be taken away from him in the realm of the dead.

Recitation by the Osiris scribe Ani:

I am he, I am he who came forth from the flood to whom abundance was given. That I may have power thereby over the river.

Chapter 54

Spell for giving breath in the realm of the dead. Recitation by Osiris Ani:

I am the egg which is in the great cackler (the god Geb), I am the guardian of that great place (sky) separated by Geb from the earth. If I live she will live, I grow strong, I live, I breathe air, I am a maker of wonders, I go round about his egg. I the one conceived with time through the great power of Seth.

O' you who sweeten the state of the two lands, with the provisions, you with whom is lapis - lazuli you beware of him who is in his nest, the youth may come forth against you.

Chapter 29

Spell for not allowing a man's heart to be taken away from him in the realm of the dead.

Recitation by Ani the justified:

get back, you messenger of any god. Have you come to take away this heart of mine which belongs to the living. I will not let you take away this heart of mine

which belongs to the living who move about. The gods who rest for me have heard, falling headlong on their faces all on their own land.

The last line in plate XV is the beginning of chapter XXVII entitled: A spell for not permitting a man's heart to be taken from him in the realm of the dead.

اللوحة السائسة عشرة

شرح الرسم في اللوحة

لدينا في هذه اللوحة سبع صور تشرح عدة فصول من كتاب المسوتي و هي الفصل ٢٧، ٥٩، ٥٩، ٤٤، ٥٠،

الرسع الأول

يقف آني بردائه الأبيض و قد رفع كلتا يديه تحية لأربعة من الآلهة يجلسون على علامة الحق باللغة المصرية القديمة (ماعت) و نرى أمامهم قلب المتوفى أنى على حامل و النص المصاحب للرسم هو تكملة الفصل رقم ٢٧ الذي رأينا بدايته فسي اللوحة رقم ١٠.

الرسم الثاني

يقف آنى و زوجته فى بركة من الماء و قد وصل ممتوى الماء إلى ركبتيهما-وقد أمسك كل منهما شراعا مصغرا فى يده و صورة الشراع فى الكتابة المصرية القديمة يعبر عن الهواء و ينطق " ثاو" و باليد الأخرى نراهم يغرفان الماء ليشربا. و الرسم يشرح و يصور الفصل رقم ٥٨ من كتاب الموتى و هو تعويدة تمكن المتوفى من نتفس الهواء و شرب الماء فى عالم الموتى.

الرسم الثالث:

أني يركع في بركة من الماء و قد نبت فيها شجرة جميز مورقة و داخل فسروع المجميزة نرى الإلهة نوت إلهة المساء و هي تصب ماء على راحتى آني وصب الماء هذا طقس من الطقوس التي تقام للمتوفى و اسمه "نينسي". و فسى الحائط الشمالي من غرفة دفن ترت عنخ أمون نرى رسما جميلا لهذا الطقس – و هذا الرسم يصور الفصل ٥٩ من كتاب الموثى و هو تمويذة تمكن المتوفى مسن أن يتسم الهواء كما تمكنه من الميطرة على الماء أي يتال ما يحتاجه من الماء.

الرمام الرابع:

نرى أني جالسا على مقعد و قد أمسك بيده عصا طويلة في إحدى يديسه و فسى الأخرى صولجان اسمه "خرب" و هو إشارة على علو مكانته وسمو وظائف. النص المصاحب للرسم هو الفصل ٤٤ من كتاب الموتى الذي يمنع المتوفى مسن أن يموت مرة أخرى في العالم الآخر.

الرسم الخامس

مومياء أنى واقفة على قدميها و الإله أنوبيس إله التحنيط يحتضدنها بذراعيه والنص المصاحب للرسم هو الفصل ٤٥ من كتاب الموتى و هو تعويذة تحمسى المومياء من أن تتعفن في مملكة الموتى.

الرسم السادس

هناك باب و هو باب القبر و على جانبيه طائران الأول له رأس آدمية و هو روح المتوفى أنى واسمه بالمصوية القديمة "با"، و على الجانب الآخر طائر العنقاء واسمه بالمصوية القديمة "بنو" و يسميه العرب العنقاء، و هو طائر خرافى و هو يمثل الإله رع(العنقاء طائر معمر و عندما يموت يبعث نفسه حيا على أتام ما يكون جمالا و شبابا). و النص المصاحب هو الفصل رقم ٢٦ من كتاب الموتى و من شأنه أن يحمى المتوفى من الفناء فى العالم الآخر.

الرسم السابع

أنى واقفا و خلفه رسم يمثل عدة المجازر و لكنها بالنسبة للمتوفى تمثــل عــذاب العصاة و الأثمين. و النص المصاحب للرسم هو الفصل ٥٠ من كتاب المــوتى، وهو يحمى المتوفى من الدخول إلى مكان المجزرة الذى يتم فيه تعذيب العصاة.

هناك سطر بخصوص الفصل رقم ٩٣ خاص بمنع المتوفى مسن العبور إلى الشاطئ الشرقى في العالم الأخر و بقية الفصل في اللوجة رقم ١٧.

ترجمة النص

الفصيل رقم ۲۷ الرسم الأول

تعويذة كى لا تدع قلب المتوفى يؤخذ منه فى عالم الموتى، يقول الأوزير آنى:

ايا من تنزعون القلوب من الصدور التحيات لكم يا معادة الأبديا خالقى اللانهائية.
لا تأخذوا قلب آنى بأصبابعكم حيثما يكون، و لا تثيروا كلاما ضبارا ضده. ذلك لأن قلب آنى هذ ملك شخص أسماؤه عظيمة و ألفاظه جبارة و يمتلك اطرافه. إنه يرسل قلبه خارجا ليتحكم فى جسده. إن قلبه معلن إلى الآلهة، لأن قلب آنى ملكه و له معلن عليه و أن يعترف بما ارتكبه آنى.

إن له سلطان على أعضائه و قلبه يطيعه لأنه سيدك و أتت دلخل جسده، و لن تتحول عنه. إنى آمرك أن تطيعنى في مملكة الموتى الأوزيريس الكاتب أنى المبرور في مملام في الغرب الجميل في جبانة اللانهائية.

الفصيل رقع ۸۰ الرسم الثاني

تعويذة لإستنشاق الهواء و السيطرة على الماء في مملكة الموتى، يقول الأوزيريس أني:

افتع لى من أنت؟ ما أنت؟ أين ترعرعت؟ أنا ولحد منكم من معك؟ إنهما الحيتان المنشدتان (مرتى). الله سوف تفصل الرأس من الرأس عندما تقترب من درب اللبانة. أنا سوف أعبر إلى قصر ذلك الذي يعثر على الرجود، الذي يجمع الأرواح ذلك هو الدم الملاح، والسم المجاديف هو خصلات الشعر. والشوك هو اسم الدعامة. والمضبوط الدقيق هو اسم الدفة. مثل ذلك الذي سهل الأشياء حين دفنت نفسك في الماء. فانتخلى إناء من اللبن و رخيف (برسن) و رخيف (شنس) و كوباً من الجعة، و نصيباً من اللحم في قصر أنوبيس. بخصوص من يعرف هذه التعويذة فإنه سوف يخذل بعد أن يخرج من الجباقة في الغرب الجميل.

الفصل رقم <u>٥٩ الثالث</u>

تعويذة السنتشاق الهواء و السيطرة على الماء في الجبانة. يا شجرة الجميز التي في نوت. فليعط لي الهواء الذي بداخلك الأنني أنا الذي بحثت عن العرش الذي وسط (ويو) هرموبوليس.

لقد حرست بيضة الفرخ العظيم. إذا كانت تنمو فاتنا أنموء إذا عاشت فسوف أعيش، وإذا استشفت الهواء فسوف استشق الهواء. أنا الأوزيريس أني المنصور.

<u>الفصيل 22</u> الرميم الرابع

تعويذة من أجل أن لا يموت مرة أخرى في الجبانة، يقول الأوزيريس أني: إن كهفي قد فتح (نقال مرتين)، و الأرواح تسقط في الظلام. إن عين الإله حورس تجعلني مقدما و بواوت قد رعاني. يا أيتها النجوم الثابتة خبئيني وسطكم. إن عنقي هو رع وقد انجلي بصرى، وقلبي في مكانه الصحيح، وقولي معروف. يقول الإله رع:

يروع الذي يحمى نفسه بنفسه، أنا لا أعرفك، أنا لا أرعك، إن والدك ابن الإلهة نوت يعيش من أجلك.

المتوفى برد قائلان

أنا ابْنَكُ الْبَكر الذي يرى أسرارك، و قد ظهرت كملك الآلهة، و إن أموت مرة أخرى في مملكة الموتى.

الفصل عا الرسم الخامس

تعويذة لعدم التعفن في الجبانة يرتلها الأوزيريس أتى: متعب، أعضاء أوزيريس متعبة. إنها أن تتعفن، إنها أن تتحلل. إنها أسن تتسور م. ليت يحدث لى ذلك مثل ما يحدث الأوزيريس، الأننى أنا أوزيريس.

القصل ٤٦ الرسم السائس

تعويذة لعدم الفناء و الحياة في العالم الموتى، يرتلها آني: يا أبناء شوء يا أبناء شو المصبحين الذين لهم السلطان على هؤلاء الذين يتوهجون وسط البشر . لعلى أتحرك كل يوم،

الغصيل ٥٠ الرسم المنابع

تعويدة تمنع الدخول إلى مجزرة الإله، كلمات ينطقها الأوزيريس آنى: عقدة قد عقدت حولى في السماء بواسطة حارس الأرض، رع قد شدد العقدة على الموتى فوق فخذيه في ذلك اليوم الذي قطعت فيه خصلة الشعر.

لقد عقد ست العقدة حول الذي كان الناسوع في سلطانه أولا قبل أن يخلق الهياج. و لقد وهبتموني الصحة في مواجهة قاتل أبي.

إنى أنا الذي استولى على الأرضين. العقدة قد عقدت حولي بواسطة الإلهة نوت، عندما رأيت الإلهة ماعت لأول مرة و لم تكن الألهة و الأشكال قد خلقت.

أنا هو الوريث لمالله العظام الأوزيريس الكاتب أتى المبرور.

الغصيل رقع ٩٣ الرسع الثامن

فصل في عدم السماح للمرء أن يعبر إلى الشرق في العالم السفلي، ترتيل بواسطة الأوزيريس أني:

يا قضيب الإله رع٠٠٠إلخ (بقية الفصل رقم ٩٣ نراه في اللوحة رقم ١٧)

للرحة السلاسة عشرة

Chapter 27 Line 1 <u>الفصيل رقم ۲۷</u> السطر <u>الأول</u>

r n tmt rdst itit h3ty n s m^c. f m hrt-ntr dd mdw in Wsir Any i ittyw ibw nte yw

تعويدة كي لا تدع قلب المترفي يؤخذ منه في Spell for not allowing a معالم الموتى. يقول الأوزير آني:

عالم الموتى. يقول الأوزير آني:

ايا من تتزعون القلوب من الصدور بسبب ما Necropolis.

words pronounced by the Osiris Ani :

O' you who take away hearts (this line is mentioned at the end of plate 15) through what you have done.

Lines:2-3

السطران الثاني و الثالث

irt n tn ind hr.tn nbw hh hryw(205) dt(317) m itit(34) ib pn n Wsir 3ny m db w.tn (321) h3ty.f pn im nn shrprw.tn (240) mdwt(122) dw r.f hr ntt iry ib pn n Wsir 3ny n ib pn n °3 rnw wr mdwt.f n ctw.f(36) h3b.f ibf hnty ht.f

?~~ 177 ? ~急を流機 20.3

التحيات لكم يا سادة الأبد با خطائي Hail to you lords of eternity, everlasting, do not take his heart with your ولا تثيروا كلاما ضارا ضده. ذلك لأن قلب آئے هذا ملك شخص أسماره عظيمة fingers wherever it may be و الغاظة جبارة و يمثلك اطراف. إنه Do not create harmful words against him because as for this heart of Osiris Ani , this heart belongs to one whose names are great, whose words are great, who possesses his limbs. He sends out his heart which controls his body,

اللانهائية. لا تأخذوا قلب أتى بأصابعكم possessing يرسل كلبه خارجا ليتحكم في جسده

السطران الرابع و الخامس

中世 クレー サー は 日 日 m3wt(102) ib.fr ntrw ib n Wsir 3ny m3c-brw n.f shm.f im.f nn

what he has done. himself has power over his members, his heart obeys him, for he your lord, and you are in his body, you shall

not defy.

Lines: 4-5

マンジー ひょう いこっ ロードス・アージス・ dd.f irt.n.f ntf(142) shm mewt.f ds.f sdm.n.f ib.f ntf(142) nb.k iw.k m ht.f nn rkw.k(153) ink wddw(98) sdm.k n.i hrt-ntr ان كلبه معلن إلى الآلهة، لأن قلب أني ملك announced ان كلبه معلن إلى الآلهة، لأن قلب أني ملك الله الآلهة الأن الآلهة الألهة الألهة الألهة الألهة الألهة الألهة الآلهة الألهة الألهة الألهة الألهة الآلهة الآلهة الألهة الألهة الألهة الآلهة الآله وله سلطان عليه و ان يعترف بما ارتكب to the gods, for the heart of Osiris Ani justified belongs to أعضاته و قلبه يطيعه لأنه belongs to سیدك و آنت داخل جسده، و آن "تعول عنه. Him. He has power over میدك و it, and he will not sav

in his body, you shall not defy.

Line 6

الغرب الجميل في جيانة اللانهائية.

Wsir ss 3ny m3chrw m htp m3c-brw m Imntt afrt hr smyt at hh المرك أن تطيعني في مملكة المدوني. I command you to obey me in the realm of the الأوزيريس الكاتب أنى المبرور في سلام في dead, the Osiris scribe Ani justified in peace and vindicated in the beautiful west in the Necropolis of eternity.

Chapter 58 Line: 1

トラー 配 中国 性レレ 三 りは プレック がに続いましず [2] かいほう に ▼# 公◆

r3 n ssnt(245) [3w(303) shm m mw(105) m hrt-nfr dd mdw in Wsir 3ny wn(60) n.iny(124) m(100) tr (300) tw(294) ntk(142) sbi(219) hpr (188)

تعويذة لاستنشاق الهواء و السيطرة على الماء Spell for breathing air في مملكة الموتى: كلمات ينطقها الأوزيس and having power over water in the realm of the dead. Words to be said by the Osiris Ani: Open to me! who are you? What are you? Where did you come from?

Lines:2-3

السطران الثاني و الثالث

أني: افتح لي، من أنت، أين ترعرت؟

Lossing office

n.k tn(305) ink w im.tn nm(132) nty(142) hn .k(172) mrty(111) pw rwi.k(147).k rf tp m(99) tp m tkn(302) mskn(118) di.f d3i.i(318) r hwt nt gm hrw s3k(211) b3w

I am one of you. Who is with you? (It is) the two Mrty serpents. goddesses).

You shall separate head head from when approaching the milky way (entrance of the Netherwold). He caused me to cross to mansion of "He who finds faces", "collector souls" is the name of the ferryman,

أذا واحد منكم، من معبك؟ إنهمها الحيتسان المنشدتان(مرتي)، انك سوف تغصل البرأس من الرأس عندماً تَعْترب من درب اللبانة. أنا سوف أعبر إلى قصر ذلك الذي يعثر على -musician) الوجوء، الذي يجمع الأرواح

Lines: 4-5

السطران الرابع و الخامس

121- 57 - 7

내가는 그네 그러내 그로 느이지 아니다 나라! &w-->

rn n mhnty(115) nšy(140) snw rn n wsrw(69) srt(236) rn n md3bt(123) mty(120) ek3(50) rn n hmy(169) mitt(104) stwt krs.k tw

ذلك هو اسم الملاح، و اسم المجاديف هـو dress hair" is the name خصلات الشعر، و الشوك هو اسم الدعامــة. of the oars, " thorn" is والمضبوط الدئيق هو اسم الدفة. مثل ذلك the name of the boiler of the boat, " preciseا and accurate" is the name of the steering oar, like him who

Lines: 6-7

السطران العادس و السابع

-- 이외사 고유바는 수 (書은 -- 건) 一个里的 一个一个 信息で言語の 売りま 一切し 12 16 - 17 16 - 21 - 18 - 3 - 1 - 3 - 18 - 3 - 1

m swnnw(217) r rdy tn n.i mbri(113) n irtt(28) \$ns(269) psn(92) dny(314) wr(64) n iwf m hwt nt inpw ir rh r3 pn iwf ck.fm ht prt m hrt-ntr nt [[mnt] [nfrt]

grant me a jug of milk, (برسن) و كوبا من الجعة، بخصوص من يعرف هذه التعويدة فإنه سوف loaf and a big portion of meat in the mansion يدخل بعد أن يفرج من الجبانة في الغرب of Anubis. As for him who knows this spell, he will go in after coming out of the realm of the dead of the beautiful West.

نقي الماء. فلتمنحني إناء من اللبن و رغيب in the pond. May you و نصيبا من اللحب فني قصب رانبويس. -a shins-loaf, a person

chapter 59 lines: 1-2

القصيل ٥٩ السطر الأول و الثاني

こう一般 中国 ピーシ 三 りょ リーラ ダニがら 直す・アリニア ニュアー ·全型 ·多 即至·品 ①正 至 2 · 一 あるからい

r3 n ssnt t3w shm m mw m hrt-ntr dd mdw in Wsir 3ny iw nht(135) twy(225) nt nwt(127) rdt.n.i m mw t3w imyt ink shn(241) st(206) twy hr-ib(174) wnw iw s3w.n.i

Spell for breathing air and having power over water in the realm of the dead.

يا شجرة الجميز التي في نوت. فليعطى لـي sycamore of the sky الهواء الذي بداخلك لأثني أنا الذي بحثث عن that of Nut may there be العرش الذي وسط (ونو) هرموبوايس. السد qiven to me the air that is in it. I am he who sought out the throne in the middle of (metrapole of the 15th name of Upper Egypt named Hermopolis by the

Greeks) and I have

تعويذة لاستتشاق الهواء والسيطرة على الماء في الجيانة.

Lines:3-4

guarded

السطر الثالث و الرقيع

swht(217) twy nt ngg(142) wr rwd.s(148) rwd.i cnh.s cnh.i ssn(245) 13w ssn.i t3w Wsir 3ny m m3°-hrw

بيضة الفرخ العظيم. إذا كانت تنمو فاتا أنمو ، that egg of the great ردًا عاشتُ فَسوف أعيش، وإذا استشفت . (cackler (the god Geb الهواء فسوف استشق الهواء. أنا الأوزيريس If it prevails, I will prevail, if it lives, I will live. If breathes air, I will breathe the air. The Osiris Ani justified.

آتى المتصنور ـ

Chapter 44 lines:1-2

القصيل 🗱 السطران الاول و الثانبي

こうーニング・ション ローラー ニューニュ 16.4 KS " 6 KS " CA SMILE

△岩漆 信息

r3 n tm mwt(120) m whm(67) m hrt-ntr dd mdw in Wsir 3ny wn(60 tpht(304) sp sn hr 3hw m hnw(202) kkw(287) dsr(324) wi

irt(25) hr rnn(150) n.wi wpwa3wt(60) imn(21)

against in the realm of the dead.

recited by Words the Osirıs Ani:

cavern has been opened, the spirits (the blessed ones) fall within darkness, the eve Horus makes me holy and Wepwawet has caressed me, imperishable stars, hide me among you.

تعريدة من أجل أن لا يموت مرة أخرى في Spell for not dying الجبانة، يقول الأوزيريس أني: إن كهفي قد فتح(تقال مسرتين)، و الأرواح تسقط في الظلام. إن عين الإلب حسورس تجملني مقدسا و بوارث قد رعاني. يا أيتها النجوم الثابئة خبتيني وسطك.

Lines:3-4

السطوان الثالث و الرابع

图 計劃 原定用 而名為 都是是 化二二

1 2 2 4 1 KP 2

Loll any

n wi m.m(106 grm 178) tn ibmw-sk iw wsrt.i (68) m r iw br.i wn(60) iw h3ty.i hr st.f th r.i rh ink r mkt(119) sw ds.f(324) hm.i ان عظي هو رغ و قد النجلي بمنزي، و قلبي My neck is Re, my face is open (i.e. my vision is clear), my heart is in its proper place, speech is understood. The god Re speaks: Ι am Re who himself protects himself.

Line 5-6

السطران الخامس و السادس

يقول الإله رع:

في مكانه الصنحيح، و كولي معروف.

إنا رع الذي يحمى نفسه بنفسه،

tw n w3(39) tw(304) enh.n.k it.k s3 Nwt ink s3.k wr m33.i st3w.k(273) iw h kwi m nsw ntrw n mwt.i m whm(67) m hrt-ntr آنا لا أعرفك، أنا لا أرعاك، إن والحك ابن J do not know you, I do look after you. your father the son of Nut lives for you. The deceased replies: I am your elder son who sees your secrets. I have appeared as king of the gods, and I will not die again in the realm of the dead.

المتوفى يرد قائلا: أن الله البكر الدي يسرى أسسر ارك، و قسد ظيرت كملك الالهة، و لن أموت مرة أخرى في مملكة الموتي.

Chapter 45 lines:1-4

الفصل 20 السطور من الأول إلى الرابع

الإلهة بوت يعيش من أجلك.

当年にはまして しんのなのはとこー アイ = -3. A - - - [N BO- - -] N- -11 we 12 - 10 all

r n tm hws(166) m hrt-ntr dd mdw in Wsir Ani wrd(65) sp.sn(221) m Wsir wrdw ctw(36) m Wsir nn wrdw.s nn hws(166).s nn d3(309).s nn bn.st irw.n.i mi ink Wsir is rh r pn nn bw3(166).f m hrt-ntr Wsir.

تعويدة لعدم الستعفن فسى الجبائسة يرتلهسا not for Chapter putrefying in the gods الأوزيريان أنيئ متعب، أعضاء أوزيريس متعيدة، إنها لمن domain said by Osiris تتعفن، إنها أن عتملل، إنها أن تتورم. أيت يحدث أي ناك Ani, weary are the مثل منا يحدث الأوزياريس، الأنشى أننا members of Osiris. They shall not be weary, they shall not putrefy, they shall not decay, they shall not swell up. May it be done to me in like manner, for I am Osiris. As for him who knows this chapter, he shall not putrefy in Osiris's god domain.

Chapter 46 lines:1-2

سطر ان الأول <u>و الثاني</u>

12 2 4 5 1 24 - P. 1 24 - P. 1 到 **经**加工 是 一 工 们

II ASSESSED BESSON A

r3 n tmt skit(251) wnn enhw m brt-ntr dd mdw in Wsir 3ny iw wn.n.i wnwn(61) Wsir

تعويدة لعدم الفناء و أن يحيا في عالم الموتى، Spell for not perishing and for being alive in يا أبناء شو، يا أبناء شو المصبحين الذين لهم .the realm of the dead Said by the Osiris Ani: السلطان على هولاء الذين يتوهجون وسيط O' young men of Shu (to be said twice) of the morning who have power over those who flash among the sun-folk, may I move like Osiris.

البشر . لعلى أتحرك كل يوم.

Chapter 50 Lines:1-2

القصل ٥٠

19日前日日日日日日 17日日日 12 L = 1071 = = 1814 ZUJ

b will upp o"

r3 n tmt 'k r nmt(132) dd mdw in Wsir Any iw tsw.n.i(307) h3.i m pt iry(25) t3 in r^c rdit hrw n smnt(228) \underline{t} sm(307) r nnyw(134) hr mnty(108) hrw pfy(88)(gr§110-2)

تعريدة تعنم الدخول إلى مجزرة الإله، كلمات Spell for not entering into the shambles of the Osirıs Ani:

A knot is tied around me in the sky by the quardian of the earth. Re has made the knot, firm for the inert-ones on his thighs, on that day of

ينطقها الأوزيريس آني: god. Words recited by the عَقْدَة قَد عَقْدَت حُولَى في المسماء بواسطة حارس الأرض، رع قد شدد المقدة على أفخاذ الموتى في ذلك اليوم الذي

lines:3-4

nt hsk(178) s3mt(210) iw tsw(307) tst(307) h3.i in sth(218) psdt(95) m wsr(68).s tpy(296) n hpr(188) hnnw(203) swd3(218).tn.wi

cutting off the lock of hair. The knot is tied لقد عقد مبت العقدة حولى الذي كان التاسيوع whose power the Ennead were at first, before uproar had come into being. You caused me to be hale against the slayer of my father.

قطعت فيه خصلة الشعر . around me by Seth, in في سلطاته أو لا قبل أن يخلق الهياج. والقدة وهبتموني المنحة في مواجهة قاتل أبي.

Lines: 4-5

المطران الخامس و السادس

·AACON - ... AAC NEW BIG

TENTIA NOT HAT IT Set & BEP

m sm3(226) it.i ink itit t3wy tsw(307) tst(307) in Nwt m33 sp.s thy m33t m3°t nn ms ntrw s\$mw(248) ink p nty iw.i m iw (12)

ntrw 3w Wsir ss 3ny m3c-hrw إني أنا الذي استولى على الأرضين. العقدة قد It is I who have taken عتنت حولي بواسطة الإلهة نسوت، عندما possession of the two وأيت الإلهة ماعت لأول مرة و لم تكن الآلهة lands. The knot was tied by Nut when I first saw أنا هو الوريث للألهـة المظـام الأوزيـريس Maat, when the gods and the images had not yet been born. I am he who is the heir of the great gods the Osiris Scribe Ani justified.

و الأشكال قد خلقت. الكائب أني الميرور.

Chapter 93 Lines:1-2

2-11- - 11- 2 - 11- 2 - 11- C コントラアニルをはにている。

r3 n tmt rdit d3.tw.s r i3btt m hrt-ntr dd mdw.in Wsir 3ny i hnn(172)

The few lines belonging to plate XVII Spell of not letting a person be ferried over to the east in the realm of the dead. Words said by Osiris Ani, O' phallus. (the rest of chapter 93 is found in plate 17).

فصل في عدم السماح للمرء أن يعبر إلى الشرق في العالم السفلي، ترتيل بواسطة الأوزيريس أني: يا قضيب الإله رع ٠٠٠ الغ (بقية الفصل رقم ٩٣ نزاء في اللوحة رقم ١٧).

Plate XVI

Description of the vignette

We have seven vignettes in this plate to illustrate chapters 27, 58,59,44,45,46 and 50 of the Book of the Dead.

The First vignette

Ani dressed in white, stands raising both of his hands hailing four gods seated on the sign of truth, before him is his heart set upon a pedestal. The text is a continuation of chapter 27, the beginning of which is in plate 15.

The Second vignette

Ani and Tutu up to their knees in a pool of water. Both are holding the emblem of air in their left hand and with the right hand, they bring water to their lips. The vignette illustrates the spell number 58 which enables the deceased to breathe air and to drink water in the realm of the dead.

The Third vignette

Ani kneeling at a pool of water out of which a sycamore tree blossoms. Within the tree, the goddess Nut stands and she spills water on Ani's hands this ritual is called (Nini). The vignette illustrates chapter 59 which enables the deceased to breathe air and have power over water.

The Fourth vignette

Ani sits at an offering table; he holds the scepter called Kherep in one hand and a tall staff in the other. The accompanying text is chapter 44 of the Book of the Dead which protects the deceased from dying a second time in the underworld.

The Fifth vignette

An mummy is dressed on its feet and Anubis the god of mummification embraces it. The text is chapter 45 which protects the mummy from putrefying in the realm of the dead.

The Sixth vignette

There are two birds on both sides of a door that represent the entrance to the tomb. At the right jamb there is the bird with a human head, it is the soul of Ani named (Ba). At the left jamb there is a phoenix bird named (bnw) it represents the god Ra. The text is chapter 46 which protects the deceased from perishing in the realm of the dead.

The Seventh vignette

Ani stands and behind him the sign of shambles and the text is chapter 50 which protects the deceased from entering into the slaughterhouse of the god. (There is a single line, the beginning of chapter 93, the rest of the chapter is in plate 17).

Consecutive Translation of the text Chapter 27

Spell for not allowing a man's heart to be taken away from him in the realm of the dead. O' you who take away hearts (this line is mentioned at the end of plate 15) through what you have done.

Hail to you lords of eternity, possessing everlastingness; do not take his heart with your fingers wherever it may be. Do not create harmful words against him. As for this heart of Osiris Ani, this heart belongs to the one whose names are great, who possesses his firmbs. He sends out his heart which controls his body, his heart is announced to the gods, for the heart of Osiris Ani justified belongs to him. He has power over it, and he will not say what he has done. He himself has power over his members, his heart obeys him, for he is your tord, and you are in his body, you shall not defy. I command you to obey me in the realm of the dead, the Osiris scribe Ani justified in peace and vindicated in the beautiful West in the Necropolis of eternity.

Chapter 58

Spell for breathing air and having power over water in the realm of the dead. Words to be said by Osiris Ani:

Open to me! Therefore, who are you? What are you?

Where did you come from?

I am one of you. Who is with you?

(It is) the two Mrty serpents (musician-goddesses)

you shall separate head from head when approaching the milky way(entrance of the Netherwold).

He caused me to cross to the mansion of "He who finds faces" "collector of souls" is the name of the ferryman," dress hair" is the name of the oars, " thorn" is the name of the boiler of the boat, " precise and accurate" is the name of the steering oar, like him who smoothed things over when you buried yourself in the pond.

May you grant me a jug of milk, a shins-loaf, a person-loaf and a big portion of meat in the mansion of Anubis.

As for him who knows this spell, he will go in after coming out of the realm of the dead of the beautiful. West.

Chapter 59

Spell for breathing air and having power over water in the realm of the dead. Words recited by Osiris Ani:

O" sycamore of the sky that of Nut may there be given to me the air which is in it. I am he who sought out the throne in the middle of Wnu (metropole of the 15th nome of Upper Egypt named Hermopolis by the Greeks), and I have guarded that egg of the great cackler (the god Geb). If it prevails, I will prevail, if it lives, I will live.

if it breathes air I will breathe the air. The Osiris Ani justified.

Chapter 44

Spell for not dying against in the realm of the dead.

Words recited by the Osiris Ani:

The cavern has been opened, the spirits (the blessed ones) fall within darkness, the eye of Horus makes me holy and Wepwawet has caressed me,

O' imperishable stars, hide me among you.

My neck is Re, my face is open (i.e. my vision is clear), my heart is in its proper place, my speech is understood.

The god Re speaks:

I am Re who protects himself by himself.

I do not know you, I do not look after you, your father the son of Nut lives for you.

The deceased replies:

I am your elder son who sees your secrets. I have appeared as king of the gods, and I will not die again in the realm of the dead.

Chapter 45

Chapter for not putrefying in the gods domain said by Osiris Ani, weary are the members of Osiris. They shall not be weary, they shall not putrefy, they shall not decay, they shall not swell up. May it be done to me in like manner, for I am Osiris

As for him who knows this chapter, he shall not putrefy in Osiris's god domain.

Chapter 46

Spell for not perishing and for being alive in the realm of the dead. Said by the Osins Ani:

O' young men of Shu (to be said twice) of the morning who have power over those who flash among the sun-folk, may I move like Osiris.

Chapter 50

Spell for not entering into the shambles of the god.

Words recited by the Osiris Ani:

A knot is tied around me in the sky by the guardian of the earth. Re has made the knot, firm for the inert-ones on his thighs, on that day of cutting off the lock of hair.

The knot is tied around me by Seth, in whose power the Ennead were at first, before uproar had come into being.

You caused me to be hale against the slayer of my father.

It is I who have taken possession of the two lands.

The knot was tied by Nut when I first saw Maat, when the gods and the images had not yet been born.

I am he who is the heir of the great gods the Osin's Scribe Ani justified.

Chapter 93

The few lines belonging to plate XVII Spell of not letting a person be ferried over to the east in the realm of the dead. Words said by Osiris Ani, O'phallus of Re.

اللوحة السابعة عشرة

شرح الرسم في اللوحة

الفصول ٩٣، ٨٩،٩١،٩٢،٤٣ تثكون اللوحة من أربعة رسوم لشرح الفصول المذكورة عالية:

للرسع الأول

أنى يقف و قد رفع كلتا يديه تحية الثلاثة آلهة و كل إله يمسك في يده اليمنى شعار الحياة (عنخ) و في يده اليسرى صولجان اسمه (واس) معناه السلطة و السنص المصاحب للرسم هو الفصل "٤٣" من كتاب الموتى و هو يحمى المتوفى من قطع راسه في العالم الاخر.

الرسم الثانى

آني واقفا على الشاطئ و في يده اليمني أدوات الكاتب: اللوح و الأقلام و قد رفيع يده اليمني مودعا قارب المعدية، و النوتي جالسا القرفصاء في منتصف القيارب ممسكا السوط في يده ملتفتا برأمه للخلف ناظرا لأني، و النص المصاحب هو الفصل رقم ٩٣ من كتاب الموتى و هو يحمي المتوفى من أن ينقل عنوة إلى البر الشزقي و المعروف أن عالم الموتى هو في البر الغربي و هناك بداية العسالم الأخر.

الرسم الثالث

مومياء أنى مسجاة على سرير جنائزى و السرير بمثابة جسم أسد و على جانبى السرير مشعلان مضيئان و روح آنى بشكل طائر له رأس أدمية ترفسرف فوق المومياء، النص المصاحب للرسم هو الفصل ٨٩ من كتاب الموتى و هو يمكن روح المتوفى من اللجاق بجسده في العالم الآخر.

الرمسم الرابع

روح المتوفى أنى بشكل طائر ذى رأس أدمية و هى ثقف عند باب المقبرة والنص المصاحب الرسم هو الفصل ٩١ من كتاب الموتى و هو يحمى المتوفى من أن تقيد حركته فى العالم الآخر. و فى نهاية اللوحة نص الفصل رقم ٩٢ من كتاب الموتى و عنوانه، تعويذة لفتح القبر التتمكن روح المتوفى و ظله من الخروج إلى ضوء النهار و أن تعطى القدميه القدرة لذلك.

فصل فى الحيلولة دون عبور شخص إلى الشاطئ الشرقى فى عالم المونى: يا قضيب رع الذى نحى جانبا و أصيب أثناء الاضطراب الذى تواجد خموله منذ ملايين السنين بواسطة (بيبى) أنا أقوى من كل الأقوياء، و أنا أعظم من كل العظماء.

إذا لم أنقل إلى البر الشرقى لأشاركك في لحتفالات العصاة هناك فلن أصاب بأذى أو بشر و أيضا لن أرجع بقرون مقيدة. أنت لن تسقط، و لن تأكلك الأسماك لأنك سريع الخطي.

فمل أخر

إذا لم يصيبنى أى أذى أو شر بواسطة العصاة ذوى القرون المقيدة، لمن ابتلع قضيب رع و رأس أوزيريس، انظر لقد جئت إلى حقل قطع رؤوس الآلهة حيث يجاوبون.

حُيِنَاذَ لَنَ أَصْرِب قرونك يا خبرا، و لِن الجروح في عيون أتوم لم تحدث. إنه لــن يدمر، و أنا لن أصرق، و لن أنقل للى البر الشرقي لأشارك في احتفالات العصاة، و لن يصبني شر، أن يصببني ضرر و لن تقطع رأسي، و لن أنقــل الـــي البــر الشرقي.

الأوزيريس كاتب القرابين المقدسة لكل الألهة المبرور و المنصور نصرا جميلا المبجل.

القصيل 23

فصل في عدم السماح بقطع رأس المرء في العالم الآخر، ترتيل بواسطة آني: أنا عظيم ابن عظيم، أنا قبس من النار ابن قبس النار.

أنا الذي أعطى له الرأس بعد أن قطعت إن رأس أوزيريس أن تؤخذ بعيدا عنه. إن رأس الأوزيريس أتى أن تؤخذ بعيدا عنه.

إنى متماسك، إنى مسحيح و شاب الأنى بالتاكيد أوزيريس سيد الأبدية.

القصال ٨٩

تعويدة لتتمكن الروح بواسطتها من أن تتصل بجمدها في عالم الموتى، ترتيل بواسطة الأوزيريس أني:

يا أيها الذين يجلبون، الذين يجرون، انتم الذين في خيمة الإله العظيم.

اجعلوا روحي تأتي إلى من أي مكان تتولجد فيه.

إذا تعطل مجئ روحي من أي مكان تتواجد فيه ضوف تجدون عين حورس والغة هذا ضدكم مثل هؤلاء الأوزيريين.

إذا كنتم لا تنامون فإن الأوزيريس آنى المبرور فى هليوبوليس (أون) لن ينام فــــى أرض ألاف المقامات. إن روحى سوف تجلب لى، و روحي الدرية سوف تكـــون منصورة معها في أي مكان تتواجد فيه.

تعالوا إلى روحي، يا سننة السماء إذا لخرتم روحي من أن ترى جسدى فسوف تجدون عين حورس واقفة عندكم مثل الآلهة الذين بشدون مركب سدد ملايدين السنين، الذين يجلبون السماء الطيا إلى العالم السفلى، و الدنين يرفعون السماء السفلى و الذين يقربون الأرواح إلى المومياوات.

لمل أيديكم تمتلئ بالحبال، و تقبضون على المخاطيف و عساكم تطردون الأعادى. المركب المقسة موف تفرح، و الإله العظيم سوف يتقدم بمالم عندما تسمحون لروح الأوزيريس آتى أن تتقدم منصورة أمام الآلهة بينما خلفينك في الأفق الشرقى من السماء، حتى تتقدم بسلام إلى المكان الذي تواجدت فيه في البارحة إلى العرب، عساها ترى جسدى (يقصد روحه) عساها تستريح على موميتى التي أن تفنى وأن تصر إلى أبد الأبدين.

ترثل هُذَّه التعويذة على روح (طائر برأس أنمية) مصنوع من الذهب مرصع بالأججار الثمينة و توضع على صدر المتوفى.

القصيل ٩١

تعريدة لكى لا تحجز روح الشخص في عالم الموتى:

ترتيل بواسطة الأوزيريس أنى:

يا أيها العالى، أيها المعبود ذر القدرة المظيمة، الكبش ذو الجلالة، الذى خشيته فى نفوس الآلهة، عندما يظهر على عرشه العظيم. إنه سوف يفسح طريقا الدوح و نفس الأوزيريس أنى.

أنا مزود، أنا روح جديرة، أضحوا لى المأريق إلى المكان الذى يتواجد فيه رع و حتحور. أما بخصوص ذلك الذى يعرف هذه التعويذة، فسوف يكون روحا مزودة في عالم الموتى. إنه أن يحجز عند أى بوابة في الغرب سواء عند دخوله أو عند خروجه من السماء.

القصيل ٩٢

فصل في فتح المقبرة لروح آني و ظله، حتى يتمكن من الخروج إلى النهسار و أن تكون له القدرة على ساقيه. كلمات يرددها الأوزيريس الكاتب آني المنصور:

افتح و الفل، يا أيها النولم، افتحوا و الفلوا لروحى وفقا الأوامر حورس، يا علين حررس انقذيني، ووطدى جمالي على جبين رع. يا واسع الخطلي، ذو الأرجل الممتدة أفسح لى طريقا هنا، لأن لحمى باق.

أنا حورس الذي يحمى والده، أنا هو الذي جلب والده، أنسا السذى جلسب النساج والصولجان. مفتوح هو طريق الأرواح، و روحي تراه.

Chapter 93 Lines:1-3

السطور من الأول على الثالث

BUN = WZ KARTH E

- 17 J.

 $nwy n r^{c} nwd(128) hdi.f(182) hnnw(203) hpr(188) ht(182)$ nnw(134) m hh(176) m bibi wsr.i(68) im(grm§205) r wsrw shm.i(241) im r shmw

O' that phallus of Re which turned injured by uproar. (Reference to the battle that takes place at the daily). whose East inertness came into being during million of vears through Bibi (a genie hostile to Re). I stronger than strong ones. I mightier thereby than

the mighty ones.

east

بداية القصل في اللوحة رقم ١٦: فصل في الحياولة دون عبور شيخس اليي aside الشاطئ الشرقي في عالم الموتي: يا قضيب رع الذي نحى جانبا و أصيب أثناء الاضطراب آلاي تواجد خموله مند ملايدين السنين بواسطة (بيبي) أنا أقدوى من كل الأقوياء، و أمّا أعظم من كل العظماء.

Line 4 ir nn d3i.twi(318) ir n itt tw.i r imnt r irt hbw(167) sbiw(220) im $m \stackrel{5}{\circ} d(262) dwt(320) mhsit(177) m nwhty(128) 3bwy(40) nn$ br.k(195) cm.i(42) r m w (149) m irt wbnt.i(59) إذا لم أنقل إلى البر الشرقي الأشاركك في shall be ferried احتفالات العصاة هناك فان أصباب باذي أو the t.o and taken over بشر و أيضا لن أرجع بقرون مقيدة. أنت ألن to perform the

تعقط، وإذ تأكلك الأسماك لأتك سريع festivals of the rebels there and no injury and evil done to me, nor shall I turn back with pound horns. You will not fall down, or be eaten by the because of my quick stride

F -

ky r3

Another chapter "IN 2 8- 3N = 12 C = eこうりに ル ニ 一りは こり返っる □ **}** # --- # # € □ - de il grant = mall

多红海印兰各門門名 多军国务而15多

ir nn irtw ht nbt bint(81)r.i m sbiw(220) m nwhty(128) cbwy nn cm rf(grm252) hnw(172)pwy n Re d3d3(319) n Wsir istw.i ii.kw r 3hwt(4) hsk(178) nfrw.i w5b(70).sn im.i

اذا لم يصبنى أى أذى أو شر بواسطة العصاة done الألم يصبنى أى أذى أو شر بواسطة العصاة against me by the rebels ذوى القرون المقيدة، أن ابتلع قضيب رع with bound horns, I will مواس أوزيريس، انظر لقد جنت إلى حقال not swallow therefore not swallow therefore the phallus of Re and the head of Osiris, behold I have come to the fields of beheading the gods, in which they answer to me.

lines 8-9

السطران الثامن و التاسع

- - e. | N - - 2 18 - 11 - 8 - - b. - Low do the de the de

当文 (仏像) 37 二 18月12日本 - 122

n d(w)(308) chay(40).k rf (gr 252) r c hpri n hpr kwy rf bintw(81) m irt itmw n htm. f(180) n cw3y(39) tw nn d3i tw r i3btt r irt hbw sbiw im.i dwt nn irtw 5 dw(262) im.i dwt nn d3yt.i r i3btt Wsir s5

hsb htp ntr n ntrw nbw 3ny m3c-hrw m3c-hrw nfr nb im3h(20) horns, then O'khepri, the injuries in the eye of Atum did not exist.he shall not be destroyed. I shall not be robbed, and shall not be ferried across to the East perform the festivals of the rebels and do evil to me. No harm or decapitation shall be done to me; I shall not be ferried across to the east. The Osiris scribe Ani accountant of the divine offerings of the gods the vindicated and beautifully justified lord of reverence.

will not strike your حِينَة لِن أَصْرِبُ قرونسك بِمَا خَبِسَرًا، و إِنْ الجروح في عيون آتوم لم تحدث. إنسه لسن يدمر، و أنا أن أسرق، و أن أنقل إلى البسر الشرُّقي الأشارك في احتفالات العصاد، و أنَّ بصببني شرء ان بصببني ضرر و أن تقطع راسي، و لن أنقل إلى البر الشرقي. الأوزيريس كاتب القرابين المقصمة اكمل الألهة الميزور و المنصور نصيرا جسيلا

Chapter 43 Lines:1-2

طران آلاول و الثاني

マーはなって こと ではなーし Be Bride Bride & Land 医原花后 原名 美国

r3 n tm rdit 5°d(262) tp s m.f m brt ntr dd mdw in Wsir 3ny 3ny ink wr(64) s3(207) wr nsrt(140) s3 nsrt rdy n.f tp.f m ht(198)

5°d.tw.f

man's decapitation in the realm of the dead, ثنا عظيم ابن عظيم، أنا قبس من النسار ابسن words recited by the Osirıs Ani:

Anı I am a great one, the son of flame, to whom his head was given to him after it had been cut off.

فصل في عدم السماح بقطع رأس المرء في عدم السماح السماح المرء في عدم المرء في عدم السماح المرء في المر العالم الأخر، تُرتيل بواسطةٌ أني: قيس النار ،

أنا الذي أعطى له الرأس بعد أن قطعت إن ر أس أوزيريس أن تؤخذ بعيدا عنه.

lines:3-4

للسطران الثالث و الرابع

ニ マニュー と シーニ 至いり・一 こころの かし でき ここののかれ 21-by =111-0 25 to 00 101

nn nhm-tw(136) th n Wsir nf.f nn nhm.tw(136) th n Wsir 3ny mf.f iwi ts.kw.i m3c kwi mpi(150) kwi ink Wsir pw nb nhh

إن رأس الأوزيريس أني أن تؤخذُ بسيدا عنه. The head of Osiris Ani إلى متماسك، إلى معديع و شاب الأتي بالتأكيد shall not be taken away أوزيريس سيد الأبدية. from him.

I am knit together, I am just and young, for I am the Osiris lord of Eternity.

Chapter 89 Lines:1-3

الفصيل <u>٨٩</u> السطور من الأول إلى المثالث

1 2 -649 A. Me 2 - 71 和 电子中二人 在 在中间 全 上 C

一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一 of white of white widon -T-I & RAGE TO-THERE 11 2 11-14 = -128 21

- Jan

r3 n rdit dmi(313) b3 h3t(200).f m hrt-ntr dd mdw in Wsir 3ny i(7) inny(22) tw i phtty(62) pw(88) imy(18) sh(237).f ntr c3 di.k iwt.n.i b3.i m bw(81) nb nty.f(142) im ir wdf3(73) inn.tw ni b3.i m bw(81) nb nty, f im gm.k(289) irt(25) hr chc (47) ti(grm§309)r k m1(104) nf3(130)(grm §110) Wsirw

بجسدها في عالم المسوتي، ترتيل بواسطة soul rejoin its corpse in the realm of the يا أيها الذين يَجلبون، الذين يجرون، انتم الذين للإران، الله dead. Words recited by Osiris Ani: O' you who bring, you عكان تتواجد O' you who bring, you who run, you who is in his booth, the great إذا تعطل مجئ روحي من أي مكان تتواجد god. Let my soul come to فیه فسوف تجدون عین حورس وافقهٔ هکنه me from anywhere it is , if the bringing of my soul to me from anywhere it is be delayed you will find the eye of standing hours against you , like those Osirians,

تعويذة التنكن الروح بواسطتها من أن تتصل Spell for letting a الأوزيريس أندي:

في خيمة الإله العظيم.

ضدكم مثل هؤ لاء الأوزيريين،

Lines:4-5

السطران الرابع و الخامس

= 2 10 - 211 - - 211 12-

型一二一型 21 2一二 1 63 三陸水 图 2 5 mm 一型 n sdr(259) n sdrw Wsir 3ny m3°hrw m3°-hrw m iwnw (13) t3 m

h3(183) n dmi(313) iw f itit(34) n.i b3.i 3h(4).i m3°-hrw.i hnº.f m bw nb nty.f im

and if you do not sleep إذا كنتم لا تتامون فيان الأوزيريس أنسى المبرور في هليه بوليس (أون) ان ينام في then the Osiris Ani أرض آلاف المقامات. إن روحي سوف تجلب justified will not sleep أي، و روحي الدرية سوف تكون منصورة in Heliopolis the land of thousands of abodes. معها في أي مكان تثواجد فيه. Mv soul shall be taken

to me and my spirit shall be vindicated with it , wherever it may be,

Lines:6-9

السطور من السادس إلى التاسع

السطور من التاسع إلى الحادي عشر

عين حورس واقفة عندكم

20 2 1741 21-16 10 10 2 10 2 TO DE MY ME ARESE BITH SILE INTO BING - ME STEEL OF THE STEEL OF -- 18 A 18 - 18d

nwy(127) irk(153) iry(25) pt/87) n b3.i ir wdf3 rdi n.k m33 b3.i h3t.i gm.k irt Hr h.ty rk mi(104) nf3(130) i ntrw st3w(255) m wi3(56) n nb hh(176) inyw hrt(175) n dw3t shrw(238) n niwt(125) $stknyw(254) b3w r s^{c}hw(215)$

Lines: 9-11 تعالوا إلى روحي، يا مدنة السماء إذا أخرتم come therefore you روهي من أن تري جمدي فسنوف تجنون wardens of the sky for my soul. If you delay

letting my soul see my corpse, you will find the eye of Horus

standing up against you,

SUP WENT THE BLANK コープは 他の日本 名 あっしか - - 20 2 - 0 - 1000

cwy.tn mh(113) hr ck3(50).tn 3mmf(3) tn hr mb3t(105).tn drw(314).tn hfty(190) h w(164) wi3 wd3 ntr 3 m htp isw rdt.tn pr b3 pn n Wsir 3ny m3c-hrw hr ntrw m3c-hrw hr hpdw.n.tn(190) m 3ht i3btt nt. pt r sms(267) r bw hr.f n sf(224) m htp sp sn imntt

مثل الألهة الذين يشدون مركب سيد ملايسين like those gods who drag السنين، الذين يجلبون السماء العليا إلى العسالم the bark of the lord of السظي، و الذين يرقع ون السماء السقلي millions of years, who و الذين يقربون الأرواح إلى المومياوات. أحل bring the upper sky to أيديكم تمتلئ بالحبال، و تقبضون على the Netherworld , and who raise up the lower sky, who let the souls near to the come mummies, may your hands be filled with your ropes, may your grip be on your harpoons, may VOU drive out the enemy.

المخاطيف و عساكم تطردون الأعلاي.

Line:12

السطر الثاني عشر

11 ションをないことできるとは、これによりなるとと ロキー・コータン! ・シーココ クコ 三十二 三 二十二

m33.f h3t.f(200) htp.f hr s hf n ski.f n htm.f(180) n dt(317) ndt dd mdw hr b3 n nbw(129) mh '3t(38) rdew n s snbt.f(269) Wsir

المركب المقدسة سوف تفرح، و الإله المطيم The sacred bark will be سوف بتقدم بسلام عندما تسمعون الروح joyful, and the great god will proceed in peace الأوزيريس أنى أن تقدم منصورة أسام when you allow this soul الآلهة بينما خلفيتك في الأفق الشرقي من الآلهة بينما خلفيتك في الأفق الشرقي من of Osiris Ani justified السماء، حتى تتقدم بسلام إلى المكان السدى to come forth before the الغرب، عساها to come forth before the تری جسدی (بتصد روحه) عساها تستریح gods triumphant while your buttocks are in the على موميتي ألتى أن تفني وأن تكمر إلى أبد eastern horizon of the sky so as to follow in peace to the place where it was yesterday, to the West. May it see corpse, may it rest on my mummy, which will perish or be destroyed forever and ever. To be spoken over soul a (a human headed bird) made of gold inlaid with

الأبنين،

ترتل هذه التعويذة على روح (طائر برأس أدمية) مصنوع من الذهب مرصع بالأحجار الثمينة و توضع على صدر المتوفى. precious stones and laid on his breast the Osiris (the deceased).

Chapter 91 Line:1

الموتي:

上下后以至 在 在 是 二 二 2 2 二 二 1 r3 n tmt rdi hnri(193) tw b3 s m hrt-ntr dd mdw in Wsir 3ny i k3i(275)

تعويذة لكي لا تحجز روح الشخص في عــالم not Spell for restraining the soul of a person in the realm of ترتيل بواسطة الأوزيريس أني: the dead. words said by Osiris Ani:

Lines:2-4

السطور مِن النَّاني إنَّى الرابع

全--1℃2/2× Xo 金1 金11二/2 三 きゅ為別の場合 居っ姓 급급합니~ 게운 1 등~ 공-~~ \$1 am \$1 am \$2 --- 10 The side of the second of the 16 6 21 21 - 11 - 11 L-IIK 2 IN-82 P 사으레니라 후 및 모드 kth = ^ ^다

dw3(310).f tw wr b3w(77) b3(77) c3 sfsfyt(265) dd nrw.f n ntrw hc(185) hr nst(139)f wrt iri.f w3t(52) n 3h(4) n b3 n Wsir 3ny iw.i epr(41) kwi ink 3h epr iri n.i w3t r bw nty Re Hwthr im ir rh r3 pn iw.f hpr.f m 3h cpr m hrt-ntr n hnri tw.f hr sb3(219) nb n imntt m k pry nut

dread of whom is put appears on his

يا أيها العالى، أيها المعبود ثو القدرة العظيمة، O' you who is high who الكبش ذو الجلالة، الذي خشيته فسي نفسوس worshipped, whose الألهة، عندما يظهر على عرشه العظيم. إنسه power is great, the ram الألهة، عندما يظهر على عرشه العظيم. مرت يفسح طريقا لزرح و نفس الأوزيــريس greatly majestic, the أنا مزود، أنا روح جديرة، أفسحوا لمي الطريق into the gods when he

إلى المكان الذي يتراجد فيه رع و حتمور. great أما بخصرص ذلك الذي يعرف هذه التعويذة، throne. He shall make a فسوف بكون روحاً مزودة في عالم المسوتي. way for the spirit and إنه لن يحجز عند أي بوابة في الغرب سواء . the soul of Osiris Ani I am equipped, I am a worthy spirit, make way for me to the place where Re and Hator are. As for him who knows this spell, he shall become an equipped spirit in the realm of the dead. He shall not be restrained at any gate of the west whether coming in or going out of the sky.

عبد دخوله أو عند خروجه من السماء.

Chapter 92 Line:1

> こう一条三個でっ一般 一 ぶっ さんべい カーション はっちょう e remare of

r3 n wn is(29) n b3 n swyt(263) prt m hrw(159) shm m rdwy(154) dd mdw in Wsir s\$ 3ny m3c-hrw

نصل في فتح المقبرة لروح أني و ظله، حتى Spell for opening the يتمكن من الخروج إلى النهار و أن تكون الله tomb to the soul and the القدرة في سائيه. كُلْمَات يرددها الأوزيــريس shadow so that he may go forth into the day, and have power on his legs.

Words to be recited by Osiris Ani

justified:

الكاتب أني المنصور:

Lines:2-4 - A' +U'- - E - E

一人在在二十二个人在

wnt(61) wnti htm(199) htmti sdr(259) wnt wnti n b3 imy.s irt hr sdi.i(273) smnt(228) hkrw(205).i m wpt(59) Rc pd(97) nmtt(133) wni(61) m3sty(103) iri n.i w3t pw c3(t) iwf.i(13) rwd(148) ink hr nd it.f ini.i wrrt(64) m mdw(122).fwn w3t n b3w iw b3.i fy m33.f النتع و القل، يا أبيها النهام، الفتحوا والقلبوا. the sanctuary is opened لروحي وققا الأولمر حورس، يا عين حسورس closed) , (i.e. the tomb) is the واسع الخطى، ذو الأرجل الممتدة المسح لسي . (i.e. burial chamber) The sanctuary is opened أنا حورس الذي يحمى والده، أنا هــو الــذي for the soul who is in it. O' eye of Horus save establish ornaments on the brow of Re. O' far-strider (i.e. the sun) swift of legs, make a great way for me my flesh is enduring, I am hours who protects his father, I bought the crown with his staff. Open is the way of souls and my soul sees (The rest of the chapter is in plate XVIII)

انتذینی، و وطدی جمالی علی جبین رع یا sealed chamber طريقًا هنا، لأن لحمى باقى.

والصولجان. مفتوح هــو طريــق الأرواح،

<u>Plate XVII</u>

Description of the vignettes in plate 17

The texts accompanying the vigneties are chapter 93,43,89,91 and 92 of the Book of the Dead.

The First vignette

Ani stands raising both hands haiting three divinities, each one of them is holding a scepter named "was" in one of his hands and the symbol of life named Ankh in the other hand. The text accompanying is chapter No.43 which protects the deceased from being decapitated in the realm of the dead.

The Second vignette

Ani standing on the shore he holds a scribe's palette in his left hand and his right hand is raised to send away the ferryboat. The ferryman squats, his head turned back and he holds a flail in his hand. The text is chapter 93, it is a formula that would prevent the deceased from being seized and ferried over to the east.

The Third vignette

The mummy of Ani lies on a funerary bed tion-form between two lit torches; the soul of Ani hovers over the mummy protectively and holds the Shen in its hand-symbol of eternity. The text is chapter 89 a spell for letting a soul rejoin its corps in the realm of the dead.

The Fourth vignette

The soul of Ani stands at the door of his tomb, the text is chapter 91 which is a spell for not restraining the soul of Ani in the realm of the dead. At the end of the plate, there is the beginning of chapter 92 entitled chapter for opening the tomb to Ani's soul and shadow so that he may go out into the day and have power in his legs.

Consecutive Translation of the text Chapter 93

O' this phallous of Re which turned aside injured by uproar .(reference to the battle that takes place at the East daily), whose inertness came into being during

million of years through Bibi (a genie hostile to Re).

I am stronger than the strong ones. I am mightier thereby than the mighty ones. If I shall be ferried over and taken to the east to perform the festivals of the rebels there and no injury and evil done to me, nor shall I turn back with bound horns. You will not fall down, or be eaten by the fish because of my quick stride

Another chapter

If nothing evil is done against me by the rebels with bound horns, I will not swallow therefore the phallus of Re and the head of Osiris, behold I have come to the fields of beheading the gods, in which they answer to me.

I will not strike your horns, then O'Khepri, the injuries in the eye of Atum did not exist, he shall not be destroyed. I shall not be robbed, and shall not be ferried across to the East to perform the festivals of the rebels and do evil to me. No harm or decapitation shall be done to me; I shall not be ferried across to the east. The Osiris scribe Ani accountant of the divine offerings of all the gods the vindicated and beautifully justified lord of reverence.

Chapter 43

Spell for preventing a man's decapitation in the realm of the dead, words recited by the Osiris Ani:

Ani I am a great one, the son of flame, to whom his head was given to him after it had been cut off.

The head of Osiris Ani shall not be taken away from him.

I am knit together, I am just and young, for I am the Osiris lord of Eternity.

Chapter 89

Spell for letting a soul rejoin its corpse in the realm of the dead.

Words recited by Osiris Ani:

O' you who bring, you who run, you who is in his booth, the great god. Let my soul come to me from anywhere it is , if the bringing of my soul to me from anywhere it is be delayed you will find the eye of Hours standing up against you , like those Osirians, and if you do not sleep then the Osiris Ani justified will not sleep in Heliopolis the land of thousands of abodes.

My soul shall be taken to me and my spirit shall be vindicated with it, wherever it may be, come therefore you wardens of the sky for my soul. If you delay letting my soul see my corpse, you will find the eye of Horus standing up against you, like those gods who drag the bark of the lord of millions of years, who bring the Upper sky to the Netherworld, and who raise up the lower sky, who let the souls

come near to the mummies, may your hands be filled with your ropes, may your grip be on your harpoons, may you drive out the enemy.

The sacred bark will be joyful, and the great god will proceed in peace when you allow this soul of Osiris Ani justified to come forth before the gods triumphant while your buttocks are in the eastern horizon of the sky so as to follow in peace to the place where it was yesterday, to the West. May it see my corpse, may it rest on my murmmy, which will not perish or be destroyed forever and ever.

To be spoken over a soul (a human headed bird) made of gold inlaid with precious stones and laid on his breast the Osiris (the deceased).

Chapter 91

Spell for not restraining the soul of a person in the realm of the dead. words said by Osiris Ani:

O' you who is high who is worshipped, whose power is great, the ram greatly majestic, the dread of whom is put into the gods when he appears on his great throne. He shall make a way for the spirit and the soul of Osiris Ani.

I am equipped, I am a worthy spirit, make way for me to the place where Re and Hator are.

As for him who knows this spell, he shall become an equipped spirit in the realm of the dead. He shall not be restrained at any gate of the west whether coming in or going out of the sky.

Chapter 92

Spell for opening the tomb to the soul and the shadow so that he may go forth into the day, and have power in his legs.

Words to be recited by the Oisirs Ani justified; the sanctuary is opened (i.e. the tomb), closed is the sealed chamber (i.e. burial chamber). The sanctuary is opened for the soul who is in it. O' eye of Horus save me, establish my ornaments on the brow of Re. O' far-strider (i.e. the sun) swift of legs, make a great way for me my flesh is enduring, I am hours who protects his father, I bought the crown with his staff. Open is the way of souls and my soul sees it. (The rest of the chapter is in plate XVIII)

اللوحة الثامنة عشرة

شرح الرسم في اللوحة مطر

في أعلى اللوحة خمسة رسوم، الرسم الأول يمثل أني واقف أمسام باب المقبرة وفوقه يرفرف الطائر ذو الرأس الأدمية الذي يمثل روح المتلوفي و خلفهما يقف ظل المتوفى، و الظل لدى المصريين القدماء جزء أساسي من مكونات الإنسان كالاسم و الجسد و الروح الخ. والرسم يشرح النص و هو نــص الفصل ٩٢ من كتب الموتى.

الرسم الثاني يمثل أنى راكعا و قد رفع كلتا يديه يتعبد لمركب الإله سقر واسمها حنو (قاموس فوكنر ص١٧٢) و هي دائما موضوعه على زحافة و فسي عيد الإله سقر كانت تجر سحبا حول معبد الإله بتاح في ممفيس. و الإله سقر إله الموتى و هو إحدى صور الآله بتاح و بعد قرون عديدة انتقلت صفات سقر إلى الإله أوزيريس، و الصنورة تصاحب و تشرح نص الفصل رقم ٧٤ مــن كتـــاب الموتي.

الرسم الثالث يمثل أنى واقفا و قد أمسك في يده عصا طويلة من امتيازات وظيفته العالية وأمامه شكل يمثل صقرا أمامه ريشة و قد وضعا على رمز الجبل. وهذا الرسم يعنى الغرب(يامنت) (قاموس فوكنر ص ٢١) و الرسم يشرح نسص الفصل رقم ٨ و الفصل رقم ٢ من كتاب الموتى و هي تعويذة للخروج من القبسر و الخروج إلى النهار و الحياة بعد الموت.

الرسم الرابع يمثل أني متعبدا أمام الكبش الذي على رأسه تاج الأتف و هو قرص الشمس يحيطه ريشتان و أمام الكبش مائدة قرابين و النص المصاحب هــو الفصل رقم ٩ من كتاب الموتى.

الرسم الخامس يمثل أنى و هو يقف أمام باب على أغلب الطن هو باب منزله لأن النص المصاحب، و هو الفصل رقم ١٣٢ من كتاب الموتى، هو تعويذة تمكن المتوفى أن يرجع و ينظر إلى منزله و يراه على الأرض.

الرسم السادس يمثل أنى و هو يهوى برمحه على ثعبان هائل و هو عدو إله الشمس و اسمه عبيب و بالتالي فهو عدو المؤمنين و النص المصاحب للراسم هو الفصل ١٣٢ الذي يعين المتوفى على مالقاة أعداته في العالم الأخر.

الذى يرى (موجودة في نهاية اللوحة رقم١٧) الإله العظيم داخل مركبه رع الإلهية في اليوم الذى تحاسب فيه الأرواح عند بداية لحصاء السنين. هلم و أنقذ لى روحى يا عين حورس الذى يثبت الزينة (خيكرو) على جبهة الإله رع عندما يكون النسق على وجوه الذين يحرسون أطراف أوزيريس.

لا تكبحوا روحى و لا تقيدوا ظلى. افتحوا أروحى و لظلى الطريق حتى أرى الإله العظيم في داخل مقامه يوم حساب الأرواح، ولنتحدث مرة ثانية مع الإله أوزير. يا ذوى الكراسي المخفية حراس أطراف أوزيريس الذين يكبحون الأرواح و يقيدون ظلال الموتى الذين يقدرون على إضرارى، أنتم أن تضروني، اذهبوا بعيدا عن طريقي لأن قلبك معك، روحى ونفسي مزوده.

أرجو أن تقودوني (ترشدوني) حيث أجلس وسط العظماء الذين على كراسيهم، لن يقيدني حراس أطراف أوزيريس الذين على كراسيهم، لن يقيدني حراس أطراف أوزيريس الذين يكبلون الأرواح، و يكبحون ظلال الموتى، حتى لا تقبض عليك السماء.

إن الذى يعرف هذا الفصل سيكون قادرا على الخروج إلى النهار ولمن تحسيس روحه.

القصيل ٧٤

تعويذة ليكون المتوفى سريع الخطى عند خروجه من الأرض يرتلها الأوزيسريس المرحوم آنى:

فلتفعل ما تعودت فعله، يا سقر الذي في كهفه إن كلقا قدمي في العالم السفلي. أتى الشرق على ساق السماء. إني أصعد إلى السماء و أجلس بجانب الروح المقدسة. و رغم أني مرهق (تقال مرتبن) إني أسير، و رغم أني متعب فإني أسير على شط النهر المسك بهم في العالم الآخر، المرحوم أني المنصور بسلام.

الفصل ٨

فصل في فتح الغرب في ضوء النهار، كلمات تنطق بواسطة المرحوم آني: الأشمونين قد فتحت و رأسي قد ختم، يا دحوتي الممتاز، يا عين حورس إنقنيني. إن عين حورس السلطعة هي زينتي المأخوذة من جبهة الإله رع أبي الآلهة. أنا هو هذا الأوزيريس هنا في الغرب أوزيريس يعرف يومه، و إن ثم يكن هو كائنا

في يومه، أذا أن أصبح كائنا في يومي أنا البدر وسط الآلهة و أنا أن أفني. قـ ف بذن يا حورس حتى أتمكن من عدك وسط الآلهة.

الفصل ٢

تعويذة للخروج إلى النهار و للحياة بعد الموت، يرتلها المرحوم أنى:
يا أيها الواحد الذى يلمع كالبدر، يا أيها الواحد الذى يتوهج كالبدر. اسمح لهذا
للمرحوم أنى أن يتقدم وسط زمرة زحام التابعين الك الذين في الخارج.
على الذين هم في ضوء الشمس يطلقون صراحه. على العالم المنظى يفتح له.
انظر المرحوم أنى ها قد طلع إلى النهار ليفعل ما يجب على سطح الأرض وسط الأحياء،

القميل ٩

تعويدة للطلوع إلى النهار بعد فتح القبر ينطقها المرحوم أنى:

ايتها الروح عظيمة التبجيل، انظرى ها قد جنت لرؤياك. إنى افتح العالم السخلى حتى أرى والدى أوزيريس، و الأبدد الظلمات الأني محبوبة، لقد جنت حتى أرى أبى أوزيريس، و قد بترت قلب سوتخ الذى افترف أشياء ضد والدى أوزيسريس. لقد فتحت كل طريق في السماء و الأرض اذى ابن أوزيسريس المحبوب، لقد صرت نبيلا، لقد أصبحت روحا و إنى جد مزود، يا أيتها الألهة جميعا، و يا كل الأرواح، أفسحوا ألى الطريق الذى أنا المرحوم الكاتب أنى المهرور،

القصال ١٣٢

تعويدة تمكن الإنسان من العودة من أجل أن يشاهد منزله علمي سلطح الأرض، تعويدة يرتلها المرحوم أني:

أنا الأمد الذى طلع و معه القوس (الإله أتوم يرسم أحيانا بصوره الصياد و معه القوس) لقد أطلقت سهامي، و لقد أصبت (تردد مرتين) أنا عين الإله حورس، لقد فتحت عين الإله حورس في هذا الوقت؛ لقد وصلت إلى شاطئ النهر. تعال بسلام أيها المرحوم أنى (يرد عليه الآلهة).

الغصل ١٥

التعبد للإله رع عندما يشرق في الأفق إلى أن يغرب في الحياة. ترمَيل بواسطة العرحوم الكاتب أتى: التحيات الله يا رع......(البقية في اللوحة رقم11) . Chapter 92 Lines:5-7 تكملة الفصل ٩٢ السطور من الخامس إلى السابع

"是"见[一些[d]]但一可可以以"是"。"是"

[m33.f] $n_{\underline{t}r}^{c}$ 3 $m \underline{b}$ nw(202) wi3(56) $n R^{c} \underline{b}$ rw b3w iw b3.i w m \underline{b} 3t (162) im (17) ip (16) rnpwt(150)

(Who sees) the great god (روبته) الإله المعظيم داخيل مركب ه رع Within the bark of Ra الإليبة في اليوم الذي تعاسب فيه الأرواح wherein souls are examined عند بداية إحصاء السنين. at the beginning of the reckoning of years.

三年 名に 改名。至山口 小(経)

*こっ間を = 大は #28間 - お豊 4別 14 1-

mi(104) $\dot{s}di(273)$ n.i b3.i irt hr mn(106) $\underline{h}krw(205)$ m wpt(59) R^c ihhw(29) r hrw.sn imyiw c wt(36) W sir

save my soul for me, O' وانقذ لي روحي يا عين حورس الله وه و of Horus, who fixes يثبت الزينة (خيكرو) على جبهة الإلله رع ornaments on the forehead عندما يكون الغسبق على وجوده الله نين of Ra, when the dusk is in their sight of the wardens of the limbs of Osiris.

Lines:8-11

السطور من الثامن إلى الحادي عشر

三二 多几 市一人人人的 主要人 市门工作 二十二

グリアー なはにまた 一の なる。一元

·프무보네 및 [1.42]

nn hnri(193).tn b3.i nn s3w.tn(207) swyt.i(263) wn(60) w3t(52) n b3.i n swyt(263). i m33.f ntr c3 m hnw(202) k3ri(284) hrw ip(16) b3w

do not restrain my soul لا تكبحوا ررحى و لا تغيدوا ظلى. اقتصوا من من من الطريعة منه الطريعة منه أدى الإلم من الإلم من الإلم المناطق العظيم في داخل مقامه يوم حساب الأرواح.

open a way for my soul and my shadow, that it may see the great god within his shrine on the day of examining souls.

121-131-14至11日 161日至11日 12日12日 الأولا المات ورود والماسو الالا الم

whm.f(67) mdwt.n Wsir n \$t3w(273) swt(206) s3ww(208) wt(36) Wsir s3mw(208) b3w 3hw htmy(199) hr swyt(263) mwtw(120) iryw(26) dwt(320)

ولتتحدث مرة ثانية مع الإله أوزير، با نوى May I speak again to seats are wardens of the limbs of Osiris, who hold back spirits and who shut up the shadows of the dead and who would harm me, Lines:12-14

الكراسي المخفية حرآس أطراف اوزيسريس Osiris, O' you whose الذين يكبحبون الأرواح و يقيدون ظلل hidden, الذين الموتى الذين يقدرون علَّى إضراري.

السطور من الثاني عشر إلى الرابع عشر

人をなるのでして、二人之人一一一一一一一一一一一一一一一一

r.i n irt.sn dwt r.i isy w3t n.i n ib.k hnc.k b3.i 3h.i cpr(41)[n] ssm(247).sn tw hms kwi m hnty(194) wrtw hnty swt

sit among the great ones who are on their seats.

you shall not harm me, انتم ان تضروني، اذهبوا بعيدا عن طريقيي ولان قلبك معك، روحي ونفسي مزودة. أرجو go far from my path for ان تقودونی (ترشدونی) حیث أجلس وسط your heart is with you and my soul is equipped. المظماء الذين على كراسيهم، لن يتيدني مراس أطراف أوزيسريس المناين عليي May you lead me where I كراسيهمه

220 Ac -14 T 5- 14 Ab -1 -2 - 5 Th -

nn hnri.tw.k in s3ww out Wsir s3ww b3w htm

ان بقيدني حراس أطراف أوزيريس الدين T will not be Osiris who يكبلون الأرواح، و يكبحون ظلال المسوتي، fetter souls and restrain حتى لا تقبض عليك السماء. the shadows of the dead,

lest you will be grasped by the sky.

בו בו בו פו פו פו פולים

hr swty(263) most in iw ndrw(145).k in pt ir rh r pn iw.f pr.f m hrw nn hnri.tw b3.f

He who knows this chapter إن الذي يمرن هذا الفصل سيكون قادرا will be able to go forth على الخروج إلى النهار وان تحبس روحه. by day and his soul will not be restrained

Chapter 74 Lines:1-4 القصل الرايع و السبعون السطور من الأولى للي الرابع

ママー 全部の 見気 中

r3 n wnt rdwy(154) pr m t3

Spell for being swift - تعريدة ليكون المترفي سريع الخطبي عند footed when going out خروجه من الأرض from the earth.

砂に属金さん

dd mdw ir Wsir 3ny

recited by the Osiris
Ani:

يرئلها الأوزيريس المرحوم أتى:

しないない 2十一:多2十二のほう一一であって

irrk irtw.k n skr sp sn imy krrt. (281) imy rdwy (154) m hrt-ntr(204)

May you do what you want to do, O' Sokar, Sokar who is in his cavern, my two legs are in the Netherworld. فلتفعل ما تعودت فعله، يا سقر الذي في كيفه إن كلتا قدمي في العالم السفلي.

ink psd(95) hry(174) w rt(58) pt pr.i m pt hfd(168).i hr 3hw(5) i nny(134) kwi sp sn

انى أشرق على ساق السماء التي أمنعد الله على الله المناء الله المناء الله المناء الله المناء الله المناء واجلس بجانب الروح المقدسة. I shine above the sky, I ورغم إنى مرفق (ثقال مرتين) go forth to heaven, I

climb on the sunbeams though I am inert,

smt.i(266) nny(134) kwi m hr r idbwy(35) t3w r.sn m hrt-ntr(204)

Wsir ss 3ny m3c-brw m htp

I walk along weary on إلى المرد، و رغم أتى متعب أفإتى أسير على the riverbanks of him شيط النبر لمسك بهم في العالم الأخبر، who would seize their المرحوم أتى المنصور بسلام. spell in the realm of the dead, the Osiris scribe Ani justified in peace.

Chapter 8 Lines:1-4

القصل الثامن المطور من الأول إلى الرابع

"是图题相对[一]。

r3n wb3(58) imntt(21) m hrw(159) Spell for opening up the west by day,

غصل في فتح الغرب في منوه النهار ،

カーマ アニ酸

dd mdw in W sir 3 my recited by Osiris Ani:

كلمات تتطق بواسطة المرحوم أني:

프로니스·아· SN 2 = 10 부 (스 크 및 교 10 년 1

wn(60) wnnw htmt tp.i (296) Dhwty ikr(31) irt hr Sdi.i(273)
Hermopolis (El-Ashmounin) الأشورين قد فتعت و رأسى قد خشته. يا
is opened and my head is sealed. O' Thoth the eye
of Horus is unblemished
the eye of Horus rescues
me,

카드(12) 등에 하는 사고 시스에게 (의 후 이게.

irt þr 3h(4) þkrw.i(205) m wpt(59) R^c it(32) ntrw[ink] Wsir þwynn(134) [imy] imntt(21) rh n Wsir hrw.f(159) and splendid are my إن عين حررس السلطعة هي زينتي الملخونة ornaments on the brow of من جيهة الآله رع أبو الآلهة. أنا هــو هــذا الأوزيريس هنا في الغرب أوزيريس يعسرف Re father of gods, I am this Osiris here in the west. Osiris knows day,

- TT Zt 6221 82 - 21 = - 123

tm(298).f wnn(62) im(17) n wnn.i(62) im(17) ink Fh(11) imy ntrw nn tm.i (298) 'b' irk(153) hr ip(16).f tw mm(gr\$178) (106) ntrw و إن لم يكن هو كاننا في يومــه، أنــا لــن and if he does not exist in it, I will not exist أصبح كائنا في يومى أنا البدر وسط الألهة و أَنَا لَنَ أَفِني. فَفَ إِذْنَ يَا حَــورَسَ حَتَــي there, I am the moon who is among the gods, and 1 أتمكن من عدك وسط الآلهة. will not perish, stand you up Horus that he may count you among the gods.

Chapter 2 Lines:1-4

الفصل الثاني السطور من الأول إلى الرابع

マーラー とという データー データー データー アーマー

r3 n prt m hrw enh m ht mwt

تعريدة للخروج إلى النهار و الحياة بعد Spell for going out into the day and living المو ت، after death,

口丁声 罗二州

dd mdw in Wsir 3nv recited by Osiris Ani:

يرتلها المرحوم أني:

一二般二星星 导体型 电影 计标准设置 化性性

i (7) w (56) wbn(58) m i h(11) i(7) w (56) psd(95) m i h(11) prt Wsir 3ny pn m c53t.k(49) twy(295) rwty(147) whc666) sw inty m 3hw(5) wn.n.f

shines in the moon .0' moon. May this the عل الذين هم في ضروء الشريس يطلقون Osiris Ani go forth from among those multitude of

يا أيها الواحد الذي يلمع كالبــدر. يــا أيهـا you sole on- who الواحد الذي يتسوهج كآلبسدر . اسسمح أهسذا المرحوم أني أن يتقدم وسط زمرة زحام you sole one who glow as التابعين لك الذين في الخارج.

yours who are outside. May those who are in the sunshine release him.

*多心では、強いを正確 男

はとうこうこう こうない こうない

dw3t isk (31) (gr\$119.3) Wsir 3ny prt m brw r irt mrt.f tp t3 m-m(106) onbw

May the Netherworld be على العالم السفلي يفتح له. انظر المرحدوم opened to him. Behold the انى ها قد طلع إلى النهار ليفعل ما يجدب Osiris Ani goes out into على سطح الأرض وسط الأحياء. the day in order to do what he wishes on earth

Chapter 9 Lines:1-2

among the living.

القميل التاسع المنظران الأول و الثاني

コラグルをよりなる。

r3 prt m hrw m ht(198) wb3(58) m^ch^ct(105)

Spell for going out into تعريدَة للطلوع إلى النهار بعد فقع القبر the day after opening the tomb,

D # \$#

dd mdw in (Wsir) 3ry
words said by the Osiris
Ani:

ينطقها المرحوم أني:

i b3 ° 3 sfsft(265) mk.i(100) ii.kwi m33 tw

O' you soul greatly الروح عظيمة التبجيل. اتظرى ها قد revered, behold me, I منت لروياك. have come to see you.

記多根 ゆる コアア 引いている

wb3(58).i dw3t m33.i it.f Wsir

I open the Netherworld إنى افتح العالم السفلي حتى أرى والددي so that I may see my أوزيريس، father Osiris,

Lines:3-6

السطور من الثالث إلى السلاس

よされるこうからををはるしに、立 コアアス

네트웨덴 등 회수를 승규 나 1949

shry.1(238) kkw(287) ink mry.f ii.n.i m33.i it.f Wsir hsk.i(178) ib pn n swty(swth)

and drive away darkness, و لأبدد الظلمات لأنى محبوبة. لقد جنت حتى أرى أبي أوزيريس. والقد بتَرَث قلب سوتخ for I am his beloved. I have come that I may see my father Osiris; I have cut out this heart of Seth

SHO 12 M S 10 M S H → C M S M → C M → C M S M → C M → C M S M → C M → C M S M → C M → C M S M → C

二明 化一种 百

irr ht(182) r it.i Wsir wnn.i w3t nb imy pt imy t3 ink s3 mry it.f Wsir

الذي اقترف أشياء مند والذي أوزيريس. لقد who had done harm to my opened up every road in the sky and on earth, for I am the beloved son of his father Osiris.

فتحث كل طريق في السماء و الأرض لأنبي father Osiris. I have ابن أوزيريس المعبوب.

大道一 一下 艺 正 的 医二唑 二

sch kwi 3h kwi pr kwi i ntr nb 3hw nb ir.n.i w3t Wsir ss 3ny m3c-ערואַ

am well equipped. O' you all the gods and all you spirits, make way for me the Osiris scribe Ani justified.

لا معرث نبيلا، لقد أمبعث روما وإتي جد I have become noble, I مزود. يا أيتها الأنهـة جبيعـا، و يـا كـل have become a spirit I الأرواح، أنسحوا نسى الطريسق لأنسى أنسا المرحوم الكاتب أني المبرور.

Chapter 132

Lines:1-3

السطور من الأول إلى الثالث

こっこ 気 はっつかりこり 一

r n rdit phr(93) sw(215) s (205) r m33 pr.f tp t3

تعريدة تمكن الإنسان من العودة من أجل أن A spell for causing a man يشاهد منزله على سطح الأرض، to turn about in order to see his house upon earth.

ブーがが……何

dd mdw in Wsir 3ny words recited by this : تعويذة يرتلها هذا المرحوم أنى: Osiris Ani:

그 으냥 누셨고를 보고 그를 다 그 그로 다 그 그리고 이 미

ink rw(147) pr m pdt(97) iw sti(252) n.i iw sadf n.i sp sn I am the lion who went إذا الأسد الذي مثلع و معه القوس (الإلمة أتوم يرسم أحيانا بصوره الصياد و معه Atoum أتوم يرسم أحيانا بصوره الصياد و معه الله س) للله أطبقت سهامي، و لقيد أصبيت is shown sometimes as an archer). I have shot and (تردد مرتین) have injured (to be said twice).

08 2 8 EXX 2 8 1-1 3 110 - 3

WILL ST SE A THE SELLE

pn sn ink irt hr ss(246) n.i irt hr[r] tri(300) pn ph(92) n.i wdb(76) mi(104) m htp Wsir 3ny

I am the eye of Horus; I فين الإله حورس، لقد فقحت عين الإله الله عين الإله عين الإله على الله على الل حورس في هذا الوقت. لقد وصلت إلى شاطئ have opened the eye of Horus at this time. I النير . يُعالُ بسلام أيها المرحوم أتى reached the riverbank. Come in peace Osiris Ani (answers the god).

Chapter 10 Lines:1-4

الفصل 10 السطور من الأول إلى الرابع مدينة الرابع مدينة المسلمة المسلم

١ (يرد طيه الألهة).

マーマルマーラグ かいこうしょ

ky r3 n prt s m hrw r hftyw.f m hrt-ntr

فصل أخر لخروج الشخص إلى النهار لمالكاة Another chapter for a أعدائه في العالم الأخر. man going out into the day against his foes in the realm of the dead.

A STA ME A STA ME A STA A S

^cd(51) n.i pt b3(77) n.i 3ht s3s(261) n.i t3 r nmtt.f(133) لله حارث الأسماء، و تُطعب الأفسق. الله عند I have dug up the sky. I have hacked up the خضت الأرض إلى أقصاها. horizon. I have traveled

the earth to its extent.

一名歌·李明写: 二台卷·小正二二十三 1111年 1118年 1119年 1119年 1119日 111 Bis 2 804 - - -

itit(34) n.i 3hw wrw hr ntt ink is cpr(41) hh(176).fm hk3w wnm(62).1 m r3.i fgn.i(99) m crt.i(45)

و لقد أخذت أرواح العظماء، لأني أزود ألاف I have taken possession السنين بسحري. إلى أتقاف بفي، و أتبرز of the spirits of great ones, because I am one who equips millions of years with his magic. I eat with my mouth; I defecate with my hinder parts

る限・他 19 △×アッ 13 二一風 計二 ○

ink is ner nb dw3t iw rdi n.i nn(134) r mn-m(106) Wsir 3ny pn hmt(191) nm b (185).f

for I am a god, lord of لأخر. لقد أعطبت ثلك الأثنياء الثابئة لهذا المرحوم أني، وقد the Netherworld. I have أزمعت الشروق بهاء واسناء given those established things to this Osiris Ani, I have planned appearance in glory.

Chapter 15 Lines:1-2

السطران الأول و الثاني

بمؤخر تيء

ごうとここ 一日 一 出 とってし としば (ない) 门上三月 ATT 141 19-11 &

dw3 R° m wbn.f m 3ht r hpr htp.f m cnh dd mdw in Wsir s\$ 3ny ind hr.k R m

rises in the horizon until the occurrence of his setting in life. recitation by Osiris the scribe Ani: Hail to you, O' Re

(the rest of the chapter is in plate 19)

التعبد للإله رع عندما يشرق في الأفق إلى أن Worship of Ra when he يغرب في الحياة. ترتبل براسطة المرحوم الكاتب أتى: التحيات لك يا رع..... (البنية في اللوحة رقم ١٩)

plate XVIII

Description of the vignettes

At the top of the plate we see five vigneties, the first represents Ani standing before the entrance of the tomb and above him hovers the bird with the human head which represents the soul of the deceased, and behind them stands his shadow. To the ancient Egyptian the shadow is a basic part of the human being, same as his name, his body and his soul etc. the drawing illustrates chapter 92 of the Book of the Dead.

The second vignette shows Ani kneeling and raising both hands worshipping the boat of the god Soker named Henw the boat is always placed on a sledge, and during the festival of the god Soker it was dragged around the temple in Memphis. The vignette illustrates chapter 74 of the Book of the Dead.

The third vignette shows Ani standing and holding in his hand a long staff symbol of his high rank, in front of Ani there is a falcon and a feather above the symbol of the West. The vignette illustrates chapter 8 and chapter 2 of the Book of the Dead.

The fourth vignette shows Ani worshipping a ram who wears a crown called Atef on his head. The Atef crown is composed of a solar disk surrounded by two feathers. The text is chapter 9 of the Book of the Dead.

The sixth vignette shows Ani about to stab an enormous snake with a spear, the snake is Apep the enemy of god Re, the accompanying text is chapter 132 of the Book of the Dead, the spell helps the deceased to overcome the obstacles and vanquishing his enemies in the after life.

Consecutive Translation of the text the beginning of this chapter is in plate 17 Chapter 92

(Who sees) the great god within the bark of Ra wherein souls are examined at the beginning of the reckoning of years.

Save my soul for me. O' eye of Horus, who fixes omaments on the forehead of Ra, when the dusk is in their sight, you the wardens of the limbs of Osiris, do not restrain my soul or hold back my shadow, open a way for my soul and my shadow, that it may see the great god within his shrine on the day of examining souls.

May I speak again to Osiris,

O' you whose seats are hidden, wardens of the limbs of Osiris, who hold back spirits and who shut up the shadows of the dead and who would harm me, you shall not harm me, go far from my path for your heart is with you and my soul is equipped.

May you lead me where I sit among the great ones who are on their seats.

I will not be Osiris who fetter souls and restrain the shadows of the dead, lest you will be grasped by the sky.

He who knows this chapter will be able to go forth by day and his soul will not be restrained.

Chapter 74

Spell for being swift -footed when going out from the earth, recited by the Osiris Ani:

May you do what you want to do, O' Sokar, Sokar who is in his cavern, passing a foot in the realm of the dead. I shine above the district of the sky, I go forth to heaven, I climb on the sunbeams though, I am inert I walk along weary on the river banks of him who would seize their spell in the realm of the dead, the Osiris scribe Ani justified in peace.

Chapter 8

Spell for opening up the west by day, recited by Osiris Ani:

Hermopolis (El-Ashmounin) is opened and my head is sealed. O' Thoth the eye of Horus is unblemished the eye of Horus rescues me, and splendid are my ornaments on the brow of Re father of gods, I am this Osiris here in the west. Osiris knows his day, and if he does not exist in it, I will not exist there, I am the moon who is among the gods, and I will not perish, stand you up Horus that he may count you among the gods.

Chapter 2

Spell for opening up the west by day and living after death, recited by Osiris Ani: O' you sole one who shines in the moon. O' you sole one who glow as the moon. May this Osiris Ani go forth from among those multitude of yours that are outside. May those who are in the sunshine release him. May the Netherworld be opened to him. Behold the Osiris Ani goes out with the day in order to do what he wishes.

Chapter 9

Spell for going out into the day after opening the tomb, words said by the Osiris Ani.

O' you soul greatly revered, behold me, I have come to see you. I open the Netherworld so that I may see my father Osiris, and drive away darkness, for I am his beloved. I have come that I may see my father Osiris; I have cut out this heart of Seth who had done harm to my father Osiris.

I have opened up every road in the sky and on earth, for I am the beloved son of his father Osiris. I have become noble, I have become a spirit I am well equipped, O' you all the gods and all you spirits, make way for me the Osiris scribe Ani justified.

Chapter 132

A spell for causing a man to turn about in order to see his house upon earth, words recited by this Osiris Ani:

I am the lion who went forth with a bow (Atum is shown sometimes as an archer). I have shot and I have injured (to be said twice). I am the eye of Horus; I have opened the eye of Horus at this time. I have reached the riverbank. Come in peace Osiris Ani (answers the god).

Chapter 10

Another chapter for a man going out into the day against his foes in the realm of the dead.

I have dug up the sky. I have hacked up the horizon. I have traveled the earth to its extent. I have taken possession of the spirits of great ones, because I am one who equips millions of years with his magic I eat with my mouth; I defecate with my hinder parts for I am a god, lord of the Netherworld. I have given those established things to this Osiris Ani, I have planned appearance in glory.

Chapter 15

Worship of Ra when he rises in the horizon until the occurrence of his setting in life. Recitation by Osiris the scribe Ani:

Hail to you, O' Re (The rest of the chapter is in plate 19).

في اللوحة صورتان: الأولى بحجم صغير نرى آنى واقفا و قد رفع كاتا يديه تحية لمالله وع الذي صور على شكل إنسان له رأس صقر و يعلو الرأس قرص الشمس، و الإله قابع في مركبه النهارية المسماة معندت، و نرى المركب تسبع على علامة السماء (بت)، و نرى في مقدمة المركب الإله حورس الصغير و يسمى بالمصرية القديمة (حور جاخرد) أي حورس الطفل، و المركب مزينسة بالريش و بالعين السحرية والدجيت، و النص المصاحب هو تكملة الفصل رقم ١٥ من كتاب الموتى الذي رأينا بدايته في نهاية اللوحة رقم ١٨ و هو مديح للإله وعدما يشرق في الأفق،

الصورة الثانية و هي أكبر من الأولى و تتوسط اللوحة، تمثل أني واقفا و من خلفه زوجته توتو و قد رفع كلتا يديه. أما زوجته فقد أمسكت بصلصل في إحدى يديها و باقة من اللوتس في اليد الأخرى و عقد يسمى منيت خاص بالإلهة هاتور، و توتو كما نعرف هي إحدى مغنيات المعبد (شمعيت)، و السنص المصاحب هو تكمئة للقصل رقم ١٥ من كتاب الموتى و هو خاص بترنيمة تدية للإله أوزيريس، و يستمر الفصل رقم ١٥ في اللوحة رقم ٢٠ و اللوحة رقم ٢٠ واللوحة رقم ٢٠ واللوحة رقم ٢٠ واللوحة رقسم ٢١ أيضا فهو واحد من أطول فصول كتاب الموتى.

ترجمة النص

عبادة رع عندما يشرق في الأفق حتى حدوث الغروب في الحياة

(التحيات لك يا رع في اللوحة رقم ١٨)

عند شروقك يا أتوم حورس الأفقى، عيناى تتعبدان بهامك، عندما تتواجد أشعة الشعة الشعة

أنت تتقدم بسلام في مركب المعناء، و قلبك فرح بالنسيم في مركب الصباح سعيدا بعبور السماء مع المبرورين. أعداؤك جميعهم قد مسقطوا. النجسوم السيارة (الجواري الكنس) يهللون لك و نجوم القطب يحمدونك.

عندما تغرب في أفق جبل ماتو (الأفق الغربي) سعيدا في كل حين، أنت حي باق بوصفك سيدي ،

التحيات الى يا رع عندما تشرق و يا أتوم عندما تغرب.

ما أجمل إشراقك و تألقك على منن (ظهر) أمك (نوت) حين أشرقت كملك الألهة. السماء السفلى تحييك، و العدل قد عانقك في كل حين. أنت تعبر المسماء سسعيدا و بحيرة السكينين راضية (مياه مقدسة في الأشمونين بزغ منها إله الشمس). عدوك قد سقط و يديه مكبلتان و السكين قد اخترق صلبه، أما رع فـــان مركبـــه الليلية تبحر بنسيم عليل لأنها دمرت هـــؤلاء الـــذين قـــد يهـــاجموه. الجنوبيـــون و الشماليون و الغربيون و الشرقيون يجرون مركبك و ذلك لحمدك.

يا أيها الإله الأزلى الذى قد تجسدت صورته، الصوت قد انطلق و الأرض قد أفاض عليها السكون، لأن الواحد قد ظهر فى السسماء قيل أن تخلق السهول و الجدال.

الراعى السيد الأوحد الذى صفع كل الوجود هو الذى خلق لمنان التاسوع الإلهى. يا من أخذت ما هو كانن في الماء إنك تخرج عندئذ من ضفاف بحيرة حورس. إنى لتسم الهواء الذى يخرج من أنفك رياح الشمال التي تأتي من لدن أمك. الت تعظم روحي و تجعل الأوزيريس روحي مقدما.

إنى أعبدك و لترضى يا سيد الآلهة لأنك ممجد في القبة الزرقاء. و أشعتك على صدري مثل النهار.

المرحوم كاتب القرابين المقسة لكل الآلهة و المشرف على شونة الخلال التابعــة لمادة أبيدوس الكاتب الملكى الحقيقي المحبوب منه آني المبرور في سلام.

ترنيمة للإله أوزيريس

التعبد للإله أوزيريس سيد الأبدية دائم الحسن (وننفر) و حورس الأفقى متعدد الأشكال و عظيم الصمور، و بتاح- سقر، أتوم في أون (هليوبوئيس) سيد الشئيت (معبد الإله سقر) الذي أثرى مدينة منف (حوت كابتاح) (معناها قصدر قدرين الإله بتاح). هؤلاء هم الآلهة الذين يحكمون العالم الأخر، إنهم يحمونك عندما تذهب لتستريح في السماء السفلية.

الإلهة إيزيس تعانقك بسالم و تصد عنك غرماءك عن طريقك.

حول وجهك نحو الغرب حتى تضئ الأرضين بالذهب الخالص، النائمون (أى الموتى) يقفون لمشاهدتك إنهم يستشقون الهواء عندما يرون صفحة وجهك كقرص الشمس اللامع في الأفق، و تطمئن قلوبهم لما قد صنعت لأنك أنت صاحب الأبد و اللانهائية (الخلود).

ترنيمة إلى أوزيريس في أشكاله المختلفة

التحيات لك أيتها السماء ذات النجوم في أون و رعية الشمس في خرعاها و أنتسي الأكثر قوة من الآلهة الغلمض في أون.

التحيات لك أيها الأونى في (يون-دس) العظيم حورس الأفقى ذو الخطى الواسعة عندما يعبر العدماء إنه حورس الأفقى.

التحيات لك يا كبش الأبد الموجود في تمى الأمديد دائم الحسن و ابن الآلهة نسوت إنه سيد الصمت (الجبانة).

التحيات لك في ملكك في ابوصيربانا ناج الوررت على هامتك ثابت.

أنت الأوحد الذي يصنع حمايته لنفسه- و أنت تغرب في أبوصيريانا.

التحيات لك يا سيد شجرة "النارت"، الإله سقر قد وضع على محفته المتمرد صانع الشر قد تم ابعاده و العين المقدسة قد عادت إلى مكانها

التحيات لك أيها القوى في أقعالك العظيم القادر الذي يترأس في نسارف (جبانسة المناسوا) سيد الأبدية صائع الخلود.

أنت سيد أهناسيا

التحرات لك يا من يسعده العدل- أنت سيد أبيدوس الذي أثريت الأرض بلحسك-أنت يا من يمقت الكذب.

التحيات لك يا من تشغل المركب المقدمة و الذي يجلب النيل من كهفسه و السذى الشرقت الشمس على جثمانه - أنت الموجود في الكوم الأحمر.

التحيات لك يا صافع الألهة الذى نصر ملك الوجه القبلى والوجه البحسرى يسا لوزيريس المنصور، يا سيد الشاطئين الذى أسست القطرين بأعمالك القادرة أنسح لى الطريق حتى أمر بسلام حيث إننى مستقيم و صادق و لم انطق كنبا عامدا و لم أتصرف بالخديمة.

اللوحة التاسعة عشرة

continuation of Chapter 15 Lines:2-4

تكملة القصل ١٥ المنطور من الثاني إلى الرابع (يداية الفصل في نهاية اللوحة ١٨)

3. B. # 2 12

wbn.f(59) Itmw(33) Hr-3hty dw3(310) tw nfrw.km(132) irt y.i hpr(188) 3hw(5) hr snbt(269)

غبادة رع عندما يشرق في الأفق حتى حدوث Worship Of Re when he until the occurrence of his setting in life.

الغروب في الحياة (التحيات الله يا رع) في in the horizon

At his rising, O'Atum- تتعبدان بهامك، عندما تتواجد أشعة الشهمس Harakty, your beauty is worshipped in my eyes when the sunshine comes into being over my breast.

عند شروقك يا أتوم حورس الأفقي، عيناى على صدري.

ところでは とこ では マールタートタール

こうなご とかい こうかい

wd3.k(75) m htp.k m msktt(118) ib.k 3w(1) m m3 $^{c}w(102)$ m m ^cn<u>d</u>tt(105) ib.s n<u>d</u>m(144) nmi(133) hrt(175) m htptyw(180) shr(242) hftyw.k(190)

You proceed ورح بالنسيم في مركب الصباح سعيدا بعيسور pleasure in the Night السماء مع المبرورين، أحداوك جميعهم قد bark, your heart is joyful with affair wind in the Day -bark, being happy at crossing the sky with the blessed ones, all your foes are overthrown,

أنت تتقدم بسلام في مركب المساء، و قلبك at your سقطه ال

Lines:5-14

السطور من الخامس إلى الرابع عشر

hnw.n.k(159) ihmw-wrd(29) dw3 tw ihmw-skw(29) htp m 3ht nt m3 nw(103) nfr-ti(294) m trwy(300) nb hn.ti ddy(325) m nb.i the Unwearyingly stars النجوم السيارة (الجواري الكنس) يهالون الله عدما تغرب في أفق acclaim you, the و نجوم السلب يحمدونك عنما تغرب في أفق المغربي) سحيدا في كل Imperishable stars جبل مانو (الأفق الغربي) سحيدا في كل worship you when you set الله بومنفك سودي ، عني بومنفك سودي ، لنت حي باق بومنفك سودي ، being happy at all times, and living and enduring as my lord.

ind pr.k R^c m wbn.k Itmw m ptp.k nfr wbn.k psd.k(95) pr psd(95) mwt.k(106) hf.ti(185) m nswt ntrw

Hail to you , O'Re when you rise and Atum when عدما تغرب.

you set. How beautiful ما أجمل إشراقك و تألف على مبتن مبتن اشرقت كملك الألبة.

are your rising and your shining on the back of your mother, you having appeared as king of the gods.

ir n niwt(125) ny ny (126) n hr.k hpt(168) tw m3°t r trwy(300).k nmi (133) hrt(175) ib.k 3w mr dswy(316) hpr m htpw sbiw(220) hr(195) cwy.f k3sw(276) hsk(178) n dmt(312) tswt(307).f

السماء السغلي تُحييك، و العدل قد عانقك rhe lower sky has greeted و العدل قد عانقك you, justice embraces you في كل حين. أنت تعبر السماء سعيدا at all times. You traverse و بحيرة السكينين راضية (مياه مقدسة the sky happily, and the ...)

أعداؤك قسد مسقطوا ويسداء مكبل و السكين قد أخترق صليه،

lake of the two knives is in contentment. Sacred water at Hermopolis) where the sun god came into being). The rebel has fallen, his arms bound, a knife has severed his spine,

wnn R' m m3cw(102) nfr msktt(118) ski(251) n.s ph(92) sw st3w.tw (255) sm 3w (266) mhtyw(114) imntyw(21) i3btyw(8) hr dw3.k(310)

أمارع فإن مركبه الليلية تبحر بنسيم عليال but Ra will have a fair أمارع فإن مركبه الليلية تبحر بنسيم wind, for the Night-bark لأتها تمرت هؤلاء المنين قبد يهماجموه. has destroyed those who و الشركيون يجرون مركبك و ذلك لحمدك. would attack him: the southerners, northerners westerners and easterners tow you because of the praise of you,

الجنوبيون و الشماليون و الغربيون

أن تخلق السيول و الجبال.

土 8→ 4-5 空 二 8→ 4-1 当

p3wty hprw(189) wdi(72) brw (196) t3 b3h(81) m sgr(252) w hpr. imy tw pt nn hpr s3tw(211) dww(320)

يا أيها الأله الأزلي الذي قد تجسنت معورته، O' primeval god whose المدوت قد الطلق و الأرض. قد أفاض عليها images have come into السكون، لأن الواحد كد ظهر في السماء قبال The voice goes forth, and the earth is inundated with silence. for the Sole one came into being in the sky before the plains and the mountains existed.

はない 中土 一門 2分 コーウ 企業 上土 マー ごれる

mniw (108) nb w iry wnwt(62) nbi(129).n.f ns (139) psdt(95) hnp(192) nty(142) m mw(105) pr.k im.f hr nprt(130) nt s(t) (260) H_{r}

الراعي السيد الأوحد الذي صنع كل الوجود The herdsman, the sole هو الذي خلق لسان التاسوع الإلهي. lord, who made what ever يا من أخذت ما هو كائن في الماء إنك تخرج exists, he fashioned the tongue of the Ennead. عنديَّدُ من صَفَافَ بحيرة حورس. O' you who took what is

in the waters you issue thence onto the bank of the lake of Horus.

고 않을 수.帳~ 글 집 ! 문 년수 월데대 かっ一歩り一歩りを 1中一会

tpi(298) 13w(303) pr m fnd.k(98) mhty(114) prt m mwt.k s3h(210).k 3h.i (4) ntry(143).k Wsir

إلى أنتسم الهواء الذي يخرج من أنفك رياح I breathe the air which comes forth out of your الشمال التي تأتي من لدن أمك. nose, the north wind الأوزيريس روحي which comes forth from your mother. You glorify my spirit; you make the Osiris my soul divine.

2 till IT = to delia kalan

B3.i dw3(310) tw htp nb ntrw sk3(249) tw m bi3 t.k(80) stwt.k(252) br šnbt.i (269) mi Rc

صدري مثل النهار -

worship you, be إني أعيدك و لترضى يا سيد الألهــة لأتــك معجد في القبة الزرقاء. و أشبعتك طبي contented O'lord of the for you are exalted in your firmament, and your rays over my breast are like the day.

\$·18 = 〒- A | M | 二 = 六

Wsir ss hsb(178) htp ntry n ntrw nbw imy-r(18) snwty(269) n nbw 3bdw(3) ss nsw m3cmr.f 3ny m3c-hrw m htp

Osiris scribe of the accounts of the divine offering of all the gods, superintendent of the granary of the lords of Abydos, the royal veritable scribe beloved of him Ani justified in peace.

المرحوم كاتب الترابين المقدمة لكلُ الآلهة و المشرف على شونة الفلال التابعة لممادة أبيدوس الكاتب الملكى المحتيقي المحبوب منه انى المهرور في سالح.

Chapter 15 Lines:1-6 <u>الفصيل ١٥</u> السطور من الأول إلى السادس

1-61* \$117 = = 13. \$5... # 8-\$11. = 1-\$111 dw3 Wsir nb dt(317) wnn-nfr Hr-3hty °s3(49) hprw(189) °3

irw(27)

Hymn to Osiris

ترنيمة للإله أوزيريس سيد الأبدية دائم الحسن Vorship of Osiris lord التعبد للإله أوزيريس سيد الأبدية دائم الحسن of eternity Wennefer (وننفر) حـورس الأفقـي متمـدد الاشـكال Harakty multiple of وعظيم المعور،
forms and great of shapes

・20分割を持ちている。 明治 5分十回暦 三型

pth skr Itmw m Iwnw(13) nb styt(273) hnm.f(202) Hwt-k3-pth ntrw pw ssm (247) dw3t(310)

و بتاح - ستر، أترم فسى أون (هليرب وليس أن (عليرب وليس) Heliopolis, lord of the سيد الثنيث (معبد الإله ستر) السدى السرى Shetyt-shrine, who مدينة منف (حوث كابتاح) (معناها قصير و enriches Memphis, these ترين الإله بتاح). هؤلاء هم الآلهة السنين are the gods who govern يحكمون العالم الآخر.

hwi(186).sn tw htp.k m nnt(134) h.pt.t(168) 3st m htp shrw(238).s d3y(319) m r3 w3wt.k

الهم بحمونك عندما تذهب لتستريح في السماء they protect you when you go to rest in the you in peace and drives away the adversary from your Ptah.

الإلهة إيزيس تعانقك بسلام و تصدعنك lower sky. Isis embraces غرمامك عن طريقك.

イルード 市をは中市 マヤン・データリン 医侧盖三指 而?一名美国

rdi.n.k hr.k r imntt shd.k t3wy m d cmw(320) sdryw(259) chc r m33.n.k tpi(298)sn t3w(303) m33.sn hr.k mi wbn Itn m 3ht.f ib.sn htb hr ir.n.k ntk nhh(137) dt(317)

حول وجهله نصو الغرب حتى تضعى تضعي Turn your face to the الموتى) يقنون لمشاهدتك إنهيم يستشفون illuminate the two lands with fine gold. those اليواء عندما يرون منفحة وجهك كقسرمن الشمس اللامم في الأفق، و تطمئن قلبوبهم who where asleep stand up بسبب ما صنعت لأنك الت تعليك الغلبود to look at you, they breathe air, they see your face like the shining of the sun - disc in its horizon, their hearts are at peace because of what you have done, for to you belongs eternity and everlasting

الأرضين بالذهب الخالص. التاثمون (أي that you may و اللانهائية.

<u>Lines:1-6</u>

السطور من الأول إلى السائس

三湖 3·9相 → 門 三·9△二十 A· 北

ind-hrk h3b3s(184)m iwnw(13) hnmmt(172) m hr h3 wnty 3hw(4) r ntrw \$t3(272) imyt Iwnw(13)

ترنيمة إلى أوزيريس في أشكاله المختلفة An address to Osiris in his various aspects

التحراث الله أيتها السماء ذات النجوم في Hail to you, starry one

folk (mankind) in Kheraha الأكثر سطوة من الآلهة، الفامض في اون. Wenti more powerful than the gods, mysterious one in Heliopolis.

The side of the side of the

ind-pr.k iwnyw m Iwn-ds wr m 3hty pd(97) nmtwt(133) d3(318).f hrt(175) ntf(142) Hr-3hty.

Hall to you Heliopolitan (برون حس إلي الأونسى فسى (برون حس الأفقى فو الخطسي الواسسعة المحلوم حورس الأفقى فو الخطسي الواسسعة المحلوم حورس الأفقى. Horakhty the farstrider, when he crosses the sky, he is Horakhty.

ind-hr k B3 pw n hh(137) B3y imy Ddw(325) wnn-nfr s3 Nut(127) ntf nb Igrt(32)

Hail to you, Ram of التحيات لبك أبها الكبش الموجدود في eternity, Ram who is أبوميربانا كهل الأبدية دائم الحسين و ابسن Busiris Wennefer son of الألهة نوت إنه سيد الصمت (الجبانة). Nut, he is lord of the realm of the dead.

- 1日 からって しば はっていいしゅ

ind-hr.k m hk3.k(178) $\underline{d}dwt(325)$ wrrt(64) mn m tp.k ntk w^c iri mktw.f(119) htp.k m $\underline{d}dw(325)$

トルロ コール・トーカ のにし

ind-br.k m nb n'et edit Skr br tmt(298). f hsf sbiw(220) tri dw(320) di htp wd3t(75) r st.s(206)

التحيات لك يا سيد شجرة النارث، الإله سقر Hail to you lord of the قد وضع على محفيّه المتمرد صاتم الشرقد Naret-tree Soker is ثم إيعاده و العين المقدسة قد عادت إلى مكاتها , placed on his sledge the rebel who did evil is driven away, and the sacred eye is set rest in its place.

MINITARE SOLD TO THE MENT OF T 마스 이 비수의 그 어난 1년

ind-hr.k wsr(68) m 3t(1).f wr '3 hnt(194) N3rf nb nhh (137) iri dt(317) ntk nb Nni-nsw (grm 17A)

التحراث لله أيها القوى في أفعالك العظيم القلار Hail to you strong in of doing something) the great and mighty who presides over Naref Vecropolis near Hera-cleopolis) lord of eternity maker of everlastingness. You are the lord of Heracleopolis Ehnassie El Madinet).

الذي يترأس في نارف (جبانة أهناسيا) سيد his moment (in the act الأبدية معانم الخلود. أنت سيد اهناسيا

Lines:7-10

السطور من السابع إلى العاشر

村さった きかるっ 地の人一

ind- hr.k htp hr m3ct ntk nb 3bdw(3) hnm(202) n hcw(164).k t3 dsrt(324) ntk bwt(82).f grg(290)

you are lord of Abydos, and your flesh has enriched the sacred land, you are he who

التحيات الك يا من يسعده العدل- أتــث ســيد Who are التحيات الك يا من يسعده العدلpleased with justice, أبيدرس الذي أثريت الأرض بلحث أنت يا من بمنت الكذب.

detests falsehood.

ind-br.k hr ib wi3.f ini (22) n H°py (164) m toht.f(304) wbn sw(263) hr h3t(200).f ntf imy Nhn(138)

التحيات لك يا من تشغل المركب المقسمة "Hail to you, occupant of و الذي يجلب النيل من كهفه و الذي أشــرقت the sacred bark, who الشمس على جثمانه- أثث الموجود في الكوم begins the Nile from its over whose cavern. corpse the sun shone, you are he who is in Nekhen (Kom El-Abmerl.

Mis - m ※ (正) こに ニとご-

ind-pr.k iri ntrw Nsw-bity Wsir m3c - prw grg(291) t3wy m spw.f(221) mnh(109) ntf pw nb idbwy(35)

التحيات لك يا صنائم الألهة الذي تصر ملك Hail to you who made the الوجه النبلي والوجة البحري يسا أوزيسريس gods, the vindicated الذي أسبت القطرين بأعمالك القادرة king of Upper and Lower Egypt.

Osiris, who founded the two lands with his potent deeds. He is the lord of the banks.

** 江西県 XB 72 計 67 年 川 ト 77 4 さって 一動っ フィンス

di.k n.i w3t sw3.i(216) m htp ink mty(120) m3c(101) n dd.i grgw(290) m rh.i n iri sp-sn

أنسح لي الطريق حتى أمر بسلام حيث إنتي May you give me a path may pass in peace. For I am straightforward and true. I have not wittingly told lies. I have not acted with a second motive.

أتصرف بالخبيعة.

Plate XIX

Description of the vignettes

The plate has two vignettes. the first is in small size shows Ani standing and raising his hands in greeting the god Re, who is shown as a human being with the head of a falcon. Above the head is a solar disc. The god sits in his daytime solar boat named (Mendt). We see the boat sailing in the sky (Pt), we also see in front of the boat the young god Horus, named Hepakhad that is Horus the child. The boat is decorated with feathers and the magic eye Wadjet. The accompanying text is a continuation of chapter 15 of the Book of the Dead. We saw the beginning of the chapter at the end of plate No. 18.

The second vignette, the larger one, is centered in the middle and shows Ani standing and behind him his wife Tutu, both raising their hands. Tutu holds a sistrum in one hand and a posy of lotus flowers in the other and a necklace named MNIT special to the goddess Hathor. Tutu as we know is one of the singers in the temple. The accompanying text is a continuation of chapter 15 of the Book of the Dead and concerns a greeting to the god Osiris. The text of chapter 15 continues in plate No.20 and plate No.21 also for it is one of the longest chapters in the Book of the Dead.

Consecutive Translation of the text

Worship Of Re when he rises in the horizon until the occurrence of his setting in life.

at his rising, O'Atum-Harakty, your beauty is worshipped in my eyes when the sunshine comes into being over my breast. You proceed at your pleasure in the Night bark, your heart is joyful with fair wind in the Day -bark, being happy at crossing the sky with the blessed ones. all your foes, the impression are overthrown, the Unwearyingly stars acclaim you, the Imperishable stars worship you when you set in the horizon of Manu, being happy at all times, and living and enduring as my lord.

Hail to you, O'Re when you rise and Atum when you set. How beautiful are your rising and your shining on the back of your mother, you having appeared as king of the gods. The lower sky has greeted you, justice embraces you at all times. You traverse the sky happily, and the lake of the two knives is in contentment. (sacred water at Hermopolis) where the sun god came into being). The rebel has fallen, his arms are bound, a knife has severed his spine, but Ra will have a fair wind, for the Night-bark has destroyed those who would attack him.

The southerners, northerners, westerners and easterners tow you because of the praise of you, O' primeval god whose images have come into being. The voice

goes forth, and the earth is inundated with silence, for the Sole one came into being in the sky before the plains and the mountains existed.

The herdsman, the sole lord, who made what ever exists, he has fashioned the tongue of the Ennead.

O' you who took what is in the waters you issue thence onto the bank of the lake of Horus.

I breathe the air which comes forth out of your nose, the north wind which comes forth from your mother. You glorify my spirit; you make the Osiris my soul divine.

I worship you, be contented O'lord of the gods, for you are exalted in your firmament, and your rays over my breast are like the day.

Osiris scribe of the accounts of the divine offering of all the gods, superintendent of the granary of the lords of Abydos, the royal veritable scribe beloved of him Ani justified in peace.

An address to Osiris in his various aspects

Hail to you, starry one in Heliopolis, the sun-folk (mankind) in *Kheraha*; *Wenti* more powerful than the gods, mysterious one in Heliopolis. Hail to you Heliopolitan in *Inn-Des*, great one, *Horakhty* the far-strider, when he crosses the sky, he is *Horakhty*.

Hail to you, Ram of elemity, Ram who is Mendes Wennefer son of Nut, he is lord of the realm of the dead.

Hail to you, in your rule of Busins the word crown is firm on your head. You are the sole one who makes his own protection, and you rest in Busins.

Hail to you lord of the Naret-tree Soker is placed on his sledge, the rebel who did evil is driven away, and the sacred eye is set at rest in its place.

Hail to you strong in his moment (in the act of doing something) the great and mighty who presides over Naref (Necropolis near Heracleopolis) lord of eternity maker of everlastingness. You are the lord of Heracleopolis (Ehnassie El Madinet).

Hail to you who are pleased with justice, you are lord of Abydos, and your flesh has enriched the sacred land, you are he who detests falsehood.

Hail to you, occupant of the sacred bark, who begins the Nile from its cavern, over whose corpse the sun has shone, you are he who is in Nekhen (Kom El-Ahmer)

Hail to you who made the gods, the vindicated king of Upper and Lower Egypt.

Osins, who founded the two lands with his potent deeds. He is the lord of the banks

May you give me a path (make way to me) that I may pass in peace. For I am straightforward and true, I have not wittingly told lies. I have not acted with a second motive.

الرسم يصور مقصورة هى معبد مصر المنعلى فى عهدود ما قبل الأسرات عندما كان المعبد يتكون من غرفة واحدة خشبية و ستقف المقصدورة محدب و يرى فوق السطح صقر محنط و هو رمز للإله سقر و حدول الصنقر المحنط مجموعة من أفاعى الصل تقوم بحراسة المقصورة و فى داخل المقصورة نرى الإله أوزيريس و هو إله الموتى و قد لف جسده بكفن أبيض و قد ارتدى تاج الوجه القبلى و أمسك بيديه الصولجان المسمى" واس"، و المحجن المسمى حقات"، والسوط المسمى تخاخا".

ايزيس واقفة خلف شقيقها و زوجها و قد رفعت بديها تحية له. السنص المصاحب للرسم هو الفصل رقم ١٥ من كتاب الموتى و يتكون من ٤٩ سلطرا عموديا يوجد ٢٨ سطرا في اللوحة رقم ٢٠ و بقية الأسطر و عددها ٢١ سلطرا نراها في اللوحة رقم ٢١ و الفصل ١٥ عبارة عن نشيد تمجيد للإله رع عندما يبزغ في الأفق الشرقى من السماء.

ترجمة النس

ترنيمة و تمجيد لمالله رع عندما يبزغ في الأفق الشرقي للمسماء و السذين معسه يتهجون.

المرحوم أنى صادق الصنوت يقول:

" هَلَا لَهَذَا الْقَرَصِ مِيدِ الْصَيَاءِ الذي يشرق في الأَفق كل يوم أرجو أن تسطع على وجه المرحوم آني صادق الصوت لأنه يعبدك بالنهار و يسترحمك في المساء.

ألمل أن ترقى روح المرحوم أنى صلاق الصوت معك إلى السماء وأن يجول فى مركب الصباح (معنجت) وأن يلحق مركب المساء (مسكنت) وأن يلحق بالثوابت من النجوم في السماء.

المرحوم أنى فى سلام يقول عندما يقدم احتراماته لسيده رب الأبدية التحيات لمك حورس الأفقين، يا خبرا الذى خلق نفسه بنفسه، ما لجمل شروقك فى الأفق عندما بتير الأرضين (مصر العليا و السغلى) بأشعتك.

كل الآلهة نبئهج عندما يشاهدونك ملكاً في الأسماء و الصل (نبت ونست) ثابست على جبهتك، و تاجى الوجه البحرى و الوجه القبلي على هامتك.

لقد جعلت (الصل الملكي) مقامها على جبينك. لقد ثبت الإله دحوتي قلى مقدمة مركبك المقدمة، مدمرا كل أعدائك، و سكان العالم السفلي قد خرجوا الاستقبالك و ليشاهدوا هذا الشكل الجميل (القرص أحد أشكال الإله رع).

لقد جئت إليك، و أنا في معينك لأرى قرصك كل يوم.

أنا لن يحجر على و لن أصد و سوف يتجدد لحمى عندما أشاهد جمالك، مثل كل من نالوا حظوتك لأننى أحد هؤلاء الذين نالوا رضاك على سطح الأرض، و لقد وصلت إلى أرض الخلود، و لقد التحقت بأرض اللانهائية، إنه أنت الذي أصدر أمره بذلك. يقولها المرحوم المتوفى أنى صادق الصوت المبرور و التحيات لك عندما تشرق في أفقك بصورة رع الذي يبتهج بالعدل، عندما تعبر السماء يسراك كل الناس، بعد أن غابت عن أنظارهم خطواتك (أثناء المليل). أنت تتجلى مسن الصباح إلى المساء في اليوم الذي تكون فيه الملاحة التي يقوم بها جلالتك موفقة.

إن أشعتك على وجوههم غير معلومة العدد، أما الذهب الخالص (الإلكتروم) فسلا يقارن ببهائك أرض الألهة شوهدت و قد اصطبعت بالألوان.

أما بلاد بونت فقد ظهر فيها ما كان خفيا إنك خلقت أشكالك عندما كنت فوق المباه الأزلية (نون). سوف يسافر كما تسافر و لن يكون هناك انقطاع له مثل جلالتك و لو حتى ليوم قصير لأنك عبرت مواسم في ملايين و مثات السنين فسى فتسرة قصيرة، و عندما قمت بذلك فإنك ذهبت لتستريح كما أنك أكملت ساعات الليل كما أنك نظمتها و أكملتها تبعا لعلاتك.

الأرض أصبحت مشرقة عندما تكشف عن نفسك بصورة رع عندما يشرق في

المرحوم الكاتب أني صيادق الصبوت يقول:

هو يعبدك في بريقك و يكلمك عندما تشرق مبكرا في شكلك (مظهرك الأعلى) أنت تظهر في جلال و تمجد جمالك خالقا نفسك بنفسك.

أنت شكات جميدك الذي يُشكِل و لا يُشكّل.

أرجو أن تمكنني أن أصل إلى السماء الأبدية بلد المصدوحين و أتوحد مسع النورانيين و الأرواح المنتسبة للمالم الأخر و أن اخرج معهم مشاهدا جمالك.

dw3(310) dw3t R^c bft wbn.f m 3ht i3btt(8) nt pt $h^ci(164)$ n imyw (18) htw.f(19)

Hail and adoration to Re ترنيعة و تعجيد للإله رع علاما يبـزغ فـي
when he rises in the الأفق الشرقى السعاء و الذين معه يبتهجون.
eastern horizon of the
sky and his joyful
followers.

i(7) Wsir 3mi m m3°-hrw(101) ddf O'Osiris Ani justified, he says:

المزحوم أنى صبادق الصبوت يقول:

i(7) itn(33) pwy(88) nb stwt(252) wbn m 3bt \mathbb{R}^c nb(147) psd.k (95) m br n Wsir 3ny m $m3^c$ -brw

" O this sun disk lord الأرص سيد الضياء الذي يشرق of rays, who rises from في الأفق كل يوم أرجر أن تسطع على وجه the horizon everyday.

May you shine on the face of Osiris Ani, the

justified

マグルニス do ートニー からり don はい はなっ ートには、

dw3.f tw m dw3yt(310) shtp.f(239) tw msrw(119)
for he worships you in the morning; he
propitiates you in the
evening.

B^ A - た

▷ 취존을 크게되는 및 출포 1/31년 년 二 2 添合名言。

pri(90) b3(77) n Wsir 3ny m3c-hrw hn-k r pt wd3.f(75) m mf ndt(105) mni.f(107) m msktt(118) 3bh.f(2) m ihmw wrd(29) m pt

آمل أن ترقى روح المرحسوم آنسي صب ابق May the soul of Osiris moor in the may he Night-bark, May he join the unwearing stars (i.e. not circumpolar) in the sky,

المنوت معك إلى المسماء وأن يجمول فسي Ani justified go up with مركب الصباح (معنجت)، و أن يرسوفي you to the sky, may he مركب المساء (ممكنت) وأن يلجن بالثوابيت للمعاد أممكنت) وأن يلجن بالثوابيت من النجوم في السماء.

る。シードードーグードーグーが一切にある。 「「「「「」」」

Wsir 3ny htp-ti m3c-hrw dd.f sw3s.f(216) nb.f nb nhh(137) المرحوم ألى في سالم يقول عندما يقدم Osiris Ani being in peace and justified ,he احدُ امانُه أسيده راب الأبدية says when he pays honour to his lord, the lord of eternity

サンドー タンに置ける はっ きょこう

ind-hr.k(24) Hr 3hty Hpri(189)pw hpr(188) ds.f(324) nfrwy wbn.k m 3ht shd(239).k t3wy(292) m stwt(252).k

"Hail to you Harkhty, التحيات لك حررس الأفلين، يا خبرا الدي غلق نفيه بنفيه، ما أجبل شروقك في الأفق who created khepri عندما تتير الأرضين (مصر الطيا و المقلي) himself. How beautiful is your rising in the horizon. When vou illuminate the two lands (i.e. Upper and Lower Egypt) with your beams.

No.

ntrw nbw m fryw(164) m33.sn tw m nsw(139) n pt Nbt-Wnwt mn.ti(106) m tp.k smft.s(266) mbwt.s(114) m wpt.k(59)

كل الآلية بُتيج عندما يشاهدونك ملكا في All the gods are in joy الأسماء و الصلُّ (تبت ونت) ثابت على when they see you as جبهتك، و تلجى الوجــه البحــري و الوجــه king of the sky, the nbt wnnt (i.e. the royal serpent), being firm on your forehead and the crowns of upper and lower Egypt on your head.

القبلي على هامتك.

ひってにしとうのな 二人こ りんしょう

二 そのまたなみ 日日日とー

iw ir.n.s st.s(206) m h3t(162).h Dhwty(324) mn m h3t wi3(56).k hr sswn(245) hftyw(190).k nbw imyw dw3t(310) pri(90) m hsfw(197).k r m33(100) ssmw(248) pw nfr

للد جعلت (المبل الملكي) مقامها على جبينك. She (nbt wnnt) made her seat on your brow.

destroying your enemies and those who dwell in the netherworld have come out to meet you and to your beautiful image.

للد ثبت الآله محرتي فسي مقدسة مركبتك المؤدسة، مدمرا كل أحداثك، و سكان العالم Thoth is established on السقلي قد خرجوا لاسبتقبالك والشاهنوا the prow of your sacred هذا الشكل الجديل(الترمن أحد أشكال الإلــه all

iy.n.i br.k iw i br.k r m33 Itn.k Rc nb nn(134) bni(192) tw nn snc(269) tw m3wy(103) brw(164).i m dgi(316) nfrw.k

I have come to you, and I لقد جنت البك، و أنا في معينك لأرى am with you in order to قرصك كل يوم. انا ان يحجر على و أن أصد و سوف يتجدد vour disk everyday. I انا ان يحجر على و أن أصد و سوف يتجدد will be renewed at the لحمى عندما أشاهد جمالك،

mi bsy.k(177) nbw br ntt ink w m nw n špssw(264) n.k tp t3

like all those whom you مثل كل من نائوا حظونك لأنني أحد هـولاء
favour because I am one الذين نائوا رضاك على سطح الأرض،

of those who were
esteemed by you on
earth.

日 少年 - 一 1015以 | 本一 - 一 三 1015以 | 本一 - 一 三

iw ph.n.i(92) r t3 n hb hnm(202) n r t3 n dt(317) nth is wd(73) n.i st nb.i

I have arrived at the و لقد و القد المنطقة ال

for me, O' my lord.

i W sir 3 ny m3°-hrw m htp m3°-hrw dd.f
Osiris Ani justified in يقولها المرحوم المتوفى أنى مسادق المسـوث المسـوث المسـوث المسـود and triumph he says.

 $tn\underline{d}-hrk(24)$ wbn.k m 3ht.k m R^c htp hr $m3^ct(101)$ $\underline{d}3.k(318)$ pt hr nb hr m33.k

و النحبات لك عندما تشرق في أفقك بصدورة Hail to you when you"

رع الذي يبتهج بالعدل، عندما تعير السماء rise in your horizon as Re who is pleased with ر اك كل الناس justice, when you cross the sky all men (lit every face) see you,

なるようの一面はないのではない

smt.k(266) imn(21) m br.sn di(309).k tw dw3yt(310) m msrw(119) hrw(159) rwd(148) skdy(250) hr(203) hm.k

yourself from morning till evening on the day when sailing (i.e. celestial navigation) of your majesty is successful.

، بعد أن غابت عن أنظارهم خطواتك (أثناء your movements الليل). أنت تتجلى من الصباح إلى المساء في have been hidden from اليوم الذي تكون فيه الملاحة التي يقسوم بها their sight. You show جلائتك موققة.

HAT CEASE IT ?

stwt(252).k m hrw nn rh.st &mw(320) nn smi(227) im3w.k t3w(292) ntrw m33 n (125) tw hr ssw

(i.e. the rays) and does not report them when you illuminate the lands of the gods, and it has not been seen in writing.

إن اشعتك على وجوههم غير معلومة العدد، Your rays are in the faces (of men) and fine أما الذهب الخالص (الإلكتروم) فسلا يقبارن بيهائك أرض الألية شوهدت وقد اصطبات gold does not know them بالألوان.

£ - --

h3swt(185) nw Pwnt(88) r sip(212) tw imn(21) iri.h(25) w ty(56) smwn (gr590) rf

أما بلاد بونت فقد ظهر فيها ما كان خفيا إنك The mountains of Punt خلقت أشكالك disclose him who was not hidden.

You did it alone, surely, he did it

₹22€

hprw.k(189) tp Nnw(134) iw f r sm.f mitt(104) r smt.k

and your shape was upon عندما كنت فرق للمياه الأزلية (نون). سـرف the primeval waters. He بسافر و ان يكون هناك اتفاع الله will travel as you مثل جلائك travel, and there will be no dessation for him like your majesty

サイル (で) 選 と M と では こった Ant A

[nn] iri.n.f 3bw(2) mi hm.k hrw ktt(287) hpt(168) sw3(216) ti itrw(33) m hh(176) hfn(168) 3t(1)

not even for a little و ال حتى اليوم قصير الأنقه عبرت مواسم في day , for you have ملايين و منات السنين في فترة تصيرة passed through seasons of millions and hundreds of thousands of years in a little moment,

TIE 1000 - 1000 - 1000 - 1000 - 1000 - 1000 - 1000

ereta concuert

Srit(270) irw.n.k st htp.n.k km.n.k(286) wnwt(61) grh(290) mitt gsgs(292).n.k st km.n.k mi nt-c(142).k

و عنما قمت بناله فإنه ذهبت التستريع كما when you have spent them (lit, did them) You have انه الحات ساعات الليل كما أنه الحالة العالمات الليل كما أنه الحالة العالمات العالما

You have also completed the hours of the night and you have regulated and completed thera according to your custom.

hd(181) t3 di.k tw r rdi.k(154) m R^c wbn.k m 3ht

الأرض أصبحت مشرقة عندما تكثف عنن The land becomes bright نصك بصورة رع عندما يشرق في الأفق. when you reveal yourself as Re when he rises in the horizon.

Ron 2 de-Mar - C = Mild A G T - DE LA LA SAL - TAN BES

Wsir ss 3ny m3°-hrw dd.f dw3.f tw m psd.k(95) dd.f n.k m wbn.k dw3w.k.m sk3i(275) hprw.k

ميكرا في شكلك (مظهرك الأعلى)

أنت شكات جستك الذي يُشكِل و لا يُشكَّ.

نقبك بنقبك.

المرجوم الكاتب أتي مبلاق المبوث يأول: Osiris scribe Ani the غو يعبدك في بريقك و يكلبك عندما تشرق justified says when he adores you at you shining and speaks to you when you rise early in your high shapes.

municated 11 main 12 main 1 かり ニャ かりーと かごりして とこ

 $h^{c}i.k \ m \ s^{c} 3y(213) \ nfrw.k \ pth(96) \ nbw.k(129) \ h^{c}w.k(164) \ msw$ inty msi.tw.f m \mathbb{R}^c whn m hrt(175)

أت تظير في جلال ر تنجد جمالتك غالقاً You appear in glory magnifying your beauty creating yourself. You fashion your own flesh. One who creates but is not created, as Re who shines in the sky.

コーツをさってい ご…こ 別で到 すを1をひ * 'Ng 성호 (仁祖 의 김 모사와 (二市 ~ 스토) 1...

di.k ph(92) hrt nt nhh smyt(227) nt hsyw(177) sm3(225) m 3hw(4) spsy(264) ikrw nw hrt-ntr pr.i hrt.sn r m33 nfrw.k أرجر أن تمكتني أن أمسل إلى السماء May you let me reach the eternal sky. The country الأبدية بلد الممدوحين و أتوحد مع النورانيين و الأرواح المنتسبة العالم الأخر و أن أخــرج of the favoured. May I معهم مشآهدا جمالك. join with the August and the noble spirits the perfects of the realm of the dead. May I come

forth with them to see your beauty. (The rest is in plate No.21).

Plate XX

Description of the vignette

The vignette shows the national shrine of lower Egypt Pr-Nsr. We see on the vaulted roof of the chapel, a mummified falcon, the symbol of the god Sokaris, the god of the dead of Memphis. In the book entitled " $Imi\ Duat$ ", the god Sokaris is the master and lord of the fourth and the fifth hour of the night. Behind the falcon, there is a rew of cobras with the sun disk upon their heads. Inside the chapel we see Osiris mummified and his body is enveloped in a tight white shroud, he wears the white crown of Upper Egypt and holds in his hand two scepters—the "was" and the crook named "hekat" and the flail named "nkhakha".

Isis stands behind her brother and husband and raises her hand in adoration. The text is chapter 15 of the Book of the Dead entitled" an adoration of Re when he rises in the eastern horizon of the sky and when those who are in his following are joyful.

Consecutive Translation of the text Chapter 15

Hail and adoration to Re when he rises in the eastern horizon of the sky and his joyful followers.

O'Osiris Ani justified, he says" O this sun disk lord of rays, who rises from the horizon everyday.

May you shine on the face of Osiris Ani, the justified for he worships you in the morning; he propitiates you in the evening.

May the soul of Osiris Ani justified go up with you to the sky, may he travel in the day-bark, may he moor in the Night-bark, May he join the unwearing stars (i.e. not circumpolar) in the sky, Osiris Ani being in peace and justified he says when he pays honour to his lord, the lord of eternity: "Hail to you *Harkhty, khepri* who created himself. How beautiful is your rising in the horizon.

When you illuminate the two lands (i.e. Upper and Lower Egypt) with your beams. All the gods are in joy when they see you as king of the sky, the *nbt unnt* (i.e. the royal serpent) being firm on your forehead and the crowns of upper and lower Egypt on your head.

She (nbt wnnt) made her seat on your brow.

Thoth is established on the prow of your sacred bark, destroying all your enemies and those who dwell in the netherworld have come out to meet you and to see your beautiful image. I have come to you, and I am with you in order to see your

disk everyday. I will be renewed at the sight of your beauty, like all those whom you favour because I am one of those who were esteemed by you on earth, I have arrived at the land of eternity, I have joined myself to the land of everlastingness.

It is you who ordered it for me, O' my lord' Osiris Ani justified in peace and triumph he says.

"Hait to you when you rise in your horizon as RE who is pleased with justice, when you cross the sky all men (lit. every face) see you, after your movements have been hidden from their sight. You show yourself from morning till evening on the day when sailing (i.e. celestial navigation) of your majesty is successful.

Your rays are in the faces (of men) and fine gold does not know them (i.e. the rays) and does not report them when you illuminate the lands of the gods, and it has not been seen in writing.

The mountains of Punt disclose him who was not hidden.

You did it alone, surely, he did it and your shape was upon the primeval waters. He will travel as you travel, and there will be no cessation for him like your majesty not even for a little day, for you have passed through seasons of millions and hundreds of thousands of years in a little moment, when you have spent them (lit, did them) You have gone to rest.

You have also completed the hours of the night and you have regulates and completed them according to your custom. The land becomes bright when you reveal yourself as Re when he rises in the horizon. Osiris scribe Ani the justified says when he adores you at you shining and speaks to you when you rise early in your high shapes.

You appear in glory magnifying your beauty creating yourself.

You fashion your own flesh. One who creates but is not created, as Re who shines in the sky.

May you let me reach the elemal sky.

The country of the favoured. May I join with the august and the noble spirits the perfects of the realm of the dead. May I come forth with them to see your beauty. (The rest is in plate No.21).

اللوحة الواحدة و العشرون

وصف اللوحة تكملة الفصل رقم ١٥ بالإضافة إلى الفصل رقم ١٣٣

الرسم يصور الإله رع برأس الصقر و على رأسه قرص الشمس و هو قابع في مركب الصباح المسماه معندت.

أنى يقف أمام رع متعدا و قد رفع كلتا يديه و النص المصاحب هو عبارة عن تكملة المفصل رقم ١٥ الذي رأينا بدايته في اللوحة رقم ٢٠ و يستمر النص حتى السطر ٢١ و بعده يبدأ الفصل ١٣٣ في كتاب الموتى و بقية الفصل يستكمل في اللوحة رقم ٢٢

ترجمة النص

الفصيل رقع ١٥

عندما تتالق في المساء و أمك تعبر من أجلك السماء السفلية عندما تكون في الغرب. و يداي مرفوعتان إجلالا لك.

عندما تذهب لتستريح حيا لأتك أنت الذي صنعت الخلود

إنى أعبدك حين تغرب في الماء الأزلى (نون).

و إنى أضعك في قلبي الذي ليس متعبا

يا أقدس من كل الألهة- يقولها أني المبرور:

الحمد الله يا من تغرق ذهبيا و من يضيئ الأرضين صباحا عند مولده، و لقد حملتك أمك على ذراعها، و أنت تضيئ كل ما يلفه القرص في مداره.

أيها المضيئ العظيم الذي يشرق من الماء الأزلى، و يضم أسرته معافى الماء و الذي جعل البلاد في عيد و المدن و البيوت، أنت الذي يحمى بعطفه وجوده. عسى أن يسند قرينك بالأطعمة و المؤن

ياً عظيم الرهبة يا أقرى القرى، يا من عرشه في مناى من صائمي الشرور.

عظيم التجلى في مركب المساء و عظيم القدرة دائم في مركب الصباح.

عسى أن تعظم الأوزيريس أنى المبرور في ممكلة الموتى، عسى أن تجعله يدوم في الغرب متحرر ا من الشر

عسى أن تغض الطرف عن سيئاتى و عسى أن تسمح لى بأن ابجَل مع الأرواح. عسى أن تحمى روحى فى الأرض المقدسة. و عسى أن تبحر فى (حقول البارو) الجنة لأنى مررت سعيدا.

إنك سوف تصعد إلى السماء مع النجوم التي سوف تحييك في المركب المقدسة و موف تستدعي لمركب الصباح

انك سوف ترى رع فى محرابة و سوف تعبد قرصه يوميا، و سوف ترى سمك البلطى (ينت) فى أشكاله فى جدول الغيروز، و سوف ترى سمك (الأبدجو) فى أشكاله

وقد سقط الثعيان الشرير وفقا للنبوءة التي تخصه، والسكاكين الحادة قد غرستها في عموده الفقرى.

رع سوف يبحر في ريح صافية، و مركب المساء سوف تنظف من أجلك. وطاقم رع سوف ينبحر في ريح صافية، و مركب المساء سوف يسعد قلبها عندما يسقط عدو سوف يلتقرن به بسعادة، و ربة الحياة (نبت-عنخ) سوف يسعد قلبها عندما يسدها. و سوف تري حورس ذو الوجه الرحيم، و هو يمسك بينيه أعلام بحوتي و ماعت، و سوف تفرح الآلهة كلها عندما يبصرون رع قادما بسلام ليحيى قلوب الأرواح. الأوزيريس كاتب القرابين المقدسة لسادة طبية أنى المبرور سوف يكون معهم (نهاية الفصل 10).

الفصل رقم ۱۳۳

تعويذة ترتل في اليوم الأول من الشهر، يرتلها الأوزيريس المكاتب آني المبرور في سلام صنادق الصنوت:

يقول "بيزغ رع في أفقه و القاسوع يتبعه و بيرز الإله من مكانه المسرى، و يرتعد الأفق الشرقي من السماء عند سماع صوت الآلهة نوت.

إنهم يحمون الطريق من أجل رع أسام ذلك الأقدم الذي يدور (المقسعود يدور في فلكه). قم يا رع من محرابك.

حتى تتسم النسيم و حتى تبتلع ريح الشمال، عندما تبتلع العمود الفقرى (يقصد مركز القوى السحرية) عساك تتصيد النهار و عساك تقبل الآلهة ماعت.

صباك تفرق تابعيك و تبحر في المركب المقدمة للسماء السفلية و عسى أن يهرع الشيوخ ذها و إيا عند سماع صوتك

عسائه تجمع عظامك و تضم أعضاتك، و أن تدير وجهك نحو الغرب الجميل. و أن تتجدد كل يوم.

لأنك تملك الصبورة المذهبة التي تشبه قرص الشمس. و السماء تتملكها الرعدة عندا تدور مجددا كل يوم.

الأفق في حبور و هناك هتان في حبالك (يقصد حبال المركب). الآلهة الذين في السماء يمدحون الأوزيريس أنى المبرور عند رؤيته و كانه رع.

لأن الأوزيريس أنى الشخص المعظيم الذي يسعى إلى تاج (الوروت) الخاص بالإله رع و يعرف احتياجاته. الأوزيريس أنى سليم الطبع بين أول جماعة من الذين في حضرة الإله رع.

الأوزيريس الكاتب أتى المبرور سليم على الأرض و في مملكة الموتى. الأوزيريس المكاتب أنى المبرور يشرق سليما مثل رع كل يوم.

الأوزيريس آنى المبرور سوف يعدو و أن يتعب في هذه الأرض إلى الأبد. ما أسعد هؤلاء الذين بيصدون باعينهم و يسمعون الحق بالذانهم. الأوزيريس أنى المبرور سوف يعود من هليوبوليس (أون) (تردد مرتين) مثل رع و يجدف بالمجداف. (التكملة في اللوحة رقم ٢٢).

Chapter 15 Continuation of line 28,29 قية السطر ٢٨ و السطر ٢٩

リニーの大きのアールリステンと

wbn.k (end of line 28) msrw(119) nmi.n.k(133) mwt.k(106) $niwt(125) di.k hr imnty(21)^c wy.i(36) m i3w(8)$

traverses for you the lower sky when you are placed in the West, and my arms are upraised in adoration

عندما نتالق في المساء. و أمك تعبر من أجلك in the عندما نتالق في المساء. و أمك تعبر من أجلك المهاء السفاية عندما تكون فسى الغرب. evening, your mother و بداى مرفوعتان إجلالا لك.

<u>السطر ٣٠ و جزء من السطر ٣١ </u>

一品企工作 医 川 一 10 全品一 \$ \$\frac{1}{2} \sqrt{1} \sqrt

n htp.k m onh ntk(142) is (30) iri nhh(137) dw3 tw htp.k m Nnw(134) di.i tw m ib.i iwty b3gi(79)

when you go to rest in عندما تذهب لتستريح حيا لأنك أنت الدي life(when you set) for you are he who made إنى أعبدك حين تغرب في المساء الأزلى eternity. I adore you ربون). when you set in the و إنى أضبطك في كلبي الذي ليس متعبا. Abys, and I put you in my heart which is not weary.

منتعت الخلود.

(نون).

801 - me // 12

ntry r ntrw Wsir 3ny m3°-hrw dd.f i3ww n.k wbn m nbw(129) يا أندس من كل الأنهة - يقولها أنى الميرور: more O' you who is الحمد لك يا من تشرق ذهبيا divine than the gods, says Ani the justified: Praise to you, who rise

Pho I III III

shd(239) t3wy m hrw n mswt(117).f msi.n.tw mwt.k hr drt.s(323) hd,n.k snw nw (268) Itn

و من يضنئ الأرضين صباحا عند موالده، and who illuminate the و لقد حملتك أمك على ذراعها، و أنت تضيئ two lands by day at his birth, your mother Nut has borne you on her hand, you 'illuminate what the sun disk enriches in its orbit.

كل ما يلقه القرص في مداره.

السطر ٣٣ و جزء من السطر ٣٢

上に会えるが、 という とり とって とうしん とうしょうしょう

shdw wr whn m Nnw(134) ts(307) mhyw.f(113) m hhht(167) shb(238) sp3wt(222) [nb] mwtw(125) nb pryt(90) nb hwi(186) m nfrw.k. wts k3.k m hw(164) df3w(322)

أيها المضي العظيم الذي يشرق من الماء Great illuminator who rises جعل البلاد في عيد و المدن و البيوث، أتست who knits his family الذي يحمى بعطفه وجوده. عسى أن يسند , together in the water makes festal all districts, all towns and households, you protect through your kindness. May your double sustained with food and provisions.

الأزلى، ويضع أسرته معافى الماء و الدني ,from the Abyss قرينك بالأطعمة و المؤن.

بقية السطر ٢٤ و جزء من السطر ٣٥

^c3 nrw(134) shm(241) shmw hrw(175) st(206).f r isftyw(31)

يا عظيم الرهبة يا أقوى الآوى، يا من عرشه Greatly feared, power of powers, whose throne is في منأى من صائعي الشرور . far from the evildoers,

بقية السطر ٣٥ و السطر ٣٦ و جــزء مــن

- 12 2 Mm (A - 12 単元 / Mell L Time - 12 / Mell L こまっし 温し ユニー 野川 (正一) こっきこ

^c3 h w msktt(118) wr.f 3ww(1) m m ndt(105) s3hw(210).k Wsir 3ny m3°-hrw m hrt-ntr(204) di.k wnn.f(62) r Imntt(21) sw(263) m dwt(320) mkh3(119).k isftw(30).[i]

adia التجلي في مركب المساء و عظم in عظيم التجلي في مركب المساء و عظم التجلي في مركب المساء و justified in Necropolis,

عسى أن تُعظّم الأوزيريس أنّى المبرور في glorify the Osiris Ani ممكلة الموتى، عسى أن تجعلسه يسدوم فسى the الغرب متحررا من الشر، عسي أن تغيض الطرف عن سيئاتي

بقية السطر ٣٧ و السطر ٣٨ و <u>حدزه من</u> السطر ٣٩

一十二二- と 世に 12--20: ここ 151 と へる

di.kwi m im3by(20) hr 3hw(4) hnm(202).f b3w(77) m t3-dsr(293) skdy(250).f m sht i3rw(9) hr nty swd(218) m 3wt ib(1)

و عسى أن تسمع لمي بأن أبجل مم الأرواح. May you ignore my wrongdoing, و عسى أن تبحر في (حقول اليارو) الجنــة grant that I may be venerated with the spirits. May you protect the souls that are in the sacred land. May it navigate in the fields of Rushes because I have passed on in joy,

عسى أن تحمى روحي في الأرض المقسة. and may you لأثن مر رات سعيدا.

بنية السطر ٣٩ و السطر ٤٠ والسطر ٤١.

- Do C man

in Wsir ss Any m3 -hrw (reply of the gods) pry.k r pt (d3y)(318).k bi3t(80) sn sn(233).k m-c(105) sb3w(219) ir tw n.k hknw(179) m $wt3(56) nis(126) tw.k. m m^c ndt(105)$

The gods reply: يا أوزيريس الكاتب أني المبرور إنك سنوف "O'Osiris Ani justified يا أوزيريس الكاتب أني المبرور إنك سنوف heaven, you traverse the firmament, you shall mingle with the stars, who shall make acclamation to you in the sacred-bark, you shall be summoned into the day-bark.

ترد عليه الآلهة: تصمد إلى السماء مع النجــوم التــى ســوف shall ascend to تمييك في المركب المقدسة و سوف تسدّدعي shall لمركب الصبياح.

السطر ٤٢ و ٤٣ و جزء من السطر ٤٤.

一部 一部以上 記述 一部は グロー できる POZABAT TO BOME TO LAND ここと ひこべしこ ごへ

dgy(316).k R^c m bnw(202) n k3ri(284).f shtp.k Itn.f r^c nb m33.n.k int(23) m hpri.s hr bebet(81) nt mfk3t(106) m33.n.k 3bdw(3) sp.f(221)

الله سوف تري رع في محرابه و سوف تعيد You shall see Re within فرمسه پرمیسا، و سیوف تسری سنسله his shrine, you shall propitiate his daily, you shall see the Bulti-fish (Int) in its forms in the stream of turquoise, you shall see the abdjou-fish in its form

البلطي(بنت) في أشكاله في جدول الفيسروز، disk و سوف تري سمك (الأبدجو) في أشكاله.

بقية السطر ٤٢ و جزء من السطر ٤٥<u>.</u> BOSH SAFELL LICENT CARE TRUE

hpr dwt(320) hr(195) hft(190) sr (235).n.f hsk.n.i(178) dmw(312) tsw(307).n.f

تخصبه، والسكاكين الجلاة قد غرستها في fell according to what was foretold for him, I cut off with a sharp knife his spine.

و قد سقط الثميان الشرير وفقا النبوءة التي of the evil serpent Who عموده الفتري.

يتية السطر ٤٥ و السطر ٤٦ و جــزه مــن السطر ٤٧

自己 ことかに一十一一一一一年 2 日 --- -A1

 $wnn(62) \text{ R}^{c}m \text{ m3}^{c}w(102) \text{ nfr sk.k}(250) \text{ n sktt}(252) \text{ ph}(92) \text{ sw}$ skdw(250) R° m hec w(164) nbt onh ib.s ndm(144) shr hft n nb.s reach him with joy, and Nebet Ankh (lady life) her heart will be pleased when the enemy of her lord has fallen.

رع سوف ببحر فی ربح منافیة، و مرکب Re shall sail with a الساء سوف تنظف من أجلسك. وطاقم رع fair wind, and you shall سوف بِلْتُتُونَ بِه بِمعادة، و ربة الحياة (نبث - wipe clean the night عنخ) سوف يسعد قابها عندما يسقط عدو bark. The crew of Re

بقية السطر ٤٧ و السطرين ٤٤٨ 🚹

سوالت الله المراجع الم

m33.n.k Hr hr nfrw i3tw(7) Dhwty m3ct hr wy fy ntrw nbw m he w(164) m33.n.sn R iw(11) m htp r s nh ibw n 3hw in Wsir ss htp ntr n nbw w3st 3ny m3°-hrw hn.csn

و سوف ترى حورس ذو الوجه السرحيم، You shall see Horus whose face is kind, and the و هريمنك بيديه أعلام دحوتي و ماعت عليه العالم دحوتي و ماعت وسوف تفرح الألهة كلها عندما يبصرون standards of Thoth and رع قائما بسلام ليحيس قلبوب الأرواح. Maat on his two hands all the gods will be in الأُوزويس كاتب القرابين المتسـة اسـادة طبية أنى المبرور موف يكون معهم(نهابــة joy when they see Re coming in peace to verify hearts of the spirits. The Osiris scribe of the divine offerings of the lords of Thebes, Ani justified will be with them (end of chapter 15).

القصل ١٥).

Chapter 133

الفصيل وقع١٣٣ جزء من السطر الأول

· 元郎 百科 色型 ブ [監制代 表 世界無解

ddt(325) hrw(159) 3bd(2) dd mdtw(122) in Wsir ss 3ny m3-hrw m htb m3°-brw

تعويدة ترتل في الهدوم الأول من الشهر، To be said on the first يرتلها الأرزيريس الكاتب أني الميسرور أسى day of the month. Words recited by the Osiris scribe Ani justified in peace true of voice, he says:

سلام مبادق الصبوت:

يقية السطر الأول و الثنائي و جزء من السطر الثالث

グリ語ーEtal 2ーのグラーにアクリーに 稿 優男 ニタローコをを付める 急 打禁 글 <u>19 후 1941 1941</u>

dd f he Re m 3ht f Psdt(95) f m ht f(198) prt ntr m st imnt hr sd3tw(256) m 3ht i3btt nt pt hr hrw Nwt(127)

و ببرز الآله من مكاتبه السري و يرتعب Ennead following him as الأفق الشرقي من السماء عند سماع مسبوك he comes forth from his secret place, trembling befalls the eastern horizon of the sky at the voice of Nut.

يقول إيبزغ رع في أفقه و التا سـوع يتبعــه. Re in his horizon his الإلية نوت.

心を発示させ、二部 十二 智能・言い、二章

hwi(186).sn hr w3wt(52) $\pi R^c th^{-c}(297)$ wr(64) dbn.f(311)

tsi(308)tw ir.k R° imy k3ri(284).k

your shrine.

الهم يحمون الطريق من أجل رع أمام ذلك They protect the ways الأقدم الذي يدور (المقسود بدور في ظكه). for Re before the oldest هم يا رع من محرايك. one who turns about (i.e. does his circuit). Praise yourself O' Re in

بنية السطر الرابع و جزء من السطر الخامس السطر الخامس

フリショウシークロー マリン・エー・アンジャ

14到 (1840 ms: 二·多至一 三二明

nspw(139).k t3w cm.k mbyt(114) scm.k bksw(85) ibt(16).k brw snw.k(230) m3°t(101)

and swallow the North- علاما تُبتُلع العبود القاري (يقمد مركز ما الترى السحرية) عماق تتصرد النهار و عماق wind, may you swallow the vertebra and entrap the day. May you kiss Maat

حتى تتسم النسيم و حتى ثبتاء ربح الشهال، May you gulp the breeze تقبل الإلية ماعت.

그렇는 회사회 소스표 제기로 ㅋㅋ (2/2/2/2) [18/1] 1 1350

pss(94).k smsw(267) n y(126) wi3(56) r mmnm(133) wrw hr hrw.k and divine the followers. عساك نُفرق تابعيك و تبحر في المركبية المقدسة السماء السفاية و عسى أن يهرع The sacred bark sails to الشيوخ ذهابا رايابا عند سماع صونك. • (the lower sky) and the elders tremble at your voice.

بقية السطر السادس و جزء من السابم

Latta Maria da sua ta a la la

1 1 1 d - A & 21 - A - A

ip(16).k ksw(281) s3k(211).k cwt(36).k di.k br.k r Imntt nfrt iwt.k(11) im m3wt(103).ti r nb.

Mav تدير وجيك نحر الغرب الجبيل. و أن تتجد bones, may you turn your face to the beautiful West and may you come a new every day

عباك تجمع عظامك و تضم أعضاءك، و أن you count your کل ہوجہ

بقية السطر السايم و جزء من الثامن

- 보-III 내 - 보니 - III ることを変えた~ → LPMII ! →

twt(295) is pwy n nbw(129) hr(203) sm3w itnw pt hr sd3w(256) dbn.k(311) m3wt(103). ti r nb

for you are that image لأتك ثباك الصورة المذهبة التي نشبه قسرص companions of the sun disks.The sky is trembling when you circle anew every day.

وأسس و السباء تتبلكها الرعدة عندما of gold which bears the تدور مجددا كل يوم.

بتية السطرالثامن و السطر التاسم و جزء من السطر العاشر

" BAA 3

 $i \not h^{\circ} y(164) m 3ht hyhy(158) m nwhw(128).k ntrw imyw pt$ m33.n.sn Wsir 3ni m m3c-hrw di.n.f i3w(8) mi rc

towropes.

The gods who are in the sky, when they see Osiris Ani the justified, they give him praise like Re,

الأفيق في عبور و هناك هناف في الله عليه عليه الأفيق في عبور و هناك هناف في الأفيق في عبور و حبالك (يتصد حبال المركب). الألهة الذين في there is joy within your السماء بمدحون الأوزيريس أني المبرور عند رؤيته و كأنه رع.

공원 V 그 MR 문이 그런 안 과중약 등 10 라그센트 المعكان والمستعدد والمستعدد 1 -2

Wsir ss 3ny wr(64) & r(320) wrt(64) r ip(16) pshw(94).f Wsir 3ni m3c-hrw wd3(74) sp(221) m ht(200) twy(295) tpy(296) nt imw mb3h(78) Rc

reckon up Osiris Ani justified is one alone sound character in that first body of those who are in the presence of Re.

for the Osiris scribe لأن الأوزيريس اني الشخص العظيم الذي يسمى إلى ناج (الوروت) الخاص بالإله رع Ani is a great one who و يعرف احتياجاته. الأوزيريس أنسى سطيم seeks out the crown to العليم بين أول جماعة من الذين في حضرة his needs

بقية السطر ١٢ و جزء من السطر ١٣٠

金田 を二は三列を1・一を1を2 中学日を二級 = 1-- \$1\$(1) 1 1 = = =

Wsir ss 3ny m3°-hrw wd3(74) to m het-ner Wsir ss 3ny m3°-hrw tsi(308).k wd3(74) ti mi \mathbb{R}^c i^c nb.

scribe Ani justified he rises hale like Re every day.

Osiris Ani, justified is الأوزيريس الكاتب آني المبرور سليم على على الأرض و في مملكة المدوتي، الأوزيدريس sound on earth and in الكاتب آني المبرور يشرق سليما مثل رع كل Necropolis. Osiris يوم.

يقية السطر ١٣ و الجزء ١٤ و السطر ١٥

--- ユーター・カー・コールー・コールー・コールー・コールー・ る用空×:11円とせいなとせいけ ことなるとしに THE CAP OF THE STATE SHIP

(n) sic gsi(291) W sir 3ny $m3^c$ -hrw n wrd f(65.) m t3 pn dt(217) nfr-wy(grs49) m33 m irtwy(25) chwy(44) m sdmw(259) m3ct sp sn(221) wsir ss 3ny m3c-hrw h3(161) sp sn(221) m Iwnw(13) wsir $3ny m3^c$ -hrw $m R^c dsrw(325)$

الأوزيريس أتى المبرور سوف يعدو والن Osiris Ani justified will يتعب في هذه الأرض إلى الأبد. ما أسبعد run and will not be weary an this land forever. How هؤلاء الذين يبصرون بأعينهم و يسمعون الحق بأذانهم. الأوزيريس أتسي المبسرور happy are those who see سرف بعود من هايربوليس (أرن) (تــردد with their two eyes, and hear the truth with their Osiris two ears. The scribe Ani, will turn back from Heliopolis, the Osiris Ani justified as steering.....the (continued in plate no. 221

مرتين) مثل رع و يجنف بالمجناف. (التكملة في اللوَّجة رقع ٢٢)

Plate XXI

Description of the vignette

Continuation of chapter 15 and chapter 133

Re hawk-headed squats in the morning bark with the sun disk upon his head and the Ankh emblem of life in his hand. Ani stands before him with both his hands raised in adoration to the god.

The text begins with a continuation of chapter 15 of the Book of the Dead composed of 20 vertical lines. The rest of the text is the beginning of chapter 133, the end of which is in plate 22.

Consecutive translation of the text

(When you shine) in the evening, your mother traverses for you the lower sky when you are placed in the West, and my arms are upraised in adoration when you go to rest in life(when you set) for you are he who made eternity.

I adore you when you set in the Abys, and I put you in my heart which is not wearv.

O' you who is more divine than the gods, says Ani the justified: Praise to you, who rise in gold, and who illuminate the two lands by day at his birth, your mother Nut has borne you on her hand, you illuminate what the sun disk encircles in its orbit. Great illuminator who rises from the Abyss, who knits his family together in the water, who makes festal all districts, all towns and households, you protect through your kindness.

May your double be sustained with food and provisions.

Greatly feared, power of powers, whose throne is far from the evildoers, great of appearances in the night-bank, may you glorify the Osiris Ani justified in the Necropolis, may you ignore my wrongdoing, and may you grant that I may be venerated with the spirits.

May you protect the souls that are in the sacred land. May it navigate in the fields of Rushes because I have passed on in joy, O'Osiris Ani justified. (The gods reply):

You shall ascend to heaven, you shall traverse the tirmament, you shall mingle with the stars, who shall make acclamation to you in the sacred-bark, you shall be summoned into the day-bark.

You shall see Re within his shrine, you shall propitiate his disk daily, you shall see the Bulti-fish (Int) in its forms in the stream of turquoise, you shall see the abdjou-fish in its form of the evil serpent who fell according to what was foretold for him, I cut off with a sharp knife his spine.

Re shall sail with a fair wind, and you shall wipe clean the night-bark. The crew of Re reach him with joy, and Nebet Ankh (lady of life) her heart will be pleased when the enemy of her lord has fallen.

You shall see Horus whose face is kind, and the standards of Thoth and Maat on his two hands, all the gods will be in joy when they see Re coming in peace to verify the hearts of the spirits.

The Osins scribe of the divine offerings of the lords of Thebes, Ani justified will be with them (end of chapter 15).

Chapter 133

To be said on the first day of the month. Words recited by the Osiris scribe Ani justified in peace true of voice, he says:

Re in his horizon his Ennead following him as he comes forth from his secret place, trembling befalls the eastern horizon of the sky at the voice of Nut.

They protect the ways for Re before the oldest one who turns about (i.e. does his circuit).

Praise yourself O' Re in your shrine.

May you gulp the breeze and swallow the North-wind, may you swallow the vertebra and entrap the day.

May you kiss Maat and divine the followers. The sacred bark sails to (the lower sky) and the elders tremble at your voice. May you count your bones, may you turn your face to the beautiful West and may you come anew every day for you are that image of gold which bears the companions of the sun disks.

The sky is trembling when you circle anew every day. The horizon rejoices and there is joy within your towropes.

The gods who are in the sky, when they see Osiris Ani the justified, they give him praise like Re, for the Osiris scribe Ani is a great one who seeks out the crown to reckon up his needs Osiris Ani justified is one alone sound of character in that first body of those who are in the presence of Re.

Osiris Ani, justified is sound on earth and in the Necropolis. Osiris scribe Ani justified he rises hale like Re every day. Osiris Ani justified will run and will not be weary in this land forever. How happy are those who see with their two eyes, and hear the truth with their two ears. The Osiris scribe Ani, will turn back from Heliopolis, the Osiris Ani justified as Re steering...the oars (continued in plate no. 22)

للوحة الثانية و العشرون

<u>وصف اللوحة</u> تكملة الفصل رقم ١٣٣

فى اللوحة ثلاثة رموم الرسم الأول يمثل الإله رع برأس الصقر جالسا على علامة الحق و العدل ماعت وسط قارب المساء المسمى مسكنت و فى مقدمة المركب ستار مطرز بالنجوم، و المركب تبحر على رمز السماء المسمى "بت".

الرسم الثاني

رع يجلس في مركب الصباح المسماه "معندت" و أمامه قرص ضخم يمثل الشمس وسط النهار، و المركب تبحر أيضا علي رمز السماء(بت). و الرسمان يعبران عن رحلة الشمس أثناء ساعات النهار الإثنتي عشر، و رحلة الشمس في عالم الظلام في العالم السفلي خلال اثنتي عشرة ساعة أيضا ثم تبزغ من جديد في الشرقي.

الرسع الثالث

في أقصى يمين اللوحة سلم ضخم. و هذا العلم يمكن المتوفى من الصعود من باطن الأرض حيث توجد غرفة الدفن إلى السطح و السلم بالمصرية القديمة يسمى "ماكت"، وفي نصوص الأهرام في هرم أوناس على الجدار الشمالي في الردهة التي تقوسط بين غرفة الدفن و المسرداب. هناك نص يقول أن هناك سلما صنعه الإلهان رع و حورس ليتمكن أوناس بواسطته أن يرقى عليه إلى السماء و هو النص رقم (٣٠٥) من نصوص الأهرام. و النص المصاحب للرسوم الثلاثة هو تكملة المفسل رقم ٢٠٥) الذي رأينا بدايته في اللوحة رقم ٢١ السابقة.

ترجية النس

محركا مجاديفه في معية "تون"، الأوزيريس آني المبرور أن يقول ما قد شاهد و لن يردد ما قد ممع من الأنباء المعرية.

و هناك هتاف للأوزيريس آنى المبرور الجسد المقدس للإله رع في مركبه المقدسة يعبر الماء الأزلى و بصحبته قرينه الإلهي وققا لمشيئته.

الأوزيريس أنى المبرور فى سلام هو صقر ذو شكل عظيم. ترتل (هذه التعويذة) على مركب مقدسة طولها مسبعة أنرع مصنوعة من قطع من الحجر الأخضر (الملاخيت) و يستقلها المجلس القضائي تحت سماء تتلألأ بالنجوم. و مطهرة بالنطرون و البخور، اصنع صورة للإله رع من المغرة (أكسيد الحديديك) في إناء جديد موضوع لمام تلك المركب، وضع صورة لهذه الروح الحسنة التي تحبها في

تلك المركب و هو سوف يبحر في مركب رع و سوف يراه فيها رع شخصيا، احذر من أن تعرضها لكل الناس (لكل وجه) إلا أنت شخصيا أو أبوك أو ابنك، و اجعلهم يحمون وجوهم وسوف يشاهد في عالم الموتى كرسول رع.

الفصيل رقع ١٣٤

التسبيح للإله رع في أول يوم في الشهر عندما بيحر في مركبه المقدسة

الذى يتألق في تألقه و الذى يسجن ملايين البشر وفق إرائته و الذى يصدر أمره للبشر

الإله خبرى في مركبه يدحر عبيب (التعبان عدو التممس) و أولاد الإله جب سوف يدحرون أعداء الأوزيريس أني المبرور الذين يحاولون تحطيم مركب رع المقدسة. الإله حورس قد قطع رؤوسهم في السماء و كأنهم من البطء و أسفل ظهور هم سيكون على سطح الأرض مثل خلفية الماعز أو السمك.

أما بخصوص أى أنثى أو ذكر معادى و يريد الضرر الآتى سواء هبط من السماء أو صعد من الأرض، أو أتى مبحراً و ارتحل في صحبة النجوم، ابن البيضة دحوتى الذى خرج من البيضتين سوف يقطع رؤوسهم. كن أخرسا و أصما أمام الأوزيريس الكاتب آنى، أنظر هذه إذن هي منبحة رع العظيمة عظيم الجلال سوف يشرب من دمكم الأحمر الذين يريدون شرا بالأوزيريس الكاتب آنى في مركب سيده المقدسة و والده رع.

الأوزيريس آنى المهرور حى القلب هو حورس الذى ولدته أمه إيزيس و قد ربته نبت حوت (نفتيس) كما فعلتا بالنسبة لحورس لكى يصدا عصبة ست و لكى يبصرا تاج الوررت كائنا على رأسه و يخروا على وجوههم كل أرواح الناس و الموتى و الآلهة عنده يبصرون الأوزيريس أنى المبرور و تاج الوررت ثابتا على رأسه إنهم يخرون على وجوههم عندما ينتصر أنى على أعدائه فى السماء العليا و السماء السفلى و فى محكمة كل إله و كل إلهة

ترتل هذه التعويذة على صفور واقف و على راسه الناج الأبيض. أتوم، و شو، و تفوت، و تفوت، و تفوت، و تفوت، و ونوت، و أوزيريس، و إيزيس، مرسومين بالحجر الأحمر فوق إناء جديد موضوع في المركب المقدسة هذه و معها تعثال للروح هذه معطرة بالزيت المقدس و يقدم لهم البخور على النار و بطمشوى و قدم التحيات للإله رع، و معنى ذلك أن الذي يصنع ذلك سوف بيحر مع رع إلى أي مكان يريده.

و أن أعداء رع سوف يدحرون بكل صدق.

يرتل الفصل العيد (الفصل من الإبحار في اليوم السادس من العيد (الفصل الخاص بمركب الإبحار).

はないに 空には ユード はに はいまり こうしゅう

L※4を記 こと せ ロークリーターニニ コ

hpt(168) m \$msw(267) Nnw(134) nn dd n Wsir 3ny m3c-hrw m33.n.f nn whm(67)[sdmt.n.f] Wsir m pr \$t3w(273)

محركا مجادية في معية تون الأوزيـريس sar m pr على الكريـريسand who ply the محركا مجادية في معية تون الأوزيـريس
oars in the suite of الني المبرور ان يقول ما قد شاهد و ان يـردد
Nun, the Osiris Ani
justified will not tell
what he has seen nor
will he repeat what he
has heard of the secret
matters.

三部二人 二一 经企业 经净点

hy(15?) hnw n W sir 3ny m3°-hrw
And there is jubilation ر هناك هئات للوزيريس أنى المبرور.
for Osiris Ani justified.

ntr h w (164) n R m wi3 Nnw m (105) htp k3 n ntr m mrrwt.f

The divine body of Re in الجسد المتس للإله رع في مركبه المتسئة قرينه الإلهـي

this sacred bark crosses يعبر الماء الأزلى و بصحبته قرينه الإلهـي

the Abyss together with

the satisfied double of

the god according to his
desire.

是 本 及 二 版 2 一 二 上 M 二 及 1 日 - 夕 川 川 ゼータ 1 日 - 夕 川 川 ゼータ 1 日 - 夕 川 川 ブータ 1 日 - 夕 川 川 ブータ 1 日 - 夕 川 ブータ 1 日 - ク リ リ アータ 1 日 - ク リ ロ - ク ロ - ク リ ロ - ク ロ -

Wsir 3ny m3°-hrw m htp m3°-hrw m hr °3 hprw
the Osiris Ani justified الأرزيريس أنى المبرور في سلام هو مصقر
in peace and triumph is
a falcon whose shape is
great.

dd mdwt hr wi3 n mh(113) sfhw(225) m 3w.f(1) irw m 5 w3d(55) hr d3d3t(319)iri pt nt sb3w(219) $sw^{c}b(216).ti$ twr.ti(295) m hsmn(178) m sntr(234)

sacred-bark of having upon it the council on board with a starry sky purified and cleaned with natron and incense.

ترتل(هده التعوينة) على مركب مقسة طولها spoken over a سبعة أذرع مصنوعة من قطع مسن الحجس seven الأخضر (الملاخيت) و يستثلها المجلس cubits length made of التصائي تجات سيماء تالألا بالنجوم. pieces of malachite and و مطهر ة بالنظرون و البخور ،

11 7 = 11 as 1 mm =

ist(31) ir .n.k twt(295) n \mathbb{R}^c hr mhtt(113) nt m3wt(103) m sty (grm 452) rdi.ti m h3t wi3 pn

اصنع صورة للإله رع من المغرة (أكسيد Make an image of Ra with الحديديك) في إناء جديد موضوع أمسام تلك Ochre in a new bowl placed in front of this المركية، bark.

リーニー・シーリー よるこう はんしょく コール・コール・コール 812 min .

ist iri.n.k twt n 3h(4) pn mry.k skr.f m wi3 pn

وضع مبورة لهذه الروح الحسنة التي تحبها And put the image of this spirit which you في تلك المركب desire to be worthy in the bark.

ータラン ウェームション ー リカラ ファー skdy.fm wi3 n Rc m33 sw Rc im.f

و هو سوف پيجر في مركب رع و سنوف أله will sail in the bark و هو سوف يبحر في مركب رع و سنوف Ře and that يزاه فيها رع himself will see him in it.

リーイアーようの様人かはいいのいかかったったっ ds.f(324) im (19).k irt br br-nbw wpw-br(59) bcwk(164) ds.k(324) m it.k s3.k

s3w.sn(207) br hrw.sn m33 ntw.f m hrt-ntr m wpwty(60) n r Guard them from their و اجعلهم بحدون وجوههم وسوف بشاهد في faces, he will be seen in the Necropolis as a messenger of Re.

Chapter 134

الغصيل رقع ١٣٤ المنظر الأول

三角 医肾炎 经国际 医二苯基苯

dw3(310) r brw 3bd(2) n i(126) wi3

Adoration to Re on the التسبيح للإله رع في أول يـ وم فـي الله عندماً يبحر في مركبه المقدسة when he sails the sacred

bark.

Hail to you within his sacred bark,

to the sun folk of Heliopolis (mankind).

はよーるのであることでは、これでは、これには「これ」

一下 とうという コート にんりゅう

ind.hr k(24) hr-ib wi3.f wbn sp sn psd(95) psdw dd(325) hy(46) s(205) hh(176) m mrrw.f ddy hr n (156) hnmmt(172) who rises while rising, البشر وفق الراحته. و الذي يمسحر أسره who shines while البشر وفق الراحته. و الدي يمسحر أسره imprisons million of people at his will, who gives commands

hpri(189) hrib wi3.f shr(242).n.f cpp(38) in mswt(116) gb(288) shrr.tn(242) hftyw(190) nw Wsir 3ny m3c-hrw hmy(191) hmw.sn(191) wi3.n.r 3 d(262)

الإله خبرى في مركبه يعجر عبيب Khepri within his sacred for موف بدحرون أعداء الأوزيــريس أنــي overthrown Apopis. It is المبرور الذين يعاولون تعطيم مركب رع the children of Geb that will overthrow the enemies of Osiris Ani justified, who shall harm the ones who would demolish the sacred bark of Ra.

(التُعيان عدو الشمس) و أولاد الإله جب he has

22 - 一点は2014と2012とは、第一日が記 シュストラニ ニター マーニステー

n hr tpw(296), tn r pt m 3pdw(3) hpdw.tn(190) r t3 crwt w rt(56) r t3 m rmw(149) d3yw(318)

الإله حورس قد قطع رؤوسهم في السماء Horus has cut off their و كأنهم من البط، و أسفل ظهور هم سيكون heads in the sky like على سطح الأرض مثل غانيــة المــاعز أو ducks, and their buttocks on earth will be like the hind parts of goats and like fish, (this sentence is not clear in all versions).

유 - [[17][12] - [2

たご (格工学が合う) ごぎ 岩を光

d3ytu(318) nbt hmy.sn(191) m nn h3it.fy(gr 75) m pt prt.fy m t3 int.tn hr mw(105) \$3s(261).tn m-cb(40) sb3w(219) hsk(178).n.sn Dhwty d.....shr pr m inrty(23) idi(35) n Wsir st 3 ny n.k. rdit is.tn pw ntr pn wr 3 d(262)

أما بخصرص أي أنثى أو ذكر معادي و As for any male or female يريد الضرر لأتي سواء هبط من السماء أو adversary, who would do صعد من الأرض، أو أتى مبحراً و ارتصل harm to Osiris Ani whether he is حرج من البيضتين سوف يقطع رؤوسهم. shall descend from heaven or shall ascend from the كن أخرسا و أصمنا أمام الأوزيريس الكاتب اني، أنظر هذه إذن هي منبحة رع العظيمة earth, or shall come by water or travel in the company of the stars. Thoth...coming forth out of the two stones i.e. shall decapitate them. Be dumb, and deaf before Osiris the scribe Ani Behold you then this is Re great of slaughter.

في صحبة النجوم، ابن البيضة تحرتي الذي one who

・三女 ききょうきんしき とうしゅんしゅう

B本本・以明し売売

63 sfsft(265) w b.f(57) m snfw.tn(232) b b.f(81) m dšrw.tn(316) hmy.n.sn

great of majesty, he will عظیم الجلال سرف یشرب مسن دمکم drink your red blood, O' الأحمر الذين يريدون شرا you who would do harm

m Wsir ss 3ny m wi3 nb.f it.f r hr

Horus, in order to repel the confederacy of Seth

بالأرزيريس الكاتب أني في مرتب سيده Ani بالأرزيريس الكاتب أني في مرتب سيده المقدسة و والده رع. in the sacred bark of his lord and father Re.

エテアニルは ニュニ・リグー・アン・ー 187 ミャー

Wsir 3ny m3-hrw anh ib ms(116).n sw mwt.f 3st rnn(150).n sw

nbt-hwt mi irt.n.sn n br r hs[(197) sm3yt(226) sth(254) الأوزيريس المبرور حي الثلب مو حسورس The Osiris scribe Ani justified, الذي ولايته أمه إيسزيس و قسد ربيسه نيست living of حرث (ننتيس) كما فعلتها بالنسبة لصور س Horus, his heart is mother Isis bore him, ليصيدوا عصيبة مت nursed Nephthys him. same as they did for

454

m33.n sn wrrt(64) mn.ti m tp.f hr.n.sn hr hr.n.sn hr.sn b3w is rmt(150) r ntrw mtw(120) m33.msn Wsir 3ny m3°-hrw and they see the wrrt و لكى يبصروا تاج الوررث كاتنا على رأسه crown firm planted on و كل أرواح الناس و الموتى و الألهة يخروا his head. The spirits of men and gods, and the spirits of the dead fall on their faces when they see the Osiris Ani the

m hr iw f m hsi wrrt hr.tn hr hr.tn m3°-hrw in W sir 3ny m3°-hrw r bftyw f m pt hry(175) m pt hry(203) m d3d3t nt ntr nb ntrt nbt being favoured with the وتاج الوررث ثابتا على رأسه إليم يضرون wrrt crown, like Horus على وجوههم عندا ينتصر أنى على أعدائه في الساء العلوا و السحاء السفلي و في when the Osiris Ani is triumphant over his enemies in the upper sky and the lower sky and the tribunal of every

god and every goddess.

justified

dd mdw hr bik hr c3 chc hdt(181) m tp.f itm(w)(33) sw(263) tfnt(298) gb(288) nwt(127) Wsir(68) 3st nbt-hwt(129) ssw m hmit(280) hr mhtt(113)nt m3wt(103) rdi tw m wi3 pn hn. twt n

3h(4) pn wrhw(65) hknw(179) rdi tw.n s.sn sntr hr sdt(257) 3pdw 35rwt(6)

in ochre on a new bowl placed in this sacredbark, together with the image of the blessed ones anointed sacred-oil. offer to them incense on the fire and roasted ducks.

ترتل هذه التعويدة على صقر واقف و علي To be spoken over a رأسه الناج الأبيض، أنوح، و شو، و نفسوت، falcon standing with the و جب، و نوت، و أوزيـريس، و إيـزيس، white crown on his head, مرسومين بالحجر الأحمر فرق إناء جديد Atum, Shu, Tefnut, Geb موضوع في المركب المقدمة هذه و معها Osiris, Isis عَمَالَ للرَّوحَ هذه معطِّره بالزيِّتَ المقدس and Nephthys being drawn و يقدم لهم البخور على النار و بط محمر

ころっ にこっ にんさ しこし これに これっとと 鲁之

dw3 r pw nei(126) wi3.f pw wnn ir.f.sy hne r r bw nb.skdy.f im و قدم التحبّاتُ الإله رع، و معنى ذلك أن And worship Ra. It means الذي يمنع ذلك سوف يبحر مع رع إلى أي that he for whom this is مكان بريدة، و أن أحداء رع سوف يستحرون done will voyage in his sacred-bark together يكل مندق. there. The enemies of Re will be driven off in

· 후교》인 및 교육~ NC·교

very truth.

bhn(83) hftyw nwr pw m wnn m3e irt hrw sis(213) nt hb r n skdwt ترتل هذه التعويذة في اليوم السادس من العيد The chapter of the القصيل الخاص بالمركب مقدد sailing will be recited on the sixth day of the festival.

Plate XXII

Description of the vignette

Continuation of chapter 133

Three images:

- 1- The hawk headed god Ra squats in his boat sailing upon the symbol of the sky towards the star-studded screen representing the noctumal sky.
- 2- Ra sits in his boat and in front of him a huge solar disc and the boat is sailing on the symbol of the sky at its morning course.
- 3- At the far end of the plate there is a ladder that helps the sout of the deceased to climb up from the burial chamber to the surface of the earth, in the pyramid texts the ladder (m3/kt 103) is mentioned to allow the king to climb up to heaven, (Pyramid of Wanis Saqqara. Antechamber north wall. Utterance No.305). "The ladder is tied together by Horus before his father Osiris when he goes to his spirit. One of them is on this side; one of them is on that side, while Wanis is between them".

The following text is the continuation of 133 the beginning of which is in plate 21.

Consecutive translation of the lext Continuation of chapter 133

.....and who ply the oars in the suite of Nun, the Osiris Ani justified will not tell what he has seen nor will be repeat what he has heard of the secret matters.

And there is jubilation for Osiris Ani justified. The divine body of Re in his sacred bark crosses the Abyss together with the satisfied double of the god according to his desire, the Osiris Ani justified in peace and triumph is a falcon whose shape is great.

To be spoken over a sacred-bark of seven cubits length made of pieces of malachite and having upon it the council on board with a starry sky purified and cleaned with natron and incense.

Make an image of Ra with Othre in a new bowl placed in front of this bark.

And put the image of this spirit which you desire to be worthy in the bark, he will sail in the bark of Re and that Re himself will see him in it.

Do not show (it) to everybody(lit every face) except your own self or your father (or)your son.

Guard them from their faces, he will be seen in the Necropolis as a messenger of Re.

Chapter 134

Adoration to Re on the first day of the month when he sails the sacred bark.

Hall to you within his sacred bank, who rises while rising, who shines while shining, who imprisons million of people at his will, who gives commands to the sun folk of Heliopolis (mankind).

Khepri within his sacred bark, for he has overthrown Apopis. It is the children of Geb that will overthrow the enemies of Osiris Ani justified, who shall harm the ones who would demolish the sacred bark of Ra.

Horus has cut off their heads in the sky like ducks, and their buttocks on earth will be like the hind parts of goals and like fish, (this sentence is not clear in all versions).

As for any male or female adversary, who would do harm to Osiris Ani whether he is one who shall descend from heaven or shall ascend from the earth, or shall come by water or travel in the company of the stars.

Thoth...coming forth out of the two stones i.e. shall decapitate them.

Be dumb, and deaf before Osiris the scribe Arii.

Behold you then this is Re great of slaughter, great of majesty, he will drink your red blood, O' you who would do harm to the Osiris scribe Ani in the sacred bark of his lord and father Re.

The Osiris scribe Ani justified, living of heart is Horus, his mother Isis bore him, Nephthys nursed him, same as they did for Horus, in order to repel the confederacy of Seth and they see the writ crown firm planted on his head. The spirits of men and gods, and the spirits of the dead fall on their faces when they see the Osiris Ani the justified being favoured with the writ crown, tike Horus they fall on their faces when the Osiris Ani is triumphant over his enemies in the upper sky and the lower sky and the tribunal of every god and every goddess.

To be spoken over a falcon standing with the white crown on his head, Atum, Shu, Tefnut, Geb and Nut, Osiris, Isis and Nephthys being drawn in ochre on a new bowl placed in this sacred-bark, together with the image of the blessed ones anointed with sacred-oil, offer to them incense on the fire and roasted ducks.

And worship Ra. It means that he for whom this is done will voyage in his sacred-bark together there. The enemies of Re will be driven off in very truth.

The chapter of the sailing will be recited on the sixth day of the festival.

اللوحة الثالثة و العشرين

وصف اللوحة

تحتوى اللوحة رقم الثالثة و العشرين و جزء من اللوحة الرابعة و العشرين على تكرار المفصل رقم ١٨ من كتاب الموتى و قد سبق شرحه فى اللوحة رقم ١٣ و اللوحة رقم ١٤. الفرق الوحيد هو أن ترتيب الآلهة فى هذه اللوحة (٢٣) فيه اختلاف بمبيط، لما فيما عدا ذلك فإن محتوى هذه اللوحة هو مجرد تكرار.

Plate XXIII

Description of the vignette

The whole of plate No.23 and part of plate No.24 contain a repetition of chapter XVIII of the Book of The Dead which has been mentioned in plates No. XIII and XIV the arrangement of gods in the vignette is however slightly different

<u>وصف اللوحة</u> الجزء الأول من اللوحة

هو تكملة و تكرار للفصل رقم ١٨ (في اللوحة رقم ١٣، ١٤) و قد تم ترجمته

وصف الجزء الثاني من اللوحة

الآلهة في هذه اللوحة هم نفسهم في اللوحات التي سبق ذكرها، مع بعض التغيير في ترتيبهم. و في المجزء المثاني من اللوحة نرى آني و زوجته توتو يرفعان أيديهما تحبة لمثلاثة من الأرباب جالسين القرفصاء فوق سطح محراب. و العدد ثلاثة هذا لا يعنى بالضبط الرقم و لكنه يعنى الجمع أي أن العدد الحقيقي قد يكون أكثر بكثير.

ترجمة النص

الفصيل رقع ١٢٤

ترتيل بواسطة الأوزير أني المبرور عند ذهابه إلى محكمة أوزيريس:

إنْ روحى قد بنى لها مكان في أبوسير و إنى أزدهر في مدينة (بي)، إنى أحرث حقلى في شكلى الحقيقي.

و إن شجرة الدوم التي أملك هي التي فوقها الإله مين إن ما أمقته (تكرر مرتين) لن أكله، إن ما أمقته (تكرر مرتين) لن أكله، إن ما أمقته هو البراز و أنا أن أكله إن قرابين الطعام أن يصيبها سوء أو تلف أنا أن أمد يدى إليهم و لن أطأهم باقدامي لأن خبزي من القمح الأبيض و جعتى مصنوعة من شعير الفيضان الأحمر.

إن مركب المساء و مركب الصباح هما اللذان يجلبانه إلى، و سوف آكل تحت الأغصان لأننى أعرف من يجلب الخبز حيننذ سوف أرتل التسابيح للتاج الأبيض هناك و سوف ترفعنى عاليا الحية "يوريا".

يا حارس الباب لذى هذا الأرضين لجلب لى هؤلاء الذين يعدون القرابين، و ارفع لى الأغصان عسى أن يسطع على ضوء الشمس، عسى أن ينصب التاسوع عندما يتحدث البشر مع الأوزيريس أنى، عسى أن أكون دليلا لقلوب الألهة، و عسى أن يدعمونى ومبط الذين يرفعون أنفسهم عاليا أما بالنسبة لأى إله أو إلهة يعارض الأوزير أنى المنصور سوف يسلمهم إلى الذين يديرون السنين و الذين يعيشون على القلوب. عساه يأكله وقت طلوعه من الشرق. و لتعط الذين في معية رع و لتمنح للذين في معية رع و لتمنح للذين في معية أله الروح المشع. الذي يغطى السماء وسط العظماء. إن احتياج الأوزير الكاتب أنى المبرور أن يضع الخبز و الجعة في أفواههم. أنا سوف أذهب إلى القرص و سوف أطلع إلى القمر و سأتحدث مع تابعي الآلهة و سيخاطبني القرص و البشر سوف إطلع إلى القدر و سأتحدث مع تابعي الآلهة و سيخاطبني القرص و البشر سوف يخاطبني عساه أن يجعلهم يخشونني في الظالام

و فى المياه العساوية (مح ورت) التى على جبهته. أنا مع لوزيريس إن حصيرتى هى حصيرتى هى حصيرتى هى حصيرتى هى حصيرته وسط العظماء و لقد لقننى كلمات البشر. و قد استمعت و كررت له كلمات الآلهة أنا الأوزير أنى المبرور بسلام و مزود. عساك أن تقدم له ما يحبه، أنا روح أكثر زاداً من كل الأرواح.

اللوحة الرابعة والعشرون

Chapter 124 Lines:1-6

الفصل ۱۲۶ السطور من الأول إلى السادس

r3 n h3y(156) r d3d3t(319) W sir dd mdw in W sir ss 3 ny m3°-hrw

Spell for going down to ثرنيل بواسطة الأوزير آنى العبرور عند

the tribunal of Osiris,

Recitation by the

Osiris scribe Ani

justified:

クロップ (図次・子・を聞からまる) かいしか ない (図次・子・を聞から) ない (図次・子・を聞から) ない (図 ない) (図 ない

iw ked n.i b3.i hnw(192) m ddw(325) w3dt.i(55) m p(86) sk3.n.i(251) 3htw m irw(27).i iw m3m3(103) m Mn hr.s

My soul has built for me ان روهي قد بني لها مكان في أبوصور على المورد في مدينة (بي)، إلى أحرث المورد في المناف في الذي أوقها plough my fields in my و إن شجرة الدوم الذي أمالك هي الذي أوقها و إن شجرة الدوم الذي أمالك هي الذي أوقها و إن شجرة الدوم الذي أمالك هي الذي أوقها و إن شجرة الدوم الذي أمالك هي الذي أوقها و إن شجرة الدوم الذي أمالك هي الذي أوقها و إن شجرة الدوم الذي أمالك هي الذي أوقها و إن شجرة الدوم الذي أمالك هي الذي أوقها و إن شجرة الدوم الذي أمالك هي أمالك

17·李明 二 11年 6· 平型至1-7型平 ·2 和出 二 12年 ·12

bwt.i(82) sp snw nn wnm.i bwt.i bwt.i pw hs(177) nn wnm.i sw
What I doubly detest, I المناه أكله المناه أكله المناه المن

htpt(179) k3w(283) n iw ihmw(sb3w) im.f nn cry.i(45) n.f m wy.i nn hnd.i(195) hr.f m tbwtwy(304) hr nty t.i m bdt(86) hdt(181) hnkt.i (173) m it(32) dsr nt h py(164)

ان أمديدي اليها والـن أطأهـا بقدمي لأن the Offerings and food خبزي من القمع الأبيض و جعتي مصنوعة of the stars. I will not approach it with my hands, I will not tread on it with my sandals because my bread is of white emmer and my beer is of red barley of the inundation.

إن قرابين الطعام أن يصبيها سوء أو تلف، أنا There will be no harm to من شعير القيضان الأحمر،

は二 ににこ なるー10 なむ Rを

in mskkt(118) m endt(105) ini(22) n.i st wnm.i st hry(203) sm3w(226) iw.i rh kwi rmny(149) nfrw

إن مركب المساء و مركب الصباح هما اللذان It is the night-bark and يجلبانه إلى، و سوف أكل تُحـتُ الأغمـان the day-bark that bring it to me, and I will eat beneath the branches. because I know the bearers of what is good.

にいころ ことはいう グラブ・ファライ

ih irt.n.i s3hw(211) hdt(181) im sts.wi i rwt(45) i rt(11) حيننذ سوف أرتل التمسابيح التساج الأبسيض will recite Then I glorifications هناك و سوف ترفعني عالياً الحية "بوريا". of the white crown there and I will be raised high by the Uraei.

Lines:7-14

السطور من السابع إلى الرابع عشر

لأننى أعرف من بجلب الخير.

位行名 一時二位 一至 50 一十 5条

Re にもっき Mark A List Mark Bud Bear as

i iry-^c3(25) n shtp t3wy in .n.i nw(127) n iri htpt rdi.k f3i(97),i sm3w(290) wn.n.i 3hw(5) rmnw(149) gr(290)

him who pacified the two مؤلاء الذين يعدون القرابين، و ارفسم لي المناسبة المناسبة القرابين، و ارفسم لي المناسبة who make offerings and let the branches be raised for me. May the sun shine open its arms for me,

يا حارس الناب الذي هذأ الأرضين اجلب لي o' you door-keeper of الأغصان عسى أن يسطع على ضوء lands, bring me those

- 2 2 TI = 11 = 12 ==

psdt(95) mdw hnmmt(172) pnº Wsir 3ny ssmw h3tyw ntrw dsrw.f(324) m pt

guide the hearts of the gods and may they support me in heaven

هسي أن ينصت الناسوع عندما يتحدث البشر may the Ennead be silent مع الأوزيريس أني، عسى أن أكون دليلا when the sun-folk speak With Osiris Ani, may I للوب الألهة، و عسى أن يدعموني في الله الألهة، وعسى أن يدعموني في الله الألهة،

スカースリー 「日子「日子」 「日本」 「日本リターー これを こっけ サマション

mm hyw(48) ir ntr nb ntrt nbt d3t(318) fy iw r iri Wsir ss 3ny $m3^c$ -hrw to rnpt ^cnh m h3tyw(162)

among those who raise لما بالنسبة لأى إله أو إلهة يعارض الأوزيــر themselves on high, as أنى المنصور سوف يسلمه إلى الذين يديرون for any god or any goddess who shall oppose the Osiris Ani triumphant will hand them over to those who are in charge of the year who live on hearts.

وسط الذين يرفعون أنفسهم عالياء السنين و الذين يعيشون على القلوب.

ル語 18:1号 11品 M2・2~~ 部丁 油M2 -B-- 28 - = 36 BM 110 = 22 ESM

wnm sw fir prt m i3btt sip(212) tw.f n tp- c wy(279) c sip tw.f n tp-^cwy ssp(272) 3hw(4) hps(167) pt mm(106) wrw عسادياكله وقت طلوعه من الشرق والتعطي may Osiris eat it when الذين في معية رع و المنح الذين في معية إله going forth from the allotted to those who are in the presence of Re, may it be allotted to those who are in the presence of the bright spirit, who covers the sky among the great ones.

الروح المشعة الذي يغطني السماء وسط east, may it be

你只要我们就 然然 二郎 在一个一 <u>► (고)(는</u>

iw hrt(203) Wsir sš 3ny m3°-hrw imi(19) t(292) hnkt(173) r r3.tn ck.n.i britn

إن احتياج الأوزير الكاتب أنبي المبرور أن The needs of Osiris يوضع النَّخبز و الجعة في أفواههم. أنا سموف scribe Ani justified is to place bread and beer أذهب إلى القرص in your mouths. I will go to the disc.

R社-228 至 在4一1

prt.n.i pr i ch(11) mdw.n.i smsw ntrw mdw.n.i itn mdw.n.i hnmmt(172)

و سوف اطلع القمر و سأتحدث مسع ثنابعي will go to the moon god, the followers of الألهة و سيغًاطيني القرص و البشر سوف the gods will speak to بكاطبو ثني me, the disc will speak to me, and the sun folk will speak to me.

ニー こうないとこ マター アカリム 三のり

ゴタア 会 思ュー

di(154), f nrw(134) m kkw sm3w(226) m hnw(202) mht-wrt r gs dhn.f(315)

عساه أن يجعلهم بخشونتي في الظّلام و في الظلام و الله May he grant that the المياه السماوية (مح ورت) التي على جبهته. • the dread of me in twilight and in the

celestial waters which are at the side of his forehead.

医牙侧 五一五 一郎 三级

is kwi hnº Wsir tm3yt.i (299) tm3y.f mm wrw dd.f.n.i mdw rmt انا مع أوزيريس أن حصيرتي هي حصيريّة Behold I am with Osiris, أنا مع أوزيريس أن حصيرتي الله عصيريّة وسط العظماء والقد اقتنى كلمات اليشر . my mat is his mat among the great ones, he told me the words of men,

- II 144 - 27-11-6 7.74 II - 7 · \$4 - 51

sdm.i whm.i(67) n.f mdw ntrw ii.n.i(10) Wsir 3 ny m3c-hrw[m] htp $m^{c}pr(41) s^{c}r(214).n.k$

ا له استبعث و كررت له كلمات الآلهة أنيا I have listened and I repeated to him عساك أن تقدم له ما يحبه، أنا روح أكثر زادا . words of the gods من كل الأرواح. أنا روح مشعة و مسزونة Osiris Ani justified in peace comes equipped, may you present what he likes. I am a spirit more equipped than all the spirits. I repeat to him the words of the gods. I come Osiris Ani triumphant in peace as one endowed (with all things) I am shining being equipped more than all the spirits.

الأوزير أني الميرور بسلام و جنت مزودا. - the بزاد أكثر من زاد كل الأرواح.

Plate XXIV

<u>Description of the vignette</u> Repetition of chapter XVIII (plates XVII,VIV)

Plate XXIII and part of plate XXIV contain a repetition of chapter XVIII of the Book of the Dead which has been translated and transliterated on plates XIII and XIV.

The gods in the vignette are the same with a slight difference in their arrangement. The vignette in the second half of the plate shows Ani and his wife TuTu raising both of their hands in adoration to three squatting gods sitting in the roof of a chapet. The three gods do not necessarily mean only three gods. In Egyptian script repeating the object three times usually designs the plural.

Consecutive Translation of the text Chapter CXXIV

Spell for going down to the tribunal of Osiris, Recitation by the Osiris scribe Ani justified:

My soul has built for me an abode in Busiris and I flourish in Pe, I plow my fields in my own shape and my Dom-Palm tree is that upon which the god Mnw(108) is

What I doubly detest, I will not eat. My detestation that which I detest is excrement and I will not eat it.

There will be no harm to the Offerings and food of the stars. I will not approach it with my hands, I will not tread on it with my sandals because my bread is of white emmer and my beer is of red barley of the inundation. It is the night-bark and the day-bark which bring it to me, and I will eat beneath the branches, because I know the bearers of what is good. Then I will recite glorifications of the white crown there and I will be raised high by the Uraei.

O' you door -keeper of him who pacified the two lands, bring me those who make offerings and let the branches be raised for me, may the sun shine open its arms for me, may the Ennead be silent when the sun-folk speak with Osiris Ani, may I guide the hearts of the gods and may they support me in heaven among those who raise the sky, as for any god or any goddess who shall oppose the Osiris Ani triumphant. I will hand them over to those who are in charge of the year who live on hearts, may he eat it when going forth from the east, may it be allotted to those who are in the presence of Re, may it be allotted to those who are in the presence of the bright spirit, who covers the sky among the great ones.

The needs of Osiris scribe Ani justified is to place bread and beer in your mouths I will go into the disc, I will go to the moon god, the followers of the gods will speak to me, the disc will speak to me, and the sun folk will speak to me.

May he grant that the dread of me in the twilight and in the celestial waters which are at the side of his forehead. Behold I am with Osiris, my mat is his mat among the great ones, he told me the words of men, I have listened and I repeated to him the words of the gods. The spirit of Osiris Ani justified in peace comes equipped, may you present what he likes. I am a spirit more equipped than all the spirits

اللوحة الخامسة والعشرون

وصنف اللوحة

تتضمن اللوحة الفصول الأتية رقم ٨٦، ٧٧، ٧٨ من كتاب الموتي. تتكون اللوحة من ثلاث صور:

الرسم الأول طائر الخطاف يقف على تل و هذا الطائر يهيم به المصريون القدماء مائر الخطاف يقف على تل و هذا الطائر المائد المائر الخطاف يقف على تل و هذا الطائر المائد ما المصريون القدماء و النص المصاحبُ للرسم هو الفصل رقم ٨٦ من كتاب الموتى وهو تعويذة تمكن المتوفى من أن يتحول إلى طائر الخطاف فيستطيع الطيران و قد يحوم حول قريته ليرى منزله و يشاهد أهله....الخ.

الرسم الثاني

صورة صقر ذهبي اللون يحمل في يده السوط المسمى "تخاخا" و الرسم يشرح الفصل رقم ٧٧ من كتاب الموتى الذي يتمكن المتوفى بواسطته أن يتعسول إلى صقر ذهبي فيطير و يحلق كما يعلير الصقر.

الرسم الثالث

صورة صقر مقدس و النص المصاحب للرسم هو الفصيل ٧٨ مين كتاب الموتى، و الأصل التاريخي لهذا الفصل أنه كان تمثيلية دينية يقوم الكهنــة بتمثيل أدوارها في المعبد في بعض الأعياد و الدليل على ذلك هو نسص الفصل الذي يتكون من حوار ينطق به العديد من الآلهة كل بدوره بصورة تمثيلية و لكن هنا في كتاب الموتى فإن الفصل ٧٨ و الحوار الوارد فيه هــو مجــرد تعويـــذة سحرية لا يقوم احد بتمثيل أدوارها و إن كان هناك ديالوج.

ترجمة النص

المنطور من الأول إلى المناس

بداية فصل التحول إلى طائر الخطاف ترتيل بواسطة الأوزيريس آنى المبرور، أنا طاتر الخطاف، هذا الخطاف، الإلهة العقرب إبنة رع

أيها الإله فليكن ريحكم طبياء هناك شعلة هبطت من الأفق، يا أيها الذين في المدينة. لقد أحضرت ذلك الذي يحرس لفائفه، أعطني يدك فقد أمضيت اليوم في جزيرة اللهب، لقد ذهبت في مهمة و قد عدت حاملاً نقر ير أ

افتح لي و سوف أقص ما شاهدته. الإله حورس يقود المركب المقدسة، و عرش أبيه قد منح له، و أن ست ابن نوت مكيل بالأغلال بسبب ما قد ار تكب و أن موجودات أوسيم قد عهد بها إلى.

لقد ركعت أمام أوزيريس و ذهبت الأقوم بالتفتيش و عدت الأبلغ ما شاهدت. دعونى أمر حتى أقدم تقرير البخصوص رحلتي.

أناً واحد (من الناس) يدخل محترماً و يخرج مبجلاً أمام باب سيد الجميع (أي أوزيريس). أنا طاهر على هضبة الجبانة و قد تخلصت من سيئاتي.

لقد أزلت أخطائي و أبعدت السوء عني.

أنا طَاهِر، أنا مقدس، يا حراس الأبواب أضحوا لى الطريق، أنا واحد منكم، كى اخرج إلى النهار، وأسير على قدمي، والتحكم في خطواتي.

أيها الأرواح أنا اعرف الطرق السرية لليوابات الخاصة بحقول اليارو (الجنة) أنا هناك، لقد جنت بعد أن طرحت أعدائي على الأرض، و أن جمدى مدفون فيها

الفصل ٧٧

تعويذة للتحول إلى صقر ذهبى يرتلها الأوزيريس أنى. لقد ظهرت من مزار الصقر الذهبى. لقد خرجت من بيضته. و لقد طرب و حلقت كصقر طول ظهره سبعة أذرع و جناحيه من الحجر الأخضر الصعيدى. لقد صعدت إلى مركب المساء، و جنت بقلبى من الحبل المشرقى فوق قمة حجر (البنبن). رع يأتى (بقية الجملة فاسدة) يوميا ليصدر أحكامه. و أننا أجلس بين قدامى الآلهة أولاد نوت. ذلك الذى في حقول القرابين ينحنى أمامى و أنا أكل من عنده. و لعلى أحصل على كل ما يتمناه قلبى. و لقد أعطاني إله القمع حلقى. و عساى أن أسيطر على حارس رأسى.

تعويذة للتحول إلى صعقر مقدس يرتلها الأوزيريس أني: يا أيها العظيم تعال إلى أبوصيرياتا و افسح لي الطريق و در حول مقاعدي، عساك تراني، عسى أن تجعلني كاملا و عند إنن أجعلهم بذافونني علك تخلق التبجيل لشخصي حتى يهابني ألهة العالم الأخر و تهاوني بوأباتهم، و لا تجعل من يريد بي شرا أن يقترب مني أو يراني في منزل الظلام و يكتشف ضعفي المستتر عنه تقول الآلهة التي تسمع أصبوات من يذهبون إلى معية أوزيريس. يقول حورس" فلتصمئوا أيها الآلهة، و دعوا إلها واحدا يتحدث إلى، دعوه يسمع المحقيقة التي سأخبره إياها . تحدث إلى ينا أوزيريس و لتمنحني كل ما خرج من فمك عني و اجعله لمنفعتي. علني أرى هيئتك، سبب لي أن أذهب و أنا متمتعا بالقوة على قدمي. علني لكون هناك مثل سيد الكل (أوزيريس) الجالس على عرشه. إن ألهة العالم الأخر تهابني و تهابني بواباتهم أمنحني أنَّ أتحرك هناك مع من يتحركون، بينما أظل أنا فوق التل مثل رب الحياة. إنني اقرن نفسى بالإلهة ايزيس لعلهم يجعلونني صيارما ضيد من يحدث لي ضررا عله أن لا يحضر حتى لا يرى إر هاقي سوف أذهب و أتى إلى حدود السماء علني أتحدث مع الإله "جب" و أطلب من الآله "هو" أن يجعل الهة العالم المنظى تهابني، و سوف يتشاجرون أمام بواباتهم بسببي عندما يرون الصيد من طير و سمك إنني واحد من تلك الأرواح التي تسكن شعاع الشمس لقد شكلت هيئتي مثل هيئته أثناء قدومه و ذهابه إلى أبوصير باتا إن نبلَّي هو نبله لقد تحدث إليك عن شؤوني و زرع الرهبة " منى و خلق نبلي و جعل آلهة العالم الآخر تهابني.

Chapter 86 Lines 1- 13

العصل رقم ٨٦ السطور من الأول إلى الثالث عشر

ピレシーナ 明了川 こ 明了川 と 草~

h3t-c m rw n irt hprw irt hprw m mnt(107)

بداية فصل التحول إلى طائر الخطاف The beginning of a spell for making tranformations into a swallow.

フトログニペート・ニュー かっぱ こうしん はっしん

dd mdw in Wsir 3ny m3c-hrw ink mnt mnt tfy hddt s3t Rc ترتيل بواسطة الأوزيريس أني العبرور، أنا Recitation by the Osiris طَائر الغطاف، هذا الغطاف، الإلهة العقرب Ani justified:" I am a ابنة رع. swallow, that swallow, . the scorpion daughter of

に2 正動品 2 字でに 引 10m 間 2021 Prost i ntrw ndm (144) sty tn sp sn i nsrt(140) prt m 3ht i nty m niwt(125)

O' you gods, may your أبها الإله فليكن ربحكم طبيا، هناك شعلة مبطت من الألق، يا أيها الذين في المدينة. savor be sweet, a flame has come forth from the horizon, o' you who are in the city.

3ー 20岁で マニー 1717がる コアム タニュア

교 교호(467 v 호 등 X-3 K 호두 K (19)

in.n.i s3w(208) k3bw(275),f im imi(190)n.i cwy.k wrś.n.i(65) m iw(12) nsrt \$m.n.i m wpt(60) ii.n.i br smi.s(227)

لله أحضرت ذلك الذي يحرس لفائفه، أعطني T have brought him who يدك فقد أمضيت اليوم في جزيرة اللهب، لقد guards his coils, give me your hands, for I نببت في مهمة و قد عدت حاملا تقريرا. have spent the day in the island of fire, I have gone on a mission have returned carrying a report.

C. C. - Cd-12 ... 12 3 2 3 5 1 5 1 - T PARTY & TON

wn.n.i(60) iht(23) ddi m33.n.i im iw m Hr hrp(196) n wi3 rdi.tw.n.f nst(139) n it.f iw sth(254) pf(88) s3 Nwt(127) hr int iri.n.f r.f iw sip(212).n.i nty m hm(191)

افتح لي و سوف أقص منا شناهدته. الإلنه Open to me, then I will throne of his father was given to him, and that Seth the son of Nut is in chains because what he has done. What was in Letopolis (Ausim) has been assigned to me.

عورس يقود المركب المقدمة، و عرش أبيسه بtell what I have seen قد منح نه، و أن سبت إيسن نسوت مكيل Horus is in command of بالأغلال بسبب ما قد ارتكب. و أن موجودات the sacred-bark, and the أوسيم قد عهد بها إلىّ.

○五紀 1 1 ○五/2年 頁: 如《二 4~1〕

k^ch(276).i ^cwy hr Wsir, sm.n.i r sip(212) ii.n.i r <u>d</u>d imi sw3(213).i smi.i wpwt(60)

reverence) I have gone to inspect and I have returned to tell. Let me pass that I may report my mission.

I have bent my arms for لقد ركمت أما أوزيسريس و ذهبت لأقسوم بالتغيّش و عدت الأبلغ ما شاهدت. دعسوني Osiris (i.e. made أمر حتى أقدم تقريرا بخصوص رحلتي.

CRAYES TORKING ON CO SEA □=886 よだ・34 ニアラニニー県 □78 8

ink ck ip(16) pr tnw(305) hr sb3(213) pwy[n] nd rdr wb.kwi hr w^crt(58) twy ^c3t dr.i(314) dwtw(320).i

am one who enters أنا واحد (من الناس) يدخل محترما ويفر مبجلا أمام باب سيد الجميم(أي أوزيسريس). esteemed, and who goes أنا طاهر على هضية الجبأنة وقد تخلصت out distinguished at the

door of the lord of all (i.e. Osiris) I am pure on that great division of the necropolis. I have got rid of my evil.

-- 1 및 네트및된 우리스트 공기 LE 데IR

hsr.i(198) isftw.i(30) hsr.n.i(198) dwtw(320) iry.i

I have removed my الد أزلت أخطائي و أبعدت السوء عنى wrongdoing. I have driven away the ills in me.

iw w^ob.kwy n<u>t</u>r.kwy iryw-^o3w(25) iri.n.i w3t ink mitt.tn pr.i m hrw šm.i hr rdwy(154) shm.kwy m iwt.i

I am pure, I am one like انا طاهر، أنا متدس، يا حيراس الأبواب you. I come out by day, أنا واحد منكم، كنى الطريق، أنا واحد منكم، كنى المحروا لى النهار، و أسير علني قدمي، I walk on my two feet اخرج إلى النهار، و أسير علني قدمي، and I have power n my و أتحكم في خطوائي.

3 أيها iw.i rh.kwy w3t \$t3w(273) sb3w(219) nw sht i3rw(90) wn.i im imi.kwy ii.kwi shr.n.i hftyw.i th t3 h3t.i(200) krs(281) n sw

O' you spirits I know أيها الأرواح أنا أعرف الطرق السرية the mysterious ways of المناف ا

Corpse is buried in it.

Chapter 77
Lines:1-5

having felled my enemies to the ground. And my

> العصل ٧٧ السطور من الأول إلى الخامس

P 4

[r3n] irt hprw(189) m bik(81) n nbw(129) dd mdw in Wsir 3ny 3ny

تعويذة النحول اللي صحر ذهبي يرتلها being Α for transformed into الأوزيريس أني: falcon of gold, recited by the Osiris Ani:

グルローガーに ひここ しんかっし かんり アルルースーマースエレ リアーコニースーの141

iwi hc.kwy m s5dt(249) m bik(81) n nbw (129) pr m swht.f(217) p3.n.i(87) hnn.n.i m bik n mh(113) sfhw(225) hr psd(95).f dnhwy.f(322) m w3dw(55) 5m3wt(266)

الحجر الأخضر من مصر المقلَّى.

لة ظيرت من مزار المسقر النفسي. لقبد I have appeared from the خرجت من بيضته. والله طارت و حاقبت shrine of the falcon of كميتر ظهره طوله سبعة أفرع و جناحيه من gold. I have come forth from his egg, I have flown up and alighted as a falcon of 7 cubits along his back, whose wings are of green stone of Upper Egypt.

きュアリニャル 計画 ほかに 打禁 大型 ア ニーニ なっしん かんしょう なんしょうない ニーロ

至福。

pr.n.i m msktt(118) iw ini.n.i ib.i m dw(320) i3btt(8) hnn.n.i m m^{c} ndt(105) iw in.n.i imyw(18) p3wtyw(87) sn m ksw.sn(287) iw.i hc.kwy dmd.kwy(313) m bik nfr n nbw(129) tp bnbn k

لآد صعدت إلى مركب المساء، و جئت T have come forth into بقلبي من الجبل الشرقي و ركبت مركب المعالم the night - bark I have الصباح وقد جلب لي هؤلاء القدامي وهم brought my heart from the eastern mountain, ينحنون أمامي حين أظهر كمسقر ذهبي I have alighted in the Day-bark, there brought to me those of ancient times bowing down as I appear having been assembled as fair falcon of gold on top of the pointed stone (bnbn stone).

→2/4 製造 を立る売店で加支目[642]

ck R r imy it.f hms.i r imywty(19) ntrw ipw wrw n Nwt w3h.n.i sht htow m b3h.i wnm.i im.f

أحكامة، و أنا أجلس بين قدامي الآلهة أولاد the sentence is corrupt it should read) daily to نوت. ذلك الذي في حقول القرابين بنحني give judgment and I sit down among those elder gods of Nut. He of the fields of offerings bows in front of me, and I eat of him.

Re comes in (the rest of يوميا ليصيدر) يوميا الصيدر أمامي و أنا أكل من عنده.

不。腰心一声是一一 % 二五 宣行子似语

3h,i im.f b^c h,n(81) r Ssp(271) ib.i rdi.n.i Npri(130) htyt(179) shm.i im.i m iry tp.i

عسى أن امجد هناك و أن تكون لي وفرة مما May I be glorious there and have abundance to my heart desire.

Chapter 70

Lines:1-5

<u>الفصل ٧٨</u> السطور من الأول إلى الخامس

松川屋 直上げき ダールグ 川位一段 ニューー

[r3n] irt hprw m bik ntry dd mdw in Wsir 3ny

تعويذة التحول إلى صفر أبدى يرتلها doing Spell for الأوزيريس أتى: transformation into a divine falcon .

recitation by the Osiris Ani:

及108年 11年108日 - 10 00日 第二张 1

O E E 호텔

i wr mi(104 imper) irk(grm§252) r Ddw(325) dsr(324).n.i w3wt phrt(93).k.n.i nswt.i(139) m33.k.wi sikr.k.wi ih(29) di.k sndw.1(235) km3(278).k sfsftw.i(265)

you see me, may you make me perfect, then may you inspire fear of me, may you create respect of me.

يا أبِها العظيم تعال إلى أبوصير بانا و أفسح O' great one come to لمي الطريق و در حـول مقاعـدي، عبـالة (Busiris) Abusir Bana تراتي، عسى أن تجعلني كاملا و عند إذن clear my ways for me and go around my seats, may التبجيل التبجيل على من على من على التبجيل على التبجيل ومن على التبحيل ومن على التبحيل ومن التبحيل ومن

何ア~み間 リニストキアーカル アニニュラー こ そのな 1を2をかしに十二

snd.n.i ntrw dw3t(310) ch3.sn(46) crtwt(45).sn hr.i imi(gr §342) tkn(302) iw.i iri nkn(141).i m33.f.wi m pr kkw(287) kf.i(285) b3gi(79) imn rf

حتى يهابني أنهة العالم الأخر و تهابني That the gods of the بواباتهم، و لا تجعل من يريد بسي شمرا أن netherworld may fear me and that their gates يترب منى أو يرانسي فسي منسزل الظللام fight for me, do not let him who harms approach me, so that he sees me in the house of darkness and uncovers my weariness which is hidden from him.

و يكتشف ضعفي المستتر عنه.

一 列上市 177 产品 184 184 184 177 市上 市上四 一

TATIONAL TO THE STATE OF

iri mi in sn ntrw sdmyw(259) hrw hpyw(188) ntyw m (gr§309) m smsw n Wsir gr ir tn ntrw mdw ntr hnc.i sdm.f m3ct dd.n.i n.f mdw.n,i irk Wsir di.k wdb(76) pret m r3.k r.i

silent you gods, let a god speak with me , let him hear the truth, which I shall say to him, speak to me Osiris and grant what has come forth from your mouth concerning me will turned back to my

تقول الألهة التي تسمع أصوات من يذهبون The gods say) do like إلى معية أوزيريس. يقول حورس" فلتصمتوا this, says the gods who أبياً الآلية، و دعوا إلها واحدا يتحدث إلى، hear the voices of those دعوه يسمع الحقيقة التي سأخبره إياها. تحدث who go in the suite of فيك عنى و اجمله لينقمني.

· 그 후 주는 - 네트 타고 비를 내면 그 보면 그 보면 그 보면 그 보고 하는 - 네트 다 그 보고 되었다. 그 네트 다 그 보고 하는 - 네트 다 그 네트 다 그 보고 하는 - 네트 다 그 네트 다 그 보고 하는 - 네트 다 그 네트로 그 네트로 다 그

一点二二百百三一日 20 晚二 在江

m33.i irwirw.k (27)ds.k skd.i(282) b3w.k(77) di.k pri.i shm.i m rd wy wni im mi nb rdr hry(174) nst.f

have power over my legs, may I be there like the lord of all (Osiris) on his throne.

علنی أری هینتك، سبب لی أن أذهب و أنا Amay I see your own form, علنی أری هینتك، سبب لی أن أذهب و أنا متمتعا بالقوة على قدمي، علني أكون هناك form your shape, and مثل سيد الكل (أوزيدريس) الجنائس على cause me to go forth and

Lines:6-11

benefit".

السطور من السادس الى الحادي عشر

あるとのでは、日本に日本のには、日本ののでは、日本の

你~!」 こ 砂小型 二段 さ ひつきり ~ 5.14

snd.n.1(234) ntrw Dw3t(310) ch3(46) sn crrwt(45).n hr.i di.k nwd(128) r.i im.f bnc crwy mn.i br i3wt.i(7) mi nb cnh

إِن أَلِهَ العالم الأخر تهابني و تهابني The gods of the براباتهم. امنحني أن أتحرك هناك معم من , Netherworld fear me بتحركون، بينما أظل أنا فوق الثل مثل رب their gates shall beware of me, grant that move there together with those who along, while I remain on my mound like the lord of life.

w 三岁 [二] "你们会的们友" "'只 三五十二三大大多位 ところとこれではないといると

dmd.i(313) hn^c 3st(5) ntrt sdmy.sn.n.i hr iry nkn.i im.f(19) iw m33.f b3gi.i(79)

they make me (sharp) against the doer injury to me. May he not come so that he sees my weariness.

إنني الرن ناسبي بالإلهــة إيــزيس أطهـم I associate myself with يجعلونني منازما ضد من بحدث لي ضرراً the divine Isis. May عله آن لا بحضر حتى لا برى إر هاقي -

and the verified the second of the second いま はいまた いんかい しゅうしん

Sm.i(266) iwt.i(11) r hnbwty(172) pt nd.i(143) nd.i(143) mdw m^c gb(288) dbh.i(311) Hw(164) mº nb-r-dr(324) hr snd.n.i ntrw dw3t ch3.sn crrwt.sn hr.i m33.sn þb.k(167) n.i

سوف أذهب و أتى إلى حدود السماء علني Bhall go and come to words with) and ask Hw that the gods of the Netherworld fear me, they shall fight at their portals on account of me when they see your catch of fish and fowl for me.

the confines of the sky, "هو" الإله جب و أطلب من الإله "هو" أن يجعل آلهة العالم السفلي تهابني، و سسوف that I may take council يتشاجرون أمام بواباتهم بسيبي عندما يسرون with Geb (lit, utter الصبيد من طير و منمك.

12-41 REALE-H REC'E - 40- 2 T BB

- DIM と 1-DII- と かっ 号 - 一間b.

ink w m nw.n 3hw imyw 3hw(5) iw ir.n.i irw(27).i m.irw.f m iwt.f pr.fr Ddw(325)

the sunshine. I have made my form as his form in his coming and going (Busiris) Abu Sirbana.

انني واحد من تلك الأرواح التي تسكن شعاع I am one of those النبمس. للد شكلت مينتي مثل مرتبه أشاء spirits that dwell in قدومه و ذهابه إلى أبوصير باتا.

二段116 以二月十二十二二日 16 12 11 11日 2011 多 "然一般们一里里·三根多 全到了 引1 ..."

m s ch. [dd.f n.k ht(182) ih(29) di.f snd.i km3(278).f sfsft(265) snd.n.i ntrw dw3t

ان نبلي هو نبله. لقد تحدث البيك عن شؤوني My dignity is his و زرع الرهبة مني و خلق تبلي و جعل ألهة dignity. He has spoken to you of my matters then he made the fear of me and he created my dignity and made the gods of the Netherworld fear me.

العالم الأخر تهايني.

Plate XXV

Description of the vignette Chapters 86, 77, 78

The first vignette is a swallow perched on a mound coloured by red and green stripes. The vignettes illustrates chapter 86 which is entitled a spell for changing into a swallow.

The second vignette shows a golden hawk holding the flail (Nekhakha) illustrating the chapter 77 entitled a spell for changing into a golden hawk

The third vignette is a green hawk illustrating the chapter 78 entitled a spell for changing into a sacred hawk. The chapter is written in a dramatic form with various characters speaking in turn which must have been part of a religious drama in a temple. Here in the Book of the Dead it is used simply as a magic spell.

Consecutive Translation of the text

Chapter 86

The beginning of a spell for making transformations into a swallow.

Recitation by the Osiris Ani justified:" I am a swallow that swallow, the scorpion daughter of Re. O' you gods, may your savor be sweet, and a flame has come forth from the horizon, O' you who are in the city.

I have brought him who guards his coils, give me your hands, for I have spent the day in the Island of fire, I have gone on a mission and I have returned carrying a report.

Open to me, then I will tell what I have seen, Horus is in command of the sacred-bark, and the throne of his father was given to him, and that Seth the son of Nut is in chains because of what he has done. What was in Letopolis (Ausim) has been assigned to me. I have bent my arms for Osiris (i.e. made reverence) I have gone to inspect and I have returned to tell. Let me pass that I may report my mission. I am one who enters esteemed, and who goes out distinguished at the door of the lord of all (i.e. Osiris) I am pure on that great division of the necropolis. I have got rid of my evil. I have removed my wrongdoing. I have driven away the ills in me.

I am pure, I am one like you. I come out by day, I walk on my two feet and I have power in my stride.

O' you spirits I know the mysterious ways of the portals of the field of Rushes (laro fields) I am there, I have come having felled my enemies to the ground. And my corpse is buried in it.

Chapter 77

A spell for being transformed into a falcon of gold, recited by the Osiris Ann

I have appeared from the shrine of the falcon of gold. I have come forth from his egg, I have flown up and alighted as a falcon of 7 cubits along his back, whose wings are of green stone of Upper Egypt.

I have come forth into the night – bark I have brought my heart from the eastern mountain, I have alighted in the Day-bark, there are brought to me those of ancient times bowing down as I appear having been assembled as a fair falcon of gold on top of the pointed stone (bnbn stone).

Re comes in (the rest of the sentence is corrupt it should read) daily to give judgment and I sit down among those elder gods of Nut. He of the fields of offerings bows in front of me, and I eat of him.

May I be glorious there and have abundance to my heart desire.

Chapter 78

Spell for doing transformation into a divine falcon, recitation by the Osiris Ani:

O' great one come to Abusir Bana (Busins) clear my ways for me and go around my seats, may you see me, may you make me perfect, may you inspire fear of me, may you create respect of me. That the gods of the netherworld may fear me and that their gates may because of me, do not let him who harms me approach me, so that he sees me in the house of darkness and uncovers my weariness which is hidden from him.

(The gods say) do like this, says the gods who hear the voices of those who go in the suite of Osiris. Horus says:" Be silent you gods, let a god speak with me, let him hear the truth, which I shall say to him, speak to me. Osiris and grant that what has come forth from your mouth concerning me will be turned back to my benefit".

May I see your own form, form your shape, and cause me to go forth and have power over my legs, may I be there like the lord of all (Osiris) on his throne. The gods of the Netherworld fear me, their gates they beware of me, grant that I move there together with those who move along, while I remain on my mound like the lord of life.

I associate myself with the divine Isis. May they make me (sharp) against the doer of injury to me. May he not come so that he sees my weariness.

I shall go and come to the confines of the sky, that I may take council wit Geb (lit, utter words with) and ask Hw that the gods of the Nether world fear me, they shall fight at their portals. On account of me when they see your catch of fish and fowl for me.

I am one of those spirits that dwell in the sunshine. I have made my form as his form in his coming and going to (Busiris) Abu Sirbana.

My dignity is his dignity. He has spoken to you of my matters then he made the fear of me and he created my dignity and made the gods of the Netherworld fear me.

اللوحة السادسة والعشرون

رصف اللوجة

اللوحة لا يوجد بها رسوم و هي تتكون من أعمدة رأسية من الكتابة تتضمن بقية الفصل رقم ٧٨

ترجمة النص

ألهة العالم السفلي (جزء من المسطر ١٨) يحاربون من أجلى.

أنا واحد من تلك الأرواح التي تقطن ضوء الشَّمس و التي خلقها الإله أتوم بنفسه و التي خلقها الجعد المقدس.

أنّا وآحد من تلك الأرواح الذي تقطن ضوء الشمس و الذي خلقها الإله أنوم بنفسه و الذي تواجدت من زهرة عينه.

نقد خلق و مجد ورفع وجوههم لكى يكونوا معه عندما كان وحده فى اللج الأزلى، و هم الذين يعلنون عن مقدمه عندما يأتى من الأفق ويضمعن الرعب منه فى الآلهة و الأرواح التى خلقت معه.

أنا واحد من الثعابين التي خلقتها و صنعتها مقلة السيد الأوحد. قبل أن تأتي إيزيس إلى الوجود لتنجب حورس. إلى خلقت قريا و قد استعدت شبابي، و إلى مميز عن الذين يقطنون شعاع الشمس و الذين خلقوا معه. و لقد ظهرت كصقر مقدس. حورس قد شرفني بقوته لكي أحضر متعلقاته إلى أوزيريس في العالم المنظلي.

الأمد المزدوج الذي في الكهف قال لي: يا حارس منزل غطاء الرأس (النمس). كيف تصل إلى عنان السماء ورغم أنك أهذت شكل حورس ولكنك لا تملك غطاء الرأس (نمس) ليمكنك من التخاطب مع عنان السماء.

يرد الرسول قائلا: "أنا بكل تأكيد الذّي يحضر متعلقات حورس إلى أوزيريس في العالم الأخر".

و لقد ردد لى حورس ما قاله له والده فى مىنين و أيام الدفن قال الأسد المزدوج سوف أعطيك غطاء الرأس (النمس) حتى تتمكن من الذهاب و المعودة من السماء و سوف يراك هؤلاء القاطنون فى السماء، وسوف تهابك آلهة العالم السفلى، و سوف يقاتلون من أجلك عند أبوابهم و الإله (يوحد) الذى يكبت كلمات كل الآلهة المرتبطين بمقصورة الإله الأوحد العالى فى محرابه يقول بخصوصى، أخرجوا غطاء الرأس يقولها الأسد المزدوج يا (يوحد) (اسم إله) أفسح لى الطريق أنا عالى فى صورة حورس و الأسد المزدوج قد أخرج غطاء الرأس (تمس) من أجلى لقد أعطانى اجنحتى و قد ثبت قابى على لوانه فى قوته العظيمة، و لن اسقط بسبب الإله شو. اذا سيد الصلين القوبين أنا أعرف شو، إن أنفاسه فى جسدى أنا أن أرتد إلى الخلف أنا سيد الصلين القوبين أنا أعرف شو، إن أنفاسه فى جسدى أنا أن أرتد إلى الخلف

بواسطة الثور الهائج و لقد جنت اليوم من منزل الأميد المزدوج و لقد خرجت منه الى منزل ايزيس الأرى الأميرار المقدسة لقد تم إرشادي إلى الأقداس الخفية و لقد

أبصرت ما هناك. إن حكيت ما رأيت فإن أعدة شو العظيمة سوف تطردني بقوة و إندفاع

أنا حورس الذي يقطن في ضوء شمسه، إن لدى قوة في شبكتي، لدى قوة في بريقى، لقد تجولت في أفاق السماء حورس يجلس على عرش أبيه، حورس فوق عروشه. إن وجهي هو وجه صقر مقدس.

إنى واحد قد زوده سيده إنى انقدم إلى أبوصير بانا حتى أرى أوزيريس و أرفع كانا يدى (تحية). لقد شاهدتنى نوت، ولقد أبصر تنى الألهة و كأننى عين حورس المفقودة فى مواجهة هؤلاء الذين يمدون يد الأذى ضدى أنا أقف وأطرد الحقارة و كل الطرق المقدسة نفتح لى عندما بيصرون شكلى و يسمعون قولى.

إن وجوهكم يه الهة المقالم المعظى الكريهة و الذين أعناقهم مشرئية و يسترون وجه النجم الثابت أنسحوا الطريق المقدس للمنطقة المالحة من أجل سيدكم الروح العظيمة الاحترام يقول الرسول: لقد أمرنى حورس أن ترفعوا وجوهكم حتى تستطيعوا رؤيتى.

لقد أشرقت كصقر مقدس، ولقد جعل حورس شكلى مثل روحه حتى آخذ متعلقاته إلى أوزيريس في العالم السفلى أضموا لى الطريق حتى اصل إلى هؤلاء الذين يراسون كهوفهم و هم حراس منزل أوزيريس. و أقول لهم إعلموا رعبه و أن قرونه حادة ضد الإله ست.

و لقد أعلمتهم أنه قد نطق نطقه الخلاق وانه قد أخذ قدرة أتوم. مر بسلام. قالتها الآلهة في العالم السفلي. إن هؤلاء الذين يعظمون أسماتهم الذين يقيمون في كهوفهم حراس منزل اوزيريس، إمنحوني أن أجئ إليكم و احرسوا طريقي الأفق وطريق منطقة الملح (حمامات) التابعة للسماء. اعدوا بواباهم لحساب أوزيريس، السحوا لي الطرق لأجل أوزيريس، إن الاوامر قد نفنت، إني أتقدم نحو ابوصيربانا. إني أري أوزيريس و احكى له عن ابنه البكر الذي يحبه و الذي قطع قلب الإله من لقد رأيت سيد المتعيين (أي اوزيريس).

حتى احكى لهم خطط الآلهة و التى نفذها حورس فى غيبه أبيه أوزيريس. يا أيها السيد عظيم العزة انظر ها أنا ذا جنت، لقد فتحت العالم العنفلى و ألهة العدماء افتحوا لى الطرق و حراس الأرض أن يصدونى هناك لقد مجدت (رفعت وجهى) بسببك يا سيد الأبدية.

اللوحة السادسة و العشرون

Continuation of Chapter

تكملة القصل ٧٨ جزء من السطر ١٨

Part of line 18

日本はまる

ch3.sn br.i And they fight over me. (آلهة العالم السفلي) يحاربون من أجلي

بتية البيطر ١٨ وجزء من البيطر ١٩ Continuation of line العلم ١٩ المعلم ١٩ المعلم المعل

ink pw ink 3h imy 3hw(5) km3(278) hprw m ntr h w(164) I am a spirit that أنا واحد من تلك الأرواح التي تقطن ضموء الشمس و التي خلقت من الجسد المقدس. — dwells in sunshine who has been created and came into being from the divine flesh.

Continuation of line 19, part of line 20

blossom of his eye.

بقية السطر ١٩ وجزء من السطر ٢٠

ink w nw n 3hw imyw 3hw km3 n Itmw ds.f hprw m wnbw irt.f(25)

أنا واحد من تلك الأرواح التي تقطن منسوء am one of those spirits dwelling in the الشمس و التي خلقها الإله أتوم بنفسه و النسي sunshine created by the تراجدت من زهرة عينه [god] Atum himself and who came from the

بنية السطرين ٢٠ ، ٢١، و جزء من السطر Continuation of line 20,21, part of lien 22

似っこーき にっぱい ご 幸 女 幸 声 に てかり

おし、一川 5°54 前〜5 川二〜

shpr.n.f s3h.n.f tny.f(305) hr.sn m wnn.sn hn.f ist sw w w (56) m nnw sr.sn(235) syste pri.f m 3ht di.sn sndw.f n ntrw 3hw

لقد خلق و مجد ورفع وجوههم لكي يكونسوا created and made معه عندما كان وحده في اللج الأزلى، و هـم glorious, and lifted up الذين يعلنون عن مقدمه عندما يأتي من الأفق their faces so that they ويضعن الرعب منه في الألهية و الأرواح might be with him, while he was alone in the Abyss, they announce him when he comes forth from the horizon, who came into being along with him.

Part of line 22

جزء من السطر ٢٢

التي خلقت معه.

B立 マニー「別に」ない 東モニ 2 B立 Bら

ink w m fntw(98) kms n irt nb w

am one of those أنا واحد من الثعابين التي خلقتها و مستعنها مقلة السيد الأوحد. serpents created and made by the eye of the sole lord.

Continuation of line 22,23,24 and a part of line25

14 - 2 14 - 14 1 - 14 - 10-10-11 / 10-11 /

とう とうはーーは こってん

ist(31) n hpr n 3st mst Hr iw.i srwd(236) iw.i snhh(233) tni.kwi r innyw 3hw horw hnc f iw.i hc.kwi m bik ntry sch.n wi(214) Hr m b3.f(77) r itit(34) htw.f n Wsir r Dw3t

قبل أن تأتي أيزيس إلى الوجود التجب Before Isis came into being, that و إني مميز عن الذين يقطنون شعاع الشمس birth to Horus. I have و الذين خلقوا معه. و لقد ظهرت كصفر been made strong; I have the being who dwell in

حورس. إنى خلَّت قوياً و قد استعنت شبابي، she gives مقدس، حورس قد شرفتی بتوته لکی لجلب rejuvenated above the sunshine, who came into being with him. have made my appearances divine falcon. as a Horus has enabled me with his power in order that I might take his possessions to Osiris in the Netherworld.

رر ۲۵، ۲۲،۲۷ وجنومسن ۲۹،۲۷ وجنومسن Continuation of 25, 26, 27 and part of line 28

カーゴー ニニュー はっちゅう ロニージー・サイン 出号とのアックト こりに はておりゃき カニロカ Bu-ba 12 06 位立 字記 24 m面 - x2-

iw.f dd n Rwty(1470 r.i hr-tp(175) iry(25) hwt n nms(133) imy tpht.f(304) hm(169).k iri hrw (175) pt mi m (100) mi stwtti s^ch.ti m horw.k n Hr nn n ms rk mdw.w ir.k r drw(328) nwot ink iry itt ht Hr n Wsir

غطاء الرأس (النس) الذي في الكيف. كيف me: " O' warden of the تُصِلُ إِلَى عِنَانُ السَّاءِ. و رَخْمُ أَسَنُكُ أَصَّنَتُ -house of the royal head cover who is cavern. How can escape to the limits of يرد الرسول قائلا: أنا بكل تأكيد الذي يعضر the sky though you are of Horus, but you do not possess the head-dress (nemes) to enable you to speak to the limits of heaven. The messenger "I am indeed he says: who takes the possessions of Horus to Osiris in the Netherworld".

الأسد الغزيوج قال لي: يبا حبارس متبزل The double lion said to شكل حيورس لكنيك لا يُمليك خطياء in his الرأس(نمس) ليمكنك من التفاطب مع عنسان ٧٥١١

متعلقات حورس الي أوزيريس في المسالم equipped with the form الأخر". Continuation of line 28,29, part of line 30

D/212-2121 - 2121- 1 2 (22 - 2121 - 2 こことを 一般 よっぱいいいのかのから

iw whm(67).n.i Hr m dd n n.i it.f W sir m rnpwt(150)m hrw(159) krs(281) di.k n.i nms in Rwty(147)r.i šm.k iwt.k(11) hr w3t pt و لقد رقد لي حورس ما قاله له والسده فسي And Horus has repeated سنين و أيام الدفن. قال الأسد المزدوج سوف to me what his father أعطيك غطاء الرأس (النبس) حتى تتبكن من Osiris told him in the years and in the days of the burial. I shall give you the head-dress said the double lion to me, that you may come and go on the road of the sky.

الذهاب و العودة من السماء،

ین ۳۰ و جزء من السطر Continuation of line 30,31,32

市山在山部門 三百日 品 荒色色 怪龙州 全学 독장대표 : 은 10 B~의 1억 10·1시즌 : 1~의 111 <u> こりずにも似い合いこより</u>

m33.tw imyw drw 3ht snd.k ntrw Dw3t h3.sn rrwt.sn hr.k Iw hd their portals. You Iwhd (agod) he who hush the words of all the gods who are attached to the chapel of the sole lord.

ir(24) in hbhb(187) hr mdw ntru nbu dr(323) iry k3ri(284) nb w و سوف يراقه هؤلاء القاطنون في السماء، And those who dwell in وسوف تهابك ألهة السماء، و سوف يقطلون the sky see you, and the من أجلك عند أبوابهم و الإله (يوحد) الدى gods of the Netherworld يكبت كليات كل الألهة المرتبطين بمتمسورة shall fight for you at الأله الأوحد،

Continuation of line 32,33,34,part of line 35 بقية السطور ٢٢، ٣٣، ٣٤، و جزء من

TO THE ON THE ON THE THE 一切ークーター 山木 一野でかったりにして及るをです これにしなりに きょこうしゅうほ

in k3i(275) hr db3.f(321) r.i sdi(273).n.f nms hrw.y(196) rwty I3hd iri.n.i w3t iw.i k3 i-kwy šdi n Rwty nms r.i dy n.i dm3twy(312) smn.n.f n.i ib.i m i3tw(70).f wsrtw.f wrt n hr.i hr sw double lion has the taken out the head-dress for me, he has given me my wings, he has established my heart on his standard in his great might. I do not fall on account of Shu.

العالى في محرابه يقول بخصوصي: أخرجوا Who is high on his altar غطاء الرأس يقولها الأسند المسرِّدوج، يسا says concerning me. Take (يوحد) (أسم إله) أنسح لى الطريق.أنا عسالي out the head-dress, says والأسد السزورج قد أخرج غطاء the double lion. I3hd الرأس(بيس) من أجلَّي لقد أعطائي أجنحت في (name of god) make way رقد ثبت قلبي على أوائه في قرته العظيمـة، for me, I am high and و أن اسقط يسبب الأله شو .

Continuation of line 35,36,37,38,part of line . 39

يقية السطور ٣٥، ٣٦، ٣٧، ٣٨

三位中 创造经验 医多种原理 化二唑甲基 グニター イープをよる 無い まだま さご グム ナナギ きュルーーとはい シアユニーショニアファーシア

ことをはいませいます。

ink htp nb i crtwy(110 w3sty(55) ink rh [3hw(5) Sw(263] iw t3w(131).f m ht.i(200) nn hsf.wi(197) k3 nsni(140) ii.n.i(10) min(104) mpr rwty pr.n.i im.f r pr 3st m33.n.i dsrw(324) \$13w(273) s\$m(247).kwi r dsrw Imnw m3s.n.i nty(142) im iw dd.i $dr^{c}3w \le w \text{ hsf.sn } 3t(1)$

أنا سيد الصلين القويين، أنا أعرف شمو، إن I am the lord of the two انناسه في جسدي. أنا أن أرتد إلى الخليف mighty royal uraeus, I بواسطة الثور الهائج و سوف أحضر اليوم know Šw, his breath is in my body, I shall not من منزل الأسد المزدوج، و لقد خرجت منه على منزل ايزيس الأرى الأسرار المقدمة. لقد be driven back by the تم إرشادي إلى الأقداس الخفية و الله أبصرت raging bull, I shall come today from house of the double lion. I have come forth from it to the house of Isis to see the holy secrets, I have guided to the hidden sanctities. I have seen what is there in, if I say [what I saw] the great pillars of Šw will repulse [me] with surging force.

ما هناك. إن حكيث ما رأيت فإن أعمدة شمر the العظيمة سوف تطردني بقوة و اتدفاع.

Continuation of line 39,40, part of line 41

というとしていることをしない。 とうしゅんしゅん

グアニッカー ユアッキュニニュニ はって アマコーピー

1今1 2011 从数1211 -15 162 21

ink pw Hr imy(18) 3bw(5).f shm.i m s sd(249).f shm.i m ssp.f(247) sm.i r hnty(141) pt iw Hr hr st.f iw Hr hr nst.f iw hr.i m bik ntry

I am a Horus who dwells in his sunshine. I have power in my fillet, I power in mγ brightness, I traveled to the confines of heaven, Horus is on [father's] Horus is on his thrones.

أنا حرر من الذي يقطن في ضوء شمسه، إن لدى قوة في شبكتي، لدى قوة في بريقي، لقد تجولت في أفاق السماء، حورس يجلس على عرش أبيه، حور س فوق عروشه، إن وجهي هو وجه صنّور مقدس.

My face is that of a divine falcon.

Continuation of line 41, 42, 43, part of line 44.

بقية السطور ٤١، ٤٢، ٤٣، جزء من

CARCOL ST LINE STATE コアニ ころ ハアーアる ハアユ 山 シアリコごろ ink cpr(410) nb.f pr.n.i m ddw(325) m33.n.i Wsir wn.i hr-tp wy-fy nwt(127) m33.s wi m33.n.i ntrw irt Hr nsns(139) hntyn irt y r d3yt.sn(318) c3wy.sn r.i chc.i(47) shm.i hsf.i m3rd.i wn.sn w3wwt dsrw(324) m33.sn irw.i(27) sam.sn adwt.i hr.sn

الى واهد قد زوده سيده. إنسي أنشدم إلى I am one equipped by his أبر مبير بانا حتى أرى أوزيريس و أرفع يديّ lord. I came forth to (تحية). لقد شاهدتني نوت، ولقبد المسترتني Busiris that I may see الآلهة و كانتي عين حبورس المنقودة في Osiris and raise both my مواجهة هولاء الذين يعدون يد الأذي ضدي. . hands. Nut has seen me أنا أكنت واطرد الحقارة و كل الطرق المتدمة the gods have seen me as مفتوحة لي عندما يهصرون شكلي و يسمعون The eye of Horus. The eyeless one [in his forehead) against those who would stretch out their hands against me. I stand up and I repulse The holy wretchedness. roads are opened for me when they see my form, and hear my speech.

قو ٿي.

Continuation of line 44,45,46, part of line 47 بقية السطور ٤٤، ٥٤، ٢٤، جزء من السطر ٤٧

2. できるなのにはこうないできないできる。 さい ここ 市等中國的軍業 医高层 经营产品的 动 制用 프로네션 '호텔로 오십~'호호나함 하나 글호호에까 뉴 호설 hr.sn ntrw dw3t hsfw hr.i tknw(302) wsrtw(68) st3.i (255) ihmwwrd(29) iry.n.i w3wt dsrt hm3tt hr nbw.tn b3 c3 sfsft(265) iw wd.n.

i Hr f3: hrw.tn iw dgy(316).tn wi إن وجوهكم يا اللهة العالم السقلي الكريهة Your faces gods of the Netherworld repulsive of الثابت أصحوا الطريق المقدس المنطقة face who approach those whose necks are outstretched for the non-circumpolar star (the unwearable stars) clear the holy road of the Salt region to your lords, the soul great of dignity. The messenger "Horus says: commanded me that you lift your faces that you may look at me".

و الذين أعناقهم مشرئية و يسترون وجه النجم المالحة من أجل سيدكم الدروح العظيمة الاحترام. يقول الرسول: أقد أمرني حدورس أن ترفعوا وجوهكم حتى تستطيعوا رؤيتي.

Continuation of line 47,48, part of line49

2 62 82- ILT 1- 12 20-IL 2 82-IL 2 82-IL 841 大田 にはにはっぽーーに いまっ 上記を表。 그 무지는 때 입니다면 그 가입니다. iw.i he.kwi m bik ntry seh.n wi Hr m B3.fr itit htw.f n Wsir r dw3t ir.n.i w3t 53s.i(261) phi(92) hntyw(194) tohwt.sn(298) iryw hwt Wsir dd.i n.sn wsrw.f di.i rh.sn nrw.f(134) spd(223) hnwty(172) r Sth(254)

لقد أشرقت كمنفر مقدس، ولقد جعل حورس I have risen as a divine falcon, Horus has made my form like his soul to أوزيريس في العبالم السيقلي أنسحوا ليي take his possessions to ín Osiris the Netherworld. Make way for me (then) I proceed those and reach their preside over caverns the quardians of the house of Osiris. I tell them know his

شكلى مثل روحه حتى أخلذ متعلقاته إلسى الطريق حتى أصل إلى هؤلاء الذين يرأسون كهرفهم و هم حراس منزل أوزيريس، و أقول لهم إعلموا رعبه و أن قروته حادة ضد الإله

terror, whose horns are sharped against Seth.

Continuation of line 49, line 50,52 ,part of line 53

بقية السطر 21 و السطر ٥٠

우아 등 일 등 10 교육 등 교 대체 유명 년 D艺品 可以上示 及用 · 志一曾 1- 家一一一一一 ぴっぴ でき かいふ かこふ さい けん げきしき Pul = 2 12-22

rh.sn nty itit.n.f Hw(164) it it.n.f shmw Itmw(33) sw3(216) nfr nis(126) in.sn m ntrw dw3t r.i stny(256) n.sn n rn w.sn hntyw tohtw.sn irvw hwt Wsir m-c.tn kwi ii.kwi hr.tn sdi.n.i(273) dmd.i shm.tn dsr.n.i(324) shmw w3wt s3w(208) 3ht hm3tt pt ر لقد أعلمتهم أنه قد نطق نطقه الخلاق وانسه I let them know that he taken العالم السفلي. إن همؤلاء المنين يعظممون بعظممون العالم السفلي. إن همؤلاء المنابع and he has taken the أساءهم الذين يقيمون في كهــوفهم هــراس منزل اوزيريس، إمنه وني أن أجع البيكم Pass منزل اوزيريس، إمنه وني أن أجعى البيكم و احرسوا طريق الأفق وطريق منطقة الملح goodly said they the gods of the Netherworld to me". Those magnify their names who dwell in their caverns the guardians of the house of Osiris. Grant to me that I may come to you, your might, take away for me unite for me your might, clear for me the powers of the roads (i.e. the impassable roads) guard the roads of the horizon and the salt region(Hemmat) of the sky.

قد أخذ قدرة أتوم. من يسالم. قالتها الألهة في the (حمامات) التابعة للسماء. Continuation of line 53, 54 and the rest of line 55

に用る 今かり出まれる はまって からり 号の後の何かっかす五五十二 の 計 なーの 動 - 1 TES LONG - 1 TEST - 1 TEST

smn(228) crrwt.sn(45) hr Wsir dsr.i w3wt hr.f iri.n.i wddw(73) pr.i(54) r ddw m33.n.i Wsir dd.i n.f r bt s3(written b3),f pn

smsw(229) mry.n.f ispw(30) m ib n sth m33.n.i nb b3gi(79) اعدرا براباتهم لصاب أرزيريس، أنسحرا لي Set up their gates on الطرق لأجل أوزيريس، إن الأوامر قد نفنت، behalf Of Osiris, clear إنى أتقسدم نحسو ابوصسيرباتا. إنسي أرى the roads for me on his behalf, the commands are أوزيريس و أحكى له عن اينه البكر الله أله عن الله البكر الله الم يعبه و الذي قطع قلب الإله سك. لقد رأيت aranted. I go forth to Busiris (Abu Sir Bana). I see Osiris, I tell him about this his eldest son whom he loves who cut the heart of Seth. I have seen the lord of weariness(i.e. Osiris)

سيد المتعبين (أي أوزيريس).

بقية السطور ٥٥، ٥١، ٥٧، و السطر ٥٨ . Continuation of line 55 56,57 and line 58

「ニーをこれ事 (ごを打出) ← ー *を*りゃ か 今年 (です← 1스테니 - 다마구워 17 네 ~ 구워 그 스윙 크

ih di.i rh.sn shrw ntrw iri n Hr m-hmt(191)(gr\$178) it f W sir in b b3 c3 sfsftw m.k(100) wi ii.kwi ski(249) w b3.i(58) dw3t wn.n.i w3wt tryw pt tryw t3 n hsf.kwi im k3.kwi hr.k nb dt

حتى أحكى لهم خطط الآلهة و التسى ناسدها So that I can inform حررس في غيبهة أبيه أوزيريس، يما أيها them the plans of the السيد عطيم العزة أنظر ها أنا ذا جنت، اقسد gods that Horus carried فتحت العالم السفلي و آلهة السماء افتحوالي out in the absence of المعالم السفلي و آلهة السماء افتحوالي his father Osiris. O' الطرق و حراس الأرض ان يصدوني هناك. of lord soul great

لقد مجدت (رفعت وجهی) بسببك با سيد dignity, behold I have come, I have opened up the Netherworld, the quardians of the sky opened for me the roads, the guardians of the earth will not repulse me there, I have been exalted on your behalf. O'lord of eternity.

الأبدية.

Plate XXVI

<u>Description of the vignette</u> Chapter 78

Plate 26 has no vignette but the whole plate is the continuation of chapter 78 of the Book of the Dead.

Continuation of chapter 78

And they fight over me (part of line 18).

I am a spint that dwells in sunshine who has been created and came into being from the divine flesh.

I am one of those spirits dwelling in the sunshine created by the [god] Atum himself and who came from the blossom of his eye.

He created and made glorious, and lifted up their faces so that they might be with him, while he was alone in the Abyss, who announce him when he comes forth from the horizon, who implants fear of him in the gods and spirits who came into being along with him.

I am one of those serpents created and made by the eye of the sole lord before lsis came into being that she gives birth to Horus. I have been made strong; I have been rejuvenated, I am distinguished above the being who dwell in the sunshine, who came into being with him. I have made my appearances as a divine falcon. Horus has enabled me with his power in order that I might take his possessions to Osiris to the Netherworld.

The double lion said to me: "O' warden of the house of the royal head-cover who is in his cavern. How can you escape to the limits of the sky though you are equipped with the form of Horus, but you do not possess the head-dress(nemes) to enable you to speak to the limits of heaven. The messenger says: "I am indeed he who takes the possessions of Horus to Osiris in the Netherworld".

And Horus has repeated to me what his father Osins told him in the years and in the days of the burial. I shall give you the head-dress said the double lion to me, that you may come and go on the road of the sky.

And those who dwell in the sky see you, and the gods of the Netherworld shall fight for you at their portals. You Initial (a god) he who hush the words of all the gods who are attached to the chapel of the sole lord Who is high on his altar concerning me. Take out the head-dress, says the double lion. Initial (name of yod) make way for me, I am high and the double lion has taken out the head-dress for me, he has given me my wings, he has established my heart on his standard in his great might. I do not fall on account of Shu.

I am the lord of the two mighty royal uraeus, I know Šw, his breath is in my body, I shall not be driven back by the raging bull, I shall come today from the house of the double lion. I have come forth from it to the house of Isis to see the holy secrets, I have been guided to the hidden sanctities. I have seen what is there in, if I say [what I saw] the great pillars of Šw will repulse [me] with surging force.

I am a Horus who dwells in his sunshine. I have power in my fillet, I have power in my brightness, I have traveled to the confines of heaven, Horus is on his [father's] seat, Horus is on his thrones. My face is that of a divine falcon.

I am one equipped by his lord. I came forth to Busiris that I may see Osiris and raise both my hands. Nut has seen me. The gods have seen me as the eye of Horus. The eyeless one [in his forehead] against those who would stretch out their hands against me. I stand up and I repulse wretchedness. The holy roads are opened for me when they see my form, and hear my speech.

Your faces gods of the Netherworld repulsive of face who approach those whose necks are outstretched for the non-circumpolar star (the unwearable stars) clear the holy road of the Salt region to your lords, the soul great of dignity. The messenger says: "Horus has commanded me that you lift your faces that you may look at me".

I have risen as a divine falcon, Horus has made my form like his soul to take his possessions to Osiris in the Netherworld. Make way for me (then) I proceed and reach those who preside over their caverns the guardians of the house of Osiris. I tell them know his terror, whose homs are sharped against Seth.

I let them know that he has taken the authoritative utterance, and he has taken the power of Aturn." Pass goodly said they the gods of the Netherworld to me". Those who magnify their names who dwell in their caverns the guardians of the house of Osiris. Grant you to me that I may come to you, your might, take away for me unite for me your might, clear for me the powers of the roads (i.e. the impassable roads) guard the roads of the horizon and the salt region(Hemmat) of the sky.

Set up their gates on behalf of Osiris, clear the roads for me on his behalf, the commands are granted. I go forth to Busiris (Abu Sir Bana). I see Osiris, I tell him about this his eldest son whom he loves who cut the heart of Seth. I have seen the lord of weariness (i.e. Osiris)

So that I can inform them the plans of the gods that Horus carried out in the absence of his father Osiris. O' lord soul great of dignity, behold I have come, I have opened up the Netherworld, the guardians of the sky opened for me the roads, the guardians of the earth will not repulse me there, I have been exalted on your behalf. O'lord of eternity.

اللوحة السابعة و العشرون

وصف اللوحة الفصل ٨٧،٨٧، ٨٥،٨٧،٨٥

في اللوحة خمسة رسوم تصور الفصول المنكورة عالية:

الرسم الأول

ثعبان طویل له أرجل آدمیة إسمه ساتا أی این الأرض، و الرسم یشرح نص الفصل ۸۷ فی کتاب الصوتی و بوضطته یعتملیع المقوفی أن یتحول إلى الثعبان ساتا و المقصود أنه یولد من جدید کل یوم، أی أن حیاته تتجدد کما یغیر الثعبان جلده من حین لأخر و کآن حیاته تتجدد.

الرسم الثاتي

تمساح يقبع على سطح مقصورة و الرسم يصور نص الفصل ٨٨ من كتاب الموتى. الذى يتمكن المتوفى بواسطته من أن يتقمص شكل التمساح و كما كان التاج سيد النهر و البحيرات كذلك المتوفى يستطيع أن يسيطر على كاتنات الماء.

الرسع الثالث

الإله بتاح محنطاً وقد أمسك بيده صولجان ال(واس) وهو واقف داخل مقصورة، وأمام المقصورة مائدة صدفيرة عليها إبريق من الماء و فوقه زهرة اللوتس. و أمام المصاحب للرسم هو الفصل رقم ٨٣ من كتاب الموتى يتحول المترفى بواسطته إلى شكل الإله بتاح و أن يتمكن من تتاول الطعام و الشراب في العالم الآخر و أن يتمكن من تتاول الطعام و الشراب في العالم الآخر وأن يكرن حيا في مدينة أون أي هليوبوليس.

الرسم الرابع

نرى الكبش المقدس واقفا و أمامه قدر صغير من قدور البخور و قد صعد منها دخان البخور، و الكبش هو روح الإله رع و ينطق "با" بالمصرية القديمة. و الرسم يشرح نص الفصل ٨٥ فى كتاب الموتى الذى يمكن المتوفى من أن يتحول إلى روح حية و أن ينجو من مكان الإعدام فى العالم الآخر وتنص التعويذة على أن من يعرفها لن يفنى أبدا.

الرسم الخامس

طائر العنقاء أو اللقلق و يسمى بالمصرية القديمة طائر البنو واقفاً و هو رمز لعبادة الإله رع و النص المصلحب للرسم هو الفصل رقم ٨٤ في كتاب الموتى و بواسطته يستطيع المتوفى أن يتحول إلى شكل العنقاء أي طائر البنو و بذلك يتشبه بالإله رع

ترجمة النص

الفصيل رقع ٨٧

تعويدة للتحول إلى ثعبان و يرتلها الأوزيريس أنى أنا ثعبان طويل العمر إنى أقضى الليل و أولد من جديد و يتجدد شبابي كل يوم.

<u>الفصيل رقم ۸۸</u>

تعويذة للتحول إلى تمساح، يرتلها الأوزيريس آنى: أنا التمساح غارق فى إرهابه، أنا تمساح ياخذ غصباً. أنا العظيم القوى الذي يشبه المسك المتولجد فى البحيرات المرة. أنا سيد هؤلاء الذين ينحنون لى فى أوسيم.

الغصل رقم ۸۲

تعویدة التحول إلى بتاح، برتلها الأوزیریس آنی کی یاکل الخبز و آن یحسی الحنکت (البیرة). إنی مکسو. إنی لطیر مثل الصفر، و إنی أکاکی مثل الأوز, و قد حلقت فوق الطریق بجوار تل الاحتفال العظیم. إن ما أمقته مضاعفا هو البراز و ان اکله، إن ما أمقته مضاعفا هو البراز و ان اکله، إن ما أمقته هو الفضلات و هی ان تدخل جسدی. الألهة و الأرواح، أین سوف تأکله، معوف تكون لی القدرة و معوف آگله تحت أغصان سیدتی "حتحور" التی صفعت نقدمة من الخبز و البیرة و القمح فی أون (هلیوبولیس)، و معوف أتزر بإزار من صنع الإلهة "تابت" و سوف أقوم و اقعد حیث أشاء. إن راسی هو رأس رع المتحد مع آتوم أی الشموس الأربع بطول الأرض (یقصد الجهات الأصفیة الأربع)، لقد خطوت إلی الأمام لأن لسانی هو لسان" بتاح" و حلقی هو حلق" حتحور" لأنی تخطوت إلی الأمام لأن لسانی هو لسان" بتاح" و حلقی هو حلق" حتحور" لأنی تخطم راسه من کلماته کن علی خشیة و أبلغ الصرخة من قوتی. إن میرات سید تحطم راسه من کلماته کن علی خشیة و أبلغ الصرخة من قوتی. إن میرات سید الأرض سوف یمنح لی، یتکفلنی آنا و "جب"، و معوف ینعشنی جب لأنه و هبنی إشراقه البهی إن الذین فی أون یحنون رووسهم من أجلی لأننی سیدهم، أنا فحلهم الشراقه البهی إن الذین فی أون یحنون رووسهم من أجلی لأننی سیدهم، أنا فحلهم (شرهم) أنا أشد قوة من سید الرعب، إنی أجامع و لی سلطة لا تعد و لا تحصی.

تعويذة للتحول إلى روح الإله آتوم يرتلها الأوزيريس الكاتب آتى المبرور و لعدم الدخول إلى مكان الإعدام و من يعرف تلك التعويذة لن يفنى. أنا روح رع التى برعت من اللج الأزلى تلك الروح التى خلقت السلطة. إن الخطيئة هى ما امقت و لن أراها، إنى أفكر فى الحق و أحيابه أنا السلطة التى لن تفنى باسمى و هو "الروح"، لقد خلقت نفسى بنفسى من اللج الأزلى باسمى" خبرا" و إنى أخلق فيها يوميا أنا سيد الضوء.

الفصل رقم ۸۳

تعريذة للتحول إلى طائر البنو يرتلها الأوزيريس الكاتب آنى المبرور بسلام. لقد حلقت مثل النبات و قد كسوت حلقت مثل النبات و قد كسوت نفسى مثل السلحفاة، أنا لب كل إله. أنا السابع من السبع صلال الذين تواجدوا فى الشرق حورس ذلك الإله المعظيم الذى يضئ وسط البشر بجسده الذي يعارض الإله ست. حجوتي الذي كان وسطكم في محاكمة ذلك الذي يترأس فى ليتوبوليس مع أرواح هليوبوليس. الفيضان الذي كان بينهم. لقد جنت و إنى أبزغ بهدال، أنا منصور، أنا قوى، أنا مقدس وسط الآلهة أنا "خنسو" الذي يُخضع السادة.

العصل ۸۷

计句子图像多言 翻二角 虹 二红重点有用全角类 信心は Mile 1 - 合名を主二本什么 とうまっ 1を 17を加 カートにはひこのからいにいるといっと

irt hprw m s3 t3 dd mdw in Wsir 3ny m3c-hrw ink s3t3 3w(1) rnpwt(150) sdr(116) msi r3nb(147) ink s3 nt3 imy dr-c wy(323) t3 sdr.i ms-kwi m3wykwi rnpy.kwi(150) r^c nb

تعويذة للتحول إلى تعبان و يرتلها الأوزيريس being for Spell آتي. أنا تُعبان طويل العمر. إني أقضى الليل a transformed into snake, Words recited by Osiris the Ani justified: " I am a long living son of the earth (snake). I spend the night and I am born every day. I am a snake which is in the limits of the earth. I spend the night being reborn and renewed and rejuvenated every day".

<u> القصيل ۸۸</u>

و أولد من جديد و يتجدد شبايي كل يوم،

Chapter 88

マキロータボ アンコーカント ひとが こっかんしょ 그들하는 그는 소리 가고 있다면 그 지수에는 그는 소설 수 있는 그네요. できる Wind はいます ないいちゅう というなん こうしゅん スープ

irt hprw m sbk dd mdw in Wsir 3ny m3c-hrw ink msh(117) . hryib(174) nrw.f(134) ink msh(117) innw(22) m^cw3i(38) ink rm:w(149) °3 m km.wy(286) ink nb ksw(287) n: bm(191) Wsir 3 ny nb ksw m hm

تعريدة التحول إلى تمساح، يرتلها -Spell for being tran الأرزيريس اتى: أنا التمساح غـارق فـى . sformed into a crocodile ار هابه، أنا تمساح بأخذ غصباً. أنا العظيم by the recited Words

القرى الذي يشبه السحك المتواجد في Osirıs Ani justified:" I am a crocodile within his البحيرات المرة. أنا سبيد هـ ولاء المنبن terrors. I am a crocodile who carries robbery. I am the great fish in the Bitter lakes (Keamwy). I am lord of obeisance (those who bow down) in Letopolis.

ينحنون لي في أوسيم.

Chapter 82

القصل ٨٢

·二 第一列形及 出力 上 在 及二級位于C 43 台门区 (基) ニマニコン すらご ダールス マュータス かくつりょう はいす ベッユア ディアキ ましんご 口をつまり

irt hprw m pth dd mdw in Wsir 3ny iw wnm t(292) swri(2170 hnkt(173) wnh.kwi(63) p3.n.i m bik ngg.n.i(142) m smn(228) hni.n.i(192) m pf3(88)(grm§110-2) r gs(291) i3t(7) hb wr

تعويدة للتحول إلى بناح، يرتلها الأوزيريس , Spell for Becoming Ptah dressed up. I fly like a falcon, I cackle like a goose. I have alighted on yonder road beside the Mound of the great festival.

اتي كي يأكل الخبز و أن يعتسب العنك ت words recited by Osiris (البيرة). إنى مكسوء إني أطير مثل الصفر، Ani eating bread and و إني أكاكي مثل الأوز. و قد حلقت فوق drinking beer. I am الطريق بجوار تل الاحتفال العظيم.

」> 念● # 二 经收 w > Mb0 二 经收款 J > 品 + 始 二 > % — 2年まで手段を"ま ITT 売まる。 送之 これを一てり 400 ~

电影 电电影 語名 化电子

bwt(82) sp sn nn wnm.i pw hsw nn wnm.i sw bwt k3.i nn ck.f(49) r ht.i(200) cnh.kwi rf m(100) rh.sn(151) ntrw 3hw cnh.i shm.i m t3.sn shm.i wnm.i

ابن ما أمنته مضاعفا هو البراز و ان آكله، إن What I doubtly detest, I ما أمقته هو الفضالات و هي لن تدخل will not eat. I will not eat detested faces. What جسدى. الألهة و الأرواح تسأل مساذا نقتسات I detest is excrement اذن. سوف لحياج أقنات بالخيز -

and it shall not enter my body. "What then will you live on: inquired the gods and the spirits." I will live and have power through bread".

기학 기학 시간 마음 마음 마음 마음 기가 보고 있다. 트 원 1 ₩ 삼약 등을 위 ←

sw hr sm3w(226) imy hwt-hr(166) hntwt.i(172) c3bt(38) iri.i t(292) m ddw w3hyt(54)m Iwnw(13) wnh.i(63) d3iw(305) m t3yt(293) ch.i(47) hmsi.i(170) r bw mri ib.i im

و تسالني الألهة و الأرواح، أبن سوف تأكله. I will have power and I سوف تكون لى القدرة و سوف أكلسه تحت will eat it under the أغصان سيدتي حتجور التي صنعت تقدمة من branches of the tree of my mistress Hathor. I الخبيز و اللبيرة و التميح فيي أون (هليريوليس)، و سوف أتــزر يــازار مــن made offerings and made صنع الألهة تايت و سوف الوم و القعد حيث Abu Sirbana) and obligations in Heliopolis I have put on garments made by tayt the goddess wearing). I shall stand and sit in the place which my heart desires.

그는 이 작는 것 같아요 우리는 나는 이 작가 있는데 그 살아보다 된다.

th.i $m r^c dmd.i(313) m Itmw(17) R^c 3w(1) nt t3 pri.i ns.i(139) m$ pth htyt.i(179) m Hwt.hr sh3.i(240) mdwt itmw n it.i m r3.i ski.f hmt(169) hmt(168) gb(288) sd tpw hr.f

إن رأسي هو رأس رع المتحد من أتسوم أي " My head 's that of Ra الشموس الأربع بطول الأرض، لقد خطوت إلى ، I am united with Atum الأمام لأن لساني هو لسان بتاح و حلقسي همو the four suns of Ra حلق حتمور الأتي تذكرت بفمي ما قالمه أتسوم length of the the earth (the four لوالدي حين دمر زوجة جلالة الإله جب الذي cardinal points). Ι

have gone forth. For my tongue is that of Ptah. My throat that of Hator. I have recalled with my mouth the speech of Atum to my father when destroyed the mighty of the wife of Geb, whose head was broken at his word.

ひょうグープーアミング ア 江ア にゅう 周 マアニュ 一をは一つはをはってるこれとはる 付ったり snd(234) rf im n whm.tw(67) cnw (grm 557) (43) m nht it tw.i iw (13) nb t3 n gb nhp(135) kbh(277) gb di.f n.i h w.f w4h(53)n.i imyw iwnw tpw.sn ink k3.sn wsr(68) 3t r 3t nk.i(141) shm.i m bb(176)

كن على خشية و أبلغ المرخة من قوتي، Be afraid threat and ان ميراث سيد الأرض مسوف يمستح لسي، report it, the outcry at my strength. There shall بِتَكَلَلْتِي أَنَّا و "جِب"، و سوف ينعشيني جيب be assigned to met he heritage of the lord of the earth namely Geb. I shall be protected and refreshed by Geb who has given me his appearance in glory. Those who are in Heliopolis bow their heads to me for I their bull. I stronger from moment to moment. I copulate and have power over millions of years.

لأنه و هبني إشراقه البهي. إن الذين قسى أون يعنون رؤوسهم من أجلى لأننى سيدهم، أنسا فعلهم (تورهم) أنا أشد قوة من سيد الرعب، إني أجامع و لي سلطة لا تعد ولا تحصيي.

Chapter 85

القصيل ٨٥

·专自己列门及 65 产品为上市马及高级 二·主 多级

이도를 그대고한 수 의원 한 학생을 잘 말했다. 학교에는 음구나 一乙醇二十六三 人 经经过一一年

Irt hprw m b3 Itmw dd mdw in Wsir ss 3ny m3c-hrw nn ck r hbnw nn ski.i(251) nn rh.i sw ink R° pry m Nnw(134) b3 pw ntr km3(278) h^cw.f(164) bwt(82).i isft(30) nn m33.i sw nk3.i(141) m m3ct cnh.i im.s

تعويذة للتحول إلى روح الإله أتسوع يرتلها -Spell for being tran الأوزيريس الكاتب أنسى المبسرور. والعسدم sformed into the soul of الدخول إلى مكان الإعدام و من يعرف تلمك Atoum, recited by the التعويذة لن يفني. أتا روح رع التي يزغب ت Osiris Ani justified I من اللج الأزلى تلك السروح التسي خلقت shall not enter the السلطة. إن الخطيئة هي ما أمَّقت و أن أراها، place of execution. I shall not perish. . I am who came forth form the abyss (Nnw) that soul of the god who created his body. Wrongdoing is my abominations. I will not see it. I mediate about righteousness and I live by it.

إنى أفكر في الحق و أحيا به.

ショウ をといこと 一部

ink hw iwty(14) ski.f(251) m rn.i pwy n b3 hpr.n.i ds.i(324) hnc nnw m rn.i pw n hpri(189) hpr.n.i im.sn m Rc nb ink nb ssp(272) النا السلطة التي لن تنني و هو" الروح"، لقد (إلى إلى السلطة التي لن تنني و هو" الروح"، لقد (إلى السلطة التي الن which will "خبرا" راتي أخلق فيها يومياً أنا سيد الضوء (this my name of soul (Ba). I come into being by myself with the Abyss in. this is my name Khepri and I come into being in it daily. I am lord of light.

خلتت نسى بنفسى من اللج الأزلى بإسمى perish in

プラースーニ 二部二人の正してをでした。 AT LATE ME DE ME DE LA COMPANIO DEL COMPANIO DE LA COMPANIO DE LA

irt hprw m Bnw(82) dd mdw in Wsir si 3ny m3c-hrw mhth p3.n.i(87) m p3wt(87) hpr.n.i m hprr(189) rd(154).n.i m srd(237) st3(273),n.i m st3yw(273),n.i (273) ink dbbw(312) n ntr nb for being نعوبذة التحول إلى طائر البنو برناها Spell الأوزيريس الكاتب أني المبرور بسائم لقد a into transformed phoenix, Recitation by حات مثل الكانت الأولى لقد مسرت "خبرا"، لَقَد كبرت مثلُ النبات وقد كسوت "the Osiris scribe Ani تفسى مثل السلحقاة، أنا لب كل إله ___ justified in peace. I have flown up like the. primeval ones, I have become Khepri, I have grown as a plant. I have

ではしましてアードアーにからい にしもっ アイファ テレイ・

the

おうえん ローベン ほん・2/2

equipped myself as

essence of every god.

I

am

tortoise.

ink sf(224)pn n ifdt(17) i^ertw(11) sfhw(225) iptn(17) n hpr m i3btt[hr] wr shd(239) mm (106) hammt(172) m dt.f(317) ntr pw m sth(254)

I am the seventh of the أنا السابع من السبع مسائل الذين تراجدوا في seven uraei who came الشرق حررس ذلك الأله المظيم الذي يضيئ into being in east(the four cardinal points). Horus shines among the mankind through his body who [opposed] Seth,

و سطّ البشر الجسدة الذي يمار من الإله سكر الجسدة الذي يمار من الإله سكر المار الدين الإله سكر المار ا

マー47~7 出る スプペー列 一 マニュア学 [二要] じ こっかいまごっトアルギ 引ったるようしかいにったか

Dhwly(324) r innyw tw sn m wpt(59) twy n hnty (194) hm(191) hn^c b3w iwnw nwy(127) r tmyw tw sn ii.n.i hc.kwi 3h.kwi wsr.kwi ntry.kwi m-m ntrw ink hnsw(193) dndn(323) nbw

حجوتي الذي كان وسطكم في محاكمة ذلك Thoth being between them in that trial of him who الدي يتراس في ايتوب وابس مع أرواح مابو بولیس النیضان الذی کان بینهم اللہ جنت (Ausin) over Letopolis وإلى أبز غبجال النامنميور الناقوى النا souther with the souls منس وسط الألية أنا "خنسر" الذي يُخضع of Heliopolis. The flood which was between them, I have come, I appear in glory, I am glorious, I am mighty, I am sacred among the gods. Ι Khons who subdued the lords.

السادة

Plate XXVII

Description of the vignette

Chapters 87,88,82,85,83

The first vignette

A long snake, his name is Sa-Ta which means son of the earth, he is equipped with human legs, the vignettes illustrates. Chapter 87 of the book of the dead which enables the deceased to be transformed into a snake who is born every day.

The second vignette

The crocodile god Sobek reclines on the roof of a shrine, it illustrates chapter 88 which enables the deceased to be transformed in the shape of a crocodile and thus have the power over what exists in the waters.

The third vignette

The mummified god Ptah stands inside a chapet and holds the scepter" Was" in his land. In front of him is an ewer on a stand topped by a lotus flower the vignette illustrates chapter 82 of the book of the dead, it enables the deceased to become the god Ptah, and to eat and drink beer in the Netherworld and being alive in Heliopolis.

The fourth vignette

The ram symbol of the divine soul of the god Ra, the name of the ram in Egyptian is "Ba". In front of the ram there is a small pot of incense with the smoke of perfumed incense rising from it. The vignette illustrates chapter 85 of the Book of the Dead. It enables the deceased to be transformed into a living soul and not entering the place of execution, and he will never perish.

The fifth vignette

A phoenix stands with its long legs just to illustrate the text of chapter 83 that enables the deceased to be transformed into a phoenix which is the symbol of the god Re.

Consecutive translation of the text

Chapter 87

Spell for being transformed into a snake, Words recited by the Osiris Ani justified: I am a long living son of the earth (snake). I spend the night and I am born every day.

I am a snake which is in the limits of the earth. I spend the night being reborn and renewed and rejuvenated every day".

Chapter 88

Spell for being transformed into a crocodile. Words recited by the Osiris Ani justified." I am a crocodile within his terrors. I am a crocodile who carries off by robbery I am the great fish in the Bilter lakes (Kearnwy). I am ford of obeisance (those who bow down) in Letopolis (Ausim).

Chapter 82

Spell for Becoming Ptah, words recited by Osiris Ani eating bread and drinking beer.

i am dressed up. I fly like a falcon, I cackle like a goose. I have alighted on yonder road beside the Mound of the great festival.

What I doubtly detest, I will not eat. I detest faces and I will not eat it. What I detest is excrement and it shall not enter my body.

"What then will you live on: inquired the gods and the spirits." I will live and have power through bread". I will have power and I will eat it under the branches of the tree of my mistress Hathor.

I made offerings and made bread in Busiris (Abu Sirbana) and obligations in Heliopolis I have put on garments made by tayt (the goddess of wearing). I shall stand and sit in the place which my heart desires.

My head is that of Ra, I am united with Atum, the four suns of Ra the length of the earth (the four cardinal points). I have gone forth. For my tongue is that of Ptah. My throat is that of Hator. I have recalled with my mouth the speech of Atum to my father when he destroyed the majesty of the wife of Geb, whose head was broken at his word.

Be afraid and report it, the outcry at my strength

There shall be assigned to met he heritage of the lord of the earth namely Geb. I shall be protected and refreshed by Geb who has given me his appearance in glory. Those who are in Heliopolis bow their heads to me for I am their bull; I am stronger from moment to moment. I copulate and have power over millions of years.

Chapter 85

Spell for being transformed into the soul of Atoum, recited by the Osiris Ani justified I shall not enter the place of execution. I shall not perish. I am the soul of Re who came forth form the abyss (Nnw) that soul of the god who created his authority. Wrongdoing is my abominations. I will not see it. I mediate about righteousness and I live by it. I am the authority (Hw) which will perish in this my

name of soul (Ba). I come into being by myself with the Abyss in. this is my name Khepri and I come into being in it daily. I am lord of light.

Chapter 83

Spell for being transformed into a phoenix, Recitation by the Osiris scribe Ani justified in peace."

I have flown up tike the primeval ones, I have become Khepri, I have grown as a plant. I have equipped myself as a tortoise. I am the essence of every god. I am the seventh of the seven uraei who came into being in the east (the four cardinal points). Horus who shines among the mankind through his body who [opposed] Seth, Thoth being between them in that trial of him who preside over Letopolis (Ausim) together with the souts of Heliopolis. The flood which was between them, I have come, I appear in glory, I am glorious, I am mighty, I am sacred among the gods. I am Khons who subdued the lords.

اللوحة الثامنة و العشرون

وصيف اللوحة الفصول ٨٤، ٨١ أ، ٨٠

في اللوحة ثلاثة رموم الأول في أقصى اليسار و هو صورة مالك الحزين أو طائر البلشون الذي يأمل المتوفى أن يتحول إلى شكله بواسطة التعويذة المذكورة في المفصل ٨٤ من كتاب العوتى

الرسم الثاني

رأس آدمية تخرج من أوراق زهرة اللوتس "سشن" و على جانبى الزهرة برعمان و الزهرة و البراعم تطفو فوق بركة مستطيلة و هو رسم رمزى يمثل بزوغ الشمس يوميا حسب عقيدة العاصمة منف و يعنى أن الشمس تولد كل صباح و تسمى "نفرتوم" و معناه الحسن التام و هو حسب ثالوث منف إبن الإله بتاح و أمه الإلهة سخمت و الرسم يرمز أيضا إلى ضمان بعث المتوفى، و يؤكد ذلك النص المصاحب للرسم و هو الفصل رقم " ٨١ أ" من كتاب الموتى و بواسطته يستطيع المتوفى ان يتحول إلى زهرة لوتس.

الرسم الثالث

يصور إله يجلس القرفصاء و على رأسه قرص الشمس و النص المصاحب للرسم يُمكن المتوفى من التحول إلى إله و هو نص الفصل رقم ٨٠ فإذا أصبح المتوفى إنها فإنه يضبئ الليل و يبدد الظلام و يسملع ضوؤه على الكاتنات أى أنه يصبح شمسا مشرقة.

ترجمة النص

الفصل رقع ٨٤

تعويذة التحول إلى طائر الباشون ينطقها الأوزيريس الكاتب آنى:
أذا أقرى الثيران، أذا القرون الحادة التي فوق رعوسهم و جدائل شعرهم المصنوع من
الفيروز. يبا أيتها الأرواح الكبرى المتيقظة إعلموا أن الأوزيريس أنى المبرور
سسلام، إن الرعب منه قد عم الأرض و أن قوته قد وصلت إلى عنان المسماء،
و العكم بالعكس لقد طهرت نفسى، و خطوت خطوات واسعة نحو مدينتى،
و ذهبت إلى سبا و مضيت إلى (ونو) و لقد أزحت الآلهة عن طريقهم، و لقد قمت
بحماية المعابد و الذين في مقاصيرهم، إنى أعرف هذا اللح ، إنى أعرف (تاتنز-

أعرف إله السحر و قد سمعت كلماته. أنا الأمد الأحمر اللون المذكور في الكتابات. ترد الآلهة بعد سماعهم قوله، هيا نطهر وجهدا و ندعوه يأتي إلى حين يكون الفجر بدوبكم. إن أخطاتي في أحشاتي و لن أعلنها في مكان الحق. اليوم يسرع الحق على جبينها في ليلة الإبحار صعودا في النهر الإحياء حفل المرأة العجوز التي نستلقى على الأرض المحمية. أنا لن أدخل مكان الإعدام الخاص بسكان العالم السفلي. إني أقدم افرزيريس ما ينفع و أرضيي قلوب أتباعه. أنا الا أخشي هؤلاء الذين في أرضهم. افظر ها أنا ذا فرح على مقعدي و لوائي. أنا اللج الأزلى و لن يصيبني ضرر من صانع الشرور. أنا "شو" الأزلى. هذه روحي و هي أبدية. أنا خلقت الظلمة و خلقت عروشه إلى عنان المساء ذلك الإله سيد الأبدية. إني أبتهج عندما يتجدد شبابي في عروشه إلى عنان المساء ذلك الإله سيد الأبدية. إني أبتهي عندما يتجدد شبابي في الذي خلق عرشه في عالم الموتي. إن عشيان يراه أحد، و البيضة لم تكسر من الذي خلق عرشه في عالم الموتي. إن عشيان يراه أحد، و البيضة لم تكسر من الإله جب لقد أعدمت أخطاتي و إني أبصر أبي سيد الرعب أما بالنسبة لأوزيريس (نقص في النص) فإن جسده في هليوبوليس بأمر من هؤلاء الذين على التل الغربي حيث طائر مالك الحزين.

القصيل رقم ٨١ أ

تعويذة للتحول إلى زهرة لوتس. كلمات برئلها الأوزيريس أنى. أنا زهرة لوتس طاهرة و قد خرجت من ضوء الشمس الحارس الذي يحرس أنف الإله رع. أنا حارس أنف الإلهه حتحور و إلى أهبط ساعات لأجلبها إلى حورس. أنا الطاهر الذي خرج من الأحراش.

الفصل رقم ٨٠

تعریدة التحول إلى صورة إله و أن يضع النور و الظلام، كلمات ينطقها الأرزيريس الكاتب أنى المبرور. أنا الذى يأتزر بالإزار اللامع ذى الأهداب من قماش الإله نون الذى على صدره و الذى يضئ فى ظلمة الليل و الذى يجمع الصلين (إيزيس و نبت حوت) المتواجدين فى جمعدى بواسطة كلماتى السحرية التي تخرج من فمى. ان عدوى الساقط الذى كان فى صحواء أبيدوس لن يقوم و أنا سعيد بذلك. أنا فى ذاكرته لقد استوليت على المعلطة فى بلدتى لأنى وجدته هناك لقد جلبت الظاهر بقدرتى وقد انتشلت العين من عدمها و ذلك قبل حفل الخامس عشر من الشهر. لقد فصلت "ست" عن المنازل التى فى العلا ذلك لأن الأكبر كان معه. لقد جهزت الإله حجوتى فى منزل القمر وذلك قبل أن يحين إحتفال اليوم الخامس عشر لقد أخذت تاج الوروت و ماعت فى جعدى كما أخذت الغيروز و الخزف الخاص بحفله الشهرى و مزرعتى من الغيروز هناك على شاطئ النهر أنا الذى يضئ الظلام لقد جئت لأنير الظلام و ها هو معاطع معاطع لقد صرعت الأرواح العديدة و الذين كانوا

فى الظلام يمدحونني، و جعلت ذوى الحداد الذين كاتوا يخفون وجوههم جعلتهم يقفون برغم خشيتهم عند رؤيتي

أما بخصوصك فاتبا السيدة التي لن أسمح أن يسمع أي شي بخصوصها.

 Chapter 84
 الفصل رقم ٤٤

 Lines: 1-4 and part of
 السطور من الأول إلى الرابع وجزء من

 السطر الخامين
 السطر الخامين

 Chapter 84 line 5

ここの一方はアマーショ 一世世アニがっして「ニ Mail グニラ はんかし はっています マニジュル

○四 三 作 作品的一字三人 · Lu · II · · · · ·

irt hprw m snty(269) dd mdw in Wsir s5 3ny shm.n.i(241) nty(142) k3w(283) mds(123 imyw tp.sn hnskywt(173) imy m fk3t.sn i3wiw(8) 3hw(4) spdw(223) 3tw(1) Wsir 3ny m3c-hrw m htp iw 5°t (262), f rt3 ts-phr(94) iw wsr.[i] ir.n.i ht(198) k3 r pt

تعويدة التحول إلى طائر البلشون ينطقها being Spell transformed into a heron Scribe Ani:

[horns] that are their heads, the tresses that are of their turquoise (i.e. their horns are the braided locks of hair made of turquoise). [0] Elder spirits the alert ones (lit sharp of moments). The Osiris Ani justified in peace, his terror is on earth and my might pervading to the heights of heaven and vice versa.

الأوزيريس الكاتب أني: أنا أقوى الثيران، أنا القرون الحادة التي فوق recitation by the Osiris ر موسهم و جدائل شحرهم المصحوع مين النيروز. يا أيتها الأرواح الكبري المتيقظية I am the mightiest of إطموا أن الأوزيريس أنَّى المبرور بسلام، إن the bulls, the sharp الرعب منه قد عسم الأرض و أن قوتسه قد ش وصيلت إلى عنان السماء و العكس بالعكس.

장시 선모 [[고신트 월] ~ 그월요 ~ 그림된 잘 ~ 집[]] 공입 Roce 분호 IT 포토스로 선으로 선수를 하는데

<u> 2월 급급 4월 입대표 : 호텔 중에 등 1월 ~- 7월 급</u>

全餐 船口

twri.n.i(295) iri.n.i wsht(69) n nmtt(133) niwt.i(125) šm.i(266) st3(222) di.tw m Wnw b3c(183).n.i ntrw br w3wt.sn hwi.n wi prw(89) inryw k3 riw.sn(2840 rh.i nw(127) nnw(134) rh.i T3tnn(293 rb.i dšr(316)

I have purified myself. the gods from their paths. I protected the and temples those dwelling in their shrines. I know this . Abvss. I know Tatenen (Memphite earth god, the emerging earth). I know the red one,

لقد طهرات نفسي، و خطوت خطوات واستعة ا تمو مدينتي، و ذهبت إلى مبا و مضيت إلى I made long strides to my city of the silent ونو) و لقد أرْحت الآلهة عن طريقهم، و الله عن الله عن الريقهم، و الله عنه الله عن الله عنه الله علم الله عنه الله قمت بجماية المعابد و الذين في مقاصير هم، go to Sepa إني أعرف هذا اللج، إني أعرف (تاتن)- Centipede). I have gone الإله الأزلى إله الأرض)، إنسى احرف ذي to Wenu, I have cast off اللون الأحمر

والسطور من الثامن إلى . Continuation of line 7 lines 8-10 and part of line 11

はアイエノビ よっぱいい アマルニリー でんかーと 地元 エアピレーコ キャアニによう いがってるひ こう アポギザ はんじょうにん アニャック アドル・ディー には (なか・カーチャーー 一番の を二般に

st3.n.i(255) bw(40).sn rh.i hk3w(179) sdm.i mdwt.f ink m3hs3(101) dsr nty(142) m ssw dd mdw in ntrw hft sdm.sn sfh(225) hr.n iit.f(10). hr.i iw nhpw(135) m-hmt(191).tn sp.i(321) m hti(168) nn dd.i m st m3ct min hpt m3ct hr inh.s(24) h3wy(184) hnty(195) r sbh(238) sdr(259) ink(24) i3wt(8) s3w(208) t3.s n Wsir st 3my m3°-hrw

إنى أجذب قروتهم، إني اعرف إليه السحر I pull their horns. I

و قد سمعت كلماته. أذا الأسد الأحمر اللـون know the god of magic, I المذكور في الكتابات. ترد الألهة بعد heard his words. I am المذكور في الكتابات. سماعيم قوله، هيا نطهر وجهنا و ندعوه يأتي الى حين يكون القجر بدونكم. إن أخطائي في أمناني و الن أعلنها في مكان الحدق. الإسرم hy the gods when they يسرع الحق على جبيتها فني ليلنة الإبصار منعودا في النهر الإجباء حقل المرأة العجبور التي تستلقي على الأرض المجمية.

the red lion who is in the writings. Words said heard: " let us purify our face". Let him come to me, while the dawn is without you. My faults are in my belly. I will not declare them in the place of truth (i.e. the Necropolis). Theban Today truth hastens on her eyebrow, on night of sailing UD stream to keep the festival of the old woman who lies down and her land is quarded

continuation of line 11

,lines12,13, part line 14 그 가 사용 ~ 보이고 있 다리 유명님 가게 ~ 표 [급 고 ? 付之別。146-二二四部mg - 第二級非正二二二年11

一付アクトーニニルークライニストークロラ よしアーコ にな

nn ck.i r hbnw(184) dw3tyw ink ddy(gr§288) 3hw n Wsir shtp.n.i ib.n inryw htw.f nn snd.i(234) n km3.sn(278) n sfsftw(265) n imyw t3w.sn is.kwy h^cy.kwi hr i3t(7) hr st.i(206) ink Nnw nn hm(191) tw.i in iri isft(31)

dwellers in and I satisfy the heart of his followers. I am not afraid of those who

انًا إن الدخل مكان الإعدام الخياص بسيكان will not enter the العالم المنفلي. أني أقدم الأوزيريس ما ينفس place of execution of و أرضى قلوب أتباعه. أنا لا أخشى هــولاء the الذين في أرضهم. أنظر ها قا ذا فرح على netherworld. I give what is profitable to Osiris مقعدى و لوائي. أنا اللج الأزلى و إن يَصيبني ضرر من صانم الفرور.

create awe of those who are in their lands, behold I am joyful upon the standard upon my seat. I am the Abyss. I will not be harmed by the evildoer.

بقية السيطر 12 والسيطور من ١٥-١٧ Continuation of line 14, المسيطور من ١٥-١٧ lines 15 -17 and part of line 18

ार्ध के सेलं हिंदि के सेलं हिंदा के बिर्म है ーや 出くらん ーニューニー アッド・カラー はっとっと こうしゅう とう・ラーコ こと まつばしまって ニュータ・コ 一般1-200二十十二に一とり

ink sw(263) p3wtw(87) b3.i pw ntr b3.i pw nhh ink km3 kkw(287) iri stw(206).f m drw(323) hrt(175) hk3(178) pw n dt(317) ink ink $b^c y$ nbw bwn.i(166) m niwt(125) i3d.i(9) m sht(239) rn.i nn ski(251) rn.i b3 km3 n Nnw iri st.f m hrt-ntr انا الله الأزلى، هذه روحي و هي أبنية. أنا الله primeval الما الأزلي، هذه روحي و هي أبنية. أنا خلقت الظلمة وخلقت عروشيه إلى عنيان time. This my soul is السماء ذلك الإله سيد الأبدية. إني أبستهج divine, this my soul is eternal. 1 في الريف. إسمى أن ينني لأن إسمي هو darkness, creating his thrones to the limits of روح علتها اللج الأزلى الذي خلق عرشه في heaven this ruler of eternity. I am joyful when I rejuvenate in the town and become young in the countryside. My name will not perish because my name is a soul created by the Abyss who created his throne in the realm of the dead.

عندما يتجدد شبابي في المدينة و أمام فياً created عالم الموتي. Continuation of chapter 18, 19, 20

THE SAY ICHON TO CENTRAL TO THE TOTAL TO THE

n m33.n.tw ssy(246) n sd tw.n.i swht(217) ink nb hh iri.n.i ssy.i(246) m drw(323) hrt(175) h3.i(156) r t3 n Gb dr(314) dwt(320) m33.n.i it.i m nb drw(323) hrt(175) hk3(178) bw n dt(317) drw(323) hrt(175) hk3(178) pw n dt(317) f wtt ir Wsir [blank space] dt.f(317) imy iwnw(13) hnwty(171) n imyw hwy hr i3t imntt hbi

إن عشي أن يراه أحد، والبيضة لم تكسر من My nest will not be عند عدود السماء إني اهبط إلى أرض الإلــه broken for me. I am lord "جب". لقد أعدمت أخطائي و إني أبصر أبي of million of years. I made my nest at the limits of heaven. I come down to the earth of Geb. I destroyed my defects and I see my father the lord of Shawtt, As for Osiris (a blank space) his body is in Heliopolis ordered by those among (khwy) at the mound of the West (the meaning of this sentence is doubtful) of the Ibis the bird.

أجلي، أنا سيد ملايين السنين، و أنت عشي seen, the egg was not سيد ملابين السنين. أما بالنسبة لأوزيريس (نقص في النص) فإن جسده في هليويسوليس بأمر من هولاء الذين على التل الغربي حيث طائر مالك الحزين.

Chapter 81 A Lines: 1-4

القصيل رقم ٨١ أ السطور من الأول إلى الرابع

では一切が 声声 カーは アニル これを声が 八字 Augustis II - of the health of

irt horw m ssn(248) dd mdw in Wsir 3ny ink ssn(248) w b pri m $3hw(5) iry(25) srit(270) R^c iry fnd(98) n Hwt-hr iry h3y.i(156) w$ h3.i(68) sw n Hr ink w b pri m sht(239)

of Re. I am the keeper of the nose of Hathor, I make my descend that I may seek it for Horus. I am the pure one who issued from the marshland.

تعريدة التحول إلى زهرة أوس. كلمات يرتلها "Spell for becoming a الارزيريس آني. أنا زهرة لونس طاهرة وقد lotus, words recited by the Osiris Ani: "I am a خرجت من ضوء الشمس المارس المدي يحرس أنف الإله رع. أنا حارس أنف الإلهه pure lotus coming forth حتجرر و إنى أهبط ساعات الأجليها إلى from the sunshine, the حورس. أسا للطاهر الدي خبرج من guardian of the nostril الأحداثشين

Chapter 80 Line 1,2,3

アニタルエットアラー ことがいいけん これアニテシ こみ irt hprw m ntr rdit ssp(247) kkw(286) dd mdw in Wsir ss 3ny m3°-hrw ink °rk(45) si3t(212) n Nnw hd(181) ssp(247) iry(25) h3t.f ht.im hk3w-wr tp r3.i

تعويذة التحول إلى صورة إلــه و أن يضــم A spell for assuming the of god a putting light اللامم ذي الأهداب من قباش الآله نون الذي darkness words recited على صدره و الذي يضي في ظلسة الليل by the Osixis scribe Ani و الذي يجمع الصلين (ايزيس و نبت حوت) justified. I am one who المتراجدين في جسدى بواسطة كلمات المتراجدين في جسدى بواسطة كلمات fringed cloth of Nun which is on his breast which gives light darkness, which united the companion-goddess (Isis and Nephtis) which are within my body by means of the great magic

النور و الظلام- كلمات ينطقها الأوزيــريس and الكاتب أنى المبرور، أنا الذي يأتزر بالإزار and السعرية التي تغرج من فمي. which is on my mouth.

بقية السطر الثالث و السطور من الرابع إلى Continuation of line 3 and lines: 4-6 and part and lines: 4-6 and part of line 7

24 (1) 至 (2) 2 (1) 至 (2) 2 (1) 2 ルークルニタニックテクリーをごゅうきこず こんご

n tsi(308) hr hfty.i(190) hr(195) nty hn^c.f m int(23) 3bdw(3)htp.n.i ink sh3y.f(240) iw itt.n.i hw m niwt.i gm.n.i sw im.s iw im.i kkw m wsr.i(68) iw sdi.n.i(273) irt m iwty.s(14) n ii(10) sm3 15 (327) nt hb

ان عدري الساقط الذي كان في صحراء My fallen enemy who was ابيدوس لن يقوم و أنا سعيد بذلك. أنا فــي with him in the desert of ذاكرته. لقد استوليت على السلطة في بلائي Abydos will not be raised up, and I am content. I لأنني وجدته هناك. لقد جابت الظملام am his remembrance. I بتدركي وقد انتشات المين من عدمها و ذلك have seized authority in my town, for I found him in it. I have brought darkness by my power. I rescued the eye from its non-existence before the festival of the 15th of the month.

قبل حفل الخامس عشر من الشهر . -

ور من الثامن إلى Continuation of line 7, lines 8-10

ゆるご判立ニョン はいまい にこっかにこいる 115 = - Card 03 | 15 = 15 = 15 = 15 = 15 = 1

15- [3 " [=: X = "b-

 $iw \ w d^{c}.n.i(75) \ st h(254) \ m \ prw \ hrw(175) \ hr \ i3w(8) \ hn^{c}.f \ iw$ ^cpr.n.i(41) Dhwty(324) m hwt $I^{c}h(11)$ n ii sm3t 15 nt hb ttit.n.i

wrrt(64) iw m3ct m ht.i mfk3t(106) thnt(306) 3bd.s(2) iw sht.i im m hsbd(197) m wdb. fink hnwnt(166) sssp(248) kkw(287) ii.n.i r sssp(248) swt(218) hd(181) sut hd sssp(248) n.i kkw(2870

of the Moon the festival of before the fifteenth day had come. I have taken of the possession Wereret-Crown and truth is in my body, also the turquoise and fallence of monthly festival, and my field of lapislazuli is there on his riverbank. Ι am mistress who lightens the darkness. I have lighten the come to darkness, and it bright doubly. I have lightened the darkness.

لقد فصلت "ست" عن المنازل التي في العالم أله I have separated Seth العالم التي في التي في العالم التي في ال ألك لأن الأكبر كان معه القد جهــزت الألــه from the houses of the محوتي في منزل القمر وذلك قبل أن يحين above because of the المتقال اليوم الخامس عشر. لقد أخدنت ثداج .elder who was with him الوراث و ماعث في جسدي كمنا أخذت العادة العا القبروز والخزف الخاص يحقلبه الشهري و مزرعتي من الغيروز هناك علمي شماطئ النهر، أنا الذي يضيئ الظلام لقد جنت الأنيس الظلام و ها هو ساطع.

Lines:11-12

<u>السطران ۱۱، ۱۲</u>

可じたる 生で修算される けんり こかべい はんさげ

shr.n.i hyw(grm p.475) dw3.n.i imyw kkw f^{c} (47).n.i i3kby(90 imnw hr.sn b3gyw(79).sn m33.sn wi ir tn ink hnwt n rdi r sam.tn hr.s

I have made the mourners whose faces were hidden

لقد صرعت الأرواح المديدة و الذين كانوا في have overthrown the الظلام بمدحراني، و جملت ذري الحداد الذين various spirits. Those who were in the darkness كانوا يخفون وجرههم جملتهم يقفون برغم خشيتهم عند رؤيتي. أما بخصومك فأتا . have given praise to me السيدة التي لن تسمم أي شئ بخصوصها.

to stand up even though they were languid when they saw me. As for you, I am the mistress whom I do not permit you to hear about her.

Plate XXVIII

<u>Description of the vignette</u> Chapter 84, 81 A, 80

The first vignette is a heron it illustrates the spell number 84 entitled a spell for being transformed into a heron.

The second vignette is a human head springing from a lotus in a pool of water, illustrating the spelt No.81 A entitled a spell for being transformed into a lotus. We have here a clear reference to the Memphite conception of the creation of the world, a lotus floated on the waters of the Abyss and when the bud of the lotus flower opened the sun god rose out of it.

The third vignette shows a god with a sun disk on his head. The vignette illustrates the text of spell No 80 entitled a spell for being transformed into a god who gives light in the darkness.

Consecutive Translation of the text

Spell for being transformed into a heron recitation by the Osiris Scribe Ani:

I am the mightiest of the bulls, the sharp [horns] that are in their heads, the tresses that are of their turquoise (i.e. their horns are the braided locks of hair made of turquoise). [O] Elder spirits the alert ones (lit: sharp of moments). The Oslris Anl the justified in peace, his terror is on earth and my might pervading to the heights of heaven and vice versa.

I have purified myself. I made long strides to my city of the silent (ones), I go to Sepa(Centipede). I have gone to Wenu, I have cast off the gods from their paths. I protected the temples and those dwelling in their shrines. I know this Abyss. I know Tatenen(Memphite earth god, the emerging earth.) I know the red one, I pull their homs.

I know the god of magic, I heard his words. I am the red lion who is in the writings. Words said by the gods when they heard:" let us purify our face". Let him come to me, while the dawn is without you. My faults are in my belly. I will not declare them in the place of truth (i.e. the Theban necropolis). Today truth hastens on her eyebrow, on the night of sailing up stream to keep the festival of the old woman lies down and her land is quarded.

I will not enter the place of execution of the dwellers in the netherworld. I give what is profitable to Osiris and I satisfy the heart of his followers. I am not afraid of those who create awe of those who are in their lands, behold I am joyful upon the standard upon my seat. I am the Abyss. I will not be harmed by the evildoer.

I am Shu of primeval time. This my soul is divine, this my soul is eternal. I created darkness, creating his thrones to the limits of heaven this ruler of eternity. I am joyful when i rejuvenate in the town and become young in the countryside. My name will not perish because my name is a soul created by the Abyss who created his throne in the realm of the dead.

My nest will not be seen, the egg was not broken for me. I am lord of million of years. I made my nest at the limits of heaven. I come down to the earth of Geb. I destroyed my defects and I see my father the lord of Shawtt. As for Osiris [a blank space] his body is in Heliopolis ordered by those among (khwy) at the mound of the West (the meaning of this sentence is doubtful) of the Ibis bird.

Chapter 81 A

Spell for becoming a lotus, words recited by the Osiris Ani: "I am a pure lotus coming forth from the sunshine, the guardian of the nostril of Re. I am the keeper of the nose of Hathor. I make my descend that I may seek it for Horus. I am the pure one who issued from the marshland.

Chapter 80

A spell for assuming the form of a god and putting light and darkness words recited by the Osiris scribe Ani justified. I am one who donned the white bright-fringed cloth of Nun which is on his breast which gives light in darkness, which united the companion-goddess (Isis and Nephlis) which are within my body by means of the great magic which is on my mouth.

I have overthrown the various spirits. Those who were in the darkness have given praise to me. I have made the mourners whose faces were hidden to stand up even though they were languid when they saw me. As for you, I am the mistress whom I do not permit you to hear about her.

اللوحة التاسعة والعشرون

<u>وصنف اللوحة</u> الفصل رقم 1۷0

فى أقصى اليسار نرى الإله حجوتى جالسا القرفصاء على سطح مقسام و يحسل على ركبتيه شعار الحياة المسمى عنخ أنى و زوجته توتو و قد لبسا الجلابيب البيضاء ببجلان الإله برفع الأيدى إلى أعلى و فى أقصى بمين اللوحة أنسى و توتو يقفان أمام مائدة محملة بالقرابين.

و النص المصاحب للرسم هو الفصل ١٧٥ من كتاب الموتى و عنوانه تعويدة لأجل أن لا يتوفى الإنسان مرة أخرى في العالم السفلي، و المدهش أن في هدذا الفصل من المعانى الفلسفية و الروحانية لم يصل إليها العقل البشرى إلا حديثًا، فهناك ديالوج بين المتوفى و الإله أتوم، فالمتوفى يسأل الإله:

ما هذا البلد الذي وصلت اليه، ليس به ماء و لا هواء. ير د الإله قائلا:

أنت سوف تحيا في هذا البلد بسالم.

فيقول المتوفى محتجا:

- لكن ليس في هذا البلد متع جنسية

فيرد الإله قائلاً:

- لقد أعطيتك التجليات بدلا من الماء و بدلا من الهواء و المتع الجنسية، و هذا القلب عوضاً عن الخبر و الجمة و الحنكت (بيرة)، فالمتع إذن وفق هذا النص متع روحية و غبطة القلب بدلا من المتع الحسية من طعام و شراب و جنس.

ترجمة النص الفصيل رقم ١٧٥

تعويذة لمنع الموت مرة أخرى، ترتيل بواسطة الأوزيريس أنى المبرور:
- يا ججوتى ما هذا الذى حدث لأولاد نوت. لقد خلقوا الحرب، لقد أثاروا الفنتة، لقد صنعوا الشر، لقد خلقوا التمرد، لقد خلقوا المذابح، لقد خلقوا الحسبس، و لقسد حولوا ما كان عظيما إلى ما هو قليل في كل ما قد صنعنا، إظهر عظمتك با جعوتى. هذا ما قاله أتوم، أنت أن تشهد سوءا.

إنك لن تكابده قصر أعمارهم، قصر شهورهم لأنهم لحدثوا تخريبا مستورا لكل ما قد صنعت، إن أوح الكتابة الخاص بك معى يا جدوتى.

إنى أجلب لك إناء الماء الخاص، و أنا لست من هؤلاء الذين صدعوا الأضدرار الخفية و لن يحدث لى أي ضرر هكذا يقول الأوزيريس آني.

يا أتوم كيف يتأتى أن أرحل إلى صحراء ليس بها ماء و لا هواء و هي عميقة مظلمة مظلمة و لا تطلب و لا تطلب.

إن الذى يعيش فيها لا يهنأ قلبه و لا يمارس فيها الحب إعطني العظمة بدلا من الماء و الهواء و لذة القلب بديلا عن الخبز و الجعة الحنكت (بيرة).

يقول أتوم، عش فيها برضا، يرد أتى و لكن لا يمارس بها مطارحة الغرام. يسرد أتوم قائلاً لا تتحسر على نفسك إلى أن إجعاك تحتاج، يقول أنى و لكن كل إله قد أخذ مقعده فى (مركب) ملايين السنين. يرد أتوم إن مقعدك الأن هو ملك ابنك حورس و سوف يرسل الشيوخ، وسوف يرث العرش الذى في جزيسرة النسار المزدوج، يقول أنى أصدر أمرا لهم بأن أكون مساويا له لأن وجهى سوف يسرى وجه سيد الكل أوزيريس) و ما هى مدة عمرى.

إنك سوف تحياً ملايين و ملايين المنين. عمر يقدر بالملايين و سوف أرسل الشيوخ و سوف أدمر كل ما صنعت، و الأرض سوف تعود للى اللج الأزلى. إلى الفيضان العارم كما كان في حالته الأولى، و سأبقى مع أوزيريس و سوف أحول نفسي إلى شئ أخر و بالذات إلى ثعبان دون أن يعرف الناس و دون أن يسراه الآرة.

ما أحلى ما قد صنعت من لجل أوزيريس أكثر من الألها كلها، لقد أعطيت الصحراء و ابنه حورس وريثه على عرشه في جزيرة اللهب. لقد كان له مكانا في مركب ملايين السنين، و حورس راسخ على عرشه كي ينشئ مؤسساته يسأل أني، و لكن روح ست سوف تتجول أكثر من كل الآلهة. يرد لترم قائلا، إنسى جعلت روحه التي في المركب مقيدة و ذلك حتى يخشي جسد الإله. يقول آني يا والدى أوزيريس إصنع من أجلى ما صنعه رع من أجلك و ذلك حتى يطول عمرى على سطح الأرض و أن يكون عرشي ثابتا و أن يكون وريشي بصحة جيدة و أن يكون قبرى باقيا أبدا و أن خدمي هؤلاء يظلون على سطح الأرض.

أجعل أعدائي يتعنبون و أجعل العقرب على عظامهم، لأنني إينك. يا والدى رع إسنع ذلك من أجلى و من أجل حياتي و رغدي و صحتى، لأن حدورس تابست على عرشه، و أجعل عمري يصل إلى حالة التمجيد.

Chapter 175 Line: 1-2

السطران الأول و الثاني

r3 n tm(298) mt(120) whm(67) dd mdw in Wsir 3ny m3c-hrw i Dhwty isst(31) pw hprt(188) st mswt Nwt

تعويدة لمنع المدوث مدرة أخرى: ترتيال Spell for not dying a بواسطة الأوزيريس أنى المبرور:" يا جعرتي second time, words recited by the Osiris Ani justified: O' Thoth what is it that has happened to the children of Nut.

Line: 3-4

السطران الثالث و الرابع

ما هذا الذي حدث لأه لاد نوت

조대를 표ㅡㅡ [왕(4)] 표구)젊 =

iri.n.sn hruyw(196) iw šdi(273) n sn hnnw(203) iri.n.sn isftw(30)

km3.n.sn(278) sbiw(220) iri.n.sn £t(262) لقد خلقوا الحرب، لقد أشاروا الفتيَّة، أقيد They have created war, عناقوا الحرب، لقد أشاروا الفتيَّة، المرب صنعوا الشر، لقد خاتوا الشرد، اقد خاتوا they have risen up tumult, they have done المذابحء wrong, they have created

rebellion, thev have created slaughter,

然一路トーニペアトック テーターニュ っ ファアニ 正元 しの 旧お ナイ ひ ロッタリ () 点

km3.n.sn(278) s3wtw(208) iwgrt(gr 255) iri.n.sn c3 r nds(145) m irt.n nbt di ir.k c3 Dhwty hrw.fy(196) sy(211) itmw nn m33.n.k isft

الى ما هر قليل في كل ما قد صنعنا، إظهر They have الى ما هر قليل في كل ما قد صنعنا، إظهر عظمتك يا جمرتي هذا ما قاله أتوم، أنت ألل reduced what was great to what a little in all that we have made, Show greatness, O' Thoth,

and they have created لقد خاتوا الحبس، و لقد حولوا ما كان عظيما تشهد سو ءا،

says Atum. You shall not witness wrongdoing,

Line:7-8

السطران السابع و الثامن

二月·200月月日 高品 文品市 多元 ·一月一市

ルタ 信がず アキニ とのみ これに ゆ

nn whd(68).k shw^c(238) rnpt(150).sn stknw(254) 3bdw.sn(2) dr nty(323) irw.n.sn bdi(182) Imntw m irt.n.k nbt ink gsty.k(292) Dhwty

because they have done hidden damage to all that you have made. I am your palette. O' Thoth

شهررهم لأتيم أحدثوا تخريبا مستورا لكل ما Shorten their eyes, cut قد صنعت، إن أوح الكتابة الخاص بك معنى short their mouths یا جموتی،

Continuation of line 8, line:9

بقية السطر الثامن و السطر التاسع

につっるこ って これをみアルニッター はと信託出 二二章 [为一位多为上面多二版》表示《多

s^cr.n.i(214) n.k p3s.k(88) nn nw.i m m nw n hdw(182) Imnt.sn nn irtw hd im.i dd mdw in Wsir 3m

من هولاء الذين صنعوا الأضرار الخفية و أن to you, I am not among يحدث في أي ضرر هكذا يقول الأوزيــريس those who have hidden damage and none will do harm to me. Thus savs the Osiris Ani:

إنى أجلب لك إناء الماء الخاص، و أنا أست I bring your water pot

Line:10-11

السطران العاشر و المحادي عشر

さっこうり 以及れば マピーご マション 側りと 三中り TEMA TO WE WAR STATE

i.Itmw 15st(31) pw 53s.i(261) r smyt(227) iw grt n mw(105) st nn t3w(131) st md.ti(123) sp sn kkw.ti sp sn hby(176).ti enh.ti iw.sm http ib n iw grt(\$ 225) nn irtw ndmmyt(144) im.s rdi.n.i 3hw m isw(30) mw(105) t3w(303) hnc n dm myt(144) htp ib m isw(30) t(292) hnkt(173)

ليس بها ماء و لا هواء و هي صيقة مظلمة that I travel to a desert مظلمة و لا تطلب و لا تطلب. إن الدي which has no water and no air, and which is deep , بعيش فيها لا يهنأ قليه و لا يسارس فيها . dark, والهواء وقدّة الحب وهناء القلب يديلا . unreachable بالمواء وقدّة الحب وهناء القلب يديلا He who lives in it will not be happy and there is no love joy in it, may I be given splendor in place of water and air and love joys, peace of heart in place of bread and beer.

يا أتوم كيف يتأتي أن أرحل إلى مسجراء Atum: how comes it الحب إعطني العظمــة يــدلا مــن المــاء dark and عن الخبز و الجعة و المنكت (بيرة).

مطر الحادي عشر والسطر الشاتي Continuation of line 11, line 12 一郎 とうこれをはるとこととということにというという ロンニルミー と あご ギョウ・ラー・ジーショナッ この 16日 - 시설미술 골

hrw.fy(196) sw Itmw m m33 hr.k mn grt(225) whd.i(68) g3w.k(288) iw ntr nb hb(158).n.f nst.f m hnty hh iw nst.k n s3.k Hr hrw.fy Itmw wnn grt h3b.f smsw(229)

يقول أتوم، عش فيها قانما، يرد أتى و لكن Atum says: Live in it in content.

making there.

متعدم في (مركب) ملايين المنين. يرد آثرم Atum: I have given you spirit being instead of إِنْ مَوْمِلُكُ إِنْ هُو مِلْكُ إِنْ كُلُ مُومِلُكُ إِنْ مُعَادِكَ الأَنْ هُو مِلْكُ إِنْ كُمُ مِرْسُ waters, air, bread and beer, so says Atum. not be sorry for yourself (lit: seeing your face),

لا يمارس بها مطارحة الغرام، يسرد أتسوم كاللا لا تتحسر على نفسك إلى أن إجمليك Ani: but there is no love تحتاج، يتول أني و لكن كل إله قد أخدة و سوف يرسل الشيوخ،

I will not suffer you to lack. Ani: but every god has taken his seat in the [bark] of million years. Atum: your seat (now) belongs to your son Horus- so says: Atum- and he will send the Elders:

Line: 14

السطر الرابع عشر

ですなかりない リーナ とこのまりしい でんしゃ iw f grt hk3(178).f nst.k(257) wd(33) grt m33.n.i snw.f(230) hr.i r m33 hr n nb tm(299) isst(31) pw b w(48) m nh.i

العرش الذي في جزيرة النار العزدوج. يقول throne, he will inherit اني أصدر أمراً لهم بأن أكون مساوياً له لأن the throne which is in the island of fire.

Ani: command then that I may see his equal, for my face will see the face of the lord of all (Osiris) what is the duration of my life.

و سوف یحکم من عرشاک، وساوف پسرت He will rule from your وجهني منبوف يسري وجنبه منبيد الكبال

(اوزيريس) و ما هي مدة عمري.

Line:15-16

子"移一一 A!! - A!! - A!! | Du GAUFIVE BPU ひをキージャナエスト アーマー アア 出出 い hrw-fy iw.k r hh m hh m hh cbc n hh iw ndi.n.i h3b[f] i smsw(229) iw grt r hdi(182) irt.n.i nbt iw 13 pn r iy m nnw(134)

اتك سوف تحيا ملايين و ملايين المنين. عمر Atum: you shall be for Elders and destroy all that I have made, the earth shall return to the Abyss,

يقدر بسالملايين و مسوف أرسمل الشبيوخ million on millions (of و سرف أدمر كيل سا مستعد، و الأرص years] I will send the سوف تعود إلى اللج الأزلى،

Continuation of line 16, line 17

seeina.

LANGERS TO BE LEVEL CONTRACTOR OF SHEET AS A SHEET OF SHEET AS A S かるのころ然立刻市舎組立 マラ111

m hwi(165) mi tpy.f(296)c (36) ink sp hnc Wsir iri.n.i hprw.i m ktht(gr§98)(285) hf3wt(168) nn rh.sn rmt(149) nn m33.sn ntrw الم، النبضان العارم كما كان في حالته to the surging flood, as in its original state. I الأرابي، و سأبقى مع أوزيريس و سوف أحول نفسى إلى شئ آخر و بالذات إلى تعيان دون , will remain with Osiris I will transform myself أن يعرف الناس و دون أن يراه الآلهة. into something else a serpent without mankind knowina or the gods

Line 18 and part of line 19

にか・ユーダーダーがし ココンル こさいこよっ ゆう ジータシア アクニンシー サイニーリー カーユョニーシ 21 - - DID - Y!

nfrwy iri.n.i n Wsir tni(305) r ntrw nbw iw rdi.n.i n.f smyt(227) iw grt s3.f Hr m iw w(12) br nst.f imy iw sdt(257) iw iri.n.i bry(203) st.f(206) n wi3 n bb

ما أحلى ما قد منعت من أجل أوزيريس How good is what I have the desert, and his son Horus is the heir on his throne which is in the Island of fire.

Ani: I have made what appertain's to his place in the bark of millions of vears.

اكثر من الآلية كلها، لقد أصليته المسجراء. done for Osiris even ابنه حورس وریثه علی عرشه فسی جزیسره more than for all the gods. I have given him اللهب. لقد كان له مكانا في مركب ملابين السنين،

عشر، السطر ۲۰، و جزء برد Continuation of line 19, line 20, part of line 21

15 - 17 L " BI BEER

iw Hr mn hr srh.f n mrwt(111) (gr§181) grg(291) mnw.f (108) grt h3b b3 n sth(254) tni.r(305) ntrw nbw iw rdi.n.i s3w(207) b3.f imy wi3 II

مؤسساته بسال آني، و لكن روح ست سوف throne in order to found his establishments.

Ani: but the soul of Seth will travel further than all the gods.

Atum: I have caused his soul which is in the bark to be restrained,

و حورس راسخ على عرشه كي ينشي and Horus infirm on his نتجول أكثر من كل الألهة. رد أترم قاتال، إني جعلت روحه التي في المركب مقيدة

Continuation of line 21, line 22

بقية السطر ٢١ و السطر ٢٢_

一門以後。 四十二十段 经工作 中的 一个

매 우리는 학생들은 장미를 때

mr.f(111) snd(234) ntr hsw(164) iw it.i Wsir iri.k n.i iri.n.n.k it.k r^{c} w3h.i(53)th grg.i(291) nst snb iw^c.i(12) rwd(148) is.i(29) mrwt.i(111) pw tp t3

so that the body of the و ذلك حتى يخشى جسد الإله. يقول أني يا god may be afraid.

O' my father Ani: Osiris, do for me what your father Re did for you, so that I may be long lived on earth, that my throne may be well founded, that MΥ heir may be in good health, that my tomb will be enduring, and that these servants of

والدى أوزيريس إصنع من أجلى ما صنعه رع من أجلك و ذلك حتى بطول عمرى على سطح الأرض و أن يكون عرشي ثابتا و أن بكون وريثي بصحة جيدة و أن يكون قيسري باقيا أبدا و أن خدمي هسؤلاء يظلسون علسي سطح الأرض، mine be on earth,

السطر الثالث و العشرون و جزء من السطر Line 23 and part of line الرابع و العشرون. 24

コーロス こうトーナル ひをき 三川 さらぬーローロ

rdit hftyw.i m nkc wt(141) srkt hr k3w.sn(281) ink s3.k it.i Rc iri.k.n.i nw n cnh wd3 snb iw Hr mn.ti hr di.k iwt chc.i pwy n sbit(219) r im3h

مظامیم، لأننی ابنك. یا والدی رع إصنع notched sycamore figs, شلك من أجلي و من أجل حياتي، و رغدي، may the scorpion be on و صحتی، لأن حورس ثابت علی عرشیه، my معرشی، الأن حورس ثابت علی عرشیه، father Re, do this for me, for the sake of my life, prosperity and health. For Horus is established on his throne, let my and lifetime attain the blessed state.

اجعل أعدائي يتعذبون و إجعل العقرب عليي enemies be و إجعل عمري يصل إلى حالة التحويد.

Plate XXIX

Description of the vignette

At the left side of the plate. We see Ani and his wife Tutu. Both dressed in white robes and raising their hands in adoration to the god Toth, who squats on a shrine shaped pedestal and holding the Ankh symbol of life in his hand. At the right end of the plate, Ani and Tutu again are standing in front of two offering tables filled with provision of bread, cake, fruits ...etc.

The text is a dialogue between the deceased Ani and the gods, a very rare statement by the god that is found only in this papyrus and that of Leyden, it states the following:

O' Atum what is this country which has no air and is dark and unreachable

Atum: live in content

The deceased: but there is no love making.

Atum: I have given spirit being instead of water, air and love making, contentment instead of bread and bear.

For the first time, the conception of eternal happiness is entirely spiritual. The physical carnal pleasures are replaced by the spiritual contempment and the peace of heart. There is also a predicament of the world mentioned in modern religions. In lines 17 to 19 the god Atourn says" I will dispatch the elders and destroy all that I have made, the earth return to the Abyss, to the surging flood as in its original state.

Consecutive Translation of the text

Spell for not dying a second time, words recited by the Osiris Ani justified:

O' Thoth what is it that has happened to the children of Nut?

They have created war, they have risen up turnult, they have done wrong, they have created rebellion, they have created slaughter, and they have created imprisonment. They have reduced what was great to what a little in all that we have made,

Show greatness, O' Thoth, says Atum. You shall not witness wrongdoing, you shall not suffer it. Shorten their eyes, cut short their mouths because they have done hidden damage to all that you have made.

I am your palette. O' Thoth I bring your water pot to you, I am not among those who have hidden damage and none will do harm to me.

Thus says the Osiris Ani: O' Atum: how comes it that I travel to a desert which has no water and no air, and which is deep, deep, dark, dark and unreachable, unreachable.

Atum sys: Live in it in content.

Any: but there is no love making there.

Atum: I have given you spirit being instead of waters, air, bread and beer, so says it Atum. Do not be sorry for yourself (lit: seeing your face), I will not suffer you to lack.

Ani: but every god has taken his seat in the [bark] of million of years.

Atum: your seat (now) belongs to your son Horus- so says

Aturn- and he will send the Elders; he will rule from your throne, he will inherit the throne which is in the island of fire.

Ani: command then that I may see his equal, for my face will see the face of the lord of all (Osiris) what is the duration of my life.

Atum: you shall be for million on millions [of years] I will send the Elders and destroy all that I have made, the earth shall return to the Abyss, to the surging flood, as in its original state. I will remain with Osiris, I will transform myself into something else a serpent without mankind knowing or the gods seeing. How good is what I have done for Osiris even more than for all the gods.

I have given him the desert, and his son Horus is the heir on his throne which is in the Island of fire.

Ani: I have made what appertains to his place in the bark of millions of years, and Horus infirm on his throne in order to found his establishments.

Ani: but the soul of Seth will travel further than all the gods.

Atum: I have caused his soul which is in the bank to be restrained, so that the body of the god may be afraid

Ani: O' my father Osiris, do for me what your father Re did for you, so that I may be long lived on earth, that my throne may be well founded, that my heir may be in good health, that my tomb will be enduring, and that these servants of mine be on earth, let my enemies be notched sycamore figs, may the scorpion be on their bones, O' my father Re, do this for me, for the sake of my life, prosperity and health. For Horus is established on his throne, and let my lifetime attain the blessed state.

الإله أوزيريس يقف وسطمقصورة على علامة "ماعت" و معناها الحق. و المقصورة سبق علامة "ماعت" و معناها الحق و المقصورة سبق الوجة رقع و المقصورة كما قلنا سابقا ذات سقف محنب الغابر و إسمها برنو" بالمصرية القديمة و المقصورة كما قلنا سابقا ذات سقف محنب و على سقها يقبع الصنقر المحنط و إسمه "سقر" و على جانبيه صنفان من الأفاعي منتصبة على ذيولها

و جدير بالملاحظة أن الكفن الذي يضم جسم الإله أوزيريس محلى بتشور من قشر السمك فأوزيريس محلى بتشور من قشر السمك فأوزيريس مات غرقاء وفي العصور المتأخرة أصبح شكل السمكة رمز للخلود وكان الموتى غرقا في مصر القيمة يقسون الانهم ماتوا ميتة أوزيريس و هناك رأى أخر بأن الكفن محلى بالريش وقد أطلق علماء الأثار على هذا الشكل من الكفن أو التابوت لفظ الريش أي المحلى بالريش.

أوزيريس يلبس التاج الأبيض، تاج الجنوب، و يحمل في يده السوط و المعجن و المعجن المعجن و المعجن المعجن المعجن المعجن المعجن المعرف المعجن المعرف المعرف

النص المصاحب الرسم هو الفصل ١٢٥ من كتاب الموتى، و هو يمكن المتوفى من أن يدخل قاعة الحقيقتين و أن يقدم التحيات الآله أوزيريس و بعد ذلك يبدأ في ترتيل إعترافه الإنكارى، الذي ينكر فيه إرتكاب الذنوب (تفاصيل الإعتراف الإنكارى في الأوحة التالية رقم ٣٦).

ترجمة النعن

<u>الفصيل رقع ۱۲۰</u>

تعويدة الدخول إلى قاعة المدالتين و تمجيد أوزيريس إسلم الفرب يرتلها الأوزيريس الكاتب آنى المبرور جنت هنا الأساهد بهاءك و يداى مرفوعتان إجلالا الإسك الحق فقد جنت هنا قبل أن تتولجد أشجار الأرز و لم يكن شجر السنط قد خلق و لم تكن أرض الأثل قد خلقت إذا دخلت مكان الأسرار فسوف أتحدث مع الإله ست و سوف أكون مصادقا مع من يقترب منى والذى يخفى وجهه و الذى يسقط بسبب الأشياء السرية، إنه يدخل إلى منزل أوزيريس و يشاهد الأسرار التى هناك إن مجلس

البولبات هم الموثى المبرورون كلمات يرددها أنوبيس إلى من يحيطون به، إن صوت الرجل الذي جاء من الأرض الحبيبة (مصر). إنه يعرف مسالكنا و يعرف مدننا و إنى مسرور لأنى أشم رائحة ولحد منكم

لقد قالى لى إنى الأوزيريس أنى المبرور بسلام، لقد جنت هذا لأرى الآلهة العظام لأنى أعيش بواسطة قرابينهم التى تتواجد لدى قرينهم. أقد زرت حدود (بانب بد بله مدينة مندس). و جعلنى ابزغ مثل طائر البنو (الفونكس) بناء على كلامى وكنت فى النهر و كان قرباتى البخور، و كان دليلى شجرة أكاسيا (السنط) الأطفال وكنت فى جزيرة الفائين فى معبد الإلهة سائيس (زوجة الإله خنوم) اقد أغرقت مركب الأعادى عندما كنت أبحر عبر البحيرة فى مركب أوزيريس المقسة. أقد شاهدت نبلاء مدينة "كم-ور" عندما كنت فى بوصيريص (أبوصيربانا) و جعلتهم يصمتون نبلاء مدينة "كم-ور" عندما كنت فى معبد نلك الذى على جبل (انوبيس) و شاهدت الإله فى معبده، و شاهدت الجليل فى خومة التحنيط (انوبيس) و دخلت إلى معبد أوزيريس و نزعت غطاء الرأس الملكى عن الذى كان هنك.

لقد دخلت إلى الجبانة و شاهدت الأسرار هناك و قد لخفيت ذلك الغائب و لقد نزلت إلى نارف (مزار أوزيريس) و قد كسوت العريان الذي كان هناك و قد وهبت بخورا لنساء اللائي كن في حاشية البشر . أنظر لقد قلت هذه الاشياء التي تخصيه و إلى لاقول الآن أن الميزان في وسطنا . كلمات يرتلها جلالة أنوبيس . هل تعرف إسم هذه البوابة كما يقول الكثيرون . هذا ما يقوله الأوزيريس الكاتب آني المبرور في سلام و انتصار . يرد الكاتب آني قاتلا: " أنت تطفئ الضوء هذا هو إسم البوابة . يسال جلالة الإبيس، هل تعرف إسم الجزء العلوى من البوابة؟ يرد أنى: الجزء العلوى من البوابة؟ يرد أنى: الجزء العلوى من البوابة؟ يرد أنى: من البوابة هو سيد الصدق الذي يسيطر على قدميه و إسم الجزء السفلي من البوابة . قدم المنالي من البوابة هو سيد الصدق الذي يسيطر على قدميه و إسم الجزء السفلي من البوابة هو رب القوه الذي يالمبرور صماحب الإحترام .

Chapter 125

Line 1 , part of line 2

الفصل رقم ١٢٥ السطر الأول و جرء من السطر الثاني

우는 뭐 아이에 그래요? 그게 얼마를 다고 하나요?

S 21

r3 n ck r wsht(69) m3 twy dw3 Wsir hnty Imntt dd mdw in Wsir ss 3ny m3°-hrw ii.n.i °3(37) r m33 nfrw.k °wy m i3w(8) n rn.k m3°

تعويدة للدخول إلى قاعمة العدالتين و تعجيد for entering the أوزيريس إمام الغرب يرتلها الأوزيريس الكاتب the double hall of أني المبرور. جنت هنا الأشاهد بهامك و يداي Praise to justices. Osiris the foremost of the west said by the Osiris scribe Ani the justified. I have come here to see VOUL perfection, my two hands are in adoration to your righteous name.

أتحدث مع الإله ست.

مرأو عثان إجلالا لاسك الحق.

Continuation of line 2 , line 3

かんだい かん ニー・・シャウ によ (つ) シアアドイアン

아마나 아 가장 그 밤 요즘 [6] 요네워워 그 그다

ii.n.i $^{\circ}3(37)$ n hpr $^{\circ}5$ (49) n mst sndt(270) [n] km3(278) s3tw(207)isr(31) ir k r st \$t3w(273) iw mdwt.i his sth

I came here when the لقد جنت هذا قبل أن تتواجد أشجار الأرز والم الم يكن شجر المنطقد خلق و لم تكن أرض الأثلث cedar did not exist and acacia was not born, and قد غلقت إذا دخلت مكنان الأسوار فسوف the ground of tamarisks was not created, If I enter in the place of secrets, I will converse with Seth,

Lines: 4-5

الأسرار المتى هذاك.

-- No Co - 1 Co はないとうことりと シカーのにこ ルー

hnms.i(193) tkn(302) im.i hbs(167) hr.f hrw(195) hr ht st3t(272) iw.f°k.fr pr Wsir iw.f m33.f st3w nty im.f

و سوف أكرن مصادقًا مع من يقترب منتي. and I will be friendly with he who approach me والذي يعقط بسبب الأشياء and he who covers his السرية، إنه يدخل إلى منزل أوزيريس و يشاهد face, who fell on account of the mysterious things.

He enters into the house of Osiris, and he sees the secrets that are there.

رقية السطر الخامس ، السطر السائس و جـزء . line 6, part of line 7

存稿出版上的研究 2周 以下的29 一二十月85年 vav アニーには・これにこ 一にに 145~これは 176~ · 加士 //

iw d3d3t(319) nt sbhyt(220) m 3hw(4) dd mdw in Inpw n gs(291).fy hrw s (205) iw (11) m T3.mry(293) iw.f rh w3wt.n dmi.n htp kwy ssn.i(245) sty.f(255) m w^c im tn

إن جِجِلْس البوابات هـم المــوني المبـرورون. The assessors of the كلمات يريدها أنوبيس إلى من يعيطون بسه، إن portals are the spirits صوت الرجل الذي جاء من الأرض المبينة Words recited by Anubis (مصر). إنه يعرف مبالكنا و يصرف مبتنا to his entourage" the voice of a man who comes from the beloved land (i.e. Egypt), he knows our roads and out cities. and I am pleased, for I smell the odor of one of vou.

و إني مسرور لأني أشم رائعة واعد منكم.

بنية السطر السابع، الشامن، وجزء , Continuation of line 7 8, part of line 9

من السطر التاسم

コーマ こうき マッチ コーニニ 外に イニッ シング **及門門及集命主義 医主語中國共產黨 电影 4. 城中** 111

tn dd.f.n.i ink Wsir s\$ 3ny m3c-hrw m http m3c-hrw ii.n.i c3(37) r m33 ntrw 3w nh.i m btpw imyw k3w.sn wn.n.i r drw B3-nb-ddt الله جنت هذا لأرى الألهة العظام لأنسى أعيش Osiris Ani justified in بواسطة قرابينهم التي تتواجد لدى قدرينهم القد peace and triumph. I came here to see the great gods because I live here to see the great gods because I live upon their offerings that are in their doubles. I have been at the borders of. Ba-neb-Ded (i.e. the god of Mendes).

زرت حدود (بانب دد – اله مدينة مندس).

Continuation of line 9, line 10.

بقية السطر التاسع و السطر الماشر

교사[파크 플린의 교육을 많은 하는 전쟁 및 호를 보고 기사 교육 11分 ランペ レンマヤー 投げ モマンける とっていし di.f pri.i m bnw(82) r mdt.i wnn.i m itrw(33) wdn(73).i m sntr(234) ssm.i(247) m 5ndt(270) n hrdw(204) wn.n.i m 3bwt(2) m pr stt(253) و جملتي أبزغ مثل مائر البنو (الفونكس) بنساء أوزغ مثل مائر البنو (الفونكس) بنساء he على كلامي. و كنت في النهر و كسان أربساني phoenix as a according to my speech. I (السنط) غنيرة أكاسيا (السنط) الأطنال، وكنت في جزيرة الفانتين في معبد was in the river, and my offerings were incense. الالمة سائيس ﴿ زُوجِةُ الأَلَّهُ خُتُومٍ﴾. and my guide was the acacia of the children. and I was at Elephantine

Line 11, part of line 12

in the temple of Satis.

السطران الحادي عشر و الثاني عشر

(6 二)添え Min 一字を引(D) 1万元 - こ この二〇元 マイクーエルリングでき のでんしいいして アイカン

iw sm/ny.n.i(229) wi3 n hftyw iw d3i(318).kwi r \$(260) m n\$mt(140) $m33.n.i s^{c} hw(215) km wr wn.n.i m Ddw(325) sgr.tw.n.i(252)$

لقد أغرفت مركب الأعلاي عندما كتب أبصر I drowned the boat of عبر البحيرة في مركب أوزيريس المقسة. اتعد the enemies, while I شاهت نبلاء مدينة "كر- ور" عندا كنيت في ferried across upon the بوصيريس (أبوصيرمانا) و جعلتهم بصمتون. Take in the sacred bark of Osiris. I have seen the nobles of Kem-Wer. I was in Busiris and silence was made for me.

بقية السطر الثاني عشر السطر الثالث عشر ما Continuation of line 12, المعلم الثالث عشر 13 part of 14

このをなべいこうことをなっているといいととない 1012をといっと近っていることですといれている

di.n.i shm ner m rd wy fy(154) wn.n.i m pr tp dw.f m33.n.i hnty hwt ntriw i k.kwy r pr Wsir kf3(285).n.i fnwtt(42) n nty im

على جبل (أنوبيس) و شاهدت الإله في معيده، the gods' legs. I was in و شاهنت الجليل في غيمة التعنيط (أنوبيس) temple of he who is on و دخلت إلى معيد أوزيريس و نزعت خطاء his mountain (i.e. the god Anubis) and I saw the god in the temple entering the temple of Osiris. I uncovered the roval head cloth from he who was there. Entering the Necropolis I have seen the secrets which are there. I have hidden the one whom I found missing.

لقد لريت أرجل الإله و كنت في معبد ذلك الذي caused to strengthen الرأس الملكي عن الذي كان هناك.

Lines: 15-18

السطور من الحامس عشر حتى الثامن عشر

MARKO COTTO ZALY BILL IN MENTAN マダニュー・イット は こっぱん マー・アイ マー・アイ はず マー・アイ はず マー・アイ はい アー・アイ マー・アイ はい アー・アイ ロー・アイ マー・アイ ロー・アイ た。1200年によるアルコラーでおびにしていまして リー にょれしゅかっこう ニーリーコル アコーラ

iw.i ck.kwi r r-st3w m33.n.i st3w nty im imn.n.i gm.n.i ts (301) iw.i h3.kwy(156) r hi3rrf hbs.n.i nty im hr h3y(161) rdi.n.i cntyw(44) n hmtut m šnw n rhyt (152) mk(100) swt dd.wi n3(125) hr.f dd.i n wn mh3t(115),k m bry ib.n dd mdw in bm n Inpw ir iw.k rh.tw rn n sbht(220) pn r dd c53(49) n.i dd in Wsir s5 3ny m3c-hrw m htp m3cprw

I Naref (sanctuary mankind. concern him and I say now that your balance is among us. Then says the Majesty of Anubis: Do you know the name of this portal? as many say to me. Said by the Osiris scribe Ani justified in peace and triumph.

لله دخلت إلى الجبانة و شاهدت الأسرار هناك. descended to ر قد أخفيت ذلك الغائب. و لقــد نزلــت إلـــي OE نارف (مزار أوزيريس) وقد كسوت العربان A have clothed نارف (مزار أوزيريس) الذي كأن هناك، وقد وهيث بضورا لنساء , the naked who was there and I gave myrrh to the اللائي كن في حاشية البشر. أنظر القد قلت هــذ، women in the retinue of الأشياء الذي تخصيه، و إنسى الأسواء الذي تخصيه، و إنسى الأسواء الذي الأساء الذي الأساء الميزان في وسطنا. كلمات يرتلها جلالة Behold I have الوبيس، هل تعرف إسم هذه البواية كما يقبول said the things that الكثيرون. هذا ما يقوله الأوزيريس الكاتب أنسي المبرور في سائم و إنتصار.

Lines: 19-20 المطور من التاسع عشر إلى الثاني و المشرين **こさにはいる**・「こう」」にははいっちゃった。こっ 1 12 m 2 m 1 m 2 m 2 m 2 m

Pn hr sk(250) sw(263) rn n sbht(220) dd in hm(169) n Inpw ir iw.k rh.tw rn n sam hry(176) sam hry(203)

name of this gate. Then هر اسم البوابة. يسأل جلالة الإله أنوبيس، هـل مله نعرف أسم الجزء الطوي و إسم الجزء السفلي the magesty of Anubis says: do you know the names of the upper and lower portions up the door? Lord of truth master of his two legs in the name of the upper portion;

برد الكاتب أني قائلا: " أنت تطفئ الضوء. هذا You dispel light is the من الله الله؟

Lines: 23-24

السطران الثاني العشرون و الثالث و العشرون

는 로마스 NUCLA 는 는 사실 플로스 로 모양이 모든 프로니 및 nb m3°t hry-tp(174) sdm hry-tp(175) rduy.f in rn n sdm hr nb phty(98) ts(307) mn mnt(109)

يرد أني: الجزء الطوى من البوابة هــو ســيد lord of strength, the one المنتق الذي يسيطر على قدميه و إسم الجنزء who commands the cattle is the name of the lower. السفلي من ألبواية هو ربّ القدوه الدني يسأمر

Lines: 25-26

المنطور من الخامس و العشرون إلى السابع و العشرون

こうでは 砂ールマトン おりに 一切には 一切には 上に 一般 こうう ss (246) irk tw.k rh.tw Wsir ss hsb(178) htp ntr n ntrw nbw w3st(54) $3ni m3^{\circ}$ -hrw nb im <math>3h(20)

تقدم إذن لأتك تعرف بما أوزيريس كاتب Pass you on then for you و معاسب فرابين كل آلهة طبية أني المبــرور Osiris scribe of the accounting of the divine offerings of all the gods of Thebes Ani vindicated possessor of reverence.

مباعب الأعثر ام.

Plate XXX

<u>Description of the vignette</u> Chapter 125

Isis and Osiris stand on the hieroglyph of truth in the chapel described in plate 4, the archaic chapel of Lower Egypt inspite of the fact that he wears the white crown of Upper Egypt, his mummy shroud is made of fish scale, and wears around his neck the "weskh" necktace. He holds the three emblems of his rule in his hand namely the flail, the crook and the w3s in front of him the four sons of Horus emerge from a lotus flower.

The text is chapter 125 of the Book of the Dead, it is a spell to allow the deceased to enter the hall pf the double justice and a hymn of praise to Osiris the lord of the Netherworld.

Consecutive Translation of the text

Spell for entering the halt of the double justices

Praise Osiris the foremost of the west said by the Osiris scribe Ani the justified.

I have come here to see your perfection, my two hands are in addration to your righteous name, I came here when the cedar did not exist and acadia was not born, and the ground of tamarisks was not created, If I enter in the place of secrets, I will converse with Seth, and I will be friendly with he who approach me and he who covers his face, who fell on account of the mysterious things.

He enters into the house of Osiris, and he sees the secrets that are there. The assessors of the portals are the spirits.

Words recited by Anubis to his entourage" the voice of a man who comes from the beloved land (i.e. Egypt), he knows our roads and out cities, and I am pleased, for I smell the odor of one of you.

He says to me" I am the Osiris Ani justified in peace and triumph. I came here to see the great gods because I live here to see the great gods because I live upon their offerings that are in their doubles. I have been at the borders of Ba-neb-Ded (i.e. the god of Mendes) he caused me to come forth as a phoenix according to my speech.

I was in the river, and my offerings were incense, and my guide was the acacia of the children, and I was at Elephantine in the temple of Satis. I drowned the boat of the enemies, while I ferried across upon the take in the sacred bark of Osiris.

I have seen the nobles of Kem-Wer. I was in Busins and silence was made for me. i caused to strengthen the gods' legs. I was in temple of he who is on his mountain

(i.e. the god Anubis) and I saw the god in the temple entering the temple of Osiris. I uncovered the royal head cloth from he who was there. Entering the Necropolis I have seen the secrets which are there. I have hidden the one whom I found missing.

I have descended to Naref (sanctuary of Osiris) I have clothed the naked who was there, and I gave myrth to the women in the retinue of mankind.

Behold I have said the things that concern him and I say now that your balance is among us.

Words pronounced by the Majesty of Anubis:

Do you know the name of this portal? as many say to me to me.

Said by the Osiris scribe Ani justified in peace and triumph.

You dispel light is the name of this gate. Then the majesty of Anubis say's "do you know the names of the upper and lower portions up the door? Lord of truth master of his two legs in the name of the upper portion; ford of strength, the one who commands the cattle is the name of the lower. Pass you on then for you know, O' Osiris scribe of the accounting of the divine offerings of all the gods of Thebes Ani vindicated possessor of reverence.

·竹上上記号 シニー・16版

i Rwty(147) pr m pt(87) n hbt.i(187)

واليها الأسد المزدوج الذي يزغ من السيماء، forth from the sky, I انالم أكلل (القرابين). have not diminished the oblations.

Line: 7

السطر السابع

←·() 中= 1) 号 以正见的一部见口的共国

i irty(25) fy(gr 75-76) m 3bt(5) pr m s3wt(209) n t3w.i(302) bt(182) ntr(142)

واذا العبنين الناريتين، يا من قسمت مسن fiery eyes who came ياذا العبنين الناريتين، يا من قسمت مسن أسيرط، أنا لم أسلب أشياء الإله. (Assyut), I have not robbed the belongings of the god.

Line: 8

السطر الثامن

*13 到13 号とこだ。 トラダミモメ

i nbi(130) pr m ht ht(199) n dd.i(325) grg(291)

O' flame which came يا أبها المحرق الذي يفرج مثلَهُوا إلى لم forth while going backward, I have not told lies.

Line: 9

السطن التاسم

M ICC # 含 7 15 12 - 乌苏 + 7 42 12

i sd(257) ksw(281) pr m Nni-nsw (gr page 574) n nhm.i(136) wnmt (62)

يا محطم العظام الذي أتي من أهناسيا المدينة، O' Bone breaker who came يا محطم العظام الذي أتي من أهناسيا المدينة، forth from Heracleopolis (Ihnasya el -Medinah), I have not taken away

food. Line:10

السطر الماشر

i wdi(72) nsr(t)(140) pr m hwt-k3-pth n kni.i(286)

يا قانف اللهب القادم من منف، إتني لم أسبب came forth Memphis, I أبة كآبة. have caused no

Line: 1

السطر الأول

i wsh(69) pr(90) m Iwnw(13) n iri isft(30)

يا واسع الخطى الذي يزغ من (يونو) علين forth from Heliopolis, I منس، إنني لم ارتكب إثنا.
have done no falsehood.

Line:2

السطر الثاتي

·14 160 以各个全面。一里多多是

1 hpt(168) sdt(257) pr m hr h3 n w3i.i(39)

يا معانق اللهب الذي يزغ في خرعاها (مكان fire-embracer who يا معانق اللهب الذي يزغ في خرعاها (مكان came forth from kheraha بنوب القاهرة) أنا لم أمرق.
(a place south of Cairo), I have not robbed.

Line:3

السطر الثالث

함나선절속 그 • 고급 건 등 타양에는 합니

i fndy(98) pr m Hmnw(191) n t3w.i(302)

يا ذا الأنف الطويل، يا من بزغت من Nosey who came forth يا ذا الأنف الطويل، يا من بزغت من الأشرنين، لاني لم أخطف (لم أنهب). not snatched.

Line: 4

السطر الرايم

 $i^{c}m(42)$ swyt(263) pr m krnt(281) n sm3.i(226) rmi(149) sp sn(22)

وا بالع القلال القائم من الكيف، أنا لم أقصل who came forth from the الناس (تعلق مرثين).

cavern, I have not killed men (to be said

twice). Line:5

السطر الخامس

i nh3(136) hr(174) pr m r st3w(146) n hdi.i(182) dbhw(311)

O' terrible of face who يا نظيع الرجه، يَا مَن الْبَيْلَة ، لِتَنَّى مِن الْجِيلَة ، لِتَنْ مِن الْجِيلَة ، لِتَنْ مِن الْجِيلَة ، لِتَنْ اللوازم.

Necropolis (especially of gizeh), I have not destroyed necessaries.

Line: 6

السطر السادس

sullenness.

السطر الحادي عشر Line:11

파네우리 속기 본 기 교육 - 드 그저

i krrty(281) pr m Imntt(21) n nk.i n nk.i

ريا أيها القادم من المغارة (منبع النيل) الخارج of the cavern who يا أيها القادم من المغارة (منبع النيل) الخارج came forth from the من الغرب، أنا لم أزن.
West, I have not fornicated.

Line:12

السطر الثاني عشر

i hrf h3.f(161) pr m tpht.f(304) n trm.i(236)

وا من وجهه في قفاه الذي خرج مَن جعـره، you whose face is in الله خرج مَن جعـره لله the back of his neck الله أسبب المِكاء. who came forth from his hole, I have not caused

to weep. Line:13

السطر للثالث عشر

양업건~ ~ 응답성동5명 취료

i b3stty(78) pr m k3rit(284) n cm(42) ib.i

O' Basty who came forth يا أبها البساوى (نسبة إلى الإله بسة)، أنا لـم from the shrine, I have أبتلع تلبى.

not swallowed my heart.

Line:14

السطر الرابع عشر

내내 왜 김 출시 않고 그 함께

i t3(293) rdwy(154) pr m ihhw(29) n thi.i(300)

O' blazing legs who came با ذا الأرجل المشتطة القائم من النسق، أنا لم forth from the twilight, I have not transgressed.

Line:15

السطر الخامس عشر

항수: 11년 호텔 - - - 12 호텔 타고 하시는 함께

i wnm(62) snfw(232) pr m i3tw(9) n iri hnty(172)

يا شارب الدم القادم من المنبع، أنا لم لكن blood-eater who came يا شارب الدم القادم من المنبع، أنا لم لكن forth from the shambles,

I was not covetous.

Line: 16

السطر السانس عشر

i wnm(62) sn fw(232) pr m i3tw(9) n iri hnty (172)

وا آكل الأحشاء القلام من قصر الثلاثين o' eater of entrails who يا آكل الأحشاء القلام من قصر الثلاثين came forth from the

house of Thirty (tribunal), I have not transgressed on the confines.

السطر السابع عشر

(الأرض).

Line:17

조선 스물을 가 없다고 말했다.

in b m3^ct(101) pr m m3^cty(102) n mt mt.i(121)

O' lord of truth who يا سيد الحق القادم من المحكمة، أنا لم أجلال. came forth from the hall of judgment, I did not dispute.

Line:18

السطر الثامن عشو

내내는 12세요~ 용는 # + 유지사다용

i tnmyw(299) pr m B3st(78) n šm(r3).i(266)

يا أيها الهائم القائم من تل بسطاء أنا لم أكن wanderer who came يا أيها الهائم القائم من تل بسطاء أنا لم أكن forth from Bubastis, I نرثارا.
was not a babbler.

Line:19

السطر التاسم عشر

마다 출시한 중 중 12 시 교수의 내 1 않

i srdyw pr iwnw(13) n s hwn.i(240) is hr ht(182)

O' the pale who came أيها الشاحب القادم من حينَ شمسُ أنا لم forth from Heliopolis, 1 أجادل إلا بحق. did not dispute except with reason.

Line:20

السطر العشرون

かいしょう ままり かん はんしゅう かんしゅう

i dwdw.f(320) pr m Ndty(144) n nk.i hmt t3y(303)

O' double evil who came يا ذا الشر المزدوج القائم من ننجتي، أنا لم forth from Ndty, I have أجامع زرجة رجل أخر.

not defiled a man's wife.

Line:21

السطر الواجد والعشرون

i w3 m mty pr m hbt(187) n nk.i hmt t3y(303)

O' Wammty snake that يا أيها الثعبان "رممتى" القدائم مـن مكان came forth from the الإعدام، أنا لم أعتد على زوجة رجل آخر. place of execution, I have not defiled a wife

i m33 in tw.f pr m pr Min n d3d3.i(309)

وا من تيمبر من جلبت، يا من أتيت من منزل you who see whom you يا من تيمبر من جلبت، يا من أتيت من منزل الإله "من"، أنا لم أكن سئ السلوك. from the house of Min, I have not misbehaved.

Line:23

للسطر للثالث والعشرون

i hry(174) wrw pr m im3(20) n iri hryw(t)(176)

يا من هو على رأس الغطاء، يا من أثبت من great ones who came يها (كوم الحصين في الدلتا)، أنا لـم أسـبب forth from Ima (Kom el الرعب. Hisn in the Delta), I have not caused terror.

Line:24

فسطر الرابع والمشرون

i hmyw(191) pr m Gsyw(292) n thi.i(300)

O'demolisher who came لَيها المدير القادم من "جِسيو" أنا لم أنتهك forth from Apollonopolis not transgressed.

Line:25

السطر للخامس والمشرون

i \$d-mdw(274) pr m wryt n t3.i

O' disturbance who came أيها المزعج القلام من وريث أنا لم لكن forth from Writ, I have مريع الغضب. not been hot-tempered.

Line:26

المطر السائس والمشرون

如此正好台方前,一二時,其十二二

i nhw(138) pr m w3bwy (occyrynchus) (hk3°d) n shi hr(244) hr mdwt m3°t

ابيا الطفل القلام من البهتما" بنى مزار، أنسا الطفل القلام من البهتما" بنى مزار، أنسا أمام from the Oxyrnhynchus الم أكن أصما لكلمات الحق.

Nome, I have not been deaf to words of truth.

Line:27

السطر السابع والعشرون

11712122 吴一三1121-1122

i knmty(286) pr m knmt n šnty(270)

يا ذا الظلام القائم من الظلام، أنا لم أكن you of the darkness يا ذا الظلام القائم من الظلام، أنا لم أكن

مشاكساء

who came forth from the darkness, I have not been quarrelsome.

Line:28

السطر الثامن والمشرون

i ini htp.f pr m s3w(209) n pr-c

O' bringer of your يا من يجلب قرباته القادم من منا الحجر، أنا offerings, who came لم أكن متسرعا. forth from Sais, I was not unduly active.

Line:29

السطر التاسع و العشرون

제시 그녀에 그 에는 선 등에 시그 시기 때 생각이 있다.

is r(235)- hrw pr m wnist n hnn.i

يا قارئ الغيب القادم من ونوس، أنا لم أسميب forth from Wenes, I have شغباً.

not made disturbance.

Line:30

السطر الثلاثون

36、以口:3. 当7 2: 一別は5. 8

i nb hrw pr m ndft n s3(5) ib.i

O' owner of faces who يا ذا الرجوء العديدة القائم من تعجلت"، أنا لم came forth from أكن متسرعاً. Nedjefet, I have not been impatient.

Line:31

السطر الواحد و الثالثون

平利之处方台 一字中十一二二八名

i srhyw(236) pr m wijnet (كتابة خاطنة) n smt mt (229)

O' accuser who came يا موجه الإتهام القادم من ودجنت، أنا لم forth from Wetjenet, I أسترق السمع. have not eavesdropped.

Line:32

السطر الثاني و الثلاثون

明十段時間第一次有五百十二日 四十二日

i nb cbw(40) pr m S3wty(209) n c53-hrw.i (49) hr m dwt

O' owner of horns who يا صاحب القرون القلام من أَسيوطُ أنا لم أكن came forth from Assuit, ذرب اللسان. I was not voluble in speech.

Line:33

السطر الثالث و الثلاثون

i Nfrtm(132) pr m hwt-k3-Pth n iwyty.i(12) n iri.i bin(81)

O' Nefertum (the lotus با دائم الحسن(نفرتوم) القادم من منف أنا لم

God) who came forth from أرتكب أي إثم و لم أصنع أي شر.

Memphis, I have done no wrong, I have done no evi }.

Plate XXXI

<u>Description of the vignette</u> Chapter 125

The plate represents the half of two justices, this is an enormous half made for 42 gods representing the number of Nomes of Upper and Lower Egypt. The half has two entrances. In plate No.31, we see the left entrance and thirty-three gods. As for the remaining nine gods, they appear in plate No. 32 along with the right entrance.

The left entrance is named *nb phti(FKL 93)* \underline{tsw} (FKL 307) \underline{mnmnt} the right entrance which appears in plate 32 is named: $\underline{nb} \ m3^c t (101)$ $\underline{hry} \ tp \ rdwi.fy(157)$ meaning "Lord of Justice who is upon his two feet".

The ceiting of the hall in its entire length is decorated with a frieze of alternating uraeus and the feather of the goddess Maat, symbols of justice, and truth. The text is composed of forty-two lines written lengthwise. Each line bears a negative admission. Each admission begins with the name of the god to whom the admission is addressed and the god squatting and the text or the sin he has not committed such as saying" I have not stolen, I have not lied, etc. in the exact centre of the frieze lies a drawing we have seen in plate No.8 that is a drawing of the god of the Nile kneeling, hands outstretched on two symbols that of the lake of Natron and that of the eye of the wadjet, that is the eye of the god Horus.

Consecutive Translation of the text

- 1. O' far-strider who came forth from Heliopolis, I have done no falsehood.
- O' fire-embracer who came forth from kheraha (a place south of Cairo), I have not robbed.
- 3. O' Nosey who came forth from Hermopolis, I have not snatched.
- O' swallower of shades who came forth from the cavern, I have not killed men (to be said twice).
- O' terrible of face who came forth from the Necropolis (especially of gizeh), I have not destroyed necessaries.
- 6. O' double lion who came forth from the sky, I have not diminished the oblations.
- 7 O' fiery eyes who came forth from lycopolis (Assyut), I have not robbed the belongings of the god.
- 8 O' flame which came forth while going backward, I have not told lies.
- O' Bone breaker who came forth from heracleopolis (thnasya et medinah), I have not taken away food.

- 10 O' shooter of flame who came forth from Memphis, I have caused no sullenness.
- 11. O' you of the cavern who came forth from the West, I have not fornicated.
- 12. O' you whose face is in the back of his neck who came forth from his hole, I have not caused to weep.
- 13. O' Basty who came forth from the shrine, I have not swallowed my heart
- 14. O' blazing legs who came forth from the twilight, I have not transgressed.
- 15. O' blood-eater who came forth from the shambles, I was not covetous.
- O' ealer of entrails who came forth from the house of Thirty (tribunal), I
 have not transgressed on the confines.
- 17. O' lord of truth who came forth from the hall of judgment, I did not dispute.
- O' wanderer who came forth from Bubastis, I was not a babbler.
- 19. O' the pale who came forth from Heliopolis, I did not dispute except with reason.
- 20. O' double evil who came forth from Ndty, I have not defiled a man's wife.
- 21. O' Wammty snake that came forth from the place of execution, I have not defiled a wife of a man.
- 22. O' you who see whom you bring, who came forth from the house of Min, I have not misbehaved.
- 23. O' you are over the great ones who came forth from Ima (Kom el Hisn in the Delta), I have not caused terror.
- 24. O' demolisher who came forth from Apollonopolis. I have not transgressed.
- 25. O' disturbance who came forth from Writ, I have not been hot-tempered.
- 26. O' child who came forth from the Oxymhynchus Nome, I have not been deaf to words of truth.
- 27. O' you of the darkness who came forth from the darkness, I have not been quarrelsome.
- 28 O' bringer of your offerings, who came forth from Sais, I was not unduly active.
- 29. O' foreteller who came forth from Wenes, I have not made disturbance.
- 30. O' owner of faces who came forth from Nedjefet, I have not been impatient.
- 31. O' accuser who came forth from Wetjenet, I have not eavesdropped
- 32. O' owner of horns who came forth from Assuit, I was not voluble in speech.
- 33. O' Nefertum (the lotus God) who came forth from Memphis, I have done no wrong, I have done no evil.

يستمر الإعتراف الإنكارى في جزء من اللوحة ٣٢ ثم ينتهسى رسم القاعة بأربعة مناظر.

المنظر الأول: رسم للإلهتين تمثلان العدالة.

المنظر الثاني: الإله أوزيريس على عرشه بوصفه القاضى الأعظم للمحاكمة. و بقف أنى أمامه و هو المير أ رافعا بديه تحية للاله.

المنظر الثالث: رسم للميزان الذي شاهداه في اللوحة الثالثة، و ظب المتوفى فسى كفة يقابلها ريشة الحق في الكفة الثانية، و تحت الميزان يقبع الحيوان المرعب عم موت أي مبتلع القلوب للذين ارتكبوا الذنوب، و يضبط الميزان الإله أنوبيس.

المنظر الرابع: الآله جحوتى يرسم ريشة العدالة. و معنى ذلك أنه كاتب العدل و المعق. و الواقع أن ذلك تكرار لما رأيناه في اللوحة رقم ٣، و السبب في ذلك أن كاتب البردية قد بادر برسم منظر محاكمة الروح في اللوحة الثالثة مستبقا الترتيب الواجب إتباعه، و لذلك اضطر لرسم المحاكمة مرتين علي خلاف العادة. و في نهاية القاعة نرى الباب الأيمن السابق ذكره، و بعد ذلك تبدأ اللوحة ٣٢ بذكر أسماء العديد من الآلهة مع التنويه بأن كلا من هذه الآلهة يمثل جزءا مسن جسد المتوفى، كما سنرى بالتفسيل عند ترجمة النس.

ترجمة النص

بقية الإعتراف الإنكاري

٣٤- يا " تم سبو" القادم من أبو صيربانا، أنا لم أشعوذ ضد الملك.

٣٥ ـ يا من يتصرف وفى مشيئته القادم من "تبو"، أنّا لم أخض في المساء (مساء الغير طيما).

٣٦- يا لأعب الصلصل القادم من الماء الأزلى، أنا لم لكن عالى الصوت.

٣٧- يا من تسعد البشر، القادم من "سايس" (صا الحجر) أنا لم ألعن أى إله.

٣٨- أيها الثعبان الذي يجمع كل قرين الذي جاء من كهفه أنا لم أصنع إستثناء النفسي.

٣٩- يا مانح الأشياء الطبية القادم من كهفه أنا لم أقلل قرابين الألهة.

٤٠ يا أيها الثعبان رافع الرأس القائم من المقصورة، أمّا لم أنزع القطيب من الأرواح المبرورة.

٤١ أيها القادم لذراعه من مدينة العدالتين، أنا لم أنزع الفطائر من الصغير و لم
 لجدف في حق إله مدينتي.

٤٢- يا ذو الأسنان البيضاء (الإله سوبك إله الغيوم) القادم من أرض البحيرة أى بحيرة قارون بالفيوم)، أنا لم أقتل الثور المقدس.

و هكذا ينتهي الإعتراف الإنكاري بواسطة المتوفى و يبدأ الفصل رقم ٤٢

إن شعر المتوفى أنى صادق الصوت هو شعر الإله نون.

إن وجه المرحوم الكاتب أنى هو وجه الإله رع.

إن عيني المرحوم أني هما عينا الإلهة حتمور. إن أذني المرحوم أنى هما أذنا الإله وب واوت (فاتح الطريق).

إن شفتي المرحوم أني هما شفتا الإله لنوبيس.

إن نواجذ المرحوم آني هي نواجذ الإلهة سلكت.

إن قواطع المرحوم آني هي قواطع الإلهة إيزيس. إن ذراعي المرحوم أتى هما ذراعا الكبش سيد الربع (مندس).

إن عنق المرحوم أنى هو عنق الإلهة واجبيت.

إن حلق المرحوم أنى هو حلق الإلهة مرت (إلهة عاز فة للموسيقي).

إن صدر المرحوم أنى هو صدر الإلهة نيت سيدة صا الحجر. إن ظهر المرحوم أتى هو ظهر الإله ست

إن عضلات المرجوم أنى هي عضالت سادة خرعاها (مصر القديمة الأن).

إن لحم المرحوم أوزير هو لحم الإله عظيم الجلال. إن بطن المرحوم أنى و ظهره (المقصود عموده الفقرى) هما بطن و ظهر الإلهة

إن أرداف المرحوم أنى هي عين الإله حورس (واجيت).

إن قضيب المرحوم أتى هو قضيب الإله أوزيريس.

إن فخذى المرحوم أنى هما فخذا الإلهة نوت.

إن ساقى المرحوم أنى هما معاقا الإله بتاح. إن أصابع المرحوم أنى هي أصابع الإله ساح (برج الجبار الجوزاء).

إن أصابع أقدام المرحوم أنى هي أصابع لقدام الصالل الحية (اليوريات).

اللوحة الثانية والثلاثون

Line 1-confession 34

السطر الأول- الإعتراف ٣٤

ar(A) 写 2世 各 [7] [2] - - 8 丁二年]

itm spw pr m ddw n ir.i(268) šnty(268) nsw(139)

أشعوذ ضد الماك. from Busiris, I have not made conjuration against the king.

Line 2- confession 35

i tri m ib.f pr mtbw n rhn.i(151) hr mw(105)

يا من يتصرف وفق مشيئته القلام من "تبو"، you who acted who came forth from Tjebw, I have not waded in water.

Line 3- confession 37

السطر الثالث الإعتراف ٣٧

2654 1102 号 - 四二 - 471 1254

i ihy(29) pr m Nnw(134) n k3(275) hrw.i

يا لاعب المسلمال القادم من الماء الأزلى، أنا Sistrum player who came forth from the لم أكن عالى الصنوت. Abyss, I did not raise my voice.

Line 4 - confession 37

السطر الرابع- الإعتراف ٣٧

i w3d(55) r hyt(152) pr m s3w(209) n sn.i(268) ntr

المحر) أنا لم ألعن أي اله. happy who came forth from Sais, I did not curse any God.

السطر الخامس - الإعتراف ٢٨ Line 5 - confession 38

3.4 \$ 11 1 m 号 2 312 一一条 12 41 6 5 25

i Nhb-k3w(136) pr m tp ht.f(304) n ir.i s3k3yt(vb1/21!

0' Nehebkhaw (a serpent أبها الثعبان الذي يجمع كل قرين الذي جاء من كهفه أنا لم أصنع أِسْتَتَاء لتفسي. whose name means he who unites the doubles); who came forth from

السطر السابس- الإعكراف ٢٩

i nhb(136) nfrt(131) pr m tpht.f(304) n hdi(182) p3wt ntrw يا مانح الأثنياء الطبية الثائم من كهنه أنا أحم (bestower, provider) با مانح الأثنياء الطبية الثائم من كهنه أنا أحم of good things who came forth from his cavern, I not defraud the offerings of the gods.

Line: 7 - confession 40

أقلل قر ابين الألهة.

| Contession 40 | (1920年) | Contession 40 | (1920年) | (1920年)

i dsr(324) tp pr m k3ri(284) n nhm.i(136) hnfw(192) r 3hw(4) يا أيها التعبيان رافع السرأس القادم من O' serpent with raised المتصورة، أنا لم أنزع القطير من الأرواح head who came from the shrine, I did not take away the cakes from the beautiful spirits.

Line:8- confession 41

**リスーズは 学り MBV: - Aアニテント・シャンドル i ini c.f pr m m3c twy n nhm(i)(136) hnfw(132) nhn(138) n sk3(249) ntr niwt.i(125)

أنزع القطائر من المنتير و لم لمجنف في حق who comes forth from the city of double truth. I did not carry off the cakes of the young and I have not blasphemed the god of my city.

أيها النّادم لذراعه من مدينة العدالتين، أنا لحم who brings his arm إله مدينتي.

السطر الناسم – الإعزاف ٤٢ عندال ١٦١١ العراف ٤٢ عندال الناسم – الإعزاف والناسم – الاعزاف والناسم – الإعزاف والناسم – الاعزاف والناسم – الإعزاف والناسم – الاعزاف والناسم –

i hd ibhw(16) pr m t3 n sm3.i(226) ih(28) ngry

white 01 النبرم) القادم من أرض البحيدرة أي بحيدرة (reference to Sobek) who قارون بالنبوم)، أنا لم أقتل الثور المندس. لل came forth from the land of the lake (reference to Favoum), I have not killed the sacred bull.

يا ذو الأمنان البيضاء (الإلمة سبويك إلمه أ

و هكذا ينتهى الإعتراف الإنكارى بواسطة المتوفى مخاطبا إثنين و أربعين إلها يمثلون محافظات الوجه القبلى و البحرى، و منكرا ارتكاب إثنين و أربعين جرما شم يبدأ الفصل رقم ٤٢ من كتاب الطلوع إلى النهار (كتاب الموتى) و عنوانه: تعويذة لمنع المذبحة التى تحدث فى إهناسيا. و بواسطة هذه التعويذة ينتمى كل جزء فى جسده إلى واحد من الآلهة الواحد و العشرين المنكورين فى النص. و بهذه التعويذة ينجو من المذبحة و الجدير بالذكر أن الفصل رقم ٤٢ مكتوب على غطاء التابوت الخشبى للكاهن " بتو مرس" الذى المتعرفة مقبرته فى تونة الجبل و حروف النص مطعمة بعجينة الزجاج و الملازورد والقيروز و هى من التحف النادرة و التابوت موجود بالدور الأرضى فى المتحف المصرى بالقاهرة.

ترجمة النص

القصيل رقع ٢٤

تتقسم اللوحة إلى أربعة أقسام:

القسم الأول: يذكر فيه أحد أجزاء الجسم

القسم الثاني: يذكر فيه الأوزير آني صابق الصوت.

القسم الثالث: إسم أحد الآلهة.

القسم الرابع: رسم يمثل الإله الذي ذكر إسمه.

Line :1

السطر الأول

いまった 型 一道 こんにこん こうしょう かい

iw Snw (268) n Wsir 3ny m3c-hrw m Nnw (134)

ان شعر المتوفى أني معادق المعرث هو شعر - The hair of Osiris Ani الإله نون. الإله نون. و the justified is that of the god Nun.

Line:2

السطر الثانى

iw hr n Wsir ss 3ny m3°-hrw m R°

The face of the Osiris ان وجه المرحوم الكاتب أني هو وجه الإلـه scribe Ani is the face رع.

of Re.

Line:3

السطر الثالث

iw irtwy(25) n Wsir 3ny m3c-hrw m Hwt-hr

The two eyes of the إن عينا الرحوم أنى هما عينا الإلهه حتمور. Osiris Ani is the face of Re.

Line:4

السطر الرابع

10 May - TO LINE 2 4ml 2014

iw msdrwy(119) n Wsir 3ny m3c-hrw m Wp-w3wt(60)

ان أننى المرحوم أتى هما أننا الإلك وب - Osiris Ani justified are وارت(فاتح الطريق). the ears of god Wepwawet (opener of the way).

Line:5

السطر الخامس

1002= 21ma 前一方面 1500 11s

iw sptwy(222) n Wsir 3ny m3c-hrw m inpw

The two lips of the إن شفتى المرجوم أنى هما شفتا الآله أتوبيس.
Osiris Ani justified are
the lips of the god
Anubis.

Anubis.

Line:6

السطر السادس

"经付的"一理及二級 二次 至於

iw ibhw(16) n Wsir 3ny m3°-hrw m Srkt(237)

The molars of the Osiris إِن نواجدُ العرجوم أَتِي هَـي نُواجدُ الإلهـة Ani justified are the molars of the goddess
Selket.

Line: 7

السطر السايع

145 女15" - TI A THE 三人は

iw nhd wt(137) n Wsir 3ny m3c-hrw m 3st(5)

The incisors of Ani the ان قواطع المرحوم ألى همى قُولُطَع الإللة justified are those of أوزيريس the goddess Isis.

Line: 8

السطر الثامن

iw cwy n Wsir 3ny m3c-hrw m B3 nb ddwt(325)

ان ذراعی المرحوم الی هماً ذراعا الکیش The two arms of the بندس (مندس). برد الربع (مندس). those of the Ram lord of

Mendes.

Line: 9

السطر التاسم

··州永以二 到而在 瓦一,"门之到。"

iw nhbt(136) m Wsir 3ny m3c-hrw m w3dyt(56)

ان عنق المرحوم أتى هو عُنقَ الإلَّهَ ولجيت. The neck of the Osiris ابن عنق المرحوم أتى هو عُنقَ الإلَّهَ ولجيت. Ani justified is the

neck of the goddess Ediavet.

Line: 10

السطر العاشر

iw cs st n Wsir 3ny m3c-hrw m Mrt(111)

The throat of Ani الله مرحوم التي هو حلق الإله مرت justified is that of the goddess Meret (a musician goddess).

Line:11

السطر الحادي عشر

iw snº (269) n W sir 3ny m3°-brw m nbt s3w(209)

The breast is that of إن مندر المرحوم أتى هو مندر الإلهة نيت Neith) the lady of سيدة صا الحجر، Sais.

Line:12

السطر الثاني عشر

砂丁之二郎二名配一火きむい

iw psd(95) n Wsir 3ny m3°-hrw m sth(254)

The back of Osiris Ani إن ظهر المرحوم أني هو ظهر الإله ست justified is the back of god Seth.

Line:13

السطر الثالث عشر

iw snbt(269) n W sir 3 ny m3°-brw m nbw br ch3

The muscles of Ani إن عضلات الرحوم أتى هي عضلات سابة justified are those of خرعاها (معبر القديمة الأن). the lords of kheraha (Old Cairo).

Line:14

السطر الرابع عشر

iw iwf(13) n W sir 3 ny m3c-hrw m c3 sfyt(265)

The flesh of Osiris Ani إن لحم المرحوم أوزير هنولُهم الإلّـه justified is the flesh of عظيم الجلال.

the god great of respect (greatly majestic).

Line:15

السطر الخامس عشر

19.19 ... 18.2 - II & ... 18 = 1.10 liv ht(200) i3t(7) n W sir 3ny m3 hrv m shmt(241)

ان بطن المرحرم أتى و ظهره (المقصود spinal cord) of Ani عموده النترى) هما بطن و ظهر الإلهاء justified are those of qoddess Sakhmet.

Line:16

السطر السادس عشر

Aをこと 二郎 Mind 配一記 2 2 4 m

iw hpdw(190) n Wsir 3ny m3°-hrw m irt hr

إن أرداف المرحوم أنسى هسى علين الإلسة The buttocks of the إن أرداف المرحوم أنسى هلى علين الإلسة Osıris Ani justified are حورس (واجيت) the eye of Horus.

Line: 17

السطر السابع عشر

iw hnn(172) n Wsir 3ny m3c-hrw m Wsir(68)

ان تضيب المرحوم أتى هنو تُضنيب الإلت Osiris Ani justified is أرزيريس. the phallus of Osiris.

Line:18

السطر الثامن عشر

化学 グニを作ぶる 配一・をごこ むい

iw mnty(107) n Wsir 3ny m3c-hrw m Nwt(127)

The two thighs of the إن فخذى السرهوم أتي هما فُخذَا الْإِلَية نوت. Osiris Ani justified are those of the goddess.

Line:19

السطر التاسع عشر

11: 2 二和二 4 町 - ひをご 40m

iw rdwy(154) n Wsir 3ny m3°-hrw m Pth(96)

The two feet of the إن سائي المرحوم أنى هما سائي الأله بناح. Osiris Ani justified are those of the god Ptah.

Line:20

السطر العشرون

医科及阿尔二氏原子 医二种二氏 医二二种

iw db w(321) n W sir 3ny m3 - hrw m S3h(210)

The fingers of the إن أصابع المرحوم أنى هي أصابع الإله ساح Osiris Ani justified are (برج الجبار الجوزاء). those of the constellation Orion.

Line:21

السطر الواحد و العشرون

w s3hw(210) n Wsir 3ny m3c-hrw m i rw c nhw(45)

ان أصابع الدام المرحوم أنى هي أصابع أقدام The toes of the Osiris إن أصابع الدام Ani justified are those المسل الحي.

of the living uraeis.

<u>Description of the vignette</u> Chapter 125

Plates thirty-one and thirty-two show the hall of the double truth. Wherein Ani has to address the gods representing the forty-two nomes of Egypt. At the end of the hall, we see four small vignettes.

- The first is the two-seated figures of the goddess Maat with the emblemative feather of truth on their heads.
- The second vigneties is the god Osiris sitting on the throne wearing the Atef crown and holding in his hand the crook and the flail, before him stands Ani with both hands raised in adoration.
- The third vignette is the balance that weighs the heart against the feather of Maat, and beside the balance is the monster *Am-Mout* who would devour the heart of the guilty ones.
- The fourth vignette is the god Thoth seated on a pedestal painting a large feather of Maat.

Here in plate thirty-two we have nine negative confessions that complete the 42-needed confessions. After the declaration of innocence, the deceased has to identify each part of his body with those of the gods. The title of this chapter number 42 of the Book of the Dead that reads as follows.

chapter 42, the chapter of driving back slaughter in Henen-Nsw (Ehnasia). The plate is divided into four parts:

- The first part mentions one part of the body.
- The second shows Ani true of voice.
- The third part mentions one of the gods.
- The fourth part shows the mentioned god.

Consecutive Translation of the text

- 34- O' temsep who came forth from Busiris, I have not made conjuration against the king.
- 35- O' you who acted according to your will, who came forth from Tjebw, I have not waded in water.
- 36- O' Sistrum player who came forth from the Abyss, I did not raise my voice.
- 37- O' you who make mankind happy who came forth from Sais, I did not curse any God.
- 38- O' Nehebkaw (a serpent whose name means he who unites the doubles); who came forth from his cavern. I did not make exceptions for myself.

- 39- O' (bestower, provider) of good things who came forth from his cavern, I did not defraud the offerings of the gods.
- 40- O' serpent with raised head who came from the shrine, I did not take away the cakes from the beautified spirits.
- 41- O' who brings his arm who comes forth from the city of double truth. I did not carry off the cakes of the young and I have not blasphemed the god of my city.
- 42- O' white of teeth (reference to Sobek) who came forth from the land of the lake (reference to Fayourn), I have not killed the sacred bull.

Here ends the negative confession.

Chapter 42

The face of the Osiris scribe Ani is the face of Re.

The two eyes of the Osiris Ani is the face of Re.

The two ears of the Osiris Ani justified are the ears of god Wepwawet (opener of the way).

The two lips of the Osiris Ani justified are the lips of the god Anubis.

The molars of the Osiris Ani justified are the molars of the goddess Selket.

The incisors of Ani the justified are those of the goddess Isis.

The two arms of the Osiris Ani justified are those of the Ram lord of Mendes.

The neck of the Osiris Ani justified is the neck of the goddess Edjayet.

The breast is that of (Neith) the lady of Sais.

The back of Osiris Ani justified is the back of god Seth.

The muscles of Ani justified are those of the lords of Kheraha (Old Cairo).

The belly and the back (spinal cord) of Ani justified are those of goddess Sakhmet.

The buttocks of the Osiris Ani justified are the eye of Horus.

The phallus of the Osiris Ani justified is the phallus of Osiris.

The two thighs of the Osiris Ani justified are those of the goddess.

The two feet of the Osiris Ani justified are those of the god Ptah.

The fingers of the Osiris Ani justified are those of the constellation Orion.

The toes of the Osin's Ani justified are those of the living uraeis.

اللوحة الثالثة والثلاثون

وصف اللوحة

ينقسم الرسم في هذه اللوحة إلى ثلاثة أنسام:

القسم الأول

فى أقصى اليسار نرى بحيرة مستطيلة و هى بحيرة من الذار الملتهبة و نرى علامة الذار على ضفافها الأربعة و يحرس البحيرة أربعة من القردة نراهم جالسين على شواطئ البحيرة و هم الذين يجلسون فى مقدمة مركب الإلبه رع و هم الذين يسترضون الألهة بالأنفاس التى تخرج من أفواههم. المتوفى يلقب التحية على القردة و يرنل التعويذة المذكورة فى الفصل ١٢٦ و تجيبه القردة والمنابن تعالى و ادخل ممكلة الموتى غير مضار و قد منعنا عنك الشر، البحيرة مليئة بالذار المنتهبة التى لا تضر المؤمنين و لكنها تحرق غير المرغوب فيهم و لا و تمنعهم من المرور إلى مملكة أوزيريس، أما المؤمنون فلا خوف عليهم و لا تحرقهم الذار، و فى نصوص التوابيت و كذلك فى كتاب الطريقين نسرى هذه المجيرة فى هدورة المترعة التى تفصل بين الطريقين.

القسم الثاني

يتكون من أربع تماتم هي عامود الجد و هو رمز لأوزيريس و التيت و هي عقدة حزام إيزيس و تميمة القلب و أخيرا وسادة الرأس المسلماة "ورس" و هي تمائم تحمي المتوفي وتصوفه من الأذي.

القسم الثالث

مو جزء من رسم يمثل غرفة الدفن في المقبرة و لكن النمط المصسري القديم في رسم المغرف هو أن يسطح جدرانها الأربعة حتى لا يكون هناك البعد الثالث أي العمق فالرسم فيه بعد الطول و العرض فقط و ذلك الأسباب عقائدية. و نرى في أعلى الرسم صورة الطائر ذي الرئس الأدمية و هدو يمثل روح المتوفى و قد توجه إلى الشمس المشرقة ثم أحد أو الاد حورس الأربعة المسسمي حابي. ثم نرى علامة اللهب و المقصود هنا أنها شعلة للإنارة و عن يمين الشعلة نرى الإلهة إيزيس، أما في أسفل اللوحة فنرى شكلين الأولى في السسار تمثال الشوبتي و هورة المحبيب و صورة الأحد أو الاد حورس الأربعة المسي قبع سنو الشوبتي و سوف نشرح غرفة الدفن بالتفصيل عند وصف اللوحة رقم ٢٥.

ترجمة النص

القصيل رقم ١٢٦

ترتيل بواسطة الأوزيريس آني المبرور و قد لــبس الملابــس البيضــاء و انتعل خفا أبيض و قد تطهر بالزيت الفلخر و المر. و سوف يقدم له لحم البقر و الزهور و البخور و الأوز و الأعثماب و الجعة و الخضروات. انظر إنك لابد أن ترسم الصورة على مائدة قرابين و أن تضعها على لوحة من المكارتي الطاهر وأن تدفيها في حقل لم يطأه أي خنزير. أما بخصوص من يؤدي هذه الكتابة فوقها فإنه سوف يردهر و كذلك سيزدهر أولاد أولاد كما يزدهر رع بدون تجاعيب و سوف يكون موضع تقة الملك من بين خاصته و سوف يمنح كحك الشنسسي و كأس جعة و كثيرا من اللحم من مائدة قرابين الإله العظيم و أن يصد أمام أي بوابة في الغرب و سوف يممح له بالدخول مع ملوك الوجسه القبلي و الوجه البحري و سوف يكون مع أتباع أوزيريس بجانب ونن - نفر (دائم الحسن) ذليك أمر مؤكد ملابين المرات.

الفصيل رقم ١٥٥

فصل خاص بعمود الجد من الذهب، كلمات يرتلها الأوزيدريس أنسى المبرور. انهض يا متعب القلب (أى الميت) أنت تشرق لنفسك يا متعب القلب ضع نفسك على جنبك لكى احضر و لكى أجلب لك عمود جد من الدهب لكسى تبتهج به.

الفصيل رقع ١٥٦

فصل خاص بتميمة على شكل عقدة من العقيق الأحمر كلمات يرتلها الأوزيريس أنى المبرور، إن دماء إيزيس، و سحر إيزيس و قدرة إيازيس هلى حماية لهذا العظيم ضد كل من يريد الإضرار به.

الفصل رقم ۲۹ (ب)

فصل خاص بتميمة على شكل قلب من حجر السهرت (كورنالين) كلمات يرتلها أنى المبرور: أنا طائر المنقاء (البنو) أنا روح الإله رع التي تقود الألهة في تقدمهم إلى العالم الآخر. الأرواح على سطح الأرض يصنعون ما يريده القرين لمل روح الأوزيريس أنى تتقدم كما يود قرينه.

الفصل رقم ١٦٦

فصل وسادة النوم (ورس) الموضوعة تحت رأس الأوزيريس آني المبرور. لعل الأم يزول أثناء نومك يا أوزيريس. على تصحو و رأسك في اتجاه الأفق قسم منصورا فقد أسقط الإله بتاح أعداءه و أعداءك. إن أعداءه قد سقطوا لم يعد لهم وجود يا أوزيريس.

هنا نهاية اللوحة ثلاثة و ثلاثون و تبدأ اللوحة رقم أربعة و ثلاثون و المنظر يمثل نصف غرفة الدفن و النصف الآخر نراه في اللوحة التالية. وصف الجزء السذى يمثل نصف غرفة الدفن هناك ثلاثة رسوم على اليسار و ثلاثة في الجزء العلوى نرى روح المتوفى آنى فوق رمز المقبرة ووجهه متجه نحو الأفق الشرقى و هو يرتل الفصل ١٥١ من كتاب الموتى.

الفصيل رقم 101

التمجيد للإله رع عندما يبزغ في الأفق الشرقي من السماء يرتلها الأوزيريس أني المبرور.

في الرسم الأوسط نرى مشعل موقد و فوقه ثلاثة أسطر عرضية:

أنا حامى لك، هذا المشعل سوف يبعده فى الوادى و ينفض التراب من الأقدام، أنا أعانق الأوزيريس أنى المبرور.بسلام وحق، الرسم الأسفل يصور تمثال الشابتي (المجيب) وأمامه أربع أعمدة من الكتاب

المشرف أنى المبرور يقول، يا وشابتى إذا نودى على أو عد على الأقوم بأى عمل يجب القيام به بينما هناك عقبات قد أعدت له هناك، مثل الواجبات بالنسبة إلى الرجل كرى المحقول أو غمر الشطنان أو نقل الرمل من الشرق إلى الغرب أجب قائلا ها أنا ذا.

القسم الثانى و هو جزء من غرفة الدفن و به ثلاثة رسوم أيضا في الجزء العلوى نرى حبى لحد أولاد حورس الأربعة و هو لحد حراس أوانى الأحشاء الأربعة و مهمته حراسة الرئة.

أمام حبى خمسة أسطر عمودية من الكتاب:

ترتبل بواسطة حبى: أمّا حبى ابنك يا أوزيريس أنى المبرور لقد جنت لحمايتك، لقد ضممت إليك رأسك و أطرافك لقد رميت أعدامك تحتك و لقد أعطيتك رأسى إلى الأبد (تكرر مرتين) يا أوزيريس أنى المبرور فى ممالم

الرسم الأوسط يمثل الإلهة إيزيس راكعة و هي تالامس بيديها خرطوشة (شنو). ترتيل بواسطة إيزيس لقد جنت لأكون حامية لك و لقد دفعت نحوك الهواء إلى أنفك، و الهواء البحرى الذي يهب من عند الإله أتوم إلى منخاريك، و لقد قومست حلقك و جعلت منك إلاها و طرحت أعداءك تحت نمايك. أنت مظفر في السماء وقادر عظهم مع الآلهة.

الرمام الثالث في أسغل اللوحة يمثل أحد أولاد حور من و أسمه قديح سنو إن و معناه الذي يطهر اخوته. كلمات يرتلها قبح منو إف أما ولدك يا أوزيريس أنى المظفر، لقد جئت لأكون حلميا لك: لقد جمعت عظلمك و ضممتها معا من أجل هذا الأوزيريس العظيم الذي في مكان الحق وسط المفضلين.

Chapter 126 Line :1

القصيل ١٣٦

in Wsir 3ny m3°-hrw wnh.f(63) hbs(167) tbi(304) m tbwty(304) hdty(180) wrh(65) m tpt(258) nt cntyw(44) wdnt(73) n.f k3

ترتيل بواسطة الأوزيريس أني المبرور و قد By the Osiris Ani he أيس الملابس البيمياء و انتعل خف أبيض justified, he is dressed و قد تطهر بالزيث الفاخر و المراء و سنوف with white garment, shod sandals, with white anointed with fine oil of myrrh. There shall be offered to him beef, Line:2

يقدم له لحم البقر

** 1 1 2: 7 5 the 13 - x = 3 5 10 - 2 5 = 1 th

w3d (55) sntr(234) r (146) httpy(180) hnkt(173) smw(225) ist ir n.k $s \le mt(248)$ htpt $s \le w$ hr $s \ge tw(211)$ $w \le b(57)$ mk $\ge ty$ (v.b II 162)

nº b krs(281) tw m 3ht (4)

و الزهور و البضور و الأوز و الأعشبة، flowers, incense, goose herbs. beer. vegetables. Behold على لوحة من المكارتي الطاهر وأن تعظيا must) make the image in on table writing of offering and put it in a clean floor board of Mkarty pure and bury it in a field

و الجمة و الخضروات، انظر إنسك الإسد أن and ترسم المبورة على مائدة قرابين و ان تضمها 9011 في حقل

Line:3

・一色い一世別をできる。 こっとって nty n hnd(195) n \$3i (grm 459) hr s ir irt s\$t(246) tn hr.f wnn.f w3d(55)

لم يطاء أي خنزير . أما بخصوص من يــودي upon which no pig have trodden. As for him who هذه الكتابة قوقها فاته سوف بز دهر . makes this writing on it, he shall flourish.

السطر الرابع على من الله على الله على من الله على من الله على من الله على الله على من الله على ا Line:4 mswt(116) n mswt.fw3d(55) f^c n htw.n(179) wnn.f m mhand the children of his مناك سيزدم أولاد أولاده كما يزدم رع عاصة عام and the children of his children shall flourish بدون تجاعيد و سوف يكون موضع ثقة as Ra flourishes without wrinkles. He shall the confident Line:5 السطر الخامس ١٠٥ - ١٥ - ١٥٥ - ١٥٥ - ١٥٥ - ١٥٥ - ١٥٥ - ١٥٥ - ١٥٥ - ١٥٥ - ١٥٥ - ١٥٥ - ١٥ - ١٥٥ - ١٥٥ - ١٥٥ - ١٥٥ - ١٥٥ - ١٥٥ - ١٥٥ - ١٥٥ - ١٥٥ - ١٥٥ - ١٥٥ - ١٥٥ - ١٥٥ - ١٥ - ١٥ - ١٥ - ١٥ - ١٥٥ - ١٥ 7 *** ib(113) n new(139) m snywt(268).f iw.wdi f sns(269) ds(316) hnkt(173) wr n iwf(13) hr h3wt(183) of the king among his الملك من بين خاصته و سوف يملح كحلك entourage. They shall الشنسي و كأس جعة و كثيرا من اللَّحم من اللَّحم give him Šns cake and a مائدة قر ابدن jug of beer and much meet from the altar السطر السانس Line:6 nt ntr 3t n dni tw.f hr sb3(219) nb n imntt st3w(255) of the great god. He الإله العظيم و لن يُصد أمام أي بوابسة فسي shall not be turned back الغرب from any gate of the West, he will be ushered in Line: 7 ·- 9-1-1-11-18 D-41 == 1 11 11 1-4-1 tw f hnc (172) nsyw bityw(139) wnn.f m smsw و سوف يسمح لمي بالدخول مع ملوك الوجمة together with the kings of Upper Egypt and the القبلي و الوجه البحري و سوف يكسون مسم kings of lower Egypt and shall be with followers of Line: 8 السطر الثامن

n-물레우플네빌리VI - ...

n Wsir r.gs(291) wnn.nfr ssr(243) m3° hh n sp(221)
Osiris at the side of خان (دائم الحسن) ذلك

أمر مؤكد ملايين المراث، Onouphris a matter true, million of times. Chapter 155 القصيل رقم ١٥٥ السطر الأول Line :1 A = ?A = 2.8 = r3 n dd(325) n nbw(129) dd mdw in Wsir 3ni m3°-hrw wbn.k(530 nk wrd ib(65) psd.k(95) فصل خامر، بعمود الجد من الذهب، كلمات Spell for a Djed pillar of gold said by the يرتلها الأوريريس اني المبرور. انهيض با متعب القلب (أي الميت) أنت تشرق Osiris Ani justified. Raise yourself weary of heart. You shine Line:2 ころーとからい こうこう アン・コンシー のよ 41-17nk wrd ib di.k.tw br gs.k iit.n.i in nk dd n nbw kci(164).k im.f لنفسك يا متعب القلب عنم نفسك على جنبك for yourself weary of اكي احضر و لكي أجلب لك عبود جد مين heart. Place yourself on your spell on your side الذهب لكي تبتهج به. that I may come, that I may bring you a djedpillar of gold that you may rejoice at it. Chapter 156 Line :1 ·マールコニュン・カーはここの一点 118831 - 16 r3 n tit(294) m hnm(193) dd mdw in Wsir 3ny m3c-hrw snfw(232) n 3st hk3w(179) n 3st فصل خاس بسيعة عل شكل عبّدة من العبين Spell for a knot-amulet of red jasper said by الأوزيسريس أنسى of red jasper said by المبرور، إن دماء ايزيس، و سحر ايزيس Osiris Ani justified: "The blood Of Isis, the magic of Isis,

السطر الثاني Line:2

3hw(4) n 3st wd3t sr(235) pn s3(208) r bt3w.f(85) pw وقدرة إيزيس هي حماية لهذا العظيم ضدكل the power of Isis is a

من يريد الإضرار به.

protection for this great one against what would harm him".

Chapter 29(B)

الفصيل رقم ٢٩ (ب) السطر الأول

Line :1

r3 n ib n shr dd mdw in Wsir 3ny m3°-hrw ink hnw(82) b3(77) n R° s5m(247) ntrw

r dw3t(310) prt.sn b3w tp t3 r irt mrrwt k3w.sn pr b3 n Wsir 3ny mrr k3.f

to the Netherworld as في تقدمهم إلى الممالم الأخر. الأرواح على they go forth. The souls سطح الأرض يصنعون ما يريده القرين لمصل on earth will do what روح الأوزيريس أني تتقدم كما يود قرينه. their doubles desire, May the soul of Osiris Ani comes forth as his double desires.

Chapter 166 Line :1-2

الفصيل رقم ١٦٦ الثاني

r3 n wrs(65) ddw(gr 289,1) tp (296) Wsir 3ny m3-hrw rs.t(237)
mnw(108) sdr(259) Wsir srs.k(237) tp.k r 3ht ts.i n.k m3^c-hrw
shr npth hftyw.f-k iw hftyw.f hr nn wn.sn Wsir
Spell for a headrest خاص برسادة النرم (ورس). فصل وسادة

النوم الموضوعة تحت رأس الأوزياريس wrs) placed under the أني الميرور. لعل الألم يزول أثناء نومك يا head of Osiris Ani justified. الأفق، قد منصبورا فقد أسقط الألب بتاح suffering subside when أعداءه و أعداءك. إن أعداءه قد مقطوا لم you are asleep 0' Osiris. May you awaken your head towards the horizon. Raise yourself triumphant Ptah has overthrown his enemies and your enemies. His enemies are fallen, they do not exist O' Osiris.

أوزيريس. علك تصحو و رأسك في اتجاه Mav the بعد لهم وجود يا أوزيريس.

Plate 34

اللوحة الرابعة و الثلاثون

chamber. burial nest plate

In the upper register. we see the soul of Ani facing the Eastern horizon, he says

طنا نهاية الثرحة ثلاثة و ثلاثون و تبدأ اللوحة is نها اللوحة Here the plate N: 33 is رقم أربعة و ثلاثون و المنظر يعشل نصف supposed to end and عُرِفَةُ الدَفِي ، النَّمِيتَ الأَخْرِ تراه في اللَّوحَة Plate No: 34 begins. We الثالية. و اليك وصف الجيز و البيدي يمثيل see two parts of the نسبت غرفة الدون هناك ثلاثة رسبوم عليي The اليسار. في الجزء العلوى نرى روح العثوفي rest of same is in the nest plate أنى فرق رمز المقبرة ورجها متجله نصو الأفق الشرقي و هو يرتل الفصل ١٥١ صن First part of burial كتاب الموتير.

Chapter 151

chamber:

Line :1

dw3 re hft whn.f m 3hty nt i3htt(8) nt pt in Wsir 3ny m3c-hrw السَجِيد للإله رع عندمًا بِيزغ في الأقلق Praise to Ra, when he rises into the eastern المُرزيريس أنسى rises into the eastern horizon of the sky by the الميرور. Osiris Ani justified.

في الرسم الأوسط نرى مشمل موقد و قوقه In the second register we ثلاث أسطر عرضية see a lighted torch.

iw m s3(207).k tk3(301) pn hsf(197) sw m int(23) hsf sw s y(263) rdwy(154) ink inhw(14) Wsir 3ny m3°-hrw m htp m m33t أنا حامي لك، هذا المشعل سوف يبعده فيي " your protection أنا حامي لك، هذا المشعل سوف يبعده فيي الوادي و ينعض الثراب من الأقدام، أنا أعانق this torch will drive الأوزيريس أتي المبرور بسلام وحق. -him away in the valley, drive off the sand from the feet. I embrace Osiris Ani, justified in peace and truth (the text is corrupt). الرسيم الأسيقل يعسور تمثيل الشيابتي . In the third register we see the figure of a المجيب) و أمامه أربعة أعمدة من الكتاب Shwabti statue (answerer). Line :1-2 shd(239) Wsir 3ny m3c-hrw i swbty(263) ipn ir ipt(160) ir hsb(178) r irt k3t(283) nbt irrt m hrt-ntr المشرف أني المبرور يقول، يا وشابتي إذا The inspector Osiris Ani iustified: O' Shawabty نودي على أو عد على الأقوم بأي عمل يجب القيام به في مملكة الموتي. if I am summoned or counted to do any work to be done in the realm of the dead. Line:3-4 シェース 信息できまして サガー ではっ を必要とは、「一世」という。 「一世」というには、「一世」という。 「一世」という。 「一世」という。」は、「一世」という。」は、「一世」という。」は、「一世」という。」は、「一世」という。」は、「一世」という。」は、「一世」という。」は、「一世」という。」は、「一世」 shwi.tw n sdbt gr u 12 i.m m s r hrt (203).f r swrd(236) nt بينما مناك عليات قد أصت له مناك، مثال obstacles are implanted الواجبات بالنسبة إلى الرجل كرى الحقول أو there as a man at his غمر الشطنان أو نقل الرمل من الشرق إلى duties whether to nake الغرب أحب قائلًا ها أنا ذا arable the fields, to flood the banks or to convey sand from cast to the west, answer here I

am .

القسم الثاني

سلام.

Second chamber register in from of the أولاد حورس الأربعة و هو أحد حراس أوائي figure of Hapy, one of the four sons of the god Horus.

و هر جزء من غرفة الدفن و به ثلاثة رسوم part of the أيضًا في الجزء العلوى ترى حيى و هو احد Upper الأحشاء الأربعة و مهمته حراسة الرئة.

S-= 18 13 en e = 1 man e = 4

dd mdw in hpy(168) ink hpy s3.k Wsir 3ny m3c-hrw ii.n.i wn.i m s3.k(207) tsw.k tp cwt.k(36) hwy(165) n.k hftyw.f.k hr.k rdi n.i tp cwt.k nk tpi dt(317) sp sn Wsir 3ni m3-hrw m htp

ترتيل براسطة حبى: أنَّا حبى ابنك يا I ":Words spoken by Hapy: " I أوزيريس أتى المبرور القد جثت لحمايتك، الله bave come that I may be منعمت البك رأسك و أطراقك السد رميات protection Osiris أعدابك تحتك والقد أصليتك رأسي إلى الأبد Āni justified, I have (تكور مرئين) يا أوزيريس أتى المبرور في knit together your head and your members. I have smitten your enemies beneath you and I have given you my head for ever. Ani triumphant in peace to be said twice.

Second register

kneeling Isis and touching with her two hands the figure of a cartouche Shnou

الرسم الأوسط يمثل الإلهة ليسزيس راكعسة و هي تلامس بيديها خرطوشة (شنو).

ロフトの以上に対してまるという 一切・中に一日はこうへを追りに対し、明一 (一二丁十二二] 中国一二为 色 明日 5至 시오하고 있다면 가지 그 모인다.

dd mdw in 3st i.i wn m s3.k hwn.i nk t3w(303) r fnd.k(98) mbytw(114) n \$ri(270).k prt m itmw sk3i(249) n ink btyt(179).k rdi n i wnn.k m ntr hftyw.k hr hr thtwy(296).k sm3c-hrw.k m Nwt wsr tw m.c ntrw

come و اليواء البحري الذي يهب من عند الألب protection. I have waft أتور إلى منخاريك، والقيد قوميت حاقيك to your winds to your nose, the North wind to مطت منك الإمار طرحت أعدامك تحدث نطيك. أنت مظفر في السمام، قادر عظهم your nostrils coming forth from Atum. I have up right vour throat. I have caused you to be a god and I have placed your enemies under your sandals. You are triumphant in the sky being powerful with the gods.

ترتيل بواسطة ليزيس لقد جنت الكون حامية Words spoken by Isis, I لك و الله دفعت نحوك الهمواء إلى أثفك، as your مع الألهة.

Middle register

في أسفل اللوعة يمثل لحيد أولاد حيورس of the The figure و آسمه کیج- منو-إف و معناه الذي يطهــر one of Qebehsenwuef the four sons of Horus

zur.以下 15に9つをテーキ・アニ#二 1が字段 かっとう かっぱっている はんしん

dd mdw in kbhsnw.f(178) ink s3.k Wsir 3ny m3c-hrw ii.i wn.i m s3.k dmd.i(313) ksw.k(281) s3ki(211) nk ctw.k(36) in Wsir pwi ^c3 nty m st m3^ct nty imyw en

spoken Words وزيريس أني المظفر، الله جنت الأكون Qebehsenwuef: "I am your son Osiris Ani justified. حاميا لك، للد جمعت عظامك و ضمعتها معا من أجلك. و كذلك أطراقك من أجل هذا I have come that I many have assembled your bones and pulled them together for you. Your members for Osiris this great who is in the place of truth who is among the favourite".

کلمات پر تلها قبح- مبنو- إف، أنا ولاك يا by الأوزيريس العظيم الذي في مكنان المنتق your protection, I ومبط المفضلين

Plate XXXIII

Description of the vignette

Chapters 125,155,156 and 151 continued in plate 34.

The plate is divided into three parts. The first part to the far left we see a long lake filled of flaming fire, with the symbol for fire on its four sides, the lake is guarded by four monkeys sitting on the shores of the lake. These are the monkeys that sit in the foreground of the boat of the God re, and they are the ones who placate the gods with the breath emitted from their mouths. The deceased greets every monkey and recites the spell mentioned in chapter 126, and the monkey answers" come enter the realm of the dead without fear for we have kept evil away from you".

The take is filled with flaming fires which does not cause the believers any harm but burns the unwanted and prevents them from crossing to the realm of Osiris, but the believers are not fearful for the fire does not burn them, in the coffin texts as well as in the book of the two ways we see that take depicted as a stream that divides the two shores.

The second part is composed of four amulets, these are the pillar Djed, the symbol for Osiris, the tit, the knot of the belt of Isis, and the heart, (ib) and lastly a pillow named "wrs", these amulets protect the deceased from harm.

The third part represents the deceased's chamber in his tomb but the ancient Egyptian manner of depicting buildings is to flatten the four walls, since there is no third dimension, we see the length and breadth only, for reasons of ritual beliefs.

Depicted from the top is a bird with a human head, representing the soul of the deceased, which faces the rising sun, and one of Horus's four children, the one named Hapi, then the sign for flame, so as to light his way. To the right of the flame is the goddess lsis.

At the bottom of the plate, we see two shapes, the first to the left is a small statue named Shawably i.e. the answerer and a symbol of one of the four sons of Horus named Qebehsenwuef. The chamber of the deceased is described in detail in plate No. 35.

Consecutive Translation of the text

Chapter 126

This is the rubric of the spell No. 125, here the beginning is corrupt, said by the Osiris Ani justified, he is dressed in white garment, shod with white sandals. anointed with fine oil of myrrh. There shall be offered to him beef, flowers. incense, goose, herbs, beer, and vegetables. Behold you (must) make the image in writing on a table of offering and put it in a clean floor board of Mkarty pure and bury it in a field upon which no pig have trodden. As for him who makes this writing on it, he shall flourish. And the children of his children shall flourish as Ra flourishes without ceasing. He shall be the confident of the king among his entourage. They shall give him Sns cake and a jug of beer and much meat from upon the altar of the great god. He shall not be turned back from any gate of the West, he will be ushered in together with the kings of Upper Egypt and the kings of Lower Egypt and he shall be with the followers of Osiris at the side of Onouphris a matter true, million of times.

Chapter 155

Spell for a Died pillar of gold said by the Osins Ani justified. Raise yourself weary of heart. You shine for yourself weary of heart. Place yourself on your side that I may come, that I may bring you a died-pillar of gold that you may rejoice at it.

Chapter 156

Spell for a knot-amulet of red jasper said by the Osiris Ani justified: "The blood Of Isis, the magic of Isis, the power of Isis are a protection for this great one against what would harm him".

Chapter 29(B)

A spell for a heart amulet made of Sehearet (cornaline) recited by the Osiris Ani justified. I am the phoenix, the soul of Ra who guides the gods to the Netherworld as they go forth. The souls on earth will do what their doubles desire. May the soul of Osiris Ani comes forth as his double desires.

Chapter 166

Spell for a headrest(wrs) placed under the head of Osiris Ani iustified. May the suffering subside when you are asleep O' Osiris. May you awaken your head towards the horizon. Raise yourself triumphant Ptah has overthrown his enemies and your enemies. His enemies are fallen, they do not exist O' Osiris.

Here the plate N: 33 is supposed to end and plate No.34 begins. We see two parts of the burial chamber, the rest of same is in the next plate.

First part of the burial chamber:

In the upper register, we see the soul of Ani facing the eastern horizon, he says

Chapter 151

Praise to Ra, when he rises into the eastern horizon of the sky by the Osiris Ani iustified.

In the second register we see a lighted torch.

I am your protection, this torch will drive him away in the valley, drive off the sand from the feet. I rembrace Osiris Ani, justified in peace and truth (the text is corrupt).

In the third register, we see the figure of a Shwabti statue (answerer).

The inspector Osiris Ani justified: O' Shawabty if I am summoned or counted to do any work to be done in the realm of the dead, obstacles are implanted there as a man at his duties whether to make arable the fields, to flood the banks or to convey sand from cast to the west, answer here I am.

Second part of the burial chamber Upper register in from of the figure of Hapy, one of the four sons of the god Horus.

Words spoken by Hapy:" I have come that I may be your protection Osiris Ani justified, I have knit together your head and your members, I have smitten your enemies beneath you and I have given you my head for ever. Ani triumphant in peace to be said twice.

Words spoken by Isis, I have come as your protection. I have waft to your winds to your nose, the North wind to your nostrils coming forth from Atum. I have set up right your throat. I have caused you to be a god and I have placed your enemies under your sandals. You are triumphant in the sky being powerful with the gods.

Middle register

The figure of the Qebehsenwuef, one of the four sons of Horus

Words spoken by Qebehsenwuef: I am your son Osiris Ani justified. I have come that I many be your protection, I have assembled your bones and pulled them together for you. Your members for Osiris this great who is in the place of truth who is among the favourite.

اللوحة رقم ٣٤ هي تكملة الوحة ٣٣. و الواقع أنها تنقسم قسمين، الجزء الأيسر منها تكملة لصورة غرفة الدفن التي يظهر جزء منها في اللوحية السابقة و المنظر يتكون من ثلاثة أعمدة الجزء الأعلى من العمود الأيسر يظهر عمود الجد، أما في الجزء الأوسط فتظهر غرفة الدفن و قد سجى المتوفى أنسى بشكل مومياء على مرير جنائزى و قد وقف أنوبيس و هو يمد كلتا يديه على المومياء يباركها و يحميها أما الجزء الأسفل فيظهر أنوبيس قابعا فوق المقبرة و أمامه صولجان خاص به.

أما النجزء الأعلى للعمود الأوسط فنرى أحد أبناء حورس الأربعة " يمستى الذى يستمد اسمه من اسم الكبد "مست لأنه يحمى كبد المتوفى. أما الجبزء الأوسط فنجد الإلهة نبت حوت(نفتيس) راكعة و قد مدت كلنا يديها على علامة الشن أى الخرطوشة تماما شأن أختها ليزيس فى اللوحة السابقة، أما الجزء الأسفل فيظهر واحدا من أولاد حورس الأربعة و هو دوا-موت إن أى العابد لأمه.

أما الجزء الأعلى للعمود الأيسر فيظهر طائر برأس إنسان و همو يعشل روح المتوفى و يسمى "با" و هو يتعبد للشمس الغاربة. أما الجزء الأوسط فنسرى مشكاة متقدة تتوازن مع المشكاة التي تظهر في اللوحة السابقة. أما الجزء الأسفل فنرى صورة لمروح المتوفى بالغة الكمال. القسم الأيمن للوحة رقسم ٣٤ يظهر المتوفى أنى و خلفه زوجته توتو و نرى أنى يرفع كلتا يديه تحية و توتو تحمل باقة طويلة من أزهار اللوتس و أمامها نص هو الفصل العاشر بعد المائسة مسن كتاب الموتى و الفصل يتكون من سنة عشرة سطرا عموديا.

و جدير بالمالحظة أن أولاد حورس الأربعة الذين يعتلون عادة بسرأس إنسان، رأس كلب، رأس صقر و رأس قرد نجدهم في بردية أني يعتلون جميعها برؤوس أدمية. و يالحظ أيضا أن التماتم الأربعة التي رأيناها في اللوحتين و هي عمود الجد و المشكاوتين و تمثال لمالله أنوبيس كانت توضع في تجاديف مسغيرة في الحوائط الأربعة لمغرفة الدفن و يسترون بغطاء من الحجر الجيرى ثم يدهن الجدار و يرسم عليه فلا يرى ما بداخله.

ترجمة النص

يا من جنت تبحث، يا أيها المتدثر، لقد أنرت مكانك المستتر. أنا الذي يقف خلف عمود الجد في اليوم الذي تصد فيه الكوارث. أنا الذي يقوم بحمايتك يا أوزيريس.

أمام رسم يمثل يمستى أربعة أعمدة من الكتابة و هو أحد أبناء حورس و معنى اسمه الكبدى ذلك أن الكبد تنطق "مست" و الياء ياء النسبية.

كلمات يرتلها يمسنى: " أنا ابنك يا أوزيريس أنى المبرور لقد جنت لكى أحميك و لكى اجعل منزلك يزدهر و يدوم و ذلك وفق تعاليم الإله بتاح و أواسر رع شخصيا.

أمام رسم يمثل الإلهة نبت حوت، كلمات يرتلها الأوزيريس أنى المنصور، لقد جنت أحوم حولك لكى أحميك أيها الأخ أوزيريس إن الأرضيين ينحنيان أمام أوامرك، لقد انتصرت وقد تم النصر لك. بناح قد طرح أعداءك.

رسم بمثل دوا-موت- إف ومعناه الذي يعبد أمه

كُلماتُ يرتلها دوا صوت ابن يا حورس إنى ابنك الحبيب و لقد أتبت الأنتقم لك بسا والدى أوزيريس من ذلك الذى يريد بك الأذى، إنى أطرحه تحت قدمك إلى الأبد دائما دائماً يا أوزيريس أنى المبرور في سلام.

رسم طائر يمثل روح المتوفى و أمامه ٣ أسطر

التحيات لك يا رع عندما تغرب في الأفق الغربي من المساء يرتلها الأوزيريس المبرور في سلام في مملكة الموتى. أنا روح ممتازة.

هناك رسم آخر للمشعل و تحته ثلاثة أسطر عرضية

كلمات يرقلها الأوزيريس أنى المبرور" يا من جنت تشوش أنا أن أشــوش و لــن أدعك تشوش. يا من جنت لإحداث الضرر أنا أن أسمح لك بأن تؤذيني. أنا حماية لك.

رسم يمثل روح مبرورة و أمام الرسم أربعة اسطر من الكتابة

كُلَمَاتُ يَرَدِدُهَا الأُوزِيْرِسِ أَنَى المَبْرُورِ، أَنَا رُوحِ مَمْتَازَةَ دَاخِـلَ هَـذَهِ البَيْضَـةَ الخاصة بسمكة الأبدو. أنا القطة العظيمة المقيمة في مكان الحق حيث يوجد الإلــه شو هناك.

الجزء الأيمن من اللوحة رسم يمثل أنى و زوجته توتو و معه سنة عشر سطر من الكتابة هي

القصيل رقم ١١٠

هنا يبدأ الفصل الخاص بحقول القرابين و فصل الطلوع إلى النهار و الدخول و الخروج من عالم الموتى و أن يتم تجهيزى فى حقول الغاب (الجنة)، و أن أكون بسلام فى مدينة مبيدة الرياح العظيمة، و لعلى أكون هناك قويسا و قادرا و عساى أن احرث هناك و لجنى و أن آكل و أشرب و أصنع كل شسئ كنات أصنعه على سطح الأرض.

ترتيل بواسطة الأوزيريس أني المبرور. الصقر قد أخذه ست و لقد شاهدت السور يتداعى في حقول القرابين، و توزيع الهواء على الأرواح في هذا البوم في البيضة. و لقد أنقذته هذا الذي كان في داخل جمد حورس، لقد حررته في الغرفة. الإله شو في السماء العاصفة و إلى السعيد بإنجازاته و لقد أرشد الخاصية إلى تاسوع الآلهة المسنون. و لقد صالح المتخاصمين لحساب حفظة الحياة إنه يخلف ما هو جيد انه يحضر القاربين و لقد صالح المتخاصمين لحساب الذين يتبعهم، إنه

يبعد النواح عن محاربيهم، إنه يبعد الاضطراب عن شبابهم و لقد أزال الضرر من أرواحهم لعلى أجد القوة. أنا أعرفها إنى أجدف فوق أمواجها حتى أصدل إلى مدنها.

إن نطقى عظيم و إنى لكثر كفاءة من الأرواح و أن يكون لهم مسلطان على أن الأرواح أن يكون لها قدرة على. لعلى أمون في حقول قرابينك التي تحبها و أنت تصنع ٥٠٠٠ (بقية النص ثالقة).

The representation of a died pillar amulet. Lines1-3

الأل ل الى الثالث

一切なる一では、一切なっては、 はいいので · 华山 二心 10% - 9! - 是

ii(10) hsf.k(197) h3p(163) and n hd(181) k3p(284).f ink b (47) h3(161) dd(395) hrw(159) nt hsf nsni(140) iw.i m s3.k Wsir يا من جنت تبحث، يا أيها المنش، لقد أتسرت "O' you who came seeking مكاتك المستر. أنا الذي يقف خليف عميود vou whose person is الحد في اليوم الذي تعبد فيه الكوارث. أنسا have covered. I illuminated your covered الذي يقوم بحمايتك يا أوزيريس. place. I am he stands behind the died pillar on the day of driving of disaster. I your protection am

أمام رسم بمثل بستى أربعة أعمدة من In front of the figure of Imnsety who is one of الكتابة و هو أحد أبناء حورس و معنى اسمه الكندي ذلك أن الكيد تقطق مسك و الباء يساء . . the four sons of Horus

-- 10 EDWITT- - THAIR HIDI-12

dd mdw in Imsti(27) s3.k Wsir 3ny m3-hrw ii.i wn.i m s3.k srwd(236) n.i pr.k mnty(106) wd(73) n pth mi wd n R^c ds.f(324)كلمأت يرتُلها يستي: " أنا ابنك يا أوزيــريس : Words spoken by Imsety آتي المبرور الله جنت لکي أحميــنه و لکــي Osiris و اکــي اجمل منزلك يزدهر و يدوم و ذلك وفق تماليم Ani justified. I have come that I may be your protection and that I may make your house flourished and endure in accordance with the comma..d of Ptah and the command of Ra himself.

Osiris.

kneeling and both hands ترجهها نبث حوث إلى الأوزيدريس أنسى stretched over a shen figure.

الإله بتاح و أوامر رع شخصيا.

أمام رسم يمثل الإلهة نبيت حبوث كلمات The figure of Nephtys المنصور: 松川直至 《红豆香》 1828年 1811年 1811年

dd mdw in Wsir 3ny m3c-hrw nbt-hwt phr(93) n.i h3 sn.1(230) Wsir ii,i wn.i m s3.k h3.k t3wy(292) ksw(287) m nis(126).k

ih(29) m3°-hrw im sn shr n pth hftyw.k

لقد جنت أحوم حولسك لأحمر ف أيها الأخ Words spoken to Osiris أوزيريس إن الأرضين ينحنيان أمام أوامرك، justified by Ani لقد انتصرت وقد تم النصر لك. بتاح قيد Nephtys: I have come as your protection around you. The two lands bow at your summons you have been vindicated and vindication has been carried out for you. Ptah has overthrown your enemies.

Figure of Duamutef

رسم يمثل دوا موت إف ومعناه الذي يعبد

أوزيريس أني الميرور في سالم.

طرح أعداءك.

なこれ 1×200 0日 としい 100 0日 100 きこと 三大される ひとのこう コローニー かい

dd mdw in dw3 mwt.f(310) ink s3.k pr mri.k ii.n.i ndty(144) it.i Wsir me iri nkn.f(141) rdi sw hr rdwty.k dt sp sn mn sp sn Wsir 3ny m m3°-hrw htp

كلمات برتلها دوا-موت-إف يا حورس إني Words said by Duamutef ابنك الحبيب و لقد أتيت لأنتقم الله يا والدى Horus I am your beloved son, I have come that I أوزيريس من ذلك الذي يريد بلك الأذي. إلى أطرحه تُحِث قدمك إلى الأبد دائما دائما بــــا anay be your avenger for ever enduring enduring. Osiris Ani in justif-

ication and peace.

ication and peace. Figure of the soul of the مماثر بمثل روح المتوفى و أمامــه ۴ أسطر

dw3 r bft htp.f m 3hty imntt nt pt in W sir 3ny m3c-hrw m htp m hrt-ntr ink b3 ikr

التحيات لك يا رع عندما تغرب في الأفق Praise to Ra when he sets in the Western الغربي المرور المعرور المعام يرتلها الأوزيريس المبرور في سلام في مملكة الموتي. أنا روح ممتازة. horizon of the sky, by the Osiris Ani justified in peace in the realm of the dead. I am a perfect soul.

أسمع لك بأن تؤذيني. أنا حماية لك.

هناك رسم آخر المشعل و تحته ثلاثة أسطر Another representation of the lighted torch:

ML7 上至多二個的三队———以二品》二一省 これのというなりないことをころりはなる はっ

dd mdw in Wsir 3ny m3c-hrw ii n r psh(94) nn psh wi nn rdi psh kwi ii.i wdt(72) nn wdt kwi iw.i m s3.k

كلمات يرتلها الأوزيريس أني المبرور" يا من Words said by the Osiris جنت تشوش لنا لمن أشموش و لمن أدهمك Ani justified " O' you تشوش، يا من جثت لإحداث الضرر أنا الن , who come to do disarray I am not disarrayed I will not let you disarray. O'you who come to do harm I will not let you harm me I am your protection.

رسم يمثل روح مبرورة و أمام الرسم أربسم The figure of the worthy spirit

마루(소리) 트레스--네트 카메 왕은 카네트 나 dd mdw in Wsir 3ny m m3-hrw ink b3 ikr imyw swht(217) pn nt 3bdw(3) ink myw(104) c3t imy m st(206) m3ct nt wbn sw(263) im.f

كلمات يرددها الأوزيريس أتى المبرور، أتسا Words spoken by the روح ممتازة دلخل هـذه البيضـة الخاصـة "I كات Osiris Ani justified: "I within this egg if the Abdo fish I am the great cat dwelling in the place of truth where the god Shu is there".

بسمكة الأبدر. أنا القطة العظيمة المتيمة في the worth / spirit مكان الحق حيث يوجد الإله شو هناك. Chapter 110

field of Rushes

القصيل ١١٠٠

في حقول الغاب(الجنة).

سطح الأرض.

الجزء الأيمن من اللوحة رسم يمثل أني . In front of the fig و زوجته تُوتُو و معه ستة عشر سطرا مسن 6 م. of Ani and tutu vertical lines) الكتابة 🚓

h3t c(162) m un sht htpw(180) un prt m hrw ck prt m hrt $ntr\ bnm(202)\ m\ sht\ i3rw(9)$

النصل الخاص بحقول القرابين Here begins the spells و فمن الطلبوع إلى النهار و المدخول of the fields of the و الخروج من عالم الموتى و أن يتم تجهيزي offerings and spells of going forth into the day and coming in the realm of the dead and being provided for in

ことはいっというととなるとというというと はしなから こしゅうかいかい アーショダイン はっきょう かんしょう Q ₹ σσι

wn m htp m niwt(125) wrt nbt t3w(303) shmi im 3hwt.i(4) im r sk3(251).i im 3sh.i(6) im wnm.i(62) im swr.i(217) im m irt irrt nb to t3

و أن أكون بسلام في مدينسة سبودة الريساح being in peace in the العظيمة، و لعلى أكون هناك قويسا و قسادراً great city mistress of و عساى أن احرث هناك و اجني و أن أكــل May I have winds, و أشرب و أصنم كل شئ كنت أصنعه عليم strength there and May I plough there and reap and eat and drink and may I do everything that used to be done on earth.

とこのかのこことのいうとう こうしん

dd mdw in Wsir 3ny 3ny m3c-hrw ntk iti(34) hr(173) in sth(218) m33(100) m kd r sht htpw(180) psst(94) t3ww(303) hr b3 n hrw.f imy swht(217) nhm(136).f hnw(202) ht n hr ink šdi(273) sw m $c_{t(37)}$ sw(263) in $c_{t(37)}$ h3b3. f(184) ink is htp m spw.f ssm.f

mhwt(113) ibw n psdt smsw.f ترتيل بواسطة الأوزيــريس أنــي المبــرور ، Words said by the Osiris يتداعي في حقول القرابين، و توزيع الهدواء falcon has been taken by Seth and I have seen the wall crumbling in the fields of offerings and the distribution of air the souls in his upon day within the egg. Delivering him who was in the interior of the body of Horus. I rescued him in the chamber. Shu is in the stormy sky I am happy for his deeds. He guided the confidents to the cycle of gods his aged ones.

على الأرواح في هذا الووم في البيضة. و لقد أنقذته هذا الذَّى كان في داخل جسد حسور س، لقد حررته في الفرفة. الإله شو في السماء العاصفة و إنى أسعيد بإنجازاته و لقد أرشب الخامية إلى كاموع الألهة المستون.

一二・一のアアル羽ー(一を引き、かりににしてる) -ニーの などと こって という はんしん こっこう

shtp ch3wy(46) n iryw cnh km3.f(278) nfr intw(22) drp(315) shtp.f ch3wy n iryw .sn bhn.f(83) i3kbw(9) r ch3w sn

الحياة إنه يخلق ما هو جيد الله يعضر combatants on behalf of الناربين و لقد ممالح المتخامسين لحساب the keepers of life. He الذين يتبعهم، إنه يبعد النواح عن محاربيهم. creates what is good. He brings offerings, he pacified the two combatants on behalf of those who belong to them. He drives off mourning from their warriors.

و لقد منالع التخاصيين لحساب حفظة pacified the two

dr.f(314) hnnw(203) r sriw(270) ib nk.f nknt(141) b3w shm.i im.s ink rh.n.s hn.i m smw(105).s r spr r niwtw.s wsr.i r3.i spd(224) 3hw nn shm.sn im.[i] 3hw nn shm.sn im.[i]

الله يبعد الاضطراب عن شبابهم و أشد أزال from their young. He has الضرر من أرواحهم لعلى أجد القدود. أنا removed the Heron from أعرفها إلى أجدف فوق أمواجها حتى أصل the souls. May I have الله عظيم و إلى مدنها. إن نطقى عظيم و إلى أكثر كفاء، power over it. I know من الأرواح و أن يكون لهم سلطان على أن الله waters to arrive at its towns.

My utterance is mighty
[I am more] skilled than the spirits. They shall not have power. The

power over me.
Alling = missions & for a second and sec

whish you love, May you do ... (The rest of the text is missing).

spirits shall not have

Plate XXXIV

Continuation of plate No. 33.

It is divided into two parts: the left side is a continuation of the burial chamber, part of which appeared in the previous late. It shows three columns. The first from above the left column shows the djed pillar, while the middle and lower parts show the burial chamber with Ani as a mummy lying on a funerary bed with Anubis standing and raising both arms to the mummy blessing and protecting it. The lower part shows Anubis kneeling on the tomb and before him a flail.

The top part of the middle column shows one of the four sons of Horus Mesti whose name is derived from the word "mst" for liver, because he protects the liver of the deceased. In the middle portion we see the goddess Nebt-Hout (Nephthys) kneeling with arms outstretched to the symbol Shen just like her sister lsis in the previous depiction. The lower portion shows one of Horus' four sons kneeling: he is Dwa Mut " who protects" who worships his mother".

The top part of the right column shows a bird with a human head, the soul of the deceased, His Ba worshiping the setting sun. The middle portion shows a lighted lamp balancing that shown in the previous depiction, while the lower portion shows the soul of the deceased as complete.

The right side of plate No.34 shows the deceased Ani, behind him his wife tutu and we see Ani raising both arms in greeting while tutu bears a long posy of lotus of flowers. In front of them is the text of chapter 110 of the Book of the Dead which is composed of 16 lines written lengthwise.

It is noteworthy that the four sons of Horus which are normally represented with the head of a human, the head of a dog, the head of a falcon and the head of a monkey in the Ani papyrus are represented all four with human heads. We also note that the four amulets we see in the plate the Djed pillar, and the two lamps represent the god Anubis and were placed in small niches in the four walls but they are hidden by a cover of plaster stone then the walls are painted and drawn so that we can not see what is inside them.

Consecutive Translation of the text

The representation of a Djed pillar amulet.

O' you who came seeking, you whose person is covered, I have illuminated your covered place. I am he who stands behind the Djed pillar on the day of driving of disaster. I am your protection Osiris.

In front of the figure of Imsety who is one of the four sons of Horus.

Words spoken by Imsety: I am your son, Osiris Ani justified. I have come that I may be your protection and that I may make your house flourished and endure in accordance with the command of Ptah and the command of Ra himself.

The figure of Nephtys kneeting and both hands stretched over a shen figure. Words spoken to Osiris Ani justified by Nephtys: I have come as your protection around you. The two lands bow at your summons you have been vindicated and vindication has been carried out for you. Ptah has overthrown your enemies.

Figure of Duamutef

Words said by Duamutef Horus I am your beloved son, I have come that I may be your avenger for ever enduring enduring. Osiris Ani in justif- ication and peace. Figure of the soul of the deceased:

Praise to Ra when he sets in the Western horizon of the sky, by the Osiris Ani justified in peace in the realm of the dead. I am a perfect soul, Another representation of the lighted torch:

Words said by the Osiris Ani justified " O' you who come to do disarray, I am not disarrayed I will not let you disarray. O'you who come to do harm I will not let you harm me I am your protection. The figure of the worthy spirit

Words spoken by the Osiris Ani justified: "I am the worthy spirit within this egg if the Abdo fish I am the great cat dwelling in the place of truth where the god Shu is there".

Chapter 110

In front of the figure of Ani and tutu (16 vertical lines) Here begins the spells of the fields of the offerings and spells of going forth into the day and coming in the realm of the dead and being provided for in the field of Rushes being in peace in the great city mistress of winds, May I have strength there and power, May I plough there and reap and eat and drink and may I do everything that used to be done on earth.

Words said by the Osiris Ani justified: "the falcon has been taken by Seth and I have seen the walt crumbling in the fields of offerings and the distribution of air upon the souls in his day within the egg. Delivering him who was in the interior of the body of Horus. I rescued him in the chamber. Shu is in the stormy sky I am happy for his deeds. He guided the confidents to the cycle of gods his aged ones. He pacified the two combatants on behalf of the keepers of life. He creates what is good. He brings offerings, he pacified the two combatants on behalf of those who belong to them. He drives off mourning from their warriors. He drives off turmoil from their young. He has removed the Heron from the souls. May I have power over it. know it, I row on its waters to arrive at its towns. My utt-rance is mighty [I am more] skilled than the spirits. They shall not have power. The spirits shall not have power over me. May I be purified with your fields of offerings whish you love, May you do(The rest is missing).

وصف اللوحة الفصل 110 و الفصل 128

تتكون اللوحة من صورتين: الصورة الأولى على اليمين نسرى آنسى واقفا و معه قرينه و قد رفع كلتا يديه تحية لملاله في صورة مومياء و لكنها برأس صقر على رأسه قرص الشمس. و في العادة يكون هذا الصقر إحدى صور الإله رع. و في الواقع أن النص كما سوف نرى فيما يلي، يتحدث عن الإلبه رع بوصفه سيد الأبدية خالق الخلود و لكن الإله رع لا يصور أبدا بصورة مومياء و المؤكد هنا أن هذا الصقر يرمز إلى اتحاد أوزيريس مع الإله رع بوصفهما شسينا ولحدا كالرسم الموجود في مقبرة الملكة نفرتارى زوجة رمسيس الثاني، و خلسف الإله رع هناك سبع بقرات و الثور الفحل الذي يسمى فحل البقرات و البقرات هنا يرمزن إلى آلهة الوفرة و النماء و الخير، و في سورة سيدنا يوسف فإن البقسرات السمان يمثلن الوفرة و الخير العميم و السبع بقرات العجاف يرمزن إلى الفقس و العوز و المجاعة.

المنظر كله يدور داخل مقصورة ضخمة لها بابين، باب يظهر في هذه اللوحة و الباب الأخر نراه في اللوحة رقم ٣٦، و نحن لا نرى في اللوحة ٣٥ إلا نصف المقصورة و النصف الأخر يظهر في اللوحة رقم ٣٦ حيث نرى الدفات الأربعة اللائي يمثلن رياح الكون الأربعة، أما الصورة التي على اليسار في اللوحة رقم ٣٥، فهي تمثل حقول اليارو في مملكة أوزيريس و المنطقة مايئة بالماء الكثير الذي يحيط بالرسم من كل ناحية و هناك ثلاثة فروع في النهر تقسم اللوحة إلى أربعة أقسام

السطر الأول

العطر الأول

الإله دهوتي و في يديه القلم وورق البردي و هو يقدم أني إلى ثلائسة اللهة، الأول برأس أرنب و الثاني برأس صل و الثالث برأس بقرة. و لكن السنص المكتوب أمامهم يقول التاسوع بسنت أي عدد تصعة. و ليسس ذلك مستغرب، فإن المصرى القديم عندما يريد أن يكتب الجمع فإنه يكرر رسم الشئ تسلات مسرات كناية عن الجمع أو يضع ثلاثة خطوط رأسية صغيرة أسفل أو أمسام الرسسم، و المقصود بالثلاثة هنا هو الجمع و جمع الثلاثة تسعة أي ٣χ٣ ثم نراه واقفا مسادا نراعه نحو صقر رايض على صرح و أمامه مائدة عليها دورق ماء التطهيس تطوه زهرة اللوتس. و لمام المائدة هناك شكل إله محنط و خلفه ثلاثهة أشكال يبضاوية و النص يقول:

Lines: 1

wn m sht htp t3w n fnd psdt

Being at peace in the أَن يكون فَــى حَلَـ للقَــرابِين بســلام و أَن field of offerings and بِستَشْقَ الهواء بأنفاسه أمام الثلاثة الههُ. breath air through his nostrils.

Line:2

السطر الثاني

أنى يحصد القمح و نرى القمح هنا بطول قامة الإنسان مما يعنى الوفرة و الخير العميم و خلفه نص يقول:

を こっと いっしょうき

3sh Wsir K3w 3hw

طعام الذين تجلوا.

Food of the transfigurated

ثم نرى أنى و هو يقود زوج من الثيران أثقاء دراس القمح و قد رسم الجسرن بشكل قطاع رأسي لدائرة الجرن إلا أن الثيران رسمت بالعرض و ليس بالطول كلما كان يجب أن ترسم و على أى حال تلك كانت الطريقة التي يشرح بها الفنان عناصر الرسم. ثم نرى طائر العنقاء و هو رمز للإله رع الذي تشكل بصورة العنقاء و استقر على حجر البنين أى شكل الهرم، ثم نرى أنى راكعا و في يده صولجان يسمى "سخم" و هو علامة للوظائف العليا في الدولة.و أمام أنى جرزين مرسومين أيضا بقطاع رأس و هما ملينتان بحصاد القمح، و ثلاثة من الطيور اسمه أمامهم ثلاثة أشكال بيضاوية و النص المكتوب هو "كاو" جمع "كا" و الطير اسمه أنخ" و جمعه "أخو" و معنى "كاو أخو" هو طعام الأرواح المبرورة.

السطر الثالث المسطر الثالث المسطر الثالث المسطر الثالث المسطر الثالث و المعناء المسطلة المسطل

هى يسرت المراس و يعود سيرس بسوت و حد سن يعول حد و حده يسرت الأرمض و فوق الثيران نص يقول سخت يارو و معناه حقول اليسارو فسى جنسة أوزيريس وأمام منظر الحرث سطران هما:

コアアア

sk3

Plough

يحرث

出場を示すや

sht 13rw

Fields of rushes in the beyond.

حقول اليارو

マー(色 に5三 1 だべか)ー

R 'n db hd itrw h3(1000) m 3w.f

chapter of the white نصل فرس النهر الأبيض، طول النهر white المبيض، طول النهر الأبيض، طول النهر hippopotamus, the river is 1000 in its length

ニンがに ニョ マグスログ・コ

nn dd wsh f nn gm rm nb im f nn Not can be told its width, there is not any fish in it, there is

و لا يعرف عرضه و ليس به أسماك.

[アク第 二位~

hf3w nbt im.f
not any snakes in it

و لیس به تعابین

السطر الرابع السار نص يتكون من ثلاثة أسطر تقرأ من اليمين إلى اليسار و لعل في أقصى اليسار فص يتكون من ثلاثة أسطر تقرأ من اليمين إلى اليسار و لعل هذا النص يوضع معنى الرسم إذ يصف هذا المكان بأنه مكان الأرواح المبرورة أى الذين برأتهم المحاكم التي رأيناها في اللوحة الثالثة و أصبح من حقهم أن يحيوا في مملكة أوزيريس.

おと思う中には、「は、「は、「は、」というには、「は、」というという。

st 3hw 3w.sn mh sfbw it mh hmt in s^chw ikr 3sht.sn df3w

The place of the مكان الذين تجلوا طوله سبعة الزع و القصح transfigurated its نيه ارتفاعه ثلاثة أذرع. الموتى الذين بلغوا length is seven cubits.

The wheat is three cubits. The perfect dead they reap it.

134

idb dsr(325)
River bank.

على الجانب الأيمن من المركب شاطئ النهر،

計畫は

ntr im Wnn nfrw

على الجانب الأيس الإله الموجود بها هو The god within is على الجانب الأيس الإله الموجود بها هو Onnophris.

而当

isht

ر أخيرا نهر هذا النهر ينقسم إلى ذراعين فتتكون جزيرتان، الجزيرة الطوية اسمها "يسهت" و معناها "نهر"، أما الجزيرة السفلى فاسمها " قمانسو في". ثم يستمر النهر في مجراه و نرى في وسط النهر مركب قد رست فيما يشبه الميناء. و للمركب ثانية

مجانيف ووسطها سلم و المجانيف أمام و خلف السلم و لكن الأربعية مجانيف الأمامية تتجه نحو اليمين و الأربعة مجلايف الخلفية تتجه إلى اليسار و معنى ذلك أن المركب تمير في الاتجاهين إلى الأمام و إلى الخلف في نفس الوقت أي فــي الاتجاه و هو وصف للعالم قبل الخلق حيث لم يكن هناك مستقبل و لم يكن هناك ماض و لم يخلق الأمس و لا الغد، أما السلم فهو رمز لعرش الإلسه أوزيسريس • النص خلف المركب يؤكد ذلك فالنص يقول: nit im Wnn nfrw و معناه الإله الذي فيها (أي المركب) هو "ونن نفر" أي دائم الحسن و هو أحد ألقاب الإله أوزيريس وصف به بعد التحنيط لأنه سيظل في حالة حسن دائم. و في أقصي المبنى مركب صغيرة في وسطها سلم أيضا و فوقها نسص أفقي يقول طلاتا و معناه الطعام. و خلف المركب نص عمودي يقول" يدبو دشر " و معناه الشطّ المقدس و المركب بالملبع تابعة الأوزيريس.

Chapter 148

السطر الأول

النصل ١٤٨ من الموحة يمثل سبع بقرات و الثور و باقي الرسم في الموحة رقسم الرسم على يمين الموحة يمثل سبع بقرات و ٣٦. أمام البقرات في أعلى الرسم نص يتكون من ثمانية أسطر عمودية تقرأ من أعلى إلى أسفل بداية من أقصى اليسار متجها إلى اليمين.

171 = 1 TIME = 1 12 9

dd mdw in Wsir Any m3°-hrw ind hrk Re.

كلمات تنطق بواسطة المرحوم أتى المبرور: Words pronounced by the " التحيات لك يا رع" Osiris Ani justified: "hail to you Re

Line:2

السطر الثاني

2000年代を1000年

m-nty nb nb m3ctw nc w w nb hh irt

الله السيد سيد الحق (العدل) الواحد الأحد Who is the lord of eternity, سيد الأبدية (خالق الأبد). creator of everlastingness;

Line:3

السطر الثالث

double the took will Es

dt iyn,i hr.k nb.i re s w3d(216) kwi

I have come to you my لقد جثت إليك يا سيدى رع. لقد ملئت مواتد lord re. I have richly التر ابين. provided (the altars)

السطر الرابع

n nb idwt(35) sfht(225) hne k3 iry ddyw

for the lords of the المسيد البقرات المسيع وكذلك الشهور، يا من seven cows and the Oxen.

O' you who give

Line:5

السطر الخامس

13w hnkt n 3htw di.tn n b3.i hnc.tn

Bread and beer to the الجمة و الخبر للأرواح المبرورة، اجعلوا justified ones that my soul be with you

Line:6

السطر السادس

hpr.f hr hbdw.tn wnn.f mi w

May be born from your وأن يولد من بين فخنيكم و أن يصبح ولحـدا thighs and may be one of منكم you

Line: 7

لسطر السابع

im tn r nhh hn° dt 3ht(4).f m Imnt i

الى الأبد و إلى ما لا نهاية، و أيكن معجدا في he be glorious in the الفرب الجميل (المرحوم أني) beautiful West.

Line: 8

السطر الثامن

nfrt in Wsir 3ny m3c-brw

the Osiris Ani

يقولها المرحوم أنى

أسماء البقرات السبع و الثور و هي غير موجودة في بردية أنى لكننسا نوردها لمزيد من الإبضاح:

DOU'T & SA

Hwt k3w nbt dr

Mansion of doubles,

قصر القرين، سيدة الكل

Mistress of all

11二百年。8

śn° w<u>t</u>s ntr

Storm in the sky, which lifts the gods up.

العاصفة في السماء التي ترفع الإله

李太塚:二時門為

3h-bitt sch.t ntr

تلك من كلوم الجنيزة (قاموس أحمد بدوى She of chemies, whom the صن التي شرفها الإله وdd enabled.

12-913-2

Igrt hrt st.s

the silent one , who dwells on her place

الصناميّة التي تسكن في مكانها

とこり な 電池は

wrt mrrw dint

The much beloved, red of hair

المجبوبة جداء حمراء الشعر

55-9-41-50 P-20

Hnmt cnhyt
She who protects life.

ثلك التي تحمي الحياة

ガレリコローグに一番

shm rn.s m hmt.s

She whose name has power الله التي يحمل اسمها القود في أداء عملها in her craft

北田の四日に丁屋内の日子

k3 t3y idwt

The bull, male of the cows

الثور، فحل البقرات

<u>Description of the vignette</u> chapter 110

The vignette that illustrates chapter 110 shows the various activities carried out by the deceased in the field of Rushes, including cutting corn, treading out the grain, and ploughing. The vignette is composed of four registers, they contain the following:

First register

Thoth the scribe of gods holding pen ad pallete as usual. Ani bows down his head in respect to the gods. Then he presents his offering to the gods who are entitled Prdt which means the Ennead of nine gods. Actually we see only three gods, the first has the head of a hare, the second the head of a serpent, and the third the head of a bull. The three gods here represent the nine gods of the Ennead of Heliopolis. But why only three instead of nine? The plural in ancient Egyptian is always represented by "3" either three small vertical lines or the repetition of the subject 3 times, and if the figure "9" is 3x3 then three is no problem in representing the Ennead of 9 gods by only three gods.

Next, we see Ani paddling in a boat across the take of offerings, in front of him inside the boat there is a table of offerings filled with bread and fruits. Next 'Ani halls the Western falcon standing on a pylon-shaped pedestal perhaps a symbol of the tomb. Before the falcon there is an alter supporting a water-pot and a lotus flower that bows down in front of a mummified god, behind the mummified god there are three ovals. The legend reads:

"Being at peace in the fields of offering, and having air for his nostrils"

Second register

Ani reaping wheat, behind him the words $(3sh\ Wsir)$ Osiris reaps ,next Ani guides the oxen treading out the grain, the drawing shows a cross section of the basin made by the oxen treading the ears of corn. Next Ani raises his two hands in adoration to the heron of plenty. Next Ani is kneeling before two vessels of barley and wheat, the inscription reads $(n3w\ 3hw)$ meaning the food of the transfigurated spirits, there are three ovals their meaning is obscure.

Third register

Ani is ploughing with a pair of Oxen behind him the inscription reads (sk3) i.e ploughing. The part of the fields of piece in the fields of Rushes. There are two lines of hieroglyphs that complete the register.

Fourth register

The drawing shows islands and waterways and at the beginning, there are three lines of hieroglyphs that should be read from right to left. Next we see the river divided and forming two islands the upper one is named *lisht* meaning river and in the lower one there is a flight of steps by the side of which is written (*lmi nsw.f*) the meaning of which is not clear. This is where the gods were born.

Next, we see a boat that has a head of a snake at both ends, also the steering Oars are directed both ways, the boat has no bow nor stim. In the middles of the boat, there is a ladder of seven steps. Before the creation there was no direction, the absence of direction is symbolized by the two snake heads and the two groups of streaming oars that can go forwards and backwards at the same time, also we must remember that at the beginning of creation the god was in the form of a serpent, and that at the end of the world the god will take again the shape of a serpent, the beginning and the end both are symbolical in that boat, the legend behind the boat reads" $ntr\ imi\ Wnn\ nfrv$ meaning the god here is Onnophris i.e. he of eternal beauty - a title of the god Osiris. Next there is the boat of the sun god, above the boat the word $Df3v\ (FLK\ 322)$ is written in hieratic meaning provisions behind the boat a vertical line that reads $idb\ 3s\ d5r\ (Flk\ 324)$ meaning the sacred riverbank.

فى أقصى اليسار ترى بقية المقصورة التى رأينا بداخلها البقرات و الثور الفحل، و فى هذا الجزء نرى مجاديف القيادة الأربعة التى تمثل الجهات الأصلية، و على يسار كل مجداف نص يتكون من سطرين عموديين و أمام كل مجداف من المجاديف الأربعة ترى ثلاثة الهة أمامهم مائدة قربان كالعادة عليها دورق ماء للتطهير تعلوه زهرة اللوتس و لمام كل مجموعة من هولاء الألهبة سطرين عموديين أيضا.

In front of the the

و نبدأ بالنص خلف المجداف الأول

first rudder

I shm nfr hmw(169) nfr n pt mhtt(114)

O' good power, the good التَّمَالية steering - Oar Of the الطيب northern sky.

In front of the second

النص خلف المجداف الثاني

rudder

17 50 000

i phrty(94) pt ssm(247) t3wy hmw nfr n pt imntt(21)

O' traveler who guides أيها الجوال الذي يرشد الأرضين مُجدات the two lands, good السماء الغربية الطيب steering —oar of the Western sky.

In front of the third

النص خلف المجداف الثالث

<u>rudder</u>

明 5-8 章 2

- 1 - - 1 - - - 100 mm

i 3hw(5) hr tp hwt ^chmw(48) hm nfr n pt i3btt(8)

O' shining, one who أيها البراق الذي يقطن في قصر المسور المسور who أيها البراق الذي يقطن في قصر الأماد (صور الألهة) مجداف السماء الشرقية images good steering Oar الطيب.

النص خلف المجداف الرابع

In front of the fourth rudder

(1) [(1)] [(1)] [(1)] [(1)]

\ \ \ === 1"!

i hnti hr tp hwt s v(262) hm nfr n pt rsy(153)

O' pre-eminent who dwell يا رفيع الشأن الذي يمكن في قصر الرمل in the mansion if san مجداف السماء الجنوبية الطيب god steering oar of the Southern sky.

The text in front of the triads of gods, the first triad

ingrw hry t3 ssmw (247) dw3t You gods who are above the earth, gods of the Netherworld:

يا أيها الإله الذين فوق الأرض مرشدى العالم السفلي

النص أمام الثلاث آلهة في الصف الثاني -

النص أمام الثلاث آلهة في الصنف الأول -

The second triad

STI CE PPEN

i nfrw mutwt hry(175) t3 m hrt(204) nfr m pr W sir sp sn
In the Necropolis the ينا أيها الألها الألهات فنوق الأرض الأرض الأرض مرتين house of Osiris to be في الجبالة في منزل أوزيريس ترتل مرتين said twice

The third triad

النص أمام الثلاث آلهة في الصف الثالث

i ntrw sśmw t3 dsrt hry t3 sśmw dw3t

0' you followers of god يا أيها الآلهة تابعي الإله رع الذين في Re who are in the train معية أرزيريس of Osiris

. . .

و يلاحظ أن هذا النداء ينتهى بدعاء طيب كما هو الحال فى برديات أخرى. و لكن فى بردي أنى اكتفى الكاتب بالنداء فقط و قد إكتفى الكاتب بالدعاء المذكور فــــى آخر اللوحة السابقة:

The fourth triad

النص أمام الثلاث الهة في الصف الرابع

i smsw Re inyw ht Wsir

وا أيها الآلهة تابعي الإله رع الذين في معية You followers of god والين في معية Re who are in the train وزيريس of Osiris

أنى واقف أمام مائدة قرابين و باقة كبيرة من زهور اللوتس و قد رفع يديه تحيــة للإله و وقفت من خلفه زوجته توتو و قد رفعت يدها اليمنى المتحيــة أمــا چــدها اليسرى فإنها تمسك بباقة لوتس و صلصل و قد لبست باروكة ثلاثية الجدائل و قد وضعت على هامتها قمعا من المواد الدهنية العطرة و يرتل أنى دعاء موجه لملإله أوزيريس يتكون من ١٥ سطرا

Line: 1

Line:3

للسطر الأول

السطر الثالث

dw3(310) Wsir bnty(194) imntt wnn-nfr | hr ib 3bdw(3) in Wsir 3ny m3°-hrw dd.fi(7) nb.i sby(219)
Praise to Osiris foremost of the west residing in Abydos said by the Osiris
Ani justified

Line: 2

الم المرادة على المرادة المرا

mc.tn.sn br.k.m ntrw pwy rmt(149) iry kwi st(206) sn bnt brt ntr snmh(232) sn

و بشر، اصنع لي مكانا (معيم) في الجيانة، with them in front of you gods and human beings make for me a place (with) them in the Necropolis, they pray

الدين هم موجودين معك و معهم أمامك ألهة Who exist with you and

Line: 4

twt n k3.k

السطر الرابع

- Pall --- U-

The image of your double

إنهم يرجون صورة قرينك

Line:5

السطر الخامس

nty m iy (10) n hh

Who come as the consequence of millions

الذين يحضرون كنتيجة لملايين

Line:6

السطر السادس

○私 マタン 藁めいり

hh ph(92) mny(107)

And millions and arriving to the port

الملايين و يصلون إلى الميناء.

Line: 7

100 Pd = = =

ir kwi nty m ht (gr §310)

As for me I am the one who is in the body that in their sight

أنا الموجود في الجسد الذي تبصرون

Line: 8
6. 2 iii - 1 60

السطر الثامن

hr.sn n.k n.hpr

As for you there is no

بالنسبة لك لا يوجد

السطر الناسع Line: 9 0. Masa 1 == 10. Ma 1sk(31) m t3 mri عتبات في الأرض المحبربة (أي مصر) Hindrance in the beloved land i.e. Egypt السطر العاشر Line: 10 ラニル語 sn m im.k أنت تجعلهم By them you cause السطر الجاذي عشر Line:11 一般市に到る iy. sn n.k tm wr و هم ياتون إليك كبار They come to you all of them the great السطر الثائي عشر Line:12 12 M - 12 mi: ktt(287) di.f *k pr مثل المنغار فلتسم له بالدخول و الخروج As well as the small grant him to go in and come out السطر الثالث عشر Line:13 12. 1 1 1 2 2 2 m hrt-ntr nn(125) $5n^c$.tw(269)Of the Necropolis do not في الجبانة و لا يصد (يمنع) من أبواب repulse السطر الرابع عثير Line:14 16. * []x []] L. hr sb3w(219) n Dw3t n k3 n From the door of العالم السفلي و ذلك الأجل قرين Netherworld for the double لإسطر الخامس عشر Line:15 15. 77 7 7 195 Wsir 3ny أني المبرور

Ani justified

Plate XXXVI

<u>Description of the vignette</u> <u>Chapter 148</u>

At the left part we see the rest of the chapel we saw with the seven cows and the bull. Here we see four rudders they represent the four cardinal points of the universe. Behind the rudders and on the right are four triads of gods each triad having a table of offerings a vase and a lotus flower. Behind them is the door of the chapel. At the far right Ani stands before a table of offerings bearing libation water and lotus flowers with his hands raised adoring R° . In front of Ani there are lines of hieroglyphs.

مقصورة محدبة المعقف و هي على شكل المعبد العتيق الوجه البحسرى و في المتحف المصرى مقصورة مثلها لتوت عنخ أمون، و هي أصغر المقاصير الأربعة و هي صورة حية لهذا الطراز في المقاصير، و فوق المقصورة وسلط مجموعة من الصل المقدس هناك صقر محنط و هو رمز للإله مسقر، و داخل المقصورة نرى الإله سقر تلفه لفائف المومياء و رأسه رأس صقر و لا يخرج من الكفن إلا يداه اللتان تحملان المحجن و السوط و عصا اسمها (واس) و الإله سقر يلبس على رأسه تلجا أبيض له ريشتان على جانبي التاج، وهذا المتاج مخصصص للإله أوزيريس و الصورة و الخط المكتوب حول رأس الإله تؤكد فكرة الوحدة بين سقر إله الموتى في منف و الإله أوزيريس سيد الأبدية.

يقول النص:

Skr Wsir nb styt(273) ntr c3 nb brt-ntr

Soker Osiris Lord of مقر الأوزيريس سيد الإشتيت (رهو قدس Shatit (the sanctuary of الاله سقر) الإله المغليم سيد الجبانة. the god Soker) the great god lord of the Necropolis.

و يلاحظ أن أوزيريس أخذ صفات كل الآلهة الموتى فأصبح أوزيريس سقر خنتى يا منتى و و و و تقف أمام مائدة قرابين مجملة بكل ما لذ و طاب الإلهة فرسة النهر "أوبت" و هى تلبس على رأسها تلجا يتكون من قرنسى البقرة و سطهما قرص الشمس، و تستند إلى أيقونة اسمها "سا" و معناه الحماية و في يدها اليمنى شعلة من نار و في البسرى علامة "المنخ" أي الحياة. و هي تقدمه للميست مذكورة في الفصل ١٣٧ من كتاب الموتى.

و خلف فرسة النهر أوبت نرى البقرة حتمور و عيناها مزينتان بالكحل على شكل (والمجيت) عين الإله حورس و قد لبست عقدا اسمه منيت و قد سبق نكره و حتمور تخرج من جبال الغرب فهى سيدة الغرب (نبت يامنت) و على سفح جبال الغرب نرى قبر المتوفى الكاتب ألى و هو بناء على قمته شكل هرمى و هو شكل "البنبن" أى رمز لعبائة الشمس. و حول حتمور غابة من البردى الذى كان يكسو شواطئ النيل. و في معبد نفرتارى في أبو سمبل في داخل قدس الأقداس تمثال لحتمور خارجة من جبال النوبة و تحت رقبتها يقف الملك رمسيس الثانى في معبد نفرتارى في أبو سمبل كليهما تحت حماية و رعاية الإلهة حتمور و هو ما يشرحه نص الفصل ١٨٦ من كتاب الموتى.

ترجمة النص

حتمور سيدة الفرب، الغربية، سيدة الأرض المقدمة، عين الإله رع التسى علسى جبهته. جميلة المحيا في مركب المبرورين جبهته. جميلة المحيا في مركب المبرورين لكل من استقام. هي التي صنعت المركب العظيم " نشمت" من أجل أوزيريس حتى يمخر عباب ماء الحق.

اللوحة السابعة و الثلاثون

السطر الأول Line: 1 hwt hr nbt Imntt Hathor lady of the West حتمور سيدة الغرب السطر الثاني Line:2 1532 2 imt wrt(18) nbt She of the West lady الغربية سيدة السطن الثالث Line:3 t3(292) dsrt(324) irt(25) f (147) الأرض المقدسة، عين الإله رع Of the sacred land, Eye of Re السطر الرابع Line:4 15 3- 1 inst h3t f(19) hr(131) nfrt التي على جبهته. جميلة المحيا السطر الخامس Line:5 m wi3(56) n hh(176) st (206) In the bark of millions في مركب ملايين السنين، of years resting Line:6 السطر السانس htp(179) n iri(25) m3°t9101) مكان الراحة في مركب امبرورين لكل من llace for him who has done right استقام.

Line: 7

السطر السابع

二 河河山 — (4)

m m hnwt(115) n hsyw(177)

Within the boat of the blessed

وسط قاريب المنعم عليهم

السطر الثامن

Line: 8 -A-----

t3 st ir (25) nsmt(140)

الذي بني (النشمت) مركب اوزيريس Who built the great bark of Osiris

Line: 9

السطر التاسع

\$ - 18 TR

wrs(64) r d3i(318)

Great to ferry across the water

العظيمة كي يعير الماء

Line: 10

发之后

P3(87) m3ct(101)

Of the truth

إلى الحق

plate XXXVII

Description of the vignette

A chapel with vaulted roof in the shape of an ancient temple of Lower Egypt. In the Egyptian museum there is a chapel belonging to Tut Ankh Amon, the smallest of the four chapels which is an actual depiction of that kind of edifice. Among a row of uraeuses, there is a mummified hawk, the symbol of the god Soker.

Inside the chapel we see the god Soker wrapped in mummy bands with a hawk's head. Only his arms come out of the mummy which bear the flail and the crook and a staff called" Was". The god Soker wears on his head a white crown with two feathers on either side, the crown specific to the god Osiris named Atef, the drawing and the text written around the head of the god underlines the idea of the unity between Soker god of the dead in Memphis with the god Osiris, lord of eternity. The text reads $Skr Wsir nb styt(273) ntr^c3 nb trt-ntr$ Soker Osiris lord of Shatit (the sanctuary of god Soker) the great god lord of the necropolis.

We notice that Osiris has taken all of the characteristics of the gods of the dead and has become Osiris Soker Hnti Iamntietc.

In front of an offering table loaded with all kinds of delicious foods stands the hippopotamus goddess wearing a crown composed of two cow homs surrounding a solar disc, and in front of her is an amulet named "Sa" meaning "protection". In her right hand is a flame and in the left the symbol Ankh, that is, life which she presents to the deceased, mentioned in chapter 137 of the Book of the dead.

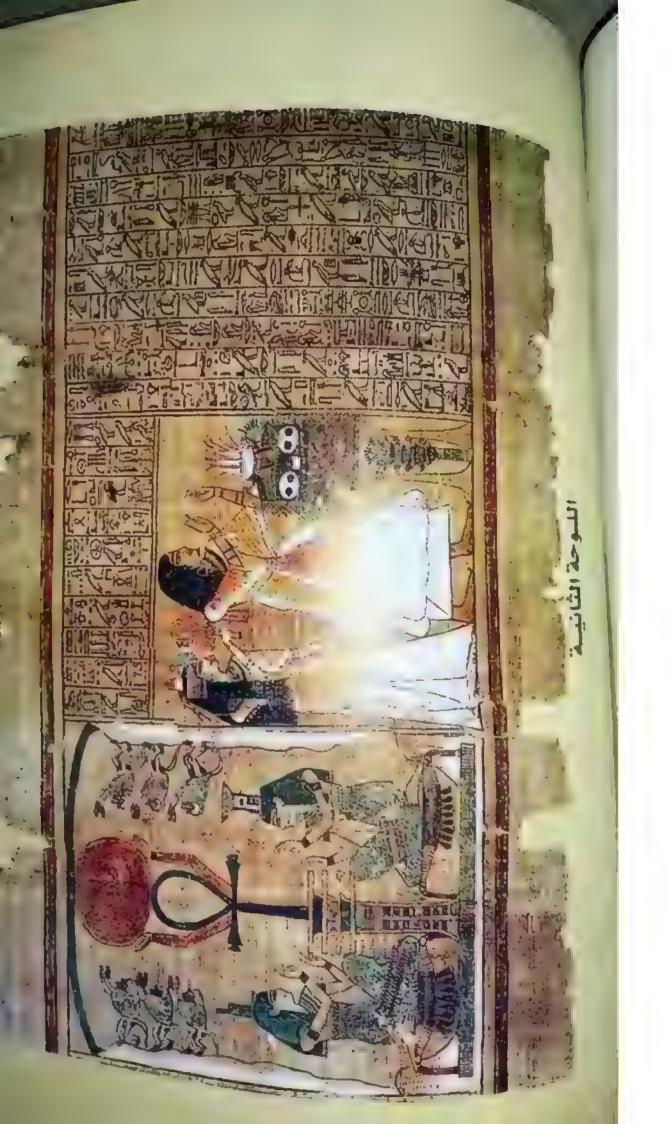
Behind the hippopotamus goddess Opet, we see the cow Hathor, with her eyes surrounded by kohl in the shape of Wadget, the eye of the god Horus, she wears a necklace named Mnt which we have previously mentioned. Hathor comes from the western mountains for she is the lady of the west. On top of the western mountain , we see the tomb of the deceased scribe Ani, shaped like a chapel with a pyramidal roof that is the shape of Bnbn, the symbol of the cult of the sun.

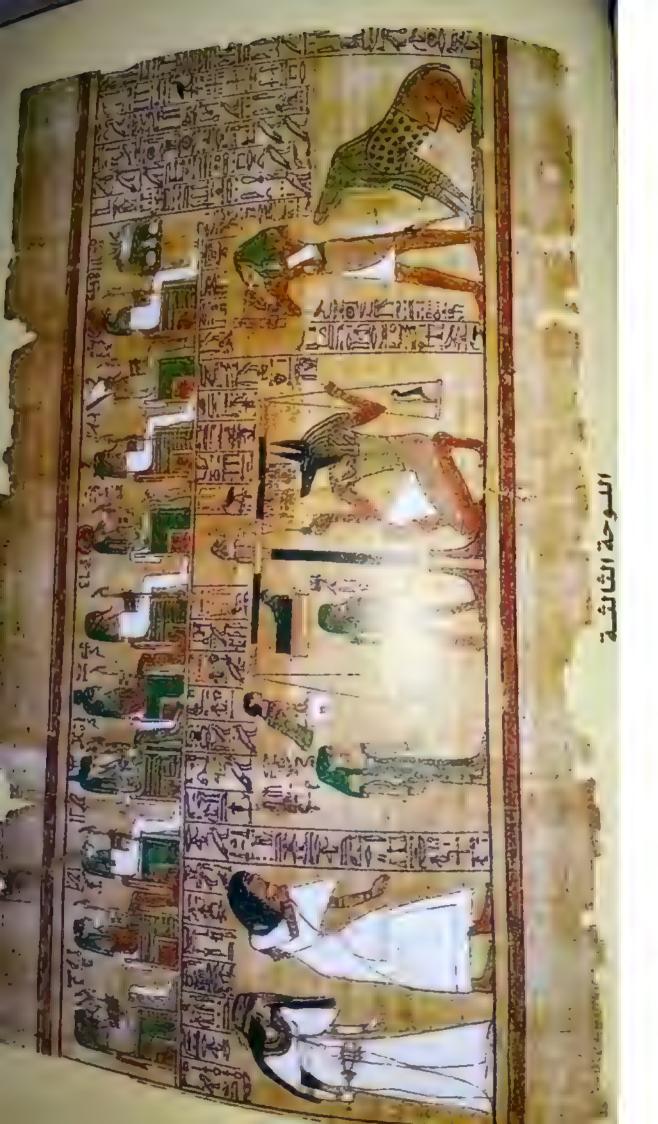
In the temple of Nefertari in Abu simple in the sanctuary there is a statue of Hathor coming out of the Nubian mountain and under her neck stands the pharaoh Ramses II showing the same idea, for the deceased and the pharaoh in the Nefertari Temple both are under the protection and care of the goddess Hathor, which is indicated in chapter 186 on the Book of the Dead.

Consecutive Translation of the text

Hathor lady of the West She of the West lady Of the sacred land, Eye of Re In the bark of millions of years resting Place for him who has done right Within the boat of the blessed Who built the great bark of Osiris Great to ferry across the water Of the truth.

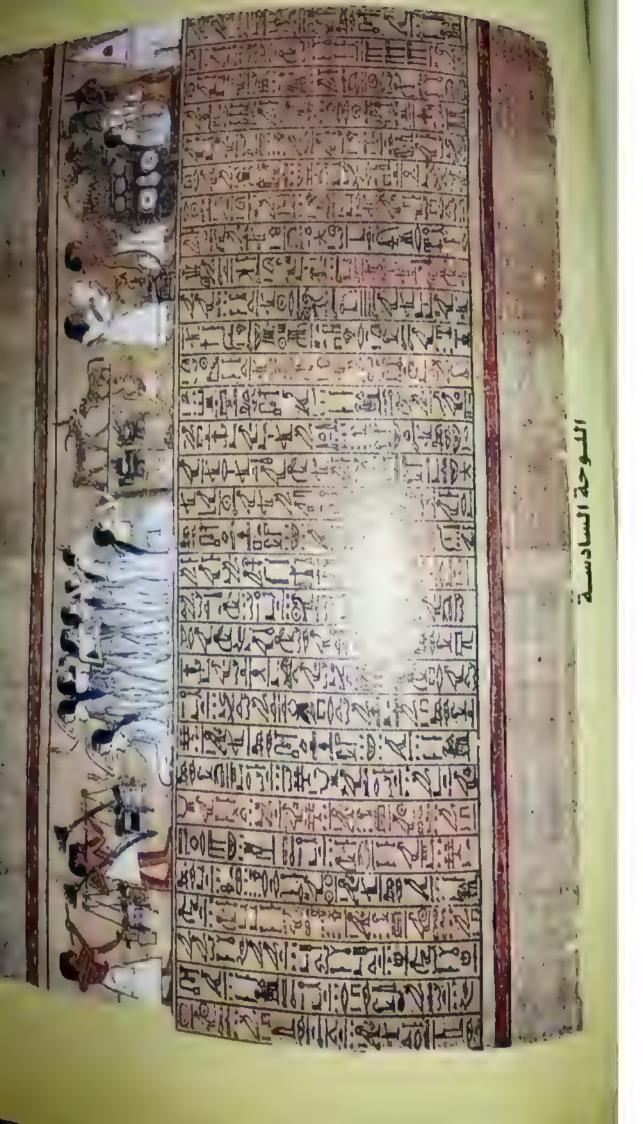


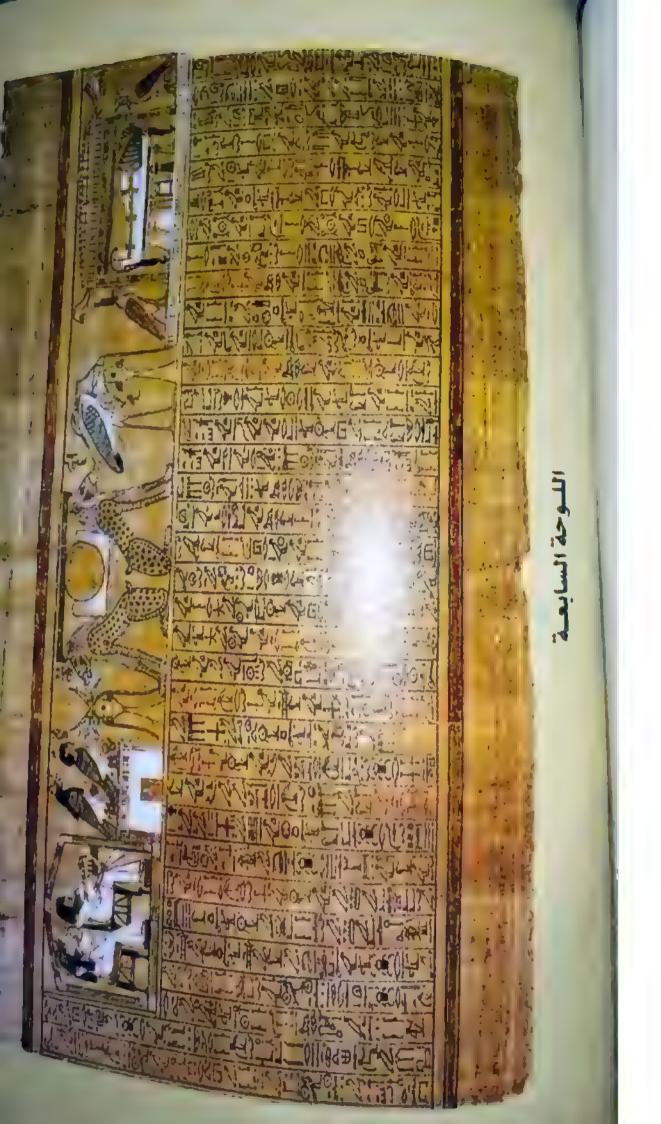




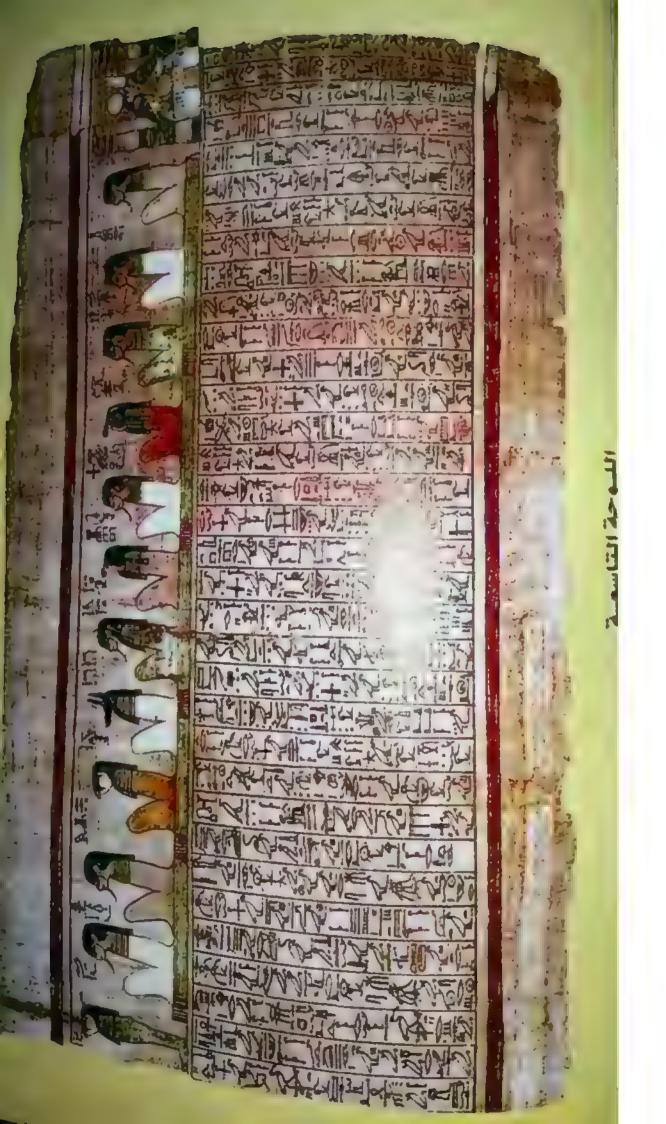




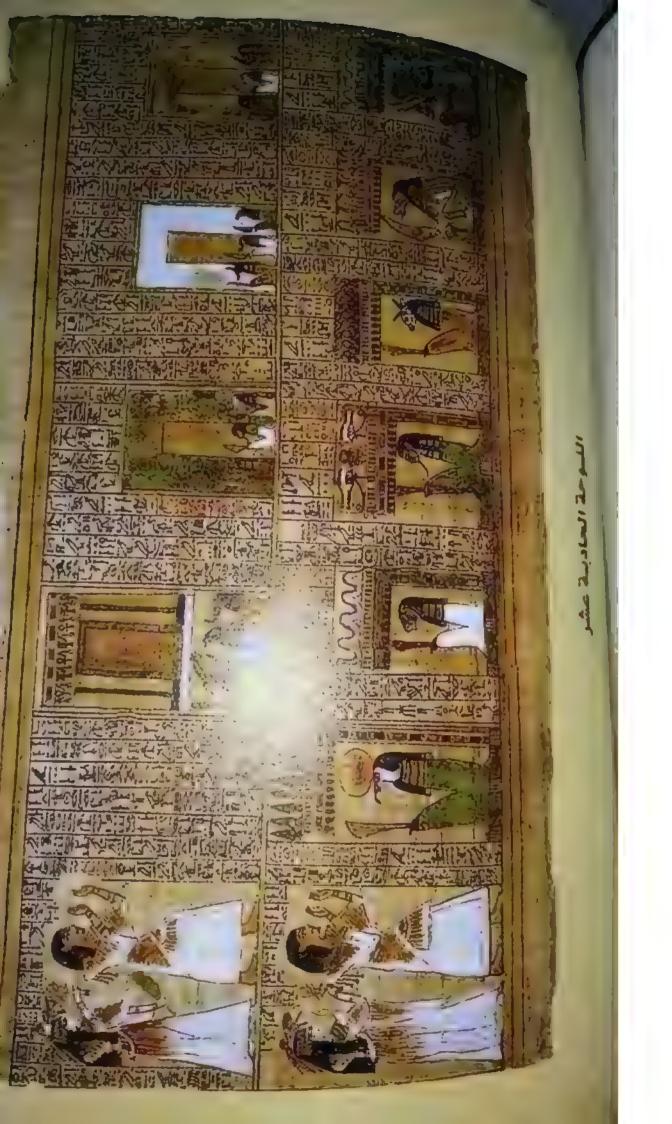








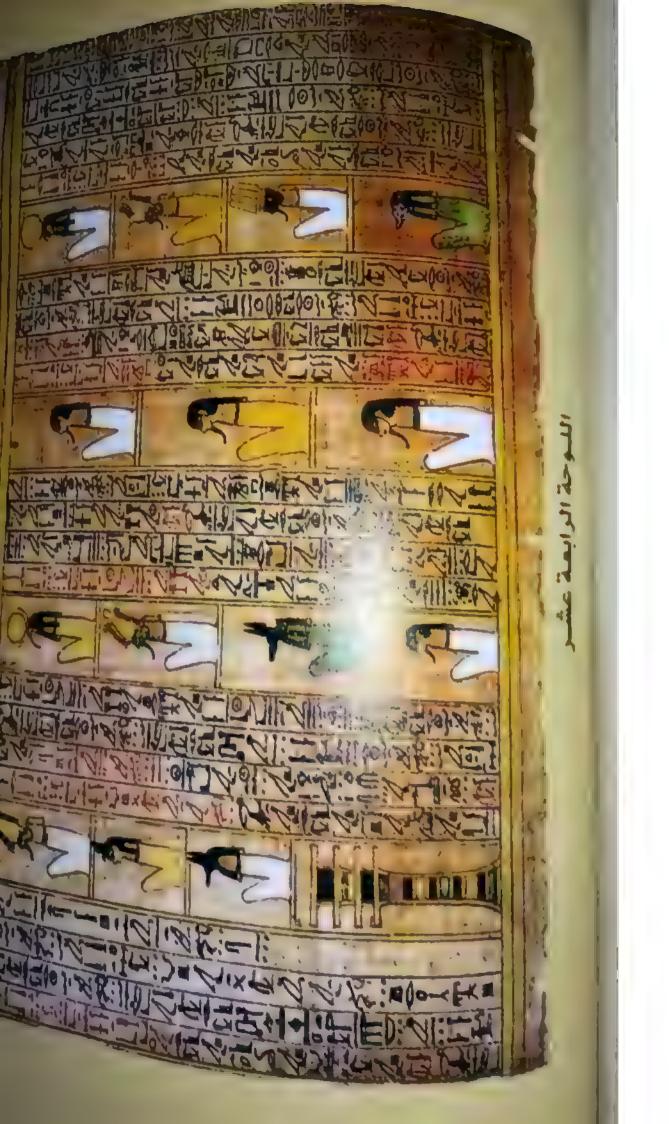








اللوحة الثائثة عشب

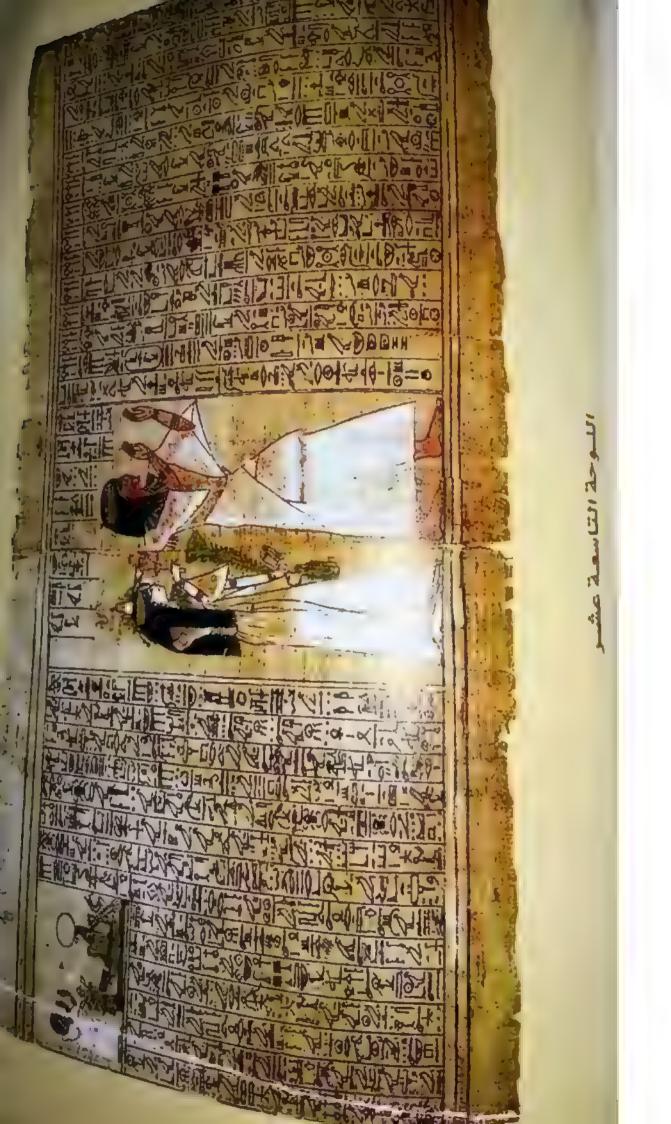


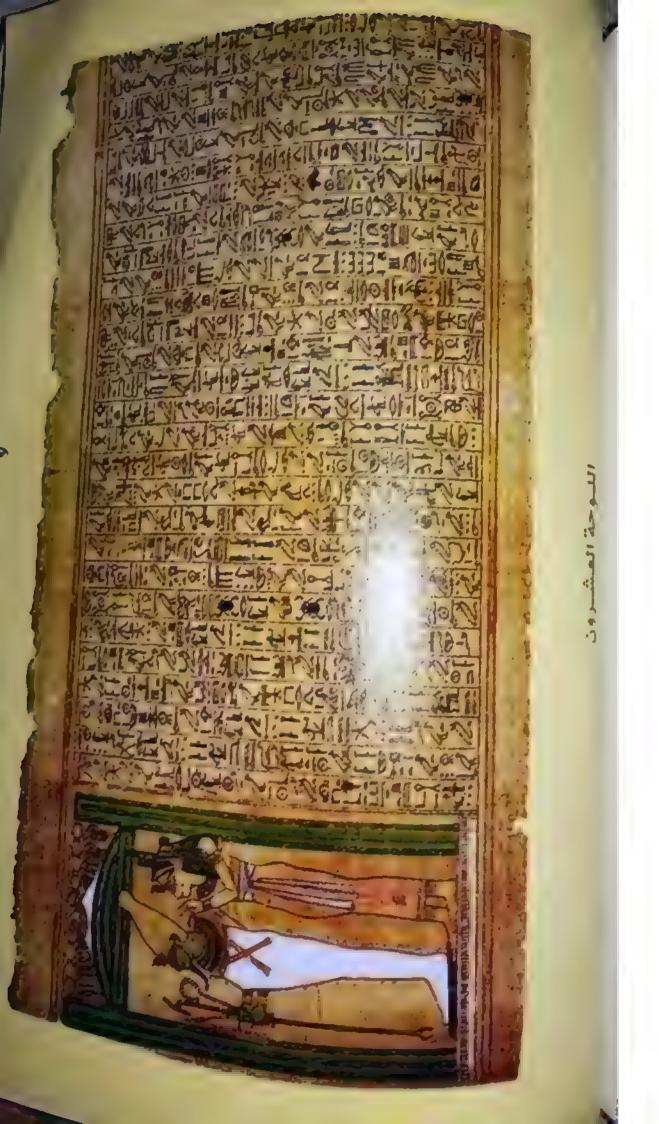


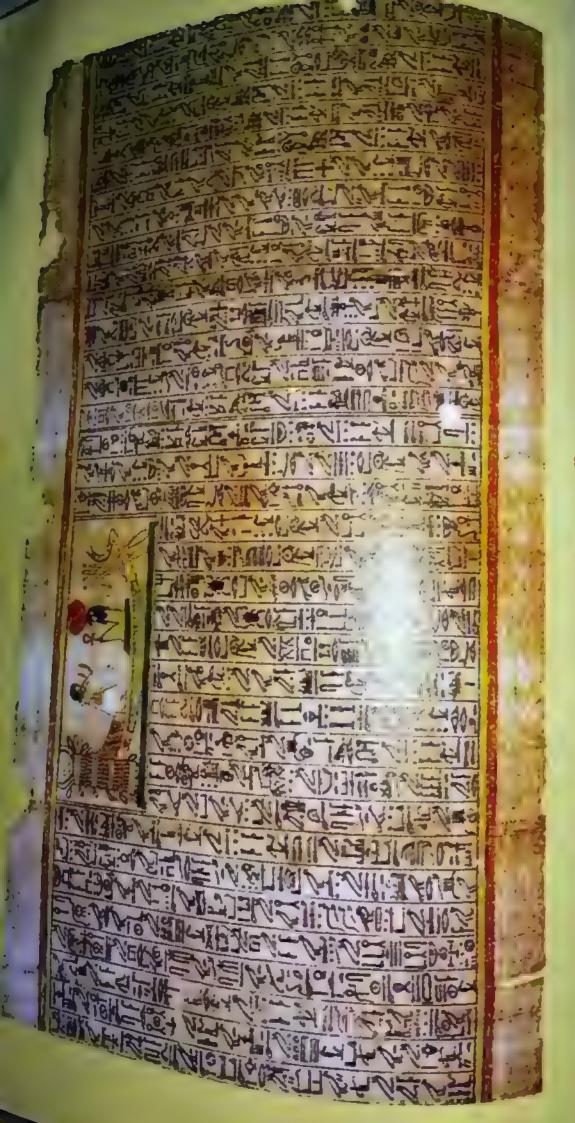












الكوحة الحادية والعشرون







